叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000001

2. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000002

3. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000003

4. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000004

5. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000005

6. 来自西班牙的童话故事(fairy Tales From Spain) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第1/6页

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [speɪn]
FAIRY **TALES** **FROM** **SPAIN**
仙女 故事 从 西班牙

西班牙童话

[teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
TALES **FOR** **CHILDREN**
故事 为了 孩子们

儿童故事

[frɒm; frəm] ['meni] [lændz]
FROM **MANY** **LANDS**
从 许多 土地

来自许多国家

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['tɪlni]
EDITED **BY** **F** **.** **C** **.** **TILNEY**
编辑 经过 F . C . 蒂尔尼

由 FC TINLEY 编辑

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] .
He **found** **Himself** **tied** **by** **the** **Neck** **,** **Wings** **and** **Feet** **.**
他 成立 他本人 系 经过 这 脖子 , 翅膀 和 脚 .

他发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

[frɒm; frəm] [speɪn]
FROM **SPAIN**
从 西班牙

来自西班牙

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . [mu'nɔːz] -
J **.** **MUNOZ** **ESCOMEZ**
J . 穆尼奥斯 -

J. 穆尼奥斯·埃斯科梅斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . ['mæθjuːz]
W **.** **MATTHEWS**
W . 马修斯

W·马修斯

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[sʌnz]	['limitid]
J	**.**	**M**	**.**	**DENT**	**&**	**SONS**	**LTD**
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限公司

JM DENT & SONS LTD

[nju:]	[jɔ:k]	:	[i:]	.	[pi:]	.	['dʌtən]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
NEW	**YORK**	**:**	**E**	**.**	**P**	**.**	**DUTTON**	**&**	**CO**	**.**
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.

纽约：EP DUTTON & CO.

[ɪŋk]	.
INC	**.**
公司	.

公司

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
Made	**in**	**Great**	**Britain**
制成	在	伟大的	英国

英国制造

[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[pres]	['letʃwɜ:rθ]
at	**The**	**Temple**	**Press**	**Letchworth**
在	这	寺庙	按	拉奇沃思

在莱奇沃思的坦普尔出版社

[fɔ:(r); fə(r)]
for
为了

为了

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[sʌnz]	['limitid]
J	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**&**	**Sons**	**Ltd**
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限公司

JM Dent & Sons Ltd

['ɔ:ldaɪn]	[haʊs]	['bedfəd]	[ˌes 'ti:]	['lʌndən]
Aldine	**House**	**Bedford**	**St**	**London**
阿尔丁	房子	贝德福德	英石	伦敦

伦敦贝德福德街阿尔丁大厦

[fɜ:st]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	-
First	**Published**	**in**	**this**	**Edition**	**1913**
第一的	已发布	在	这	版	-

本版首次刊载于1913年

[ˌri:'ɪʃu:d]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tʃi:pə]	[praɪs]	-
Reissued	**at**	**a**	**cheaper**	**price**	**1936**
重新发行	在	一个	更便宜	价格	-

1936年以更低的价格再版

[ˌri:'print, 'ri:print]	-
Reprinted	**1940**
转载	-

1940年重印

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪŋ] - [tʃuː] - ['fuː]
Khing - Chu - Fu
克金 - 楚 - 傅

庆楚福

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
The City of Fortune
这 城市 的 财富

财富之城

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [helθ]
The Garden of Health
这 花园 的 健康

健康花园

!
Carabi !
卡拉比 !

卡拉比!

[kɑːrɑːboʊ] !
Carabo !
卡拉博 !

卡拉博!

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
The Author of the Wall
这 作者 的 这 墙

《墙》的作者

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊənəmənt]
The Devil's Tournament
这 魔鬼的 比赛

魔鬼锦标赛

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən]
The Treasure of the Dragon
这 宝藏 的 这 龙

龙的宝藏

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz]
The Man with the Two Faces
这 男人 和 这 二 面孔

双面人

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] -
The Treachery of Micifuf
这 背信弃义 的 -

米西夫的背叛

- [ænd; ənd] -
Trompetilla and Trompetin
- 和 -

小号手和小号手

[ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)]
The Quack Doctor
这 嘎嘎 医生

庸医

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [skuːl]
The Drawing School
这 绘画 学校

绘画学校

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz]
The Man with the Nose
这 男人 和 这 鼻子

长鼻子的男人

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brɪliənts]
The Island of Brilliants
这 岛 的 才华横溢

璀璨之岛

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
The Judgment of the Flowers
这 判断 的 这 花朵

花之审判

[ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz]
The Three Questions
这 三 问题

三个问题

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪk'splɔɪt]
The Captain's Exploit
这 船长的 开发

船长的功绩

[ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [wɜːld]
The Topsy - Turvy World
这 托普西 - 颠簸 世界

颠倒的世界

[dɒn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]
Don Suero the Proud
大学教师 苏埃罗 这 自豪的

骄傲的唐·苏埃罗

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fiːt] . . .
He Found Himself tied by the Neck , Wings , and Feet . . .
他 成立 他本人 系 经过 这 脖子 , 翅膀 , 和 脚 . . .

他发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ['swiːtli]
" Rise , Wise Man , " said the Empress sweetly
" 上升 , 明智的 男人 , " 说 这 皇后 甜蜜地

“起来吧，智者，”皇后温柔地说。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]
The Vulture carried Him to the other side of the abyss
这 秃鹫 携带 他 到 这 其他 边 的 这 深渊

秃鹫驮着他到了深渊的另一端。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl]

She	**transformed**	**Herself**	**into**	**a**	**Lovely**	**Girl**
她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩

她把自己变成了一个可爱的女孩

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ?

"	**What**	**are**	**You**	**doing**	**here**	**,**	**Boy**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	?

“你在这里干什么，小子？”

" [ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] .

"	**The**	**Quack**	**Doctor**	**.**
"	这	嘎嘎	医生	.

“庸医。”

[hiː; hi] [met] [tuː] [dwɔːfs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz]

He	**met**	**Two**	**Dwarfs**	**who**	**were**	**playing**	**Marbles**
他	遇见	二	矮人	WHO	是	玩耍	弹珠

他遇到了两个正在玩弹珠的小矮人。

['piːroʊ] [gɪl] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stætʃuː]

Pero	**Gil**	**at**	**one**	**Bound**	**Approached**	**the**	**Statue**
但是	吉尔	在	一	边界	接近	这	雕像

佩罗·吉尔一跃而至，走向雕像

['hedpiːs] [tuː; tə] [kɪŋ] - [tʃuː] - ['fuː]

headpiece	**to**	**Khing**	**-**	**Chu**	**-**	**Fu**
头巾	到	克金	-	楚	-	傅

庆楚夫的头饰

[kɪŋ] - [tʃuː] - ['fuː]

KHING	**-**	**CHU**	**-**	**FU**
克金	-	朱	-	FU

庆珠福

[kɪŋ] - [tʃuː] - ['fuː] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [huː] ,

Khing	**-**	**Chu**	**-**	**Fu**	**,**	**Empress**	**of**	**China**	**,**	**was**	**doing**	**her**	**hair**	**when**	**her**	**maids**	**who**	**,**
克金	-	楚	-	傅	,	皇后	的	中国	,	曾是	正在做	她	头发	什么时候	她	女佣	WHO	,

秦始皇皇后正在梳头，这时她的侍女们……

[ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ['witnis] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,

on	**their**	**knees**	**witnessed**	**the**	**delicate**	**operation**	**of**	**artistically**	**arranging**	**the**	**imperial**	**hair**	**of**	**her**	**majesty**	**,**
在	他们的	膝盖	目击者	这	精美的	手术	的	艺术上	安排	这	帝国	头发	的	她	威严	,

她们跪在地上，亲眼目睹了为女王陛下精心梳理秀发的精湛技艺。

[bɜːst] ['ɪntuː] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [rɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

burst	**into**	**cries**	**of**	**admiration**	**scarcely**	**repressed**	**by**	**the**	**etiquette**	**of**	**the**	**palace**	**.**
爆裂	进入	哭泣	的	钦佩	几乎	压抑	经过	这	礼仪	的	这	宫殿	.

尽管宫廷礼仪难以约束，他还是情不自禁地发出赞叹的叫声。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [kɪŋ] - [tʃuː] - [ˈfuː] [dein] [tuː; tə][ɑːsk] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Khing - Chu - Fu deigned to ask , turning her head .
" 克金 - 楚 - 傅 设计 到 问 , 转弯 她 头 .

“金楚芙纡尊降贵地问道，转过头去。”

" [ɑː] , [ˈleɪdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
" Ah , lady ! " exclaimed the maids in a chorus .
" 啊 , 女士 ! " 惊呼 这 女佣 在 一个 合唱 .

“啊，夫人！”女仆们齐声惊呼。

" [ˈbrɑːmə] [hæz; həz] [dein] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] . "
" Brahma has deigned to favour you with a sign of his protection . "
" 梵 有 设计 到 偏爱 你 和 一个 符号 的 他的 保护 . "

“梵天已恩赐你，赐予你庇佑的标志。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈemprəs] .
" And what is that ? " inquired the empress .
" 和 什么 是 那 ? " 询问 这 皇后 .

“那是什么？”皇后问道。

" [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [θred] [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [əˈmɪdst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] . "
" A silver thread which appears amidst your beautiful hair . "
" 一个 银 线 哪个 出现 在……之中 你的 美丽的 头发 . "

“你美丽的秀发间，隐约可见一丝银丝。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aiˈhæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)] . "
" That is to say I have a white hair . "
" 那 是 到 说 我 有 一个 白色的 头发 . "

也就是说，我已经长出一根白头发了。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [əˈmʌŋst] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɔːtəlz] ,
" So it is called amongst simple mortals ,
" 所以 它 是 称为 在 简单的 凡人 ,

“所以，在普通人眼中，它就是这么叫的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
but in the Daughter of the Sun they are threads of silver ,
但 在 这 女儿 的 这 太阳 他们 是 线程 的 银 ,

但在《太阳之女》中，它们却是银线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpoʊəts] [spɒnˈteɪniəsli] [sɪŋ] [ˈvɜːrsəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɔːtəd] [laɪk]
to which poets spontaneously sing verses under the penalty of being quartered like
到 哪个 诗人 自发地 唱歌 诗句 在下面 这 惩罚 的 存在 四分 喜欢
[dɒgz] . "
dogs . "
狗 . "

诗人会自发地吟诵诗句，否则就会像狗一样被肢解。

" [let] [ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [əsˈtrɔlədʒəz] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
" Let the seers and astrologers come at this very moment .
" 让 这 先知 和 占星家 来 在 这 非常 片刻 .

“让先知和占星家们立刻过来。”

[aiˈmʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɔːˈtel] .
I must know what this foretells .
我 必须 知道 什么 这 预言 .

我必须知道这预示着什么。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['buːdwɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [m'aʊstæʃt] [men] [wɪð] [aɪ] -
" **Five** **minutes** **afterwards** **the** **royal** **boudoir** **was** **full** **of** **moustached** **men** **with** **eye** **-**
" 五 分钟 然后 这 皇家 闺房 曾是 满的 的 偲 男人 和 眼睛 -
[prə'tektər] , [huː] , ['niːlɪŋ] ,
protectors **,** **who** **,** **kneeling** **,**
保护者 , WHO , 跪着 ,

五分钟后，皇家闺房里挤满了戴着护目镜、留着胡子的男人，他们跪了下来，

['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
waited **to** **be** **consulted** **.**
等待 到 是 咨询 .

等待咨询。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] [hed] !
" **To** **-** **day** **a** **white** **hair** **has** **appeared** **in** **my** **head** **!**
" 到 - 天 一个 白色的 头发 有 出现 在 我的 头 !

“今天我头上长出了一根白头发！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['emprəs] .
" **exclaimed** **the** **empress** **.**
" 惊呼 这 皇后 .

“皇后惊呼道。”

[ðə; ði] [siəz] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
The **seers** **tugged** **at** **their** **moustaches** **in** **desperation** **,** **leaving** **the** **floor** **covered** **with**
这 先知 拉扯 在 他们的 胡子 在 绝望 , 离开 这 地面 涵盖 和
[heəz] .
hairs **.**
头发 .

先知们绝望地扯着胡子，地上掉满了胡须。

" [heɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [hæst][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv]
" **Hail** **!** **"** **said** **the** **eldest** **,** **"** **Daughter** **of** **the** **Sun** **,** **who** **hast** **all** **the** **brilliance** **of**
" 冰雹 ! " 说 这 长子 , " 女儿 的 这 太阳 , WHO 哈斯特 全部 这 辉煌 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] ,
the **diamond** **,**
这 钻石 ,

“你好！”大女儿说道，“太阳之女，拥有钻石般的光辉，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
the **beauty** **of** **the** **iris** **,** **the** **wisdom** **of** **Confucius** **,** **and** **the** **sweetness** **of**
这 美丽 的 这 鸢尾花 , 这 智慧 的 孔子 , 和 这 甜味 的
[ðə; ði] ['hʌni] !
the **honey** **!**
这 蜂蜜 !

鸢尾花的美丽，孔子的智慧，蜂蜜的甜蜜！

[ðɪs] ['sɪlvə(r)] [θred] [fɔː'tel] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
This **silver** **thread** **foretells** **a** **terrible** **calamity** **in** **the** **empire** **.**
这 银 线 预言 一个 糟糕的 灾害 在 这 帝国 .

这根银线预示着帝国将遭遇可怕的灾难。

[nəʊ] [ðæt] ['brɑːmə] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
Know **that** **Brahma** **has** **decreed** **—** **it** **horrifies** **me** **to** **say** **so** **!**
知道 那 梵 有 颁布 — 它 令人恐惧 我 到 说 所以 !

要知道这是梵天的旨意——说出这句话让我感到恐惧！

— [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] [tiːθ] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [eɪk] .
— **that** **one** **of** **your** **imperial** **teeth** **will** **commence** **to** **ache** **.**
— 那 一 的 你的 帝国 牙齿 将要 开始 到 疼痛 .

—你的一颗帝王般的牙齿会开始疼痛。

" ['terə(r)] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] ['witnis] [ðɪs] [siːn]

"	Terror	was	depicted	on	every	countenance	,	and	all	who	witnessed	this	scene
"	恐怖	曾是	描绘	在	每一个	面容	,	和	全部	WHO	目击者	这	场景

['pʊld] [ðeə(r)] ['pɪgˌteɪlz] ,

pulled	their	pigtails	,
拉	他们的	猪尾巴	,

“每个人脸上都写满了恐惧，所有目睹这一幕的人都揪住了自己的辫子。”

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

a	sign	of	terrible	desperation	among	the	Chinese	.
一个	符号	的	糟糕的	绝望	之中	这	中国人	.

这是中国人极度绝望的标志。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪdz] [grəʊn] [ɪn] ['kɔːrəs] ; [ðə; ði] [m'ændəˌɪnz] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] ,

The	pages	and	maids	groaned	in	chorus	;	the	mandarins	sat	down	on	their	hats	,
这	页面	和	女佣	呻吟	在	合唱	;	这	柑橘	卫星	向下	在	他们的	帽子	,

侍童和女仆们齐声呻吟；大臣们则坐在帽子上。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌtændʒə'riːn] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [piːl] .

passing	the	time	by	eating	tangerine	oranges	and	rubbing	their	eyes	with	the	peel	.
通过	这	时间	经过	吃	柑橘	橙子	和	擦	他们的	眼睛	和	这	果皮	.

他们靠吃橘子打发时间，还用橘子皮揉眼睛。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	news	spread	into	the	city	,
这	消息	传播	进入	这	城市	,

消息传遍了全城。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pikɪn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

and	very	soon	the	whole	of	Pekin	came	out	into	the	streets	and	places
和	非常	很快	这	所有的	的	北京	来了	出去	进入	这	街道	和	地方

['wiːpɪŋ] [sɔːlt] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] — ,

weeping	salt	tears	over	the	terrible	aching	of	the	too	—	,
哭泣	盐	眼泪	超过	这	糟糕的	疼痛	的	这	也	—	,

很快，整个北京城的人都涌上街头，为这场可怕的灾难痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [prə'naʊns] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

for	simple	subjects	were	forbidden	to	pronounce	completely	the	names	of
为了	简单的	主题	是	禁止	到	发音	完全地	这	姓名	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['membəz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstrɪəs] ['sɑːvrənz] ['bɒdi] .

the	imperial	members	or	other	parts	of	their	illustrious	sovereign's	body	.
这	帝国	成员	或者	其他	部分	的	他们的	杰出	主权者的	身体	.

平民百姓被禁止完整地念出皇室成员或尊贵君主其他成员的名字。

" [ðə; ði] [tuː] — , [ðə; ði] [tuː] — ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mædən] ['piːp(ə)l] ,

"	The	too	—	,	the	too	—	!	"	shouted	the	maddened	people	,
"	这	也	—	,	这	也	—	!	"	喊叫	这	疯狂的	人们	,

“太——！太——！”疯狂的人们喊道。

['meɪkɪŋ] ['pikɪn] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [bʊlz] :

making	Pekin	seem	like	an	immense	enclosure	of	bulls	:
制作	北京	似乎	喜欢	一个	巨大	外壳	的	公牛	:

让北京看起来像一个巨大的公牛围栏：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,

and	as	if	to	make	the	illusion	still	more	complete	,
和	作为	如果	到	制作	这	错觉	仍然	更多的	完全的	,

仿佛为了让这种错觉更加完美，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'djuːst] ['kæt(ə)l] - [belz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

there	were	not	lacking	people	who	produced	cattle	-	bells	with	which	the	faithful
那里	是	不是	缺乏	人们	WHO	生产	牛	-	铃铛	和	哪个	这	忠实

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pə'gəʊdə] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

are	called	to	the	pagoda	—	the	church	of	the	Chinese	.
是	称为	到	这	宝塔	—	这	教会	的	这	中国人	.

当时不乏制作牛铃的人，用牛铃召唤信徒前往宝塔——中国人的教堂。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['pikɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪəd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [sə'vɪl] ,

In	those	days	there	came	to	Pekin	a	young	Spaniard	,	a	native	of	Seville	,
在	那些	天	那里	来了	到	北京	一个	年轻的	西班牙人	,	一个	本国的	的	塞维利亚	,

那时，有一位来自塞维利亚的年轻西班牙人来到北京。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['wɪti] [juːθ] ,

a	sharp	and	witty	youth	,
一个	锋利的	和	机智	青年	,

一个机智聪颖的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔndə]

who	had	arrived	at	the	capital	of	the	Chinese	Empire	after	having	wandered
WHO	有	到达的	在	这	首都	的	这	中国人	帝国	后	拥有	漫步

['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [fʊt] ,

over	half	the	world	on	foot	,
超过	一半	这	世界	在	脚	,

他徒步跋涉了半个世界，最终抵达了中华帝国的首都。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

without	money	and	without	shame	.
没有	钱	和	没有	耻辱	.

身无分文，也毫无羞耻之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['klevə(r)] ,

He	was	thought	to	be	very	wide	-	awake	and	even	clever	,
他	曾是	想法	到	是	非常	宽的	-	醒	和	甚至	聪明的	,

人们认为他非常机敏，甚至很聪明。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [bʊl] - [rɪŋ] [ə'tendənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	all	because	he	had	been	a	groom	and	bull	-	ring	attendant	in	his
和	全部	因为	他	有	到过	一个	新郎	和	公牛	-	戒指	服务员	在	他的

[əʊn] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] - .

own	town	where	he	was	nicknamed	Pinchauvas	.
自己的	镇	在哪里	他	曾是	绰号	-	.

这一切都源于他曾在自己的家乡当过马夫和斗牛场工作人员，在那里他被昵称为"平乔瓦斯"。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['aʊə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

our	Pinchauvas	was	astonished	to	see	the	desperation	of	those	Chinese	and
我们的	-	曾是	惊讶	到	看	这	绝望	的	那些	中国人	和

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] — !

above	all	when	he	heard	the	sound	of	too	—	!
多于	全部	什么时候	他	听到	这	声音	的	也	—	!

我们的平乔瓦斯看到那些中国人的绝望，尤其是听到"太——！"的声音，感到非常震惊！

[tuː] — !

too	—	!
也	—	!

也-!

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [bʊlz] .

which	made	him	fear	he	was	going	to	meet	a	drove	of	bulls	.
哪个	制成	他	害怕	他	曾是	去	到	见面	一个	驾驶	的	公牛	.

这让他担心自己会遇到一群公牛。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ,

In	case	it	was	so	,
在	案件	它	曾是	所以	,

如果真是那样的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .

he	thought	it	better	to	climb	up	to	the	first	window	which	came	to	hand	.
他	想法	它	更好的	到	爬	向上	到	这	第一的	窗户	哪个	来了	到	手	.

他认为最好爬到附近第一扇窗户上去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

He	had	hardly	reached	the	window	,	when	from	the	interior	of	the	house
他	有	几乎	达到	这	窗户	,	什么时候	从	这	内部的	的	这	房子

[keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hænd] ,

came	forth	a	hand	,
来了	前进	一个	手	,

他刚走到窗边，就看到屋里伸出一只手。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɑːm] , [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

and	then	an	arm	,	which	,	catching	hold	of	him	firmly	by	the	neck	,
和	然后	一个	手臂	,	哪个	,	捕捉	抓住	的	他	牢牢	经过	这	脖子	,

然后一只手臂，紧紧地掐住了他的脖子，

['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] .

pulled	him	up	and	made	him	enter	the	house	in	a	most	original	way	.
拉	他	向上	和	制成	他	进入	这	房子	在	一个	最多	原来的	方式	.

把他拉起来，让他以一种非常独特的方式进了屋。

[ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] [gɑːd] [huː] ,

The	arm	was	that	of	a	palace	guard	who	,
这	手臂	曾是	那	的	一个	宫殿	警卫	WHO	,

那只手臂属于一名宫廷卫兵，

[ɒn] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [sɪ'vɪljən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

on	seeing	our	Sevillian	climbing	up	to	a	window	of	one	of	the	imperial
在	看到	我们的	塞维利亚人	攀登	向上	到	一个	窗户	的	一	的	这	帝国

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

看到我们的塞维利亚人爬上一间皇家房间的窗户，

[dɪ'teɪnd] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

detained	him	in	order	to	deliver	him	up	to	justice	.
被拘留	他	在	命令	到	递送	他	向上	到	正义	.

拘留他以便将他移送司法机关。

[ðɪs] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] .

This	crime	was	a	terrible	one	.
这	犯罪	曾是	一个	糟糕的	一	.

这是一起性质极其恶劣的罪行。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prə'feɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	China	it	was	something	daring	to	profane	one	of	the	windows	of	the
在	中国	它	曾是	某物	大胆	到	亵渎	一	的	这	视窗	的	这

['emprəs] !

empress	!
皇后	!

在中国，亵渎皇后的窗户是一件非常大胆的事情！

[ðæt] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɪð] [deθ] .

That	crime	was	punishable	,	at	the	least	,	with	death	.
那	犯罪	曾是	可处罚的	,	在	这	至少	,	和	死亡	.

这种罪行至少可判处死刑。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	worst	of	it	was	that	Pinchauvas	did	not	know	a	word	of	Chinese	,
这	最差	的	它	曾是	那	-	做过	不是	知道	一个	单词	的	中国人	,

最糟糕的是，平乔瓦斯一句中文都不懂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][eə(r)] :

and	was	therefore	amazed	when	the	guard	said	to	him	,	with	a	terrible	air	:
和	曾是	所以	惊叹	什么时候	这	警卫	说	到	他	,	和	一个	糟糕的	空气	:

因此，当守卫面色阴沉地对他说：

" [kun] - [tʃɪn] - [pɒn] - [tʌn] ! "

"	Kun	-	chin	-	pon	-	ton	!	"
"	昆	-	下巴	-	庞	-	吨	!	"

“Kun-chin-pon-ton！”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [θɔːt] - .

"	What	is	this	fellow	saying	to	me	?	"	thought	Pinchauvas	.
"	什么	是	这	同伴	说	到	我	?	"	想法	-	.

“这家伙在跟我说什么？”平乔瓦斯心想。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

"	He	seems	to	have	a	stomach	-	ache	and	is	telling	me	that	he	has
"	他	似乎	到	有	一个	胃	-	疼痛	和	是	讲述	我	那	他	有

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

“他好像胃疼，告诉我他消化不良。”

[wel] , [let] [hɪm] [get] ['betə(r)] .

Well	,	let	him	get	better	.
出色地	,	让	他	得到	更好的	.

祝他早日康复。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	And	he	shrugged	his	shoulders	.
"	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz]['nɑːsti][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

But	the	guard	was	nasty	and	,	seizing	him	again	by	the	neck	,
但	这	警卫	曾是	可恶的	和	,	抓住	他	再次	经过	这	脖子	,

但守卫很凶狠，再次掐住他的脖子，

[tʊk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

took	him	through	the	passages	of	the	palace	to	the	rooms	of	the	great
采取	他	通过	这	段落	的	这	宫殿	到	这	房间	的	这	伟大的

['tʃɑːnsələ(r)] .

chancellor	.
校长	.

他带着他穿过宫殿的走廊，来到大宰相的房间。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

The	latter	was	found	praying	to	God	that	the	terrible	prediction	might	not	be
这	后者	曾是	成立	祈祷	到	上帝	那	这	糟糕的	预言	可能	不是	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

人们发现后者正在向上帝祈祷，希望可怕的预言不要成真。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['destəni] .

as	it	might	cost	him	his	destiny	.
作为	它	可能	成本	他	他的	命运	.

因为这可能会让他失去命运。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [tuːθ] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	If	the	empress's	tooth	hurts	her	,	she	will	hurt	me	,	"	said	he	.
"	如果	这	女皇的	齿	疼痛	她	,	她	将要	伤害	我	,	"	说	他	.

“如果皇后的牙齿疼了，她也会疼我，”他说。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['sækrəlɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

So	when	he	was	told	of	the	horrible	sacrilege	committed	by	a	foreigner	,
所以	什么时候	他	曾是	讲述	的	这	可怕	亵渎神灵	坚定的	经过	一个	外国人	,

所以当他得知一个外国人犯下了可怕的亵渎神灵的罪行时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bɪ'hedɪd] .

he	became	exceedingly	angry	and	wished	to	have	him	beheaded	.
他	成为	非常	生气的	和	希望	到	有	他	斩首	.

他勃然大怒，恨不得将他斩首。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['set(ə)l] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .

"	Take	me	to	this	youth	,	that	I	may	settle	him	,	"	he	said	to	the	guard	.
"	拿	我	到	这	青年	,	那	我	可能	定居	他	,	"	他	说	到	这	警卫	.

“带我去见见这个年轻人，我好安顿他，”他对卫兵说。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] :

And	facing	the	Spaniard	he	said	sharply	:
和	面向	这	西班牙人	他	说	尖锐地	:

他转向西班牙人，厉声说道：

" [kun] - [tʃɪn] - [pɒn] - [tʌn] ? "

"	Kun	-	chin	-	pon	-	ton	?	"
"	昆	-	下巴	-	庞	-	吨	?	"

“Kun-chin-pon-ton？”

" [ə'nʌðə(r)] ['stʌmək] - [eɪk] ?

"	Another	stomach	-	ache	?
"	其他	胃	-	疼痛	?

“又肚子疼了？”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .

The	same	as	the	horses	in	the	bull	-	ring	.
这	相同的	作为	这	马匹	在	这	公牛	-	戒指	.

就像斗牛场上的马一样。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌrɪs] !

But	perhaps	they	have	worries	!
但	也许	他们	有	担忧	!

但或许他们也有担忧！

" [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] [spəʊk] ['brəʊkən] [frentʃ] [ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] ,

"	By	good	fortune	the	great	chancellor	spoke	broken	French	and	Pinchauvas	also	,
"	经过	好的	财富	这	伟大的	校长	辐	破碎的	法语	和	-	还	,

“幸运的是，这位伟大的首相会说蹩脚的法语和潘乔瓦语。”

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	that	at	last	they	almost	came	to	understand	each	other	.
所以	那	在	最后的	他们	几乎	来了	到	理解	每个	其他	.

所以最终他们几乎互相理解了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

"	And	what	may	you	have	been	in	your	country	?	"	asked	the	chancellor	.
"	和	什么	可能	你	有	到过	在	你的	国家	?	"	问	这	校长	.

“那么，你在自己的国家从事什么职业呢？”总理问道。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ə; eɪ] [waɪz] ['mʌŋki] . " [#]
A wise monkey . " [#]
一个 明智的 猴 . " [#]

一只聪明的猴子。

[#] [ə; eɪ] [waɪz] ['mʌŋki] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'tendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bʊl] - [rɪŋ] .
[#] A wise monkey is a boy attendant in a Spanish bull - ring .
[#] 一个 明智的 猴 是 一个 男生 服务员 在 一个 西班牙语 公牛 - 戒指 .

[#] 聪明的猴子是西班牙斗牛场上的男孩侍从。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd]
The chancellor did not understand the word monkey , but did understand the word
这 校长 做过 不是 理解 这 单词 猴 , 但 做过 理解 这 单词
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

总理不理解“猴子”这个词，但理解“智慧”这个词。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [sed] :
and full of joy he said :
和 满的 的 喜悦 他 说 :

他满怀喜悦地说:

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['raɪtli] ,
" I am going to ask you a question , and if you answer me rightly ,
" 我 是 去 到 问 你 一个 问题 , 和 如果 你 回答 我 没错 ,

“我要问你一个问题，如果你回答正确，

[kaʊnt] [ɒn] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
count on my protection .
数数 在 我的 保护 .

相信我会保护你。

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðen] [ɪn'fɔːmd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊn] [sʌtʃ]
" The chancellor then informed Pinchauvas - of the cause which had sown such
" 这 校长 然后 知情的 - 的 这 原因 哪个 有 播种 这样的
['sɒrəʊ] [ɪn] ['pikɪn] ,
sorrow in Pekin ,
悲哀 在 北京 ,

“随后，大臣将给北京带来如此悲痛的原因告知了平乔瓦斯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sæŋ] - [frɔɪd] :
and the lad , smiling , said to him with the greatest sang - froid :
和 这 小伙子 , 微笑 , 说 到 他 和 这 最 唱 - 冷 :

那小伙子面带微笑，极其冷静地对他说:

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wel] [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] .
Well I will restore calm to the Chinese Empire .
出色地 我 将要 恢复 冷静的 到 这 中国人 帝国 .

我将恢复中华帝国的平静。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [waɪt] [heə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv] [ðiːz]

I	will	make	this	white	hair	disappear	and	with	it	the	presages	of	these
我	将要	制作	这	白色的	头发	消失	和	和	它	这	预示	的	这些

['ʃɑːlətənz] .

charlatans	.
江湖骗子	.

我要让这头白发消失，连同这些骗子的预兆一起消失。

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][heə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tiːθ] ?

What	has	the	hair	to	do	with	the	teeth	?
什么	有	这	头发	到	做	和	这	牙齿	?

头发和牙齿有什么关系?

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

Introduce	me	to	the	empress	and	you	will	see	something	interesting	.	"
介绍	我	到	这	皇后	和	你	将要	看	某物	有趣的	.	"

把我介绍给皇后，你就会看到一些有趣的事情。

" [ai] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]

"	I	will	,	but	it	would	not	be	well	for	the	empress	to	see	you	in	these
"	我	将要	,	但	它	会	不是	是	出色地	为了	这	皇后	到	看	你	在	这些

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“我会的，但是皇后看到你穿成这样不太合适。”

[meɪ] [gɒd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ['hæpi] !

May	God	make	your	days	happy	!
可能	上帝	制作	你的	天	快乐的	!

愿上帝让你每天都快乐!

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['diːsnt] !

We	must	make	you	look	decent	!
我们	必须	制作	你	看	体面的	!

我们一定要让你看起来体面!

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

"	And	taking	him	to	the	bathroom	,	he	placed	him	in	the	hands	of
"	和	采取	他	到	这	浴室	,	他	放置	他	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [huː] ,

his	slaves	who	,
他的	奴隶	WHO	,

“然后他把人带到浴室，交给他的奴隶们，

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] .

in	a	twinkling	,	perfumed	and	clothed	him	in	beautiful	robes	of	silk	and	gold	.
在	一个	闪烁	,	香	和	穿着衣服	他	在	美丽的	长袍	的	丝绸	和	金子	.

转眼间，他身上沾满了香水，并穿上了丝绸和金线织成的华丽长袍。

- , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][rʊmz; ruːmz] ,

Pinchauvas	,	accompanied	by	the	great	chancellor	,	went	to	the	imperial	rooms	,
-	,	伴随	经过	这	伟大的	校长	,	去	到	这	帝国	房间	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

平乔瓦斯在大宰相的陪同下，前往皇室寝宫，在那里，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

on	account	of	the	person	who	accompanied	him	being	the	head	of	the	government
在	帐户	的	这	人	WHO	伴随	他	存在	这	头	的	这	政府

,

,

,

因为陪同他的人是政府首脑，

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][weɪt][ɪn][ɪ'lev(ə)n]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː]

had	only	to	wait	in	eleven	ante	-	chambers	,	after	which	he	was	shown	into
有	仅有的	到	等待	在	十一	赌注	-	房间	,	后	哪个	他	曾是	所示	进入

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['prez(ə)ns] .

the	imperial	presence	.
这	帝国	在场	.

他只需在十一个候客厅等候，之后便被引见给皇帝。

" [hɪə(r)][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['selɪbreɪtɪd] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] [waɪz] ['nekrəʊmænsə(r)]

"	Here	I	bring	you	,	celebrated	princess	,	the	most	famous	and	wise	necromancer
"	这里	我	带来	你	,	著名	公主	,	这	最多	著名的	和	明智的	死灵法师

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

“我向您介绍，尊贵的公主，世界上最著名、最睿智的亡灵法师，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

"	said	the	chancellor	,	who	must	have	been	fond	of	exaggerating	.
"	说	这	校长	,	WHO	必须	有	到过	喜爱	的	夸大	.

“总理说道，他肯定喜欢夸大其词。”

" [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] [ɒn] [ðɪs] ['pæləs] ['drægɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] ,

"	A	whirlwind	made	him	fall	on	this	palace	dragging	him	from	far	lands	,
"	一个	旋风	制成	他	落下	在	这	宫殿	拖拽	他	从	远的	土地	,

“一阵旋风将他从遥远的国度卷起，带到了这座宫殿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [greɪt] [kən'fjuːʃəs] ,

and	in	the	centre	of	the	whirlwind	it	seems	to	me	I	saw	great	Confucius	,
和	在	这	中心	的	这	旋风	它	似乎	到	我	我	锯	伟大的	孔子	,

在旋风的中心，我仿佛看到了伟大的孔子。

[huː] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [nek] . "

who	held	him	by	the	neck	.	"
WHO	握住	他	经过	这	脖子	.	"

他掐着他的脖子。

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ['swiːtli] .

"	Rise	,	wise	man	!	"	said	the	empress	sweetly	.
"	上升	,	明智的	男人	!	"	说	这	皇后	甜蜜地	.

“起来吧，智者！”皇后温柔地说。

" [raɪz] , [waɪz] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , ['swiːtli] .

"	Rise	,	Wise	Man	,	"	said	the	Empress	,	sweetly	.
"	上升	,	明智的	男人	,	"	说	这	皇后	,	甜蜜地	.

“起来吧，智者，”皇后温柔地说。

- [dɪd][nɒt] [muːv] .

Pinchauvas	did	not	move	.
-	做过	不是	移动	.

平乔瓦斯一动不动。

" [get] [ʌp] , [waɪz] [mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] [frentʃ] .

"	Get	up	,	wise	man	!	"	repeated	the	chancellor	in	French	.
"	得到	向上	,	明智的	男人	!	"	重复	这	校长	在	法语	.

“起来吧，智者！”总理用法语重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Do	you	mean	me	?	"	exclaimed	Pinchauvas	.
"	做	你	意思是	我	?	"	惊呼	-	.

“你是说我吗？”平乔瓦斯惊呼道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

And	with	one	bound	he	stood	up	.
和	和	一	边界	他	站立	向上	.

他纵身一跃，站了起来。

" [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə][hɪm] .

"	Bow	down	,	or	you	are	a	dead	man	,	"	shouted	the	chancellor	to	him	.
"	弓	向下	,	或者	你	是	一个	死的	男人	,	"	喊叫	这	校长	到	他	.

“跪下，否则你就死定了！”宰相朝他吼道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	don't	want	to	,	"	answered	the	youth	.
"	我	不	想	到	,	"	回答	这	青年	.

“我不想去，”年轻人回答道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	What	does	he	say	?	"	inquired	the	princess	.
"	什么	做	他	说	?	"	询问	这	公主	.

“他说了什么？”公主问道。

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θred] [ðæt] ['brɑːmə] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	That	he	must	see	the	silver	thread	that	Brahma	presented	you	with	this	morning
"	那	他	必须	看	这	银	线	那	梵	呈现	你	和	这	早晨

. "

:	"
.	"

“他必须亲眼看看梵天今天早上送给你的那根银线。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Look	at	it	!	"	said	the	queen	with	emphasis	.
"	看	在	它	!	"	说	这	女王	和	强调	.

“快看！”女王强调道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['pækɪŋ]

And	taking	out	the	seven	hundred	hair	-	pins	and	the	three	hundred	packing
和	采取	出去	这	七	百	头发	-	别针	和	这	三	百	包装

['niːd(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ed'ɔːnd] [hɜː'self] ,

needles	with	which	she	adorned	herself	,
针	和	哪个	她	装饰	她自己	,

她取出用来装饰自己的七百根发簪和三百根包装针，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkɪ] [blæk] [heə(r)] [fɔːl] [daʊn] ,

she	let	her	silky	black	hair	fall	down	,
她	让	她	丝滑	黑色的	头发	落下	向下	,

她任由柔顺的黑发披散下来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌn][heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

and	amongst	it	could	be	seen	one	hair	as	white	as	snow	.
和	在	它	可以	是	已见	一	头发	作为	白色的	作为	雪	.

其中可以看到一根像雪一样白的头发。

- ['ədvɑːnst] , [wɪð] [mɔː(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [siːzd]

Pinchauvas	advanced	,	with	more	fear	than	shame	and	his	mind	made	up	,	seized
-	先进的	,	和	更多的	害怕	比	耻辱	和	他的	头脑	制成	向上	,	查获

[ðə; ði][heə(r)] ,

the	hair	,
这	头发	,

平乔瓦斯走上前去，恐惧多于羞耻，他下定决心，一把抓住头发。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] , ['ʃɑːpli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	,	making	signs	as	if	in	prayer	,	sharply	pulled	it	out	.
和	,	制作	标志	作为	如果	在	祷告	,	尖锐地	拉	它	出去	.

然后，他一边比划着祈祷的手势，一边猛地把它拔了出来。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] - , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [θruː] [aʊt]

The	queen	gave	a	scream	and	Pinchauvas	,	approaching	a	window	,	threw	out
这	女王	给予	一个	尖叫	和	-	,	接近	一个	窗户	,	扔	出去

[ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,

the	white	hair	,
这	白色的	头发	,

女王尖叫一声，平乔瓦斯走到窗边，把白头发扔了出去。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['empaɪə(r)] .

the	cause	of	the	misfortune	of	the	Chinese	Empire	.
这	原因	的	这	不幸	的	这	中国人	帝国	.

中华帝国不幸的根源。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] ['brɑːmə] [hɪz; ɪz] [gɪft] ?

"	Ah	!	"	exclaimed	the	queen	,	"	do	you	return	Brahma	his	gift	?
"	啊	!	"	惊呼	这	女王	,	"	做	你	返回	梵	他的	礼物	?

“啊！”女王惊呼道，“你把梵天的礼物还给他了吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mæn] !

What	a	marvellous	man	!
什么	一个	奇妙	男人	!

真是个了不起的人！

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪˈwɔːdz] .

He	deserves	a	thousand	rewards	.
他	值得	一个	千	奖励	.

他值得获得一千条奖励。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [siːd] [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ,

For	the	present	you	will	cede	to	him	your	post	,
为了	这	展示	你	将要	放弃	到	他	你的	邮政	,

目前你将把职位让给他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ; [ænd; ənd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

and	from	to	-	day	he	will	be	my	chancellor	;	and	,	so	that	you	will	not
和	从	到	-	天	他	将要	是	我的	校长	;	和	,	所以	那	你	将要	不是

[biː; bi] ['trʌbld] ,

be	troubled	,
是	麻烦	,

从今天起，他将担任我的宰相；为了使你们不必担心，

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪz] [əˈgəʊ] . "

I	will	hang	you	this	afternoon	with	a	rope	that	I	made	for	you	some	days	ago	.	"
我	将要	悬挂	你	这	下午	和	一个	绳索	那	我	制成	为了	你	一些	天	前	.	"

今天下午我会用几天前我为你做的那根绳子把你吊死。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['terɪfaɪd] .

"	What	an	honour	for	the	family	,	lady	!	"	said	the	chancellor	,	terrified	.
"	什么	一个	荣誉	为了	这	家庭	,	女士	!	"	说	这	校长	,	恐惧	.

“夫人，这真是家族的荣幸啊！”大法官惊恐地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ? "

"	Do	you	wish	me	to	translate	your	proposal	to	the	wise	man	?	"
"	做	你	希望	我	到	翻译	你的	提议	到	这	明智的	男人	?	"

“你想让我把你的提议转达给那位智者吗？”

" [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .
" Do so at once .
" 做 所以 在 一次 .

立即执行。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][trænz'leɪtɪd] [wɪð] [kəm'pliːt] [fɪ'deləti] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][sed] ,
" The poor man translated with complete fidelity what the queen had said ,
" 这 贫穷的 男人 翻译 和 完全的 忠诚 什么 这 女王 有 说 ,

“那个可怜的人完全忠实地翻译了女王所说的话。”

[ænd; ənd] [ðen] - [təʊld][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][ək'sept][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn]
and then Pinchauvas told the chancellor that he would only accept his post on
和 然后 - 讲述 这 校长 那 他 会 仅有的 接受 他的 邮政 在
[kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
condition that he was given him as his secretary .
状况 那 他 曾是 给定 他 作为 他的 秘书 .

然后，平乔瓦斯告诉总理，他只接受总理的职位，条件是让他担任总理的秘书。

[ðə; ði] ['emprəs] [æk'siːd] [tuː; tə] - - [rɪ'kwest] ,
The empress acceded to Pinchauvas ' request ,
这 皇后 同意 到 - - 要求 ,

皇后答应了平乔瓦斯的请求。

[ænd; ənd]['grɑːntɪd] [hɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] .
and granted him the royal seal as a sign of his unlimited authority .
和 的确 他 这 皇家 海豹 作为 一个 符号 的 他的 无限 权威 .

并授予他皇家印玺，以示其无限的权力。

" [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [aɪ] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" So that I can do what I like ? " he asked .
" 所以 那 我 能 做 什么 我 喜欢 ? " 他 问 .

“这样我就可以做我喜欢的事了？”他问道。

" [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['wɪʃɪz] !
" Whatever your highness wishes !
" 任何 你的 高度 愿望 !

“遵照殿下的意愿！”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
Now , I am going to present you to the high functionaries of the palace .
现在 , 我 是 去 到 展示 你 到 这 高的 官员 的 这 宫殿 .

现在，我要把你引荐给宫廷高官。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" He received them all with gestures of amiable protection , and the
" 他 已收到 他们 全部 和 手势 的 可亲 保护 , 和 这
['tʃɑːnsələ(r)] [trænz'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
chancellor translated what he said .
校长 翻译 什么 他 说 .

“他以友善的保护姿态接待了他们所有人，总理翻译了他所说的话。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] - ,
" See here , " said Pinchauvas ,
" 看 这里 , " 说 - ,

“看这里，”平乔瓦斯说道。

" [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðæt] ['tʃaɪnəmən] [huː] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" let them bring me that Chinaman who seized me by the neck two hours ago . "
" 让 他们 带来 我 那 中国人 WHO 查获 我 经过 这 脖子 二 小时 前 . "

“让他们把两个小时前掐住我脖子的那个中国人带过来。”

" [siːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l] [nek] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" Seized your highness by your venerable neck ? " indignantly asked the secretary .
" 查获 你的 高度 经过 你的 可敬 脖子 ? " 愤慨地 问 这 秘书 .

“掐住殿下尊贵的脖子？”秘书愤愤不平地问道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] [ə'laɪv] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] ? "
" Does your highness wish us to burn him alive or simply to hang him ? "
" 做 你的 高度 希望 我们 到 烧伤 他 活 或者 简单地 到 悬挂 他 ? "

“殿下是想让我们把他活活烧死，还是仅仅绞死他？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "
" I want you to bring him here safe and sound . "
" 我 想 你 到 带来 他 这里 安全的 和 声音 . "

“我希望你能把他平安地带回来。”

" ['riːəli] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ?
" Really , does your highness wish to strangle him with your own hands ?
" 真的 , 做 你的 高度 希望 到 扼杀 他 和 你的 自己的 双手 ?

“殿下真的想亲手掐死他吗？”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒnə(r)] .
He does not deserve such an extraordinary honour .
他 做 不是 应得 这样的 一个 非凡的 荣誉 .

他不配享有如此殊荣。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - ,
" They brought the poor guard into the presence of Pinchauvas ,
" 他们 带来 这 贫穷的 警卫 进入 这 在场 的 - ,

“他们把那个可怜的守卫带到了平乔瓦斯面前，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['tʃɑːnsələ(r)] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][daɪd][ɒv; əv]
and when they told him he was the new chancellor he almost died of
和 什么时候 他们 讲述 他 他 曾是 这 新的 校长 他 几乎 死亡 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

当他们告诉他自己是新任总理时，他几乎吓死了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['riːəli] [gɪv] [juː; jʊ] ['stʌmək] - [eɪk] ? " [ɑːskt] - , [dɪ'lɪbərətli] ,
" And now shall I really give you stomach - ache ? " asked Pinchauvas , deliberately ,
" 和 现在 将 我 真的 给 你 胃 - 疼痛 ? " 问 - , 故意地 ,

“现在我真的要让你肚子疼吗？”平乔瓦斯故意问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [stɪl] [hɜːt] [hɪm] .
raising his hand to his neck , which still hurt him .
提高 他的 手 到 他的 脖子 , 哪个 仍然 伤害 他 .

他抬手摸了摸脖子，脖子仍然很疼。

[ðə; ði] [gɑːd] [θɔːt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
The guard thought these were signs to hang him , and they would have
这 警卫 想法 这些 是 标志 到 悬挂 他 , 和 他们 会 有
[dʌn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

守卫认为这些是要绞死他的信号，他们也确实这么做了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd] [njuː] ['tʃɑːnsələ(r)] , [huː] , [bɪ'saɪdz]
but for the opportune intervention of the brand new chancellor , who , besides
但 为了 这 适时的 干涉 的 这 品牌 新的 校长 , WHO , 除了
['pɑːdənɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,
pardoning the unfortunate man ,
赦免 这 不幸 男人 ,

若非新任总理及时出面干预，他不仅赦免了这位不幸的男子，

[kən'fə:d] [ə; eɪ] [haɪ] [pəʊst] [ə'pɒn] [hɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] .

conferred	a	high	post	upon	him	close	to	his	person	.
授予	一个	高的	邮政	之上	他	关闭	到	他的	人	.

授予他一个与他关系密切的高位。

- [hæz; həz] [naʊ] ['lɜ:nɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [pɪn] - [tʃu:] - [tʃu:] , [wɪtʃ] [mi:nz]

Pinchauvas	has	now	learned	Chinese	and	is	called	Pin	-	chu	-	chu	,	which	means
-	有	现在	学习	中国人	和	是	称为	别针	-	楚	-	楚	,	哪个	方法

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .

the	wisest	of	the	wise	.
这	最明智的	的	这	明智的	.

Pinchauvas 现在已经学会了中文，被称为 Pin-chu-chu，意思是智者中的智者。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi] [sez] ['ɪnwədli] :

And	when	he	remembers	his	youth	,	he	says	inwardly	:
和	什么时候	他	记得	他的	青年	,	他	说道	内心	:

当他回忆起自己的青春时，他内心会想：

" [wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ]

"	What	would	those	poor	horses	in	the	bull	-	ring	of	Seville	have	said	if	they
"	什么	会	那些	贫穷的	马匹	在	这	公牛	-	戒指	的	塞维利亚	有	说	如果	他们

[hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

had	been	told	that	they	had	had	the	honour	of	being	guided	by	the
有	到过	讲述	那	他们	有	有	这	荣誉	的	存在	引导	经过	这

['fju:tʃə(r)] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] !

future	Chancellor	of	China	!
未来	校长	的	中国	!

“如果塞维利亚斗牛场上的那些可怜的马儿们知道，它们曾有幸由未来的中国总理亲自引导，它们会作何感想呢！”

" [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]

"	THE	FUTURE
"	这	未来

“未来”

[ɪz] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk]

IS	A	SEALED	BOOK
是	一个	密封	书

这是一本密封的书

[ɒv; əv] [wɪtʃ]

OF	WHICH
的	哪个

其中

[gɒd] [ə'ləʊn]

GOD	ALONE
上帝	独自的

唯有上帝

[hæz; həz] [ðə; ði] [ki:]

HAS	THE	KEY
有	这	钥匙

有钥匙

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n]

THE	CITY	OF	FORTUNE
这	城市	的	财富

财富之城

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['ru:pət] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	boy	named	Rupert	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男生	命名	鲁珀特	,

从前有个男孩名叫鲁珀特，

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd][məʊst]['pruːd(ə)nt] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**sharpest**	**and**	**most**	**prudent**	**lad**	**in**	**his**	**village**	**,**
这	最锋利	和	最多	谨慎	小伙子	在	他的	村庄	,

他是村里最聪明、最谨慎的少年。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [liːgz] [ə'raʊnd] .

and	**indeed**	**in**	**any**	**of**	**those**	**to**	**be**	**found**	**for**	**twenty**	**leagues**	**around**	**.**
和	的确	在	任何	的	那些	到	是	成立	为了	二十	联赛	大约	.

事实上，方圆二十里内的任何一座城市都能找到这样的地方。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huː] ,

One	**night**	**he**	**was**	**with**	**a**	**group**	**of**	**boys**	**of**	**his**	**own**	**age**	**,**	**who**	**,**
一	夜晚	他	曾是	和	一个	团体	的	男孩们	的	他的	自己的	年龄	,	WHO	,

一天晚上，他和一群同龄男孩在一起，

['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)]

gathered	**round**	**the**	**fire**	**,**	**were**	**listening**	**with**	**amazement**	**to**	**a**	**veteran**	**soldier**
聚集	圆形的	这	火	,	是	聆听	和	惊愕	到	一个	老将	士兵

, ['kʌvəd] [wɪð] [skɑːrz] ,

,	**covered**	**with**	**scars**	**,**
,	涵盖	和	疤痕	,

人们围坐在篝火旁，惊奇地聆听着一位浑身伤痕累累的老兵讲述着什么。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['mɒdɪst] [straɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['penʃənə(r)] ,

which	**had**	**gained**	**him**	**the**	**modest**	**stripes**	**of**	**a**	**sergeant**	**pensioner**	**,**
哪个	有	获得	他	这	谦虚的	条纹	的	一个	军士	退休人员	,

这使他获得了退休中士的低级军衔。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	**who**	**was**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**.**
和	WHO	曾是	讲述	这	故事	的	他的	冒险	.

而讲述他冒险故事的人正是他。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

The	**narrator**	**was**	**at**	**the**	**most**	**interesting**	**point**	**of**	**his**	**tale**	**.**
这	旁白	曾是	在	这	最多	有趣的	观点	的	他的	故事	.

叙述者正讲到故事中最精彩的部分。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**great**	**City**	**of**	**Fortune**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	伟大的	城市	的	财富	,	"	他	说	,

“伟大的财富之城，”他说。

" [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] ,

"	**is**	**situated**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**very**	**high**	**mountain**	**,**
"	是	位于	在	这	首脑	的	一个	非常	高的	山	,

位于一座非常高的山峰之巅，

[səʊ] [stiːp] [ðæt] ['əʊnli] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] .

so	**steep**	**that**	**only**	**very**	**few**	**have**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**top**	**.**
所以	陡	那	仅有的	非常	很少	有	成功了	在	到达	这	顶部	.

山势陡峭，只有极少数人成功登顶。

[ðeə(r)] [gəʊld] ['səːkjuleit] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

There	**gold**	**circulates**	**in**	**such**	**abundance**	**that**	**the**	**inhabitants**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**
那里	金子	流通	在	这样的	丰富	那	这	居民	做	不是	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

do	**with**	**the**	**precious**	**metal**	**.**
做	和	这	宝贵的	金属	.

那里黄金流通量极大，以至于当地居民都不知道该如何处理这种贵金属。

['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,

Houses	**are**	**built**	**of**	**it**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**fortress**	**are**	**of**	**solid**	**silver**	**,**
房屋	是	建造	的	它	,	这	墙壁	的	这	堡垒	是	的	坚硬的	银	,

房屋是用它建造的，堡垒的墙壁是用纯银制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [wɪtʃ] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] [pɪəst] ['daɪəməndz] .

and	**the**	**cannons**	**which**	**defend**	**it**	**are**	**enormous**	**pierced**	**diamonds**	**.**
和	这	大炮	哪个	保卫	它	是	巨大的	穿孔	钻石	.

而保卫它的大炮则是巨大的穿孔钻石。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['djʊroʊs] , ['ɔːlweɪz] [njuː] ,

The	**streets**	**are**	**paved**	**with**	**duros**	**,**	**always**	**new**	**,**
这	街道	是	铺砌路面	和	杜罗斯	,	总是	新的	,

街道铺着杜罗斯石，而且总是崭新的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['brɪliəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

because	**as**	**soon**	**as**	**they**	**begin**	**to**	**lose**	**their**	**brilliance**	**they**	**are**	**replaced**	**by**
因为	作为	很快	作为	他们	开始	到	失去	他们的	辉煌	他们	是	替换	经过

['ʌðə(r)z] [dʒʌst] ['mɪntɪd] .

others	**just**	**minted**	**.**
其他的	只是	铸币	.

因为一旦它们开始失去光彩，就会被新诞生的光芒所取代。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**ought**	**to**	**see**	**the**	**cleanliness**	**of**	**it**	**!**
"	你	应该	到	看	这	清洁	的	它	!

“你应该看看它有多干净！”

[wɒt] [dɜːt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] [dʌst] ,

What	**dirt**	**there**	**is**	**is**	**pure**	**gold**	**dust**	**,**
什么	污垢	那里	是	是	纯的	金子	灰尘	,

那里的污垢都是纯金粉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [kɑːts] [kə'lekt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [dreɪnz] .

which	**the**	**dust**	**carts**	**collect**	**in**	**order**	**to**	**throw**	**in**	**large**	**baskets**	**into**	**the**	**drains**	**.**
哪个	这	灰尘	购物车	收集	在	命令	到	扔	在	大的	篮子	进入	这	排水沟	.

垃圾车收集这些垃圾，然后将它们倒入大篮子里扔进排水沟。

" [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənts] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]

"	**The**	**pebbles**	**against**	**which**	**we**	**stumble**	**continually**	**are**	**brilliants**	**as**	**large**	**as**
"	这	鹅卵石	反对	哪个	我们	绊倒	持续	是	才华横溢	作为	大的	作为

[nʌts] ,

nuts	**,**
坚果	,

“我们不断绊倒的那些小石子，都像坚果一样大，闪闪发光。”

[dɪ'spaɪzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bʌndəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [sə'plaɪz]

despised	**on**	**account**	**of**	**the**	**extraordinary**	**abundance**	**with**	**which**	**the**	**soil**	**supplies**
被鄙视的	在	帐户	的	这	非凡的	丰富	和	哪个	这	土壤	补给品

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为土壤赋予它们极其丰富的养分而遭到鄙视。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pəʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

In	**a**	**word**	**,**	**he**	**who**	**lives**	**there**	**may**	**consider**	**the**	**most**	**powerful**	**of**	**the**	**earth**
在	一个	单词	,	他	WHO	生活	那里	可能	考虑	这	最多	强大的	的	这	地球

[æz; əz] ['begəz] .

as	**beggars**	**.**
作为	乞丐	.

总之，住在那里的人可能会把地球上最有权势的人视为乞丐。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ðeə(r)] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

"	The	worst	of	it	is	that	the	path	which	leads	there	is	rough	and	difficult	,
"	这	最差	的	它	是	那	这	小路	哪个	线索	那里	是	粗糙的	和	难的	,

最糟糕的是，通往那里的路崎岖难行。

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	most	people	succumb	without	having	been	able	to	arrive	at	the	city	of
和	最多	人们	屈服	没有	拥有	到过	有能力的	到	到达	在	这	城市	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

大多数人还没来得及到达黄金之城就屈服了。

" ['ruːpət] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]

"	Rupert	did	not	let	the	words	of	the	soldier	go	in	at	one	ear	and	out	at
"	鲁珀特	做过	不是	让	这	字	的	这	士兵	去	在	在	一	耳朵	和	出去	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

“鲁珀特没有对士兵的话左耳进右耳出；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

and	so	it	was	that	,
和	所以	它	曾是	那	,

事情就是这样。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] :

hardly	had	the	occasion	of	being	alone	with	him	arisen	before	he	inquired	:
几乎	有	这	场合	的	存在	独自的	和	他	出现	前	他	询问	:

几乎还没来得及和他单独相处，他就问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪti] ? "

"	Do	you	know	the	way	to	this	enchanted	city	?	"
"	做	你	知道	这	方式	到	这	迷人的	城市	?	"

你知道去这座神奇城市的路吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

"	I	should	rather	think	so	,	my	son	;	but	I	do	not	advise	you	to	try	the
"	我	应该	相当	思考	所以	,	我的	儿子	;	但	我	做	不是	建议	你	到	尝试	这

['dʒɜːni] . "

journey	.	"
旅行	.	"

“我倒也这么认为，孩子；但我并不建议你尝试这次旅行。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɒki] .

"	The	way	is	long	and	rocky	.
"	这	方式	是	长的	和	岩石	.

前路漫漫，崎岖不平。

[ai] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

I	came	back	the	first	day	,	startled	at	the	difficulties	which	must	be	overcome	.
我	来了	后退	这	第一的	天	,	惊慌	在	这	困难	哪个	必须	是	克服	.

第一天回来，我就被必须克服的困难吓了一跳。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

But	anyhow	,	if	you	are	resolved	to	go	,	I	must	give	you	the	following
但	无论如何	,	如果	你	是	已解决	到	去	,	我	必须	给	你	这	下列的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

但无论如何，如果你决心要去，我必须给你以下警告。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːðz] : [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [wʌn] ,

In	order	to	get	to	Fortune	there	are	two	paths	:	a	very	broad	one	,
在	命令	到	得到	到	财富	那里	是	二	路径	:	一个	非常	广阔	一	,

通往财富之路有两条：一条非常宽广的路，

[fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][krægz] ;

full	of	stones	and	crags	;
满的	的	石头	和	峭壁	;

遍布石头和峭壁；

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə]

if	you	go	that	way	the	sharp	points	of	the	pebbles	will	tear	your	feet	to
如果	你	去	那	方式	这	锋利的	积分	的	这	鹅卵石	将要	撕	你的	脚	到

['piːsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [fə'tiːg] .

pieces	and	you	will	be	crushed	by	fatigue	.
件	和	你	将要	是	碎	经过	疲劳	.

如果你走那条路，尖锐的鹅卵石会划破你的脚，而且你会累得筋疲力尽。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

A	thousand	terrible	difficulties	will	arise	to	meet	you	;	you	will	have	to	struggle
一个	千	糟糕的	困难	将要	出现	到	见面	你	;	你	将要	有	到	斗争

[wɪð] ['kruːəl] ['enəmɪz] ,

with	cruel	enemies	,
和	残忍的	敌人	,

你将面临无数可怕的困难；你将与残暴的敌人斗争，

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl] ,

and	if	,	at	last	,	you	succeed	in	vanquishing	all	,
和	如果	,	在	最后的	,	你	成功	在	战胜	全部	,

如果最终你成功地战胜了所有人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl'redi] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] ,

you	will	arrive	at	Fortune	already	old	and	worn	,
你	将要	到达	在	财富	已经	老的	和	磨损	,

你到达福琼时，已经年老体衰了。

[wen] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

when	riches	will	be	of	no	use	to	you	.
什么时候	财富	将要	是	的	不	使用	到	你	.

当财富对你毫无用处时。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːθ] [ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] . . . "

The	other	path	is	level	and	short	,	but	.	.	.	"
这	其他	小路	是	等级	和	短的	,	但	.	.	.	"

另一条路平坦且短，但是.....

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

[duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] . "

Do	not	say	any	more	;	show	me	it	now	,	and	I	will	look	after	the	rest	.	"
做	不是	说	任何	更多的	;	展示	我	它	现在	,	和	我	将要	看	后	这	休息	.	"

别再说了，现在就给我看，剩下的交给我。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I will show it to you ,
我 将要 展示 它 到 你 ,

我会把它展示给你看。

[ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪl] [nɒt]
and God grant that your not having wished to hear me to the end will not
和 上帝 授予 那 你的 不是 拥有 希望 到 听到 我 到 这 结尾 将要 不是
[brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .
bring you suffering .
带来 你 痛苦 .

愿上帝保佑，你不愿听我讲完最后的话，不会给你带来痛苦。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
" And the little rogue , without saying good - bye to his parents or his brother
" 和 这 小的 流氓 , 没有 说 好的 - 再见 到 他的 父母 或者 他的 兄弟
,
,
,

“而这个小淘气，连跟父母和兄弟道别都没来得及，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn]
began to walk in the direction the old soldier had shown him ; and went on
开始 到 走 在 这 方向 这 老的 士兵 有 所示 他 ; 和 去 在
[ænd; ənd][ɒn] ,
and on ,
和 在 ,

他开始朝着老兵指给他的方向走去，就这样一直走下去。

['hæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
happier than a sand - boy , thinking of the riches which awaited him ,
更快乐 比 一个 沙 - 男生 , 思维 的 这 财富 哪个 等待中 他 ,

想到即将到来的财富，他高兴得像个沙滩上的孩童。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and which he already believed to have within reach of his hand .
和 哪个 他 已经 相信 到 有 之内 抵达 的 他的 手 .

他当时已经相信，那东西就在他触手可及的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .
At the end of two days he arrived at the bank of a large river .
在 这 结尾 的 二 天 他 到达的 在 这 银行 的 一个 大的 河 .

两天后，他到达了一条大河的岸边。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['stætʃə(r)] .
On it was a boat , and in the boat a negro of colossal stature .
在 它 曾是 一个 船 , 和 在 这 船 一个 黑人 的 庞大 身材 .

船上有一艘船，船上有一个身材魁梧的黑人。

['aʊə(r)] [læd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :
Our lad approached the boatmen and asked him :
我们的 小伙子 接近 这 船夫 和 问 他 :

我们的孩子走近船夫，问他们：

" [gʊd] [mæn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ? "
" Good man , is this the way to Fortune ? "
" 好的 男人 , 是 这 这 方式 到 财富 ? "

“好人，这就是通往财富的道路吗？”

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	Yes	,	little	boy	,	but	it	is	necessary	to	cross	the	river	.	"
"	是的	,	小的	男生	,	但	它	是	必要的	到	叉	这	河	.	"

“是的，小家伙，但是必须过河。”

" [gʊd] , [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] . "

"	Good	,	then	take	me	across	.	"
"	好的	,	然后	拿	我	穿过	.	"

“好，那就带我过去吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ? "

"	Do	you	know	how	much	it	costs	?	"
"	做	你	知道	如何	很多	它	成本	?	"

你知道它值多少钱吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['fɪfti] ['djʊroʊs] . "

"	Fifty	duros	.	"
"	五十	杜罗斯	.	"

“五十杜罗斯。”

" [bʌt; bət][duː; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

"	But	do	I	look	as	if	I	had	them	,	or	had	even	seen	them	in	my
"	但	做	我	看	作为	如果	我	有	他们	,	或者	有	甚至	已见	他们	在	我的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

“但我看起来像是拥有过它们，或者在我的一生中见过它们吗？”

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

Be	kind	and	take	me	over	for	nothing	.	"
是	种类	和	拿	我	超过	为了	没有什么	.	"

请你善良一点，免费收留我吧。

" [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɪz]['nevə(r)] [krɒst] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

"	This	river	,	my	little	friend	,	is	never	crossed	gratis	.
"	这	河	,	我的	小的	朋友	,	是	绝不	交叉	免费	.

“我的小朋友，这条河从来不会免费过河。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ]

It	is	the	first	step	towards	Fortune	and	it	must	be	paid	for	somehow
它	是	这	第一的	步	向	财富	和	它	必须	是	有薪酬的	为了	不知何故

.

:
.

这是通往财富的第一步，但必须付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [let][ˌem 'iː][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	you	have	no	money	,	never	mind	;	let	me	cut	off	a	little	piece	of	your
如果	你	有	不	钱	,	绝不	头脑	;	让	我	切	离开	一个	小的	片	的	你的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

如果你没钱，没关系；让我割下你心的一小部分。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːst] ,

Perhaps	it	will	hurt	you	a	bit	at	first	,
也许	它	将要	伤害	你	一个	少量	在	第一的	,

或许一开始会有点难受，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] .

but	later	you	will	feel	as	if	you	were	whole	.
但	之后	你	将要	感觉	作为	如果	你	是	所有的	.

但之后你会感觉自己完整了。

" ['ruːpət] [ə'laʊd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	Rupert	allowed	the	negro	to	open	his	chest	and	to	take	out	a	piece	of
"	鲁珀特	允许	这	黑人	到	打开	他的	胸部	和	到	拿	出去	一个	片	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

“鲁珀特允许那个黑人打开他的胸膛，取出他的一部分心脏。”

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

When	he	crossed	to	the	other	side	he	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
什么时候	他	交叉	到	这	其他	边	他	给予	一个	叹	的	满意	.

当他走到河对岸时，他满意地叹了口气。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

The	first	step	was	taken	,	and	he	already	saw	the	beautiful	City	of	Fortune	,
这	第一的	步	曾是	已采取	,	和	他	已经	锯	这	美丽的	城市	的	财富	,

第一步已经迈出，他已经看到了美丽的财富之城。

[huːz] [rɪ'splendənt] [wɔːlz] [sent] [aʊt] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

whose	resplendent	walls	sent	out	lovely	reflections	.
谁	灿烂	墙壁	发送	出去	迷人的	反思	.

它那富丽堂皇的墙壁映照出美丽的光影。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

But	he	noticed	that	he	was	much	less	anxious	to	arrive	at	the	city	of
但	他	注意到	那	他	曾是	很多	较少的	焦虑的	到	到达	在	这	城市	的

[gəʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['emptinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

gold	and	had	a	strange	emptiness	in	his	chest	.
金子	和	有	一个	奇怪的	空虚	在	他的	胸部	.

但他发现自己对到达黄金之城的渴望远不如从前，胸口却有一种莫名的空虚感。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;

Withal	,	he	continued	his	walk	;
此外	,	他	持续	他的	走	;

他继续往前走；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][tuː; tə]

but	he	had	not	taken	a	hundred	steps	when	a	new	difficulty	arose	to
但	他	有	不是	已采取	一个	百	步骤	什么时候	一个	新的	困难	出现	到

[əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] .

obstruct	the	way	.
阻碍	这	方式	.

但他还没走完一百步，就又出现了一个新的困难阻碍他的前进。

[ðɪs] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪl]

This	stretched	between	two	inaccessible	mountains	and	the	entrance	to	the	defile
这	拉伸	之间	二	无法进入	山脉	和	这	入口	到	这	亵渎

[wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːdiən] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

was	kept	by	another	guardian	as	black	as	the	one	of	the	boat	.
曾是	保留	经过	其他	监护人	作为	黑色的	作为	这	一	的	这	船	.

这条通道横跨两座难以攀登的山峰之间，通道入口处由另一个和船上的守卫一样黑的守卫把守。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [bɔɪ] ?

"	Where	are	you	going	,	boy	?
"	在哪里	是	你	去	,	男生	?

“小子，你要去哪儿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [læd] .

"	he	asked	our	lad	.
"	他	问	我们的	小伙子	.

他问我们的孩子。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] . "

"	To	the	City	of	Fortune	.	"
"	到	这	城市	的	财富	.	"

“致财富之城。”

" [kwaɪt] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Quite	so	,	this	is	the	way	;	but	you	have	to	pay	for	the	passage	.
"	相当	所以	,	这	是	这	方式	;	但	你	有	到	支付	为了	这	通道	.

“的确如此，这就是方法；但你必须付出代价。”

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

The	payment	is	a	little	piece	of	heart	.
这	支付	是	一个	小的	片	的	心	.

这份报酬是一份心意。

" [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

"	Without	hesitating	,
"	没有	犹豫不决	,

毫不犹豫地

['ruːpət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]

Rupert	opened	his	chest	and	left	a	handful	of	fibres	of	that	organ	of	life	in
鲁珀特	打开	他的	胸部	和	左边	一个	少数	的	纤维	的	那	器官	的	生活	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪt] - ['kiːpə(r)] .

the	hands	of	the	terrible	gate	-	keeper	.
这	双手	的	这	糟糕的	门	-	守门员	.

鲁珀特打开胸膛，将那生命器官的一小部分纤维留在了可怕的守门人手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	he	went	on	and	on	towards	the	city	,
和	他	去	在	和	在	向	这	城市	,

于是他继续向城里走去，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪm] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	each	time	showed	itself	nearer	and	more	beautiful	to	his	eyes	.
哪个	每个	时间	显示	本身	更近	和	更多的	美丽的	到	他的	眼睛	.

每一次，它在他眼中都显得更加近、更加美丽。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [les] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'raɪv] .

But	each	time	he	felt	less	anxiety	to	arrive	.
但	每个	时间	他	毛毡	较少的	焦虑	到	到达	.

但每次他都感觉到达目的地时的焦虑感有所减轻。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

Still	he	had	not	finished	with	the	difficulties	.
仍然	他	有	不是	完成的	和	这	困难	.

但他仍未摆脱困境。

[ðə; ði] [pɑːθ] [suːn] ['ʃɔːtnd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rə'viːn] ;

The	path	soon	shortened	,	forming	a	terrible	ravine	;
这	小路	很快	缩短	,	成型	一个	糟糕的	峡谷	;

小路很快变短，形成了一条可怕的沟壑；

['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] .

only	to	think	of	crossing	it	was	more	than	he	could	dream	of	.
仅有的	到	思考	的	过境	它	曾是	更多的	比	他	可以	梦	的	.

仅仅是想到要穿越它，就已经超出了他的想象。

['ru:pət] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [həʊps] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .

Rupert	**believed**	**his**	**hopes**	**broken**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**disheartened**	**on**	**a**	**stone**	**.**
鲁珀特	相信	他的	希望	破碎的	,	和	卫星	向下	沮丧	在	一个	石头	.

鲁珀特觉得自己的希望破灭了，沮丧地坐在石头上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] ,

At	**that**	**moment**	**a**	**vulture**	**of**	**great**	**size**	**came**	**down**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mountain**	**and**	**,**
在	那	片刻	一个	秃鹫	的	伟大的	尺寸	来了	向下	从	这	顶部	的	一个	山	和	,

就在这时，一只体型巨大的秃鹫从山顶飞了下来，

['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [sed] :

drawing	**near**	**him**	**,**	**said**	**:**
绘画	靠近	他	,	说	:

走近他，说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ?

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**across**	**?**
"	做	你	希望	到	去	穿过	?

你想过去吗?

[wel] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . "

Well	**,**	**give**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**your**	**heart**	**.**	**"**
出色地	,	给	我	一个	片	的	你的	心	.	"

“好吧，把你的心给我吧。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] , " [sed] ['ru:pət] , ['despərət] .

"	**Take**	**it**	**,**	**and**	**carry**	**me**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Rupert**	**,**	**desperate**	**.**
"	拿	它	,	和	携带	我	超过	,	"	说	鲁珀特	,	绝望的	.

“拿着它，把我背过去，”鲁珀特绝望地说。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [θrʌst] [ɪts] [bi:k] ['ɪntu:] ['ru:pərts] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

The	**vulture**	**thrust**	**its**	**beak**	**into**	**Rupert's**	**chest**	**and**	**took**	**out**	**a**	**good**	**piece**	**of**	**heart**	**.**
这	秃鹫	推力	它是	喙	进入	鲁珀特的	胸部	和	采取	出去	一个	好的	片	的	心	.

秃鹫将喙伸进鲁珀特的胸膛，叼走了一块完整的心脏。

[æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:zd] ['aʊə(r)] [læd] [wɪð] [ɪts] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

At	**once**	**it**	**seized**	**our**	**lad**	**with**	**its**	**claws**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**abyss**	**.**
在	一次	它	查获	我们的	小伙子	和	它是	爪子	和	携带	他	到	这	其他	边	的	这	深渊	.

它立刻用利爪抓住了我们的孩子，把他带到了深渊的另一边。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

The	**Vulture**	**carried**	**Him**	**to**	**the**	**other**	**Side**	**of**	**the**	**Abyss**	**.**
这	秃鹫	携带	他	到	这	其他	边	的	这	深渊	.

秃鹫将他带到了深渊的另一端。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

Now	**he**	**was**	**at**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Fortune**	**.**
现在	他	曾是	在	这	非常	大门	的	财富	.

现在他已站在了财富之门前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['taʊəz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	could	already	count	the	number	of	towers	which	raised	themselves	above	the
他	可以	已经	数数	这	数字	的	塔楼	哪个	提高	他们自己	多于	这

[haɪ] [wɔːlz] ,

high	walls	,
高的	墙壁	,

他已经能数清有多少座塔楼耸立在高高的城墙之上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] — [ɪf] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mʌni] .

and	took	his	happiness	for	granted	—	if	that	consists	in	money	.
和	采取	他的	幸福	为了	的确	—	如果	那	由	在	钱	.

并将自己的幸福视为理所当然——如果幸福的定义是金钱的话。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɒpt] [hɪm] .

At	the	gate	they	stopped	him	.
在	这	门	他们	停止	他	.

在门口，他们拦住了他。

[ðeə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kɒntrəbænd] ,

There	heart	was	contraband	,
那里	心	曾是	违禁品	,

他们的心脏是违禁品，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn]

and	therefore	they	took	out	what	remained	of	it	and	put	a	pretty	one
和	所以	他们	采取	出去	什么	剩余	的	它	和	放	一个	漂亮的	一

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

inside	of	him	,
里面	的	他	,

因此，他们取出了剩下的部分，然后把一个漂亮的假体放进了他的体内。

[meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

made	of	steel	,	but	hard	as	a	diamond	.
制成	的	钢	,	但	难的	作为	一个	钻石	.

由钢铁制成，但硬度堪比钻石。

['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['faɪbə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['met(ə)l]

Only	one	little	fibre	escaped	their	search	,	which	passed	unnoticed	behind	the	metal
仅有的	一	小的	纤维	逃脱	他们的	搜索	,	哪个	通过了	未被察觉	在后面	这	金属

[hɑːt] .

heart	.
心	.

只有一根细小的纤维逃过了他们的搜寻，悄无声息地从金属心脏后面溜了过去。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['ruːpət] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

"	At	last	I	am	inside	,	"	said	Rupert	to	himself	;	but	,	strangely	enough	,
"	在	最后的	我	是	里面	,	"	说	鲁珀特	到	他自己	;	但	,	奇怪的	足够的	,

“我终于进去了，”鲁珀特自言自语道；但是，奇怪的是，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [prə'djuːst] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)][dʒɔɪ] .

the	city	of	gold	produced	neither	surprise	nor	joy	.
这	城市	的	金子	生产	两者都不	惊喜	也不	喜悦	.

这座黄金之城既没有带来惊喜，也没有带来欢乐。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	I	want	riches	for	?
"	什么	做	我	想	财富	为了	?

我为什么要追求财富?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ?

"	he	exclaimed	,	"	if	I	have	lost	my	heart	and	with	it	my	illusions	?
"	他	惊呼	,	"	如果	我	有	丢失的	我的	心	和	和	它	我的	幻觉	?

他惊呼道：“如果我失去了我的心，连同我的幻想也一起失去了呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,
" And he walked through the city ,
" 和 他 步行 通过 这 城市 ,

他穿过城市，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪs'deɪn][æt; ət] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
looking with great disdain at those riches which were within reach of his hand
寻找 和 伟大的 蔑视 在 那些 财富 哪个 是 之内 抵达 的 他的 手
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['temptɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
and which so much tempted his ambition before .
和 哪个 所以 很多 受诱惑 他的 志向 前 .

他轻蔑地看着那些触手可及、曾经让他野心勃勃的财富。

[ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
That dazzling brilliance began to disturb him .
那 耀眼的 辉煌 开始 到 打扰 他 .

那耀眼的光芒开始让他感到不安。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][gəʊld] .
" Here it seems , " he said to himself , " there is nothing else but gold .
" 这里 它 似乎 , " 他 说 到 他自己 , " 那里 是 没有什么 别的 但 金子 .

“这里似乎除了黄金什么也没有。”他自言自语道。

[kɜːst; 'kɜːsɪd]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [hɑːt] .
Cursed metal , which has cost me my heart .
被诅咒的 金属 , 哪个 有 成本 我 我的 心 .

这该死的金属，夺走了我的心。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ?
Who will give me back my little heart ?
WHO 将要 给 我 后退 我的 小的 心 ?

谁能把我的小心脏还给我?

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" He looked for friends , but did not succeed in finding them ,
" 他 看起来 为了 朋友们 , 但 做过 不是 成功 在 寻找 他们 ,

他想找朋友，但没有找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɑːts] [ɒv; əv] [stiːl] ,
because those people had hearts of steel ,
因为 那些 人们 有 心 的 钢 ,

因为那些人都有一颗钢铁般的心。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [felt] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faɪbə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)]
and Rupert felt that that little fibre that remained of his own made him suffer
和 鲁珀特 毛毡 那 那 小的 纤维 那 剩余 的 他的 自己的 制成 他 遭受
[ə'trəʊʃəsli] .
atrociously .
极其糟糕 .

鲁珀特觉得，他身上仅存的那一点点良知让他痛苦不堪。

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Without friends or affection , in that city of gold ,
没有 朋友们 或者 感情 , 在 那 城市 的 金子 ,

在那座黄金之城里，没有朋友，也没有亲人，

['ruːpət] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Rupert	**remembered**	**his**	**parents**	**and**	**his**	**brother**	**and**	**bitterly**	**lamented**	**his**	**fate**
鲁珀特	记得	他的	父母	和	他的	兄弟	和	苦涩地	哀叹	他的	命运

.

:

.

鲁珀特想起了他的父母和兄弟，并为自己的命运感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ]

And	**then**	**he**	**resolved**	**to**	**return**	**to**	**the**	**little**	**white**	**house**	**of**	**his**	**own**	**village**
和	然后	他	已解决	到	返回	到	这	小的	白色的	房子	的	他的	自己的	村庄

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .

and	**to**	**live**	**in**	**it**	**as**	**God**	**had**	**ordered**	**.**
和	到	居住	在	它	作为	上帝	有	订购	.

于是他决定回到自己村子里的小白房子里去生活，按照上帝的旨意在那里生活。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

On	**going**	**out**	**of**	**the**	**city**	**he**	**felt**	**a**	**strange**	**joy**	**.**
在	去	出去	的	这	城市	他	毛毡	一个	奇怪的	喜悦	.

离开这座城市时，他感到一种莫名的喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [stiːl] [hɑːt] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] ['hɒrəbli] ,

But	**that**	**accursed**	**steel**	**heart**	**made**	**him**	**suffer**	**horribly**	**,**
但	那	被诅咒的	钢	心	制成	他	遭受	糟糕透了	,

但那颗该死的钢铁之心却让他遭受了可怕的痛苦。

['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

only	**the**	**little**	**fibre**	**which**	**remained**	**of**	**his**	**own**	**beat**	**for**	**joy**	**in**	**his**	**breast**	**.**
仅有的	这	小的	纤维	哪个	剩余	的	他的	自己的	打	为了	喜悦	在	他的	胸部	.

只有他胸腔里残存的那一点点神经纤维在欢快地跳动。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːθ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] .

He	**took**	**the**	**first**	**path**	**he**	**found**	**,**	**and**	**then**	**encountered**	**no**	**difficulties**	**.**
他	采取	这	第一的	小路	他	成立	,	和	然后	遭遇	不	困难	.

他选择了一条他找到的第一条路，之后没有遇到任何困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	**seemed**	**that**	**wings**	**had**	**grown**	**on**	**his**	**feet**	**.**
它	似乎	那	翅膀	有	生长	在	他的	脚	.

他的脚上仿佛长出了翅膀。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] ['veri] ['kwɪkli] .

He	**went**	**down**	**hill**	**,**	**and**	**so**	**walked**	**very**	**quickly**	**.**
他	去	向下	爬坡道	,	和	所以	步行	非常	迅速地	.

他下坡，所以走得很快。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

When	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**village**	**he**	**was**	**as**	**poor**	**as**	**before**	**,**	**and**
什么时候	他	到达的	在	他的	村庄	他	曾是	作为	贫穷的	作为	前	,	和

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [kəʊld] ,

moreover	**that**	**cold**	**,**
而且	那	寒冷的	,

他回到村子时，依然一贫如洗，而且更加寒冷。

[hɑːd] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [briːð] .

hard	**heart**	**did**	**not**	**let**	**him**	**breathe**	**.**
难的	心	做过	不是	让	他	呼吸	.

铁石心肠让他无法呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , [tɪk] - [tæk] , [tɪk] - [tæk] !

It	**beat**	**with**	**the**	**regularity**	**of**	**a**	**clock**	**,**	**tic**	**-**	**tac**	**,**	**tic**	**-**	**tac**	**!**
它	打	和	这	规律性	的	一个	钟	,	抽搐	-	塔克	,	抽搐	-	塔克	!

它跳动得像钟表一样有规律，滴答，滴答！

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

His	brother	was	the	first	to	come	out	and	meet	him	,	full	of	joy	.
他的	兄弟	曾是	这	第一的	到	来	出去	和	见面	他	,	满的	的	喜悦	.

他的哥哥第一个出来迎接他，脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [həʊm] , [træns'pɔːtid] [wɪð]

He	embraced	him	,	kissed	him	,	and	accompanied	him	home	,	transported	with
他	拥抱	他	,	亲吻	他	,	和	伴随	他	家	,	运输	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

他拥抱了他，亲吻了他，并欣喜若狂地陪他回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stiːl] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['ruːpət] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

But	the	steel	heart	did	not	allow	Rupert	to	rejoice	.
但	这	钢	心	做过	不是	允许	鲁珀特	到	麾	.

但鲁珀特那颗钢铁般的心不允许他感到高兴。

[tɪəz] [dɪd] [nɔː(r)] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	did	nor	run	to	his	eyes	,
眼泪	做过	也不	跑步	到	他的	眼睛	,

他眼中没有涌出泪水。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	chest	felt	as	if	a	hand	was	pressing	on	it	.
和	他的	胸部	毛毡	作为	如果	一个	手	曾是	紧迫	在	它	.

他感觉胸口好像被一只手按着。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [streɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

His	old	father	strained	him	to	his	bosom	,
他的	老的	父亲	紧张	他	到	他的	怀	,

他年迈的父亲将他紧紧抱在怀里，

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðæt] [hɑːd] [hɑːt] .

but	not	even	he	succeeded	in	moving	that	hard	heart	.
但	不是	甚至	他	成功了	在	移动	那	难的	心	.

但他也没能打动那颗铁石心肠。

['ruːpət] [felt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æŋgwɪʃ] .

Rupert	felt	an	extraordinary	anguish	.
鲁珀特	毛毡	一个	非凡的	痛苦	.

鲁珀特感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] ['rʌnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd]

But	his	mother	arrived	running	,	out	of	breath	,	towards	her	son	,	and
但	他的	母亲	到达的	跑步	,	出去	的	气息	,	向	她	儿子	,	和

[ɪm'breɪst] [hɪm] ['wiːpɪŋ] ,

embraced	him	weeping	,
拥抱	他	哭泣	,

但他的母亲气喘吁吁地跑过来，抱住儿子痛哭流涕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn] ['ruːpərts] [hɑːt] .

and	her	tears	fell	on	Rupert's	heart	.
和	她	眼泪	跌倒	在	鲁珀特的	心	.

她的眼泪滴落在了鲁珀特的心上。

[ðen] , [əʊ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] !

Then	,	oh	,	the	power	of	a	mother's	love	!
然后	,	哦	,	这	力量	的	一个	母亲的	爱	!

啊，母爱的力量!

[ðæt] [stiːl] [hɑːt] [ˈkwikən] [ɪts] [biːts] [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [dʒʌmpt] [aʊt] ,

That	steel	heart	quickened	its	beats	and	,	unable	to	resist	any	longer	,	jumped	out	,
那	钢	心	加速	它是	节拍	和	,	无法	到	抵抗	任何	更长	,	跳了起来	出去	,

那颗钢铁般的心脏跳动加快，再也无法抵抗，纵身跃出。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [dʒʌmps] [aʊt] .

just	as	a	broken	spring	of	a	watch	jumps	out	.
只是	作为	一个	破碎的	春天	的	一个	手表	跳跃	出去	.

就像手表里断了的发条会弹出来一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈruːpət] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .

The	little	fibre	was	already	a	new	heart	and	Rupert	a	happy	man	.
这	小的	纤维	曾是	已经	一个	新的	心	和	鲁珀特	一个	快乐的	男人	.

那根小小的纤维已经变成了一颗新的心脏，鲁珀特也因此感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [hiː; hi] [sed] :

And	when	they	spoke	to	him	of	riches	he	said	:
和	什么时候	他们	辐	到	他	的	财富	他	说	:

当人们和他谈起财富时，他说：

" [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,

"	God	will	give	them	if	he	deem	it	right	,
"	上帝	将要	给	他们	如果	他	认为	它	正确的	,

“上帝如果认为合适，就会赐予他们。”

[bʌt; bət][doʊnt] [siːk] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɔːt] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]

but	don't	seek	them	by	short	cuts	at	the	expense	of	your	heart	and
但	不	寻找	他们	经过	短的	削减	在	这	费用	的	你的	心	和

[ɪˈljʊʒən] .

illusions	.
幻觉	.

但不要为了追求这些而走捷径，最终伤透自己的心，辜负自己的幻想。

" [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [helθ]

"	THE	GARDEN	OF	HEALTH
"	这	花园	的	健康

健康花园

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [jˈiəz] , [nemd] [enˈriːk] ,

A	boy	of	twelve	years	,	named	Enrique	,
一个	男生	的	十二	年	,	命名	恩里克	,

一个名叫恩里克的十二岁男孩

[wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] .

was	taking	a	walk	one	day	in	the	outskirts	of	his	village	.
曾是	采取	一个	走	一	天	在	这	郊区	的	他的	村庄	.

有一天，他在村郊散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [sed]

He	was	very	sad	because	his	little	sister	was	ill	and	the	doctors	said
他	曾是	非常	伤心	因为	他的	小的	姐姐	曾是	患病的	和	这	医生	说

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

she	would	soon	die	.
她	会	很快	死	.

他非常难过，因为他的妹妹生病了，医生说她不久于人世。

" [pɔː(r); pʊə(r)][luːˈiːsə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɒbɪŋ] .

"	Poor	Luisa	!	"	exclaimed	the	boy	sobbing	.
"	贫穷的	路易莎	!	"	惊呼	这	男生	啜泣	.

“可怜的路易莎！”男孩抽泣着喊道。

" [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [suːn] !
" So pretty and to have to leave this world so soon !
" 所以 漂亮的 和 到 有 到 离开 这 世界 所以 很快 !

“这么漂亮，却这么快就要离开这个世界！”

" [enˈriːk] [sæt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [stəʊnz] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
" Enrique sat down on some stones to weep over his sorrow ,
" 恩里克 卫星 向下 在 一些 石头 到 哭泣 超过 他的 悲哀 ,

恩里克坐在石头上，为他的悲伤哭泣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [laɪf] .
and there prayed to heaven for his sister's life .
和 那里 祈祷 到 天堂 为了 他的 姐妹 生活 .

于是他向上天祈祷，保佑妹妹的生命平安。

[ə; eɪ][kɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz]
A kid which was grazing near the spot heard the sound of his lamentations
一个 孩子 哪个 曾是 放牧 靠近 这 点 听到 这 声音 的 他的 哀歌
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [bɔɪ] [sed] :
and drawing near the disconsolate boy said :
和 绘画 靠近 这 沮丧的 男生 说 :

附近吃草的一个孩子听到了他的哀嚎声，便走近这个伤心的孩子，说道：

" [kɑːm] [jɔː'self] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [luː'iːsə] . "
" Calm yourself and I will try and save Luisa . "
" 冷静的 你自己 和 我 将要 尝试 和 节省 路易莎 . "

“冷静下来，我会尽力救路易莎。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [enˈriːk] , ['stɑːtld] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [spiːk] .
" How ? " asked Enrique , startled at hearing the kid speak .
" 如何 ? " 问 恩里克 , 惊慌 在 听力 这 孩子 说话 .

“怎么会这样？”恩里克听到孩子说话，吓了一跳，问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['remədi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" You have the remedy within reach of your hand .
" 你 有 这 补救 之内 抵达 的 你的 手 .

“你手边就有解决办法。”

[lʊk] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Look there , to the right in that spring ,
看 那里 , 到 这 正确的 在 那 春天 ,

看那边，右边那个泉眼里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
and you will see a ring which was left there and forgotten by the magician
和 你 将要 看 一个 戒指 哪个 曾是 左边 那里 和 被遗忘的 经过 这 魔术师
- .
Agrajes .
- .

你会看到一枚戒指，那是魔术师阿格拉杰斯遗落在那里并遗忘的。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [helθ] ,
Put it on and ask to go to the Garden of Health ,
放 它 在 和 问 到 去 到 这 花园 的 健康 ,

戴上它，然后要求去健康花园。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
and immediately it will take you there .
和 立即地 它 将要 拿 你 那里 .

它会立即带你到那里。

[ɑːsk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['aɪvi] [huːz] [dʒuːs] [wɪl] [kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,

Ask	there	for	the	Blue	Ivy	whose	juice	will	cure	your	sister	,
问	那里	为了	这	蓝色的	常春藤	谁	汁	将要	治愈	你的	姐姐	,

去那里问问有没有蓝伊薇，她的汁液可以治好你妹妹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juːz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

and	if	they	deny	it	to	you	,	use	the	ring	and	you	will	see	.	"
和	如果	他们	否定	它	到	你	,	使用	这	戒指	和	你	将要	看	.	"

如果他们不给你，就用戒指试试，你就会知道了。

" [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [kɪd] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	Ay	,	little	kid	,	anything	to	please	you	.
"	哎	,	小的	孩子	,	任何事物	到	请	你	.

“哎呀，小家伙，只要你高兴我就行。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

Will	you	tell	me	who	you	are	?	"
将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?	"

你能告诉我你是谁吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] : [ə; eɪ] [kɪd] [wɪð] [ɪts] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

"	Well	,	you	can	see	:	a	kid	with	its	horns	and	all	.	"
"	出色地	,	你	能	看	:	一个	孩子	和	它是	角	和	全部	.	"

“你看，一个孩子，还长着角呢。”

" [bʌt; bət] [kidz] [doʊnt] [spiːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] . "

"	But	kids	don't	speak	,	and	you	do	.	"
"	但	孩子们	不	说话	,	和	你	做	.	"

“但是小孩子不会说话，而你会。”

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [kɪd] .

"	That	is	because	I	am	a	well	-	bred	and	compassionate	kid	.
"	那	是	因为	我	是	一个	出色地	-	繁殖	和	富有同情心	孩子	.

“那是因为我是一个有教养、有同情心的孩子。”

['eniweɪ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Anyway	,	I	cannot	tell	you	who	I	am	.
反正	,	我	不能	告诉	你	WHO	我	是	.

总之，我不能告诉你我是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .

If	you	are	grateful	you	will	know	.
如果	你	是	感激的	你	将要	知道	.

如果你心怀感恩，你自然会知道。

['miːnwaɪl] , [doʊnt] [luːz] [taɪm] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Meanwhile	,	don't	lose	time	,	and	do	what	I	tell	you	.
同时	,	不	失去	时间	,	和	做	什么	我	告诉	你	.

与此同时，别浪费时间，照我说的做。

" [en'riːk] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] :

"	Enrique	saw	,	indeed	,	a	gold	ring	which	was	on	the	edge	of	the	spring	:
"	恩里克	锯	,	的确	,	一个	金子	戒指	哪个	曾是	在	这	边缘	的	这	春天	:

恩里克确实看到了一枚金戒指，它位于泉水边缘:

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] [ɪn'greɪvd] .

he	seized	it	and	on	it	saw	certain	mysterious	signs	engraved	.
他	查获	它	和	在	它	锯	肯定	神秘	标志	刻	.

他抓住它，发现上面刻着一些神秘的符号。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

He	put	it	on	the	ring	finger	of	his	left	hand	and	said	in	a	loud	voice	:
他	放	它	在	这	戒指	手指	的	他的	左边	手	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

他把戒指戴在左手无名指上，大声说道:

" [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [helθ] .

"	To	the	Garden	of	Health	.
"	到	这	花园	的	健康	.

“致健康花园。”

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]

"	Scarcely	had	he	finished	saying	these	words	than	a	cloud	descended	and
"	几乎	有	他	完成的	说	这些	字	比	一个	云	下降	和

['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

carried	him	through	the	air	at	lightning	speed	.
携带	他	通过	这	空气	在	闪电	速度	.

“他话音未落，一团云就落了下来，带着他以闪电般的速度飞向空中。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n]

In	a	few	minutes	he	found	himself	at	the	gates	of	a	beautiful	garden
在	一个	很少	分钟	他	成立	他自己	在	这	大门	的	一个	美丽的	花园

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fens] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] .

surrounded	by	a	silver	fence	with	golden	ornaments	.
包围	经过	一个	银	栅栏	和	金的	装饰品	.

几分钟后，他发现自己站在一座美丽花园的大门前，花园四周环绕着饰有金色装饰的银色栅栏。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meidnz] , [wʌn][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [blæk] .

At	the	gate	there	were	two	maidens	,	one	in	white	and	the	other	in	black	.
在	这	门	那里	是	二	少女们	,	一	在	白色的	和	这	其他	在	黑色的	.

门口站着两个少女，一个穿着白衣，一个穿着黑衣。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]

The	one	in	white	had	a	fresh	and	smiling	face	;	the	other	was	sad	and
这	一	在	白色的	有	一个	新鲜的	和	微笑	脸	;	这	其他	曾是	伤心	和

['tæsɪtɜːn] .

taciturn	.
沉默寡言	.

穿白衣服的那个人面带笑容，神采奕奕；另一个人则沉默寡言，神情忧郁。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kærid] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [saɪð] .

The	former	carried	an	apple	in	her	hand	,	the	latter	bore	a	scythe	.
这	以前的	携带	一个	苹果	在	她	手	,	这	后者	钻孔	一个	镰	.

前者手里拿着一个苹果，后者拿着一把镰刀。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [en'riːk] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Enrique	.
"	WHO	是	你	?	"	问	恩里克	.

“你是谁？”恩里克问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	I	am	Life	,	"	said	the	first	.
"	我	是	生活	,	"	说	这	第一的	.

“我就是生命，”第一个说道。

" [ai] , [deθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['dɪzməl] [təʊnz] .

"	I	,	Death	,	"	replied	the	second	in	dismal	tones	.
"	我	,	死亡	,	"	回复	这	第二	在	惨淡	音调	.

“我，死神，”第二个人用阴沉的语气回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	have	you	come	here	for	?	"	they	asked	the	boy	.
"	什么	有	你	来	这里	为了	?	"	他们	问	这	男生	.

他们问男孩：“你来这里做什么？”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['aɪvi] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [wɪð] . "

"	I	have	come	for	a	branch	of	Blue	Ivy	to	cure	my	sister	with	.	"
"	我	有	来	为了	一个	分支	的	蓝色的	常春藤	到	治愈	我的	姐姐	和	.	"

“我来摘一枝蓝薇花，想用它来治好我妹妹的病。”

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] , " [sed] [laɪf] ,
" I cannot give it to you without the permission of this maiden , " said Life ,
" 我 不能 给 它 到 你 没有 这 允许 的 这 少女 , " 说 生活 ,

“没有这位少女的允许，我不能把它给你，”生命说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːdz] [deθ] .
motioning towards Death .
示意 向 死亡 .

指向死亡。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][luː'iːsə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I will not permit it , because Luisa belongs to me .
" 我 将要 不是 允许 它 , 因为 路易莎 属于 到 我 .

“我绝不允许，因为路易莎是我的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , " [graul] [deθ] ['æŋgrəli] .
She is a prize which I will not give up , " growled Death angrily .
她 是 一个 奖 哪个 我 将要 不是 给 向上 , " 咆哮 死亡 愤怒地 .

“她是我不会放弃的奖品，”死神愤怒地咆哮道。

[laɪf] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [en'riːk] [sed] :
Life smiled sadly and turning to Enrique said :
生活 微笑 令人遗憾的是 和 转弯 到 恩里克 说 :

生活带着一丝悲伤的微笑，转向恩里克说道：

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" I cannot give you what you wish ,
" 我 不能 给 你 什么 你 希望 ,

我无法给你你想要的，

[bʌt; bət][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
but bear in mind that you can take it without my giving it to you . "
但 熊 在 头脑 那 你 能 拿 它 没有 我的 给予 它 到 你 . "

但请记住，即使我不给你，你也可以自己拿走。

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] ['entə(r)] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , then , I will enter , cost what it may , " exclaimed the boy .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 进入 , 成本 什么 它 可能 , " 惊呼 这 男生 .

“好吧，那我就参加，不管付出什么代价，”男孩喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][ə'laɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [deθ] , ['brændiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪð] .
" You shall not enter alive , " shouted Death , brandishing her scythe .
" 你 将 不是 进入 活 , " 喊叫 死亡 , 挥舞 她 镰 .

“你们休想活着进去！”死神挥舞着镰刀怒吼道。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] , " [sed] [laɪf] [prə'voʊkt] .
" Oh , yes , he will , if he is quick , " said Life provoked .
" 哦 , 是的 , 他 将要 , 如果 他 是 快的 , " 说 生活 挑衅 .

“哦，是的，如果他动作够快的话，”生活挑衅道。

" [duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [ɪz][maɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . "
" Do not meddle with this boy who is mine for many years . "
" 做 不是 插手 和 这 男生 WHO 是 矿 为了 许多 年 . "

“别碰这个我的孩子，他已经是我的孩子很多年了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [naʊ] .
" We shall see now .
" 我们 将 看 现在 .

我们拭目以待。

" [en'ri:k] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [deθ] [delt] [hɪm]

"	Enrique	jumped	over	the	threshold	of	the	garden	gate	and	Death	dealt	him
"	恩里克	跳了起来	超过	这	临界点	的	这	花园	门	和	死亡	已处理	他

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪð] ,

a	terrible	blow	with	her	scythe	,
一个	糟糕的	吹	和	她	镰	,

恩里克跳过花园大门的门槛，死神用镰刀狠狠地给了他一击。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt]

which	would	have	deprived	him	of	existence	if	at	that	moment	Life	had	not
哪个	会	有	被剥夺的	他	的	存在	如果	在	那	片刻	生活	有	不是

[meɪd] [hɪm] [smel] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [kjʊəd] [hɪm]

made	him	smell	the	apple	which	she	held	in	her	hand	and	which	quite	cured	him
制成	他	闻	这	苹果	哪个	她	握住	在	她	手	和	哪个	相当	治愈	他

.

:

.

如果不是生命在那一刻让他闻到了她手中拿着的苹果，而这苹果彻底治愈了他，他早已不复存在。

[səʊ] [en'ri:k] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [wʌns]

So	Enrique	passed	between	Life	and	Death	into	the	Garden	of	Health	and	once
所以	恩里克	通过了	之间	生活	和	死亡	进入	这	花园	的	健康	和	一次

[ˌɪn'saɪd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪvi]

inside	commenced	his	quest	in	order	to	see	if	he	could	find	the	famous	ivy
里面	开始	他的	寻求	在	命令	到	看	如果	他	可以	寻找	这	著名的	常春藤

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

which	was	to	cure	his	little	sister	.
哪个	曾是	到	治愈	他的	小的	姐姐	.

于是，恩里克从生死之间穿过，进入了健康花园，并在那里开始了寻找传说中能治好他妹妹的常春藤的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [plɑ:nts][æz; əz]

It	was	difficult	to	find	it	among	so	many	and	such	different	plants	as
它	曾是	难的	到	寻找	它	之中	所以	许多	和	这样的	不同的	植物	作为

[fɪld] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ɪlnəs] ;

filled	that	beautiful	garden	where	was	medicine	for	every	illness	;
已填	那	美丽的	花园	在哪里	曾是	药品	为了	每一个	疾病	;

在这座美丽的花园里，生长着种类繁多、各具特色的植物，里面还有治疗各种疾病的药材，因此很难找到它；

[bʌt; bət] [en'ri:k] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)]

but	Enrique	was	resolved	to	find	it	,	and	passed	through	,	one	after
但	恩里克	曾是	已解决	到	寻找	它	,	和	通过了	通过	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但恩里克决心要找到它，于是他一个接一个地穿过了那里。

[ðə; ði]['ævənju:s][ɒv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	avenues	of	trees	which	crossed	the	park	of	health	in	all	directions	.
这	途径	的	树木	哪个	交叉	这	公园	的	健康	在	全部	方向	.

林荫大道纵横交错，贯穿整个健康公园。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] ['seləri] , [ðæt] [kj'ɔ:z] [ɔ:l] [tʃest] [dɪ'zi:zɪz] ,

"	I	am	the	Red	Celery	,	that	cures	all	chest	diseases	,
"	我	是	这	红色的	芹菜	,	那	治愈	全部	胸部	疾病	,

“我是红芹菜，能治愈所有胸部疾病。”

" [sed] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌləd] ['seləri] [plɑ:nt] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [en'ri:k] .

"	said	a	highly	coloured	celery	plant	bowing	to	Enrique	.
"	说	一个	高度	有色	芹菜	植物	鞠躬	到	恩里克	.

“一株色彩艳丽的芹菜向恩里克鞠躬说道。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ʌnjən] , [ðæt] [kj'ɔːz] [ðə; ði] ['kɪdniz] . "

"	And	I	am	the	Spanish	Onion	,	that	cures	the	kidneys	.	"
"	和	我	是	这	西班牙语	洋葱	,	那	治愈	这	肾脏	.	"

“而我就是西班牙洋葱，能治肾病。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [və'lɪəriən] , [ðæt] [kj'ɔːz] [ðə; ði] [nɜːvz] . "

"	And	I	am	the	Valerian	,	that	cures	the	nerves	.	"
"	和	我	是	这	瓦莱里安	,	那	治愈	这	神经	.	"

“而我就是缬草，能治愈神经衰弱。”

" [ænd; ənd][ai] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] [triːz] .

"	And	I	this	,	and	I	the	other	,	"	cried	the	other	plants	and	trees	.
"	和	我	这	,	和	我	这	其他	,	"	哭	这	其他	植物	和	树木	.

“我也是这个，我也是那个，”其他的植物和树木喊道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [en'riːk] , " ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] . "

"	That's	enough	!	"	shouted	Enrique	,	"	otherwise	you	will	drive	me	mad	.	"
"	那就是	足够的	!	"	喊叫	恩里克	,	"	否则	你	将要	驾驶	我	疯狂的	.	"

“够了！”恩里克喊道，“不然你会把我逼疯的。”

" [ai][kjʊə(r)] ['mædnəs] , " [kraɪd][ə; eɪ] [ʃrʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	I	cure	madness	,	"	cried	a	shrub	from	the	bottom	of	the	garden	.
"	我	治愈	疯狂	,	"	哭	一个	灌木	从	这	底部	的	这	花园	.

“我能治愈疯狂，”花园尽头的一丛灌木喊道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] [bluː] ['aɪvi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	I	want	is	the	Blue	Ivy	,	"	exclaimed	the	boy	.
"	什么	我	想	是	这	蓝色的常春藤		,	"	惊呼	这	男生	.

“我想要的是碧昂丝·艾薇，”男孩喊道。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd][ðə; ði][plɑːnt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kept] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] .

"	Here	I	am	,	"	cried	the	plant	alluded	to	,	"	but	I	am	kept	closely	guarded	.
"	这里	我	是	,	"	哭	这	植物	暗示	到	,	"	但	我	是	保留	密切	守卫	.

“我在这里，”那株植物说道，“但我被严密保护着。”

" [en'riːk] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'tein] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [plɑːnt][wɒz; wəz] ,

"	Enrique	searched	everywhere	,	without	ascertaining	where	the	precious	plant	was	,
"	恩里克	搜索	到处	,	没有	确定	在哪里	这	宝贵的	植物	曾是	,

恩里克到处寻找，但始终没能找到那株珍贵的植物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

but	he	always	seemed	to	hear	the	noise	in	different	places	.
但	他	总是	似乎	到	听到	这	噪音	在	不同的	地方	.

但他似乎总能在不同的地方听到噪音。

[ðə; ði] [triːz] [lɑːft] [æt; ət] [ɛn'riːkeɪz] [dɪ'speə(r)] .

The	trees	laughed	at	Enrique's	despair	.
这	树木	笑了	在	恩里克的	绝望	.

树木嘲笑着恩里克的绝望。

" [ænd; ənd] [huː] [kiːps] [juː; jʊ][səʊ]['hɪd(ə)n] ? " [sed] [en'riːk] , ['stɒpɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	And	who	keeps	you	so	hidden	?	"	said	Enrique	,	stopping	still	for	a	moment	.
"	和	WHO	保持	你	所以	隐	?	"	说	恩里克	,	停止	仍然	为了	一个	片刻	.

“是谁把你藏得这么深？”恩里克停顿了一下，问道。

" [deθ] [haɪdz] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	Death	hides	me	in	order	that	you	may	not	find	me	.
"	死亡	隐藏	我	在	命令	那	你	可能	不是	寻找	我	.

“死亡将我隐藏起来，以免你找到我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [nɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] .

You	have	passed	near	and	have	not	seen	me	.
你	有	通过了	靠近	和	有	不是	已见	我	.

你从我身边经过，却没看见我。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

Your	sister	will	die	if	you	cannot	find	me	.
你的	姐姐	将要	死	如果	你	不能	寻找	我	.

如果你找不到我，你妹妹会死的。

" [en'riːk] [naʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

"	Enrique	now	did	not	know	what	to	do	,	until	he	presently	remembered	his	ring	.
"	恩里克	现在	做过	不是	知道	什么	到	做	,	直到	他	目前	记得	他的	戒指	.

“恩里克当时不知所措，直到他突然想起了自己的戒指。”

" [rɪŋ] [ɒv; əv] - , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['aɪvɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ring	of	Agrajes	,	I	want	to	see	the	Blue	Ivy	,	"	he	exclaimed	.
"	戒指	的	-	,	我	想	到	看	这	蓝色的	常春藤	,	"	他	惊呼	.

“阿格拉杰斯之环，我想看看蓝色的常春藤，”他喊道。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪvɪ] [ðæt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Instantly	he	saw	,	within	reach	of	his	hand	,	a	lovely	ivy	that	,	clinging	to
即刻	他	锯	,	之内	抵达	的	他的	手	,	一个	迷人的	常春藤	那	,	依恋	到

[æn; ən] [əʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

他立刻看到，在他触手可及的地方，有一株美丽的常春藤，它紧紧地依附在一棵橡树上。

[dɪ'spleɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] .

displayed	beautiful	leaves	to	the	winds	.
显示	美丽的	树叶	到	这	风	.

迎风飘落，展现出美丽的树叶。

" [duː; də] [nɒt] [kʌt] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ]

"	Do	not	cut	me	now	,	"	cried	the	Ivy	,	"	because	your	sister	is	going	to	die
"	做	不是	切	我	现在	,	"	哭	这	常春藤	,	"	因为	你的	姐姐	是	去	到	死

,

,

,

“现在别砍我，”常春藤哭喊道，“因为你妹妹快要死了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .

and	you	will	not	arrive	in	time	.
和	你	将要	不是	到达	在	时间	.

你来不及赶到。

[deθ] [ɪz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] . "

Death	is	now	close	to	her	bedside	.	"
死亡	是	现在	关闭	到	她	床头	.	"

死神已近在她身边。

" [rɪŋ] [ɒv; əv] - , " [ɪk'skleɪmd] [en'riːk] [æt; ət] [wʌns] , " [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪd] [ʌp] .

"	Ring	of	Agrajes	,	"	exclaimed	Enrique	at	once	,	"	bring	Death	to	me	tied	up	.
"	戒指	的	-	,	"	惊呼	恩里克	在	一次	,	"	带来	死亡	到	我	系	向上	.

“阿格拉赫斯之戒，”恩里克立刻喊道，“把死神绑起来带给我。”

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [deθ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [dɪ'ʃevld] ,

"	Hardly	had	he	finished	saying	it	than	Death	appeared	quite	dishevelled	,
"	几乎	有	他	完成的	说	它	比	死亡	出现	相当	蓬头垢面	,

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪð] ,

without	her	scythe	,
没有	她	镰	,

“他话音未落，死神就衣衫褴褛地出现了，镰刀也不见了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

her	elbows	tied	together	like	a	criminal	.
她	肘部	系	一起	喜欢	一个	刑事	.

她的双肘像罪犯一样被绑在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [plɑːnts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

All	the	health	-	giving	plants	began	to	applaud	.
全部	这	健康	-	给予	植物	开始	到	鼓掌	.

所有有益健康的植物都开始鼓掌。

" ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	,	太棒了！	!

“好极了，好极了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [doʊnt] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['enəmi] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .

"	Don't	spare	her	;	she	is	our	enemy	!	"	shouted	some	.
"	不	空闲的	她	;	她	是	我们的	敌人	!	"	喊叫	一些	.

“别放过她，她是我们的敌人！”有人喊道。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [sed] ['ʌðə(r)z] .

"	Don't	let	her	go	,	and	the	world	will	be	grateful	to	you	!	"	said	others	.
"	不	让	她	去	,	和	这	世界	将要	是	感激的	到	你	!	"	说	其他的	.

“别让她走，全世界都会感谢你的！”其他人说道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ? " [sed] [en'riːk] , ['æŋgrəli] .

"	What	have	you	done	to	my	sister	?	"	said	Enrique	,	angrily	.
"	什么	有	你	完毕	到	我的	姐姐	?	"	说	恩里克	,	愤怒地	.

“你对我妹妹做了什么？”恩里克愤怒地问道。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [deθ]

"	Nothing	yet	,	but	as	soon	as	you	let	me	go	you	will	see	,	"	answered	Death
"	没有什么	然而	,	但	作为	很快	作为	你	让	我	去	你	将要	看	,	"	回答	死亡

.

:
.

“现在还什么都没有，但只要你放了我，你就会明白，”死神回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	if	you	wait	until	you	are	free	before	killing	her	,
"	出色地	,	如果	你	等待	直到	你	是	自由的	前	杀	她	,

“嗯，如果你等到获得自由后再杀她的话……”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .

my	little	sister	will	die	of	old	age	.
我的	小的	姐姐	将要	死	的	老的	年龄	.

我妹妹会因年老而去世。

[rɪŋ] , [gɪv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

Ring	,	give	this	shameful	woman	a	thrashing	.
戒指	,	给	这	可耻	女士	一个	猛烈抽打	.

铃铛，狠狠揍这个无耻的女人一顿。

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɪks] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

"	Immediately	a	number	of	sticks	came	through	the	air	and	commenced	to
"	立即地	一个	数字	的	棍子	来了	通过	这	空气	和	开始	到

[bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['θræʃɪŋ] [ə'pɒn] [deθ] .

bestow	a	fine	thrashing	upon	Death	.
赐给	一个	美好的	猛烈抽打	之上	死亡	.

“随即，许多棍棒从空中飞来，开始狠狠地抽打死神。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [skri:md] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [hu:z] [teɪl][hæz; həz] [bi:n] ['trɒdn] [ɒn] ,

The	latter	screamed	like	a	mouse	whose	tail	has	been	trodden	on	,
这	后者	尖叫	喜欢	一个	老鼠	谁	尾巴	有	到过	践踏	在	,

后者发出像老鼠尾巴被踩到一样的尖叫声。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ɪn'sʌlts] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fri:] .

and	heaped	insults	on	the	boy	,	threatening	to	kill	him	as	soon	as	she	was	free	.
和	堆积如山	侮辱	在	这	男生	,	威胁	到	杀	他	作为	很快	作为	她	曾是	自由的	.

她对男孩破口大骂，威胁说一旦获得自由就要杀了他。

" [du:; də][nɒt][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! " [sed] [en'ri:k] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Do	not	spare	her	!	"	said	Enrique	at	each	insult	.
"	做	不是	空闲的	她	!	"	说	恩里克	在	每个	侮辱	.

“不要放过她！”恩里克对她每一次侮辱都这样说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [deθ] [laɪk] [reɪn] .

And	the	blows	again	descended	on	Death	like	rain	.
和	这	打击	再次	下降	在	死亡	喜欢	雨	.

死亡再次遭受重创，如同暴雨般倾泻而下。

[wʌn] [nɒkt] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] [nɒkt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [aʊt] ,

One	knocked	an	eye	out	,	another	knocked	all	her	teeth	out	,
一	敲门	一个	眼睛	出去	,	其他	敲门	全部	她	牙齿	出去	,

一人打瞎了她一只眼睛，另一人打掉了她所有的牙齿。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,

although	it	must	be	admitted	they	were	false	,	and	another	took	her	hair	out	by	the	roots	,
虽然	它	必须	是	承认	他们	是	错误的	,	和	其他	采取	她	头发	出去	经过	这	根	,

虽然必须承认这些说法是假的，而且还有人把她的头发连根拔掉了。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] [bɔ:ld] .

leaving	her	head	quite	bald	.
离开	她	头	相当	秃	.

她的头几乎秃了。

[ðen] [en'ri:k] [kʌt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	Enrique	cut	a	sprig	of	the	Ivy	and	said	to	the	ring	,
然后	恩里克	切	一个	枝	的	这	常春藤	和	说	到	这	戒指	,

然后恩里克剪下一小枝常春藤，对戒指上的人们说：

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sɪstərz] [saɪd] .

"	Take	me	to	my	sister's	side	.
"	拿	我	到	我的	姐妹	边	.

带我到我姐姐身边。

" [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

"	Immediately	he	found	himself	at	the	bedside	,
"	立即地	他	成立	他自己	在	这	床头	,

他立刻来到床边，

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .

where	all	the	family	were	weeping	over	the	approaching	death	of	the	girl	.
在哪里	全部	这	家庭	是	哭泣	超过	这	接近	死亡	的	这	女孩	.

全家人都在为女孩即将到来的死亡而哭泣。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Here	is	something	which	will	cure	my	little	sister	,	"	said	the	boy	.
"	这里	是	某物	哪个	将要	治愈	我的	小的	姐姐	,	"	说	这	男生	.

“这里有东西可以治好我妹妹的病，”男孩说。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	drawing	near	her	,
和	绘画	靠近	她	,

然后，他靠近了她，

[hiː; hi] [skwiːzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['aɪvi] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt]

he	squeezed	into	her	mouth	the	juice	of	the	fresh	ivy	he	had	plucked
他	挤压	进入	她	嘴	这	汁	的	这	新鲜的	常春藤	他	有	拨弦

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [helθ] .

in	the	Garden	of	Health	.
在	这	花园	的	健康	.

他将从健康花园里采摘的新鲜常春藤的汁液挤进她的嘴里。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	girl	at	once	opened	her	eyes	and	called	her	mother	,	and	,
这	女孩	在	一次	打开	她	眼睛	和	称为	她	母亲	,	和	,

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] ,

amidst	the	general	surprise	,
在……之中	这	一般的	惊喜	,

女孩立刻睁开眼睛，喊妈妈，在众人惊讶的目光中，

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

asked	to	be	dressed	.
问	到	是	穿着	.

被要求穿好衣服。

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel]

The	family	would	not	do	so	until	the	doctor	said	that	indeed	she	was	well
这	家庭	会	不是	做	所以	直到	这	医生	说	那	的确	她	曾是	出色地

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

直到医生确认她身体健康，家人才肯放手。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kɔmplimənt] [en'riːk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

They	all	complimented	Enrique	enthusiastically	,	until	at	length	the	boy	said	:
他们	全部	赞扬	恩里克	踊跃	,	直到	在	长度	这	男生	说	:

他们都热情地称赞恩里克，直到最后男孩说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	All	this	is	due	to	a	kid	,	and	I	must	go	and	thank	her	.
"	全部	这	是	到期的	到	一个	孩子	,	和	我	必须	去	和	感谢	她	.

“这一切都要感谢一个孩子，我必须去感谢她。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][kɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː]

"	He	went	to	the	same	place	where	he	had	met	the	kid	,	but	did	not	see
"	他	去	到	这	相同的	地方	在哪里	他	有	遇见	这	孩子	,	但	做过	不是	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他去了之前遇到那个孩子的地方，但是没有见到她。”

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

In	vain	he	ran	about	in	all	directions	.
在	徒劳	他	跑	关于	在	全部	方向	.

他徒劳地四处奔跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt][ðə; ði][rɪŋ][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]['nʌθɪŋ] .

But	he	had	not	got	the	ring	of	Agrajes	for	nothing	.
但	他	有	不是	得到	这	戒指	的	-	为了	没有什么	.

但他得到阿格拉杰斯的戒指绝非偶然。

" [rɪŋ] , " [hiː; hi][sed] , " [brɪŋ][ˌem 'iː][ðə; ði][kɪd][ðæt][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .

"	Ring	,	"	he	said	,	"	bring	me	the	kid	that	was	here	a	short	time	ago	.
"	戒指	,	"	他	说	,	"	带来	我	这	孩子	那	曾是	这里	一个	短的	时间	前	.

“铃，”他说，“把刚才来过的那个孩子带过来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ə'pɪəd] .

"	And	the	kid	appeared	.
"	和	这	孩子	出现	.

“然后孩子出现了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [en'riːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	What	do	you	want	of	me	,	Enrique	?	"	asked	the	animal	.
"	什么	做	你	想	的	我	,	恩里克	?	"	问	这	动物	.

“恩里克，你想要我做什么？”动物问道。

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ai] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [en'riːk] .

"	To	thank	you	,	and	to	ask	how	I	may	serve	you	,	"	answered	Enrique	.
"	到	感谢	你	,	和	到	问	如何	我	可能	服务	你	,	"	回答	恩里克	.

“我只是想表达我的谢意，并询问我能如何为您效劳。”恩里克回答道。

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	I	see	that	you	are	grateful	,	and	I	wish	you	to	know	who	I	am	.
"	我	看	那	你	是	感激的	,	和	我	希望	你	到	知道	WHO	我	是	.

“我看得出你很感激，我想让你知道我是谁。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ætələ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

I	am	called	Atala	,	and	am	the	daughter	of	Agrajes	,	the	magician	.
我	是	称为	阿塔拉	,	和	是	这	女儿	的	-	,	这	魔术师	.

我名叫阿塔拉，是魔法师阿格拉杰斯的女儿。

[ai][pʊt][maɪ]['fɑːˌðərz] [rɪŋ] [bɪ'saɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "

I	put	my	father's	ring	beside	you	with	the	object	that	you	might	be	able	to	save	your	sister	.	"
我	放	我的	父亲的	戒指	旁	你	和	这	目的	那	你	可能	是	有能力的	到	节省	你的	姐姐	.	"

我把父亲的戒指和那件或许能救你妹妹的东西放在你身边。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [fɔːm] [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] . "

"	I	should	like	to	know	you	in	your	real	form	and	not	in	that	of	a	kid	.	"
"	我	应该	喜欢	到	知道	你	在	你的	真实的	形式	和	不是	在	那	的	一个	孩子	.	"

“我想了解的是你真实的样子，而不是你孩童时的样子。”

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] ['ætələ] .

"	Well	,	here	I	am	,	"	exclaimed	Atala	.
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	惊呼	阿塔拉	.

“好了，我来了，”阿塔拉喊道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɛn'riːkeɪz] [eɪdʒ] .

And	thereupon	she	transformed	herself	into	a	lovely	girl	of	more	or	less	Enrique's	age	.
和	于是	她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩	的	更多的	或者	较少的	恩里克的	年龄	.

于是，她变成了一个和恩里克年龄相仿的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːl] .

She	**transformed**	**Herself**	**into**	**a**	**Lovely**	**Girl**	**.**
她	转变	她自己	进入	一个	迷人的	女孩	.

她把自己变成了一个可爱的女孩。

" [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**How**	**pretty**	**you**	**are**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**.**
"	如何	漂亮的	你	是	!	"	惊呼	这	男生	.

“你真漂亮！”男孩惊叹道。

" [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	**Come**	**home**	**and**	**play**	**with**	**my**	**little**	**sister**	**,**	**who**	**is**	**now**	**quite**	**well**	**,**	**thanks**	**to**	**you**
"	来	家	和	玩	和	我的	小的	姐姐	,	WHO	是	现在	相当	出色地	,	谢谢	到	你

. "

: **"**

. "

“回家陪陪我妹妹玩吧，她现在好多了，多亏了你。”

" [ai][kæn; kən][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**I**	**can**	**deny**	**you**	**nothing**	**while**	**you**	**wear**	**this**	**ring**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**.**
"	我	能	否定	你	没有什么	尽管	你	穿	这	戒指	,	"	回答	这	女孩	.

“只要你戴着这枚戒指，我就不会拒绝你任何要求。”女孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第2/6页

" [nəʊ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	No	,	take	it	,	I	beg	of	you	.
"	不	,	拿	它	,	我	求	的	你	.

“不，拿去吧，求你了。”

" ['ætələ] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [en'riːk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['nevə(r)]

"	Atala	disappeared	at	once	,	and	when	Enrique	thought	she	had	gone	never
"	阿塔拉	消失	在	一次	,	和	什么时候	恩里克	想法	她	有	已消失	绝不

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] ['smaɪlɪŋ] ,

to	return	,	she	reappeared	smiling	,
到	返回	,	她	再次出现	微笑	,

“阿塔拉立刻消失了，恩里克以为她再也不会回来了，结果她面带微笑地再次出现。”

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	I	have	been	for	a	moment	to	ask	my	father's	permission	to	accompany
"	我	有	到过	为了	一个	片刻	到	问	我的	父亲的	允许	到	陪伴

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我刚才去征求了我父亲的同意，想陪你一起来。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɛn'riːkeɪz] [haʊs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	They	went	to	Enrique's	house	together	,	and	he	introduced	her	to	his
"	他们	去	到	恩里克的	房子	一起	,	和	他	介绍	她	到	他的

['peərənts][æz; əz][luː'iːsəz] ['seɪvjə(r)] .

parents	as	Luisa's	saviour	.
父母	作为	路易莎的	救主	.

“他们一起去了恩里克的家，恩里克把她介绍给父母，说她是路易莎的救星。”

[ðeɪ] ['feɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] ,

They	fêted	her	with	cakes	and	sweets	,
他们	庆祝	她	和	蛋糕	和	糖果	,

他们用蛋糕和糖果为她庆祝，

[ænd; ənd][ɒn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

and	on	saying	good	-	bye	she	promised	to	come	back	every	afternoon	to	play	with
和	在	说	好的	-	再见	她	承诺	到	来	后退	每一个	下午	到	玩	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

her	little	friends	.
她	小的	朋友们	.

临别时，她承诺每天下午都会回来和她的小伙伴们一起玩。

[wʌn] [deɪ] - [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ɛn'riːkeɪz] [həʊm] ,

One	day	Agrajes	himself	visited	Enrique's	home	,
一	天	-	他自己	到访	恩里克的	家	,

有一天，阿格拉赫斯亲自拜访了恩里克的家。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [spəʊk] [səʊ] [mʌtʃ]

to	make	the	acquaintance	of	the	family	of	which	his	daughter	spoke	so	much
到	制作	这	熟人	的	这	家庭	的	哪个	他的	女儿	辐	所以	很多

，

，

，

为了结识女儿经常提起的那家人，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wei] [æn; ən][əʊld] [tʃest] .

and	on	going	away	he	touched	in	a	special	way	an	old	chest	.
和	在	去	离开	他	感动	在	一个	特别的	方式	一个	老的	胸部	.

临走时，他以一种特别的方式抚摸了一个旧箱子。

" [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈprez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] [ˌfeəˈwel] .

"	Open	it	,	presently	,	"	he	said	on	saying	farewell	.
"	打开	它	,	目前	,	"	他	说	在	说	告别	.

“现在就打开它，”他在告别时说道。

[ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] .

On	opening	it	they	found	it	full	to	the	brim	of	gold	coins	.
在	开幕	它	他们	成立	它	满的	到	这	帽檐	的	金子	硬币	.

打开后，他们发现里面装满了金币。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [sed] : " [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [tuː]

On	it	there	was	a	paper	which	said	:	"	A	present	from	Agrajes	to	two
在	它	那里	曾是	一个	纸	哪个	说	:	"	一个	展示	从	-	到	二

['veri] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] .

very	nice	children	.
非常	好的	孩子们	.

上面有一张纸条，上面写着：“阿格拉杰斯送给两个非常可爱的孩子的礼物。”

" [wɪð] [ðæt] [ˈmʌni] [enˈriːk] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ænd; ənd][luːˈiːsə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdaʊri]

"	With	that	money	Enrique	followed	his	career	and	Luisa	had	a	splendid	dowry
"	和	那	钱	恩里克	随后	他的	职业	和	路易莎	有	一个	灿烂	嫁妆

，

，

，

“恩里克用那笔钱继续他的事业，路易莎也得到了丰厚的嫁妆。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

and	with	that	and	the	love	of	their	parents	and	friends	they	were	two
和	和	那	和	这	爱	的	他们的	父母	和	朋友们	他们	是	二

['veri] ['hæpi] ['biːɪŋs] .

very	happy	beings	.
非常	快乐的	生物	.

有了这些，再加上父母和朋友的爱，他们成了两个非常幸福的人。

!

CARABI	!
卡拉比	!

卡拉比！

[kɑːrɑːboʊ] !

CARABO	!
卡拉博	!

卡拉博！

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [wʌns] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

Little	Arthur	once	went	out	in	his	garden	,
小的	亚瑟	一次	去	出去	在	他的	花园	,

小亚瑟有一次去花园里玩，

[ænd; ənd][ɒn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [liːf]

and	on	sitting	down	at	the	foot	of	an	acacia	he	heard	a	clover	leaf
和	在	坐着	向下	在	这	脚	的	一个	金合欢	他	听到	一个	三叶草	叶子

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他坐在金合欢树下，听见一片三叶草叶子说：

" [ai][ˌeɪ 'em][æn'təʊnɪəʊ] .

"	I	am	Antonio	.
"	我	是	安东尼奥	.

我是安东尼奥。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

"	And	one	of	the	points	of	the	leaf	changed	into	the	head	of	a	small	boy
"	和	一	的	这	积分	的	这	叶子	已更改	进入	这	头	的	一个	小的	男生

.

:

.

“叶子的一个尖端变成了一个小男孩的脑袋。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hwɑː'niːtə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

"	I	am	Juanita	!	"	exclaimed	the	second	point	of	the	leaf	.
"	我	是	胡安妮塔	!	"	惊呼	这	第二	观点	的	这	叶子	.

“我是胡安妮塔！”叶子的第二个尖角喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] [ə'pɪəd] .

And	a	tiny	girl	appeared	.
和	一个	微小的	女孩	出现	.

一个小女孩出现了。

" [ænd; ənd][aɪ][pɛ'riːkoʊ] .

"	And	I	Perico	.
"	和	我	佩里科	.

“还有我，佩里科。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hed] [ʃəʊd] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	And	another	head	showed	itself	beside	the	others	.
"	和	其他	头	显示	本身	旁	这	其他的	.

“然后，在其他头颅旁边又出现了一颗头颅。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , " [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði][ræts] - [dɑːns] .

"	exclaimed	little	Arthur	,	"	this	could	be	set	to	music	like	the	rats	'	dance	.
"	惊呼	小的	亚瑟	,	"	这	可以	是	放	到	音乐	喜欢	这	老鼠	-	舞蹈	.

“小亚瑟惊呼道：‘这可以像老鼠的舞蹈一样谱成曲子。’”

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][bʌt; bət] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] :

"	He	approached	the	clover	but	now	saw	nothing	:
"	他	接近	这	三叶草	但	现在	锯	没有什么	:

他走近三叶草，却什么也看不见了：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːvələs] [liːf] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

nor	was	he	quite	sure	which	was	the	marvellous	leaf	where	he	had	seen
也不	曾是	他	相当	当然	哪个	曾是	这	奇妙	叶子	在哪里	他	有	已见

[ðəʊz] [θriː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

those	three	children	as	small	as	they	were	beautiful	.
那些	三	孩子们	作为	小的	作为	他们	是	美丽的	.

他也不太确定是哪片神奇的叶子让他看到了那三个又小又漂亮的孩子。

" [wel] , [ai] [ʃænt] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Well , I shan't rest until I have seen into this , " said the boy .**
" 出色地 , 我 不会 休息 直到 我 有 已见 进入 这 , " 说 这 男生 .

“好吧，我一定要查明真相才肯罢休。”男孩说道。

[səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
So the following day , at the same time , he re - seated himself in the same place ,
所以 这 下列的 天 , 在 这 相同的 时间 , 他 关于 - 坐着 他自己 在 这 相同的 地方 ,

于是第二天同一时间，他又回到了原来的位置坐下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saɪ] :
and presently a sigh :
和 目前 一个 叹 :

随后传来一声叹息：

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedz] [ə'pɪəd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,
the clover leaf began to tremble and immediately the little heads appeared in succession , saying ,
这 三叶草 叶子 开始 到 颤抖 和 立即地 这 小的 头部 出现 在 演替 , 说 ,

三叶草的叶子开始颤抖，随即一个个小脑袋接连出现，说道：

[æz; əz][pn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;
as on the previous day ;
作为 在 这 以前的 天 ;

与前一天相同；

" [ai][ˌeɪ 'em][æn'təʊnɪəʊ] . "
" I am Antonio . "
" 我 是 安东尼奥 . "

“我是安东尼奥。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hwɑː'niːtə] . "
" I am Juanita . "
" 我 是 胡安妮塔 . "

“我是胡安妮塔。”

" [ænd; ənd][ai][pɛ'riːkoʊ] . "
" And I Perico . "
" 和 我 佩里科 . "

“还有我，佩里科。”

" [ænd; ənd][ai]['ɑːθə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [liːf] ,
" And I Arthur ! " exclaimed the boy , showing himself suddenly , and seizing the mysterious leaf ,
" 和 我 亚瑟 ! " 惊呼 这 男生 , 显示 他自己 突然 , 和 抓住 这 神秘 叶子 ,

“还有我，亚瑟！”男孩突然现身，一把抓住那片神秘的叶子，大声喊道。

" ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ai] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
" Either you tell me who you are or I will pull you up by the roots .
" 任何一个 你 告诉 我 WHO 你 是 或者 我 将要 拉 你 向上 经过 这 根 .

“要么你告诉我你是谁，要么我就把你连根拔起。”

" [ðə; ði] [stem] ['trembld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [vɔɪs]
" The stem trembled , and from another near by came forth a very sad voice
" 这 干 颤抖 , 和 从 其他 靠近 经过 来了 前进 一个 非常 伤心 嗓音
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

“茎秆颤抖着，附近另一根茎秆中传来一个非常悲伤的声音：

" [doʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]
" Don't kill them for heaven's sake , they are quite innocent of doing any
" 不 杀 他们 为了 天 清酒 , 他们 是 相当 清白的 的 正在做 任何
[rɒŋ] :
wrong :
错误的 :

“看在上帝的份上，别杀他们，他们完全是无辜的，没有做错任何事。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ]
come back to - night at twelve o'clock and you will be amazed at what you
来 后退 到 - 夜晚 在 十二 点钟 和 你 将要 是 惊叹 在 什么 你
[siː] .
see .
看 .

今晚十二点再来，你一定会对眼前所见感到惊讶。

" [kən'tentɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðæt]
" Contented , the boy obeyed , and went away resolved to come back again that
" 满足 , 这 男生 服从 , 和 去 离开 已解决 到 来 后退 再次 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

男孩心满意足地听话离开，决心当晚再来。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ['ɑːθə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
And so about half - past eleven Arthur went out into the garden ,
和 所以 关于 一半 - 过去的 十一 亚瑟 去 出去 进入 这 花园 ,

于是，大约十一点半，亚瑟走到了花园里。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [mæg'nəʊliə] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['aʊə(r)]
and hiding himself amongst a group of magnolias , waited until the stated hour
和 隐藏 他自己 在 一个 团体 的 木兰花 , 等待 直到 这 声明 小时
[strʌk] .
struck .
击 .

他藏身于一群木兰花中，等待着约定的时刻到来。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Scarcely had the church clock chimed the last stroke of midnight than a
几乎 有 这 教会 钟 齐声说道 这 最后的 中风 的 午夜 比 一个
[nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
noise was heard in the air ,
噪音 曾是 听到 在 这 空气 ,

教堂的钟声刚敲响午夜的最后一下，空中就传来一阵声响。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
and there appeared on the ground a horse as white as snow and provided
和 那里 出现 在 这 地面 一个 马 作为 白色的 作为 雪 和 假如
[wɪð] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
with wings which it shook at the moment of touching the earth .
和 翅膀 哪个 它 摇晃 在 这 片刻 的 接触 这 地球 .

地面上出现了一匹雪白的骏马，它长着翅膀，在触地的瞬间抖动着翅膀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ðeə(r)] [keɪm] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn]

From	the	wings	there	came	millions	of	drops	of	water	which	fell	in	a	fine	rain
从	这	翅膀	那里	来了	百万	的	滴	的	水	哪个	跌倒	在	一个	美好的	雨

[ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

on	the	plants	in	the	garden	.
在	这	植物	在	这	花园	.

翅膀上落下数百万滴水，像细雨一样洒落在花园里的植物上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] ; ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	effect	was	magical	;	instantly	all	the	plants	took	on	the	most	unexpected
这	影响	曾是	神奇	;	即刻	全部	这	植物	采取	在	这	最多	意外

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

效果简直神奇；所有植物瞬间都呈现出意想不到的形态。

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] [liːf] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd][stænd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kænəpi]

The	clover	leaf	was	changed	into	a	grand	stand	covered	with	a	splendid	canopy
这	三叶草	叶子	曾是	已更改	进入	一个	盛大	站立	涵盖	和	一个	灿烂	树冠

[ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

of	velvet	and	gold	,
的	天鹅绒	和	金子	,

三叶草被改造成了一个宏伟的看台，上面覆盖着华丽的天鹅绒和金色天篷。

[ænd; ənd][ɒn] [θriː] ['gɪldɪd] [ɑːm] - [tʃeəz] [sæt] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] ['weərɪŋ] [rɪtʃ]

and	on	three	gilded	arm	-	chairs	sat	three	children	of	dazzling	beauty	wearing	rich
和	在	三	镀金	手臂	-	椅子	卫星	三	孩子们	的	耀眼的	美丽	穿着	富有的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

三把镀金扶手椅上坐着三个容貌绝美、身着华丽服饰的孩子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

in	which	elegance	and	sumptuousness	struggled	for	supremacy	.
在	哪个	优雅	和	豪华	挣扎	为了	霸权	.

优雅与奢华在此展开了激烈的角逐。

[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

The	acacias	were	transformed	into	towers	of	shining	silver	full	of	soldiers	,
这	金合欢	是	转变	进入	塔楼	的	灼灼	银	满的	的	士兵	,

金合欢树变成了闪闪发光的银色高塔，里面布满了士兵。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .

who	presented	arms	to	the	children	in	token	of	homage	.
WHO	呈现	武器	到	这	孩子们	在	令牌	的	尊敬	.

他们向孩子们赠送武器以示敬意。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [mæg'nəʊliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] ['kɑːs(ə)l] ,

The	group	of	magnolias	was	a	stone	castle	,
这	团体	的	木兰花	曾是	一个	石头	城堡	,

那片玉兰花丛宛如一座石头城堡，

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['drɔːbrɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld] .

with	a	steel	drawbridge	hanging	by	chains	of	red	silk	interwoven	with	gold	.
和	一个	钢	吊桥	绞刑	经过	链条	的	红色的	丝绸	交织	和	金子	.

一座钢制吊桥由红色丝绸和金色丝线交织而成的链条悬挂着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn] [braɪt] ['juːnɪfɔːmz] ,

A	crowd	of	pages	in	bright	uniforms	,
一个	人群	的	页面	在	明亮的	制服	,

一群身穿鲜艳制服的侍童，

['səʊldʒəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['helmɪts] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

soldiers	**on**	**horseback**	**provided**	**with**	**lances**	**and**	**with**	**glittering**	**helmets**	**adorned**	**with**
士兵	在	马背	假如	和	长矛	和	和	闪闪发光	头盔	装饰	和

['eəri] [pluːmz] ,

airy	**plumes**	**,**
轻盈的	羽流	,

骑兵们手持长矛，头戴饰有飘逸羽饰的闪亮头盔，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

walked	**about**	**the**	**garden**	**in**	**all**	**directions**	**.**
步行	关于	这	花园	在	全部	方向	.

在花园里四处走了一圈。

[laɪf] ['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['biːɪŋs] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , [huː] ,

Life	**animated**	**all**	**those**	**beings**	**passing**	**before**	**the**	**astonished**	**eyes**	**of**	**little**	**Arthur**	**,**	**who**	**,**
生活	动画	全部	那些	生物	通过	前	这	惊讶	眼睛	的	小的	亚瑟	,	WHO	,

在小亚瑟惊奇的目光中，所有经过的生灵都充满了生命力，他

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .

hidden	**behind**	**a**	**tower**	**,**	**could**	**see**	**what**	**happened**	**without**	**being**	**seen**	**himself**	**.**
隐	在后面	一个	塔	,	可以	看	什么	发生	没有	存在	已见	他自己	.

他躲在塔后，可以看到外面发生的事情，而自己却不会被发现。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

Such	**was**	**his**	**amazement**	**that**	**,**	**thinking**	**he**	**was**	**dreaming**	**,**
这样的	曾是	他的	惊愕	那	,	思维	他	曾是	做梦	,

他惊讶万分，以为自己在做梦，

[hiː; hi][hɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

he	**hit**	**himself**	**in**	**the**	**most**	**fleshy**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**	**and**	**noticing**	**that**	**it**	**hurt**
他	打	他自己	在	这	最多	肉质的	部分	的	这	身体	,	和	注意到	那	它	伤害

,

,

,

他击打自己身体最肥厚的部位，并注意到很疼，

[kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] .

convinced	**himself**	**that**	**he**	**was**	**not**	**dreaming**	**.**
确信	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	.

他确信自己不是在做梦。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [nei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [stɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

Thereupon	**the**	**horse**	**neighed**	**,**	**and**	**they**	**all**	**stopped**	**still**	**,**	**full**	**of**	**terror**	**.**
于是	这	马	嘶鸣	,	和	他们	全部	停止	仍然	,	满的	的	恐怖	.

于是马嘶鸣一声，他们都吓得停住了脚步，惊恐万分。

" !

"	**Carabi**	**!**
"	卡拉比	!

“卡拉比！”

[kɑːrɑːboʊ] !

Carabo	**!**
卡拉博	!

卡拉博！

[tuː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [juː; jʊ][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .

Two	**minutes**	**are**	**left**	**you**	**of**	**becoming**	**like**	**me**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**horse**	**.**
二	分钟	是	左边	你	的	成为	喜欢	我	,	"	喊叫	这	马	.

“你还有两分钟就会变成我这样，”马喊道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [wept] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [θri:] ['prɪnsɪz] [hu:] [rəʊz] , [ik'skleim] :

On	hearing	him	they	all	wept	,	except	the	three	princes	who	rose	,	exclaiming	:
在	听力	他	他们	全部	哭泣	,	除了	这	三	王子们	WHO	玫瑰	,	惊呼	:

听到他的话，众人都哭了，只有三位王子站起来，高声说道：

" ['tretʃərəs] [mə'dʒɪʃn] , [gɒd] [wɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kraɪmz] .

"	Treacherous	magician	,	God	wills	that	you	pay	for	your	crimes	.
"	奸诈	魔术师	,	上帝	遗嘱	那	你	支付	为了	你的	犯罪	.

“奸诈的巫师，上帝注定要让你为你的罪行付出代价。”

" [ðə; ði] [hɔ:s] [rəʊz] [ɒn] [tu:] [legz] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [neɪ] ['ʃaʊtɪd] : " !

"	The	horse	rose	on	two	legs	and	after	a	terrific	neigh	shouted	:	"	Carabi	!
"	这	马	玫瑰	在	二	腿	和	后	一个	了不起	嘶	喊叫	:	"	卡拉比	!

“那匹马用两条腿站了起来，发出了一声可怕的嘶鸣，然后喊道：‘卡拉比！’

[kɑ:rɑ:boʊ] !

Carabo	!
卡拉博	!

卡拉博！

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri'zju:md] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:mz] .

"	and	immediately	they	all	resumed	their	original	forms	.
"	和	立即地	他们	全部	恢复	他们的	原来的	表格	.

“它们立刻全部恢复了原来的形态。”

[ðə; ði] [hɔ:s] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	horse	gave	a	jump	in	order	to	rise	in	the	air	and	commenced	his	flight	,
这	马	给予	一个	跳	在	命令	到	上升	在	这	空气	和	开始	他的	航班	,

马儿纵身一跃，腾空而起，开始了它的飞行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ;

but	this	time	he	was	not	alone	;
但	这	时间	他	曾是	不是	独自的	;

但这一次他并非孤身一人；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ʌp] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:θə(r)] , ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd]

for	when	waving	his	tail	it	caught	up	good	little	Arthur	,	winding	itself	round
为了	什么时候	挥手	他的	尾巴	它	捕捉	向上	好的	小的	亚瑟	,	绕线	本身	圆形的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

当他摇尾巴时，尾巴缠住了乖巧的小亚瑟，绕着他的身体转了一圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [fɔ:l] ,

The	boy	clung	to	it	in	order	not	to	fall	,
这	男生	紧紧抓住	到	它	在	命令	不是	到	落下	,

男孩紧紧抓住它，以免摔下去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

and	when	he	tried	to	find	out	where	he	was	,
和	什么时候	他	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	,

当他试图弄清楚自己身在何处时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	discovered	himself	in	the	air	more	than	a	thousand	yards	from	the
他	发现	他自己	在	这	空气	更多的	比	一个	千	码	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他发现自己身处离地一千多码的空中。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [fɪə(r)] [gɪvz] ,
Then he yelled with all the strength that fear gives ,
然后 他 大喊 和 全部 这 力量 那 害怕 给予 ,

然后他用恐惧赋予他的所有力量大喊起来，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] ,
without paying any attention to the neighing of the horse which , turning its head ,
没有 付费 任何 注意力 到 这 嘶鸣 的 这 马 哪个 , 转弯 它是 头 ,
[sed] [tuː; tə][hɪm] :
said to him :
说 到 他 :

他丝毫不理会马的嘶鸣，那马转过头来对他说：

" [liːv] [gəʊ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] .
" Leave go , or I will dash your brains out with a kick .
" 离开 去 , 或者 我 将要 短跑 你的 大脑 出去 和 一个 踢 .

“滚开，否则我一脚踢爆你的脑袋。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][let][gəʊ][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,
" But little Arthur remembered that if he let go he would certainly be killed ,
" 但 小的 亚瑟 记得 那 如果 他 让 去 他 会 当然 是 被杀 ,

“但是小亚瑟记得，如果他松手，肯定会被打死。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
while it was by no means sure that the horse could reach him with his feet ,
尽管 它 曾是 经过 不 方法 当然 那 这 马 可以 抵达 他 和 他的 脚 ,

虽然还不能确定马的蹄子能否够到他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
because he had climbed up to the top part of the tail ,
因为 他 有 攀登 向上 到 这 顶部 部分 的 这 尾巴 ,

因为他爬到了尾巴的顶端，

[weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
where he hung on with one hand ,
在哪里 他 悬挂 在 和 一 手 ,

他单手抓住了那里，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,
while with the other he caught hold of the other end ,
尽管 和 这 其他 他 捕捉 抓住 的 这 其他 结尾 ,

他用另一只手抓住了另一端，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] [teɪl] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [trə'piːz] .
so that he sat on the doubled - up tail as on a trapeze .
所以 那 他 卫星 在 这 双倍 - 向上 尾巴 作为 在 一个 空中飞人 .

于是他像坐在空中飞人秋千上一样，坐在折叠起来的尾巴上。

[ðə; ði] [hɔːs] ['lændɪd] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɪks] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [hɜːt] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
The horse landed out half a dozen kicks , which only hurt the clouds ;
这 马 登陆 出去 一半 一个 打 踢 , 哪个 仅有的 伤害 这 云 ;

马踢了六七脚，却只伤到了云朵；

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [tuː; tə][baɪt] [ðæt] ['kʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd][gɒt]
he turned his head in order to see where to bite that customer who had got
他 转向 他的 头 在 命令 到 看 在哪里 到 咬 那 顾客 WHO 有 得到
[ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
the better of him ;
这 更好的 的 他 ;

他转过头，想看看该从哪里下手去咬那个占了上风的顾客；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hindəd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['vendʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

but	his	wings	hindered	him	,	and	the	only	other	vengeance	he	could	take
但	他的	翅膀	受阻	他	,	和	这	仅有的	其他	复仇	他	可以	拿

[wɒz; wəz][tuː; tə] [snɔːt] .

was	to	snort	.
曾是	到	哼哼	.

但他的翅膀妨碍了他，他唯一能做的报复就是发出哼哼声。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

This	he	did	,	making	such	a	noise	that	it	could	have	been	heard	for	miles
这	他	做过	,	制作	这样的	一个	噪音	那	它	可以	有	到过	听到	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他照做了，发出的声音之大，方圆几英里都能听到。

" [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] .

"	What	a	storm	!	"	exclaimed	little	Arthur	.
"	什么	一个	风暴	!	"	惊呼	小的	亚瑟	.

“好大的暴风雨啊！”小亚瑟惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] ['swɒləʊ] [ɪn][maɪ] [flaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	That	is	the	wind	I	swallow	in	my	flight	,	"	said	the	horse	.
"	那	是	这	风	我	吞	在	我的	航班	,	"	说	这	马	.

“那是我在飞行中吞下的风，”马说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [let] [luːs] .

"	That	is	not	wind	,	it	must	be	a	hurricane	let	loose	.
"	那	是	不是	风	,	它	必须	是	一个	飓风	让	松动的	.

“那不是风，那一定是飓风爆发了。”

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd]

"	Then	the	horse	began	to	descend	towards	the	earth	,	passing	through	clouds	and
"	然后	这	马	开始	到	下降	向	这	地球	,	通过	通过	云	和

['breɪkɪŋ] [ʌp] [fɔg] ,

breaking	up	fogs	,
打破	向上	雾	,

然后，那匹马开始向地面降落，穿过云层，驱散雾气。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [dɔːn] ,

until	,	at	dawn	,
直到	,	在	黎明	,

直到黎明时分，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæləs] [huːz] [ruːf] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ['əʊpənd]

he	arrived	at	a	lovely	palace	whose	roof	of	gold	and	precious	stones	opened
他	到达的	在	一个	迷人的	宫殿	谁	屋顶	的	金子	和	宝贵的	石头	打开

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][let] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [hɔːs] [pɑːs] [θruː] .

of	its	own	accord	to	let	that	singular	horse	pass	through	.
的	它是	自己的	符合	到	让	那	单数	马	经过	通过	.

他来到一座美丽的宫殿，宫殿的屋顶由黄金和宝石砌成，它自行打开，让那匹独特的马从中穿过。

[hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

He	alighted	on	the	floor	of	an	enormous	room	in	the	palace	,
他	下车	在	这	地面	的	一个	巨大的	房间	在	这	宫殿	,

他降落在宫殿里一间巨大房间的地板上。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][fɜːm] [graʊnd] [sed] :

and	when	on	firm	ground	said	:
和	什么时候	在	公司	地面	说	:

站稳脚跟后，他说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "

"	Will	you	please	leave	go	of	me	.	"
"	将要	你	请	离开	去	的	我	.	"

请你放开我好吗?

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːθə(r)] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aiˌeɪ ˈem][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs]

"	That	depends	,	"	said	little	Arthur	,	"	because	I	am	just	beginning	to	like	this
"	那	取决于	,	"	说	小的	亚瑟	,	"	因为	我	是	只是	开始	到	喜欢	这

[wei] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] . "

way	of	travelling	.	"
方式	的	旅行	.	"

“那要看情况,”小亚瑟说,“因为我才刚刚开始喜欢上这种旅行方式。”

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [guːs] [ɪz] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	Well	,	my	son	,	I	am	sorry	,	but	your	goose	is	cooked	for	ever	.
"	出色地	,	我的	儿子	,	我	是	对不起	,	但	你的	鹅	是	煮熟	为了	曾经	.

“孩子,很遗憾,你的好日子到头了。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [bʌt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

"	So	saying	he	began	to	butt	round	the	room	with	the	object	of
"	所以	说	他	开始	到	屁股	圆形的	这	房间	和	这	目的	的

['smæʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

smashing	poor	little	Arthur	to	pieces	;
粉碎	贫穷的	小的	亚瑟	到	件	;

“说着,他开始在房间里横冲直撞,意图把可怜的小亚瑟撞得粉碎;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , [fɜːm][æz; əz][fɜːm][kʊd; kəd][biː; bi] , [wʊd] [nɒt] [liːv] [gəʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

but	the	latter	,	firm	as	firm	could	be	,	would	not	leave	go	even	if	he
但	这	后者	,	公司	作为	公司	可以	是	,	会	不是	离开	去	甚至	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

were	killed	.
是	被杀	.

但后者意志坚定,即使被杀也不会离开。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Then	the	horse	sat	down	to	see	if	he	could	crush	the	boy	with	his	weight	,
然后	这	马	卫星	向下	到	看	如果	他	可以	压碎	这	男生	和	他的	重量	,

然后马坐了下来,看看能不能用自己的体重把男孩压扁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['muːvmənt] ,

but	the	latter	,	by	a	clever	movement	,
但	这	后者	,	经过	一个	聪明的	移动	,

但后者通过一个巧妙的举动,

[drɒpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

dropped	clear	of	the	crupper	and	sat	down	on	the	floor	.
掉落	清除	的	这	后颈	和	卫星	向下	在	这	地面	.

他从马鞍后座滑落,坐在了地板上。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [doʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ]

"	he	exclaimed	,	"	don't	do	any	more	such	silly	things	;	if	you	want	to	throw
"	他	惊呼	,	"	不	做	任何	更多的	这样的	愚蠢的	事物	;	如果	你	想	到	扔

[ˌem ˈiː] [ɒf] ,

me	off	,
我	离开	,

他喊道:“别再做这种蠢事了;如果你想把我甩下去,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [ɒf] [fɜːst] . "

you	will	have	to	tear	your	tail	off	first	.	"
你	将要	有	到	撕	你的	尾巴	离开	第一的	.	"

你得先把自己的尾巴撕下来。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['rɑːðə(r)][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt]

"	Not	if	I	know	it	,	"	shouted	the	magician	,	"	rather	let	us	make	an	agreement
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	喊叫	这	魔术师	,	"	相当	让	我们	制作	一个	协议

.

:

.

“如果我知道的话，就不会，”魔术师喊道，“不如我们达成协议吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ? "

What	do	you	want	in	order	to	let	me	go	?	"
什么	做	你	想	在	命令	到	让	我	去	?	"

你想要什么才肯放我走?

" [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] . "

"	First	,	you	must	tell	me	the	story	of	the	enchanted	children	in	my	garden	.	"
"	第一的	,	你	必须	告诉	我	这	故事	的	这	迷人的	孩子们	在	我的	花园	.	"

“首先，你必须给我讲讲我花园里那些被施了魔法的孩子们的故事。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	Well	,	now	I	shall	pull	out	a	hair	of	your	tail	by	way	of	punishment	,
"	出色地	,	现在	我	将	拉	出去	一个	头发	的	你的	尾巴	经过	方式	的	惩罚	,

“好，现在我要拔掉你尾巴上的一根毛作为惩罚。”

" [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [neɪ] [wɪð] [peɪn] .

"	and	dragging	out	one	of	them	he	made	the	horse	neigh	with	pain	.
"	和	拖拽	出去	一	的	他们	他	制成	这	马	嘶	和	疼痛	.

“然后他把其中一个拖了出来，那匹马疼得嘶鸣起来。”

" [səʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['heələs] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪəd]

I	shall	pull	them	out	one	by	one	until	you	are	as	hairless	as	a	hired
我	将	拉	他们	出去	一	经过	一	直到	你	是	作为	无毛	作为	一个	雇用

[hɔːs] . "

horse	.	"
马	.	"

我会一个个地把它们拔掉，直到你像一匹光秃秃的雇马一样。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] .

"	No	,	you	have	persuaded	me	.
"	不	,	你	有	被说服	我	.

“不，你已经说服我了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

Listen	to	the	story	you	ask	me	for	.
听	到	这	故事	你	问	我	为了	.

听听你问我的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]

You	must	know	that	these	youngsters	are	the	children	of	the	great	King	of
你	必须	知道	那	这些	年轻人	是	这	孩子们	的	这	伟大的	国王	的

-

,

Samarcanda	,

-

,

你必须知道，这些年轻人是撒马尔罕达伟大国王的子女。

['æli] - - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] .

Ali	-	Tebelin	,	who	is	a	great	enemy	of	mine	.
阿里	-	-	,	WHO	是	一个	伟大的	敌人	的	矿	.

阿里·特贝林是我的死敌。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ] ['eni] [ˌkævə'lɪə(r)] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	was	then	condemned	to	be	ridden	by	any	cavalier	who	wished	to	do	so	,
我	曾是	然后	谴责	到	是	骑	经过	任何	骑士	WHO	希望	到	做	所以	,

于是，我被判处任由任何想骑我的骑士骑乘。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,

thanks	to	the	enchantment	of	a	relative	on	my	mother's	side	,
谢谢	到	这	魅力	的	一个	相对的	在	我的	母亲的	边	,

多亏了我母亲那边一位亲戚的魔法，

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['betə(r)] [weɪ]

who	knew	how	to	do	these	things	better	than	I	.	Not	finding	any	better	way
WHO	知道	如何	到	做	这些	事物	更好的	比	我	.	不是	寻找	任何	更好的	方式

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [æz; əz]['sæd(ə)l] - [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

of	passing	the	three	years	as	saddle	-	horse	which	had	been	imposed	upon	me
的	通过	这	三	年	作为	鞍	-	马	哪个	有	到过	强加	之上	我

,

,

,

谁比我更懂得如何做这些事？我找不到更好的方法来度过这三年被迫当马鞍马的时光。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv]['æli] - - ,

I	entered	the	stables	of	Ali	-	Tebelin	,
我	进入	这	马厩	的	阿里	-	-	,

我进入了阿里·特贝林的马厩，

[huː] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ˌem 'iː] [θræʃt] [ɒn][ðə; ði] ['frɪvələs] ['priːtekst] [ðæt] [aɪ][bɪt] [huː'evə(r)]

who	several	times	had	me	thrashed	on	the	frivolous	pretext	that	I	bit	whoever
WHO	一些	时代	有	我	痛击	在	这	轻浮	借口	那	我	少量	谁

['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

wanted	to	ride	on	me	,
通缉	到	骑	在	我	,

他曾多次以我咬了任何想骑我的人为借口，对我进行殴打。

[kɪkt] ['enibɒdi] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [baɪt] .

kicked	anybody	who	came	near	,	and	one	day	gave	the	king	himself	a	terrible	bite	.
踢	任何人	WHO	来了	靠近	,	和	一	天	给予	这	国王	他自己	一个	糟糕的	咬	.

任何靠近他的人都会遭到他的踢打，有一天，他甚至狠狠地咬了国王一口。

['æŋgri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,

Angry	on	account	of	this	injustice	I	promised	myself	to	have	my	revenge	,
生气的	在	帐户	的	这	不公正	我	承诺	我	到	有	我的	复仇	,

我因这番不公而义愤填膺，发誓一定要复仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ai] [bɪ'keɪm] , [ɪn][maɪ] [tɜ:n]

and	when	the	period	of	my	enchantment	was	finished	,	I	became	,	in	my	turn
和	什么时候	这	时期	的	我的	魅力	曾是	完成的	,	我	成为	,	在	我的	转动

, [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] ,

,	an	enchanter	,
,	一个	魔法师	,

当我的魔法时期结束后，我也变成了施法者。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['gæðəd] [baɪ][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	taking	a	bottle	of	water	gathered	by	me	from	the	clouds	,
和	采取	一个	瓶子	的	水	聚集	经过	我	从	这	云	,

然后，我拿起一瓶我从云端收集来的水，

[ai] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [trænsˈpɔ:tid]

I	caused	the	king's	court	to	be	transformed	into	a	garden	which	I	transported
我	导致	这	国王的	法庭	到	是	转变	进入	一个	花园	哪个	我	运输

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .

to	your	house	.
到	你的	房子	.

我把国王的宫廷变成了一座花园，然后把它搬到了你的房子里。

['evri] [naɪt] [ai][gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Every	night	I	go	to	it	,
每一个	夜晚	我	去	到	它	,

我每天晚上都去那里，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	as	my	wings	are	wet	with	the	water	from	the	clouds	,
和	作为	我的	翅膀	是	湿的	和	这	水	从	这	云	,

我的翅膀被云中的水打湿了，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	is	the	thing	that	has	the	property	of	changing	them	into	their	original
哪个	是	这	事物	那	有	这	财产	的	变化	他们	进入	他们的	原来的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

它具有将它们恢复成原始形状的特性。

[ai] [ʃeɪk] [maɪ] [wɪŋz] ,

I	shake	my	wings	,
我	摇	我的	翅膀	,

我抖动翅膀，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [wɜ:d] .

and	after	enjoying	myself	for	a	while	I	enchant	them	again	with	my	word	.
和	后	享受	我	为了	一个	尽管	我	令人着迷	他们	再次	和	我的	单词	.

享受了一会儿之后，我又用我的言语再次迷惑了他们。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] ? "

Now	you	know	all	,	will	you	leave	me	in	peace	?	"
现在	你	知道	全部	,	将要	你	离开	我	在	和平	?	"

现在你都知道了，能让我清静清静吗?

" [naʊ] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] ,

"	Now	less	than	ever	,	"	said	the	boy	:	"	because	if	I	let	you	go	,
"	现在	较少的	比	曾经	,	"	说	这	男生	:	"	因为	如果	我	让	你	去	,

“现在比以往任何时候都更不想让你走，”男孩说，“因为如果我放你走，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ɒn][ðem; ðəm] ,

you	will	be	revenged	on	me	as	on	them	,
你	将要	是	复仇	在	我	作为	在	他们	,

你会像报复他们一样报复我。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] .

so	that	I	shan't	leave	you	until	you	take	me	back	to	my	home	.
所以	那	我	不会	离开	你	直到	你	拿	我	后退	到	我的	家	.

所以，除非你带我回家，否则我不会离开你。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

At	this	very	moment	you	will	give	me	something	to	eat	.
在	这	非常	片刻	你	将要	给	我	某物	到	吃	.

现在你一定要给我点吃的。

[gəʊ] ['sʌmweə(r)] ['sləʊli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ;

Go	somewhere	slowly	where	there	is	something	to	put	inside	one	;
去	某处	缓慢地	在哪里	那里	是	某物	到	放	里面	一	;

慢慢地走到某个地方，那里有东西可以放进去；

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [aɪ] [wɪl] [skɪn] [juː; jʊ] .

if	you	don't	I	will	skin	you	.
如果	你	不	我	将要	皮肤	你	.

如果你不照做，我就剥了你的皮。

" [ðə; ðɪ] [hɔːs] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['sevrəl] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð]

"	The	horse	stamped	on	the	floor	,	and	at	once	several	tables	covered	with
"	这	马	盖章	在	这	地面	,	和	在	一次	一些	表格	涵盖	和

['iːtəbəlz] ['əpɪəd] .

eatables	appeared	.
食物	出现	.

“马蹄踏在地上，随即出现了几张摆满食物的桌子。”

[wɪð] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hiː; hɪ] [held] [ɒn] ,

With	one	hand	,	while	with	the	other	he	held	on	,
和	一	手	,	尽管	和	这	其他	他	握住	在	,

他一手扶着，另一只手紧紧抓住。

['ɑːθə(r)] [et; eɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [best] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [sed]

Arthur	ate	of	what	seemed	best	to	him	,	and	when	he	was	satisfied	,	said
亚瑟	吃	的	什么	似乎	最好的	到	他	,	和	什么时候	他	曾是	使满意	,	说

:
:
:

亚瑟吃了他认为最好的食物，吃饱后说道：

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

"	At	this	very	instant	you	will	take	me	home	.
"	在	这	非常	立即的	你	将要	拿	我	家	.

“你现在就带我回家。”

" [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [rɪ'zaɪnd] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [fluː]

"	The	horse	,	resigned	,	took	to	flight	again	,	rose	up	in	the	air	,	and	flew
"	这	马	,	辞职	,	采取	到	航班	再次	,	玫瑰	向上	在	这	空气	,	和	飞翔

[tə'wɔːdz] ['ɑːrθərz] ['gɑːd(ə)n] .

towards	Arthur's	garden	.
向	亚瑟的	花园	.

“那匹马认命了，再次腾空而起，飞向亚瑟的花园。”

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , ['ɑːθə(r)] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wet] , ['biːɪŋ] [drentʃt] [wɪð] [ðæt]

Passing	through	the	clouds	,	Arthur	got	all	his	clothing	wet	,	being	drenched	with	that
通过	通过	这	云	,	亚瑟	得到	全部	他的	衣服	湿的	,	存在	湿透了	和	那

['preʃəs] ['lɪkwɪd] .

precious	liquid	.
宝贵的	液体	.

穿过云层时，亚瑟的衣服全湿透了，被那珍贵的液体淋了个透。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

When	they	arrived	,	and	before	the	horse	had	time	to	turn	round	,
什么时候	他们	到达的	,	和	前	这	马	有	时间	到	转动	圆形的	,

他们到达时，马还没来得及转身，

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

little	Arthur	ran	away	and	took	refuge	in	his	home	.
小的	亚瑟	跑	离开	和	采取	避难所	在	他的	家	.

小亚瑟离家出走，躲进了他家。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

His	precaution	was	very	wise	,	because	the	magician	followed	him	with	the
他的	预防	曾是	非常	明智的	,	因为	这	魔术师	随后	他	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪm] ,

object	of	biting	him	,
目的	的	咬	他	,

他的防范非常明智，因为那个魔术师尾随他，意图咬他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

but	when	he	was	ready	to	do	so	the	boy	was	already	in	the	house	.
但	什么时候	他	曾是	准备好	到	做	所以	这	男生	曾是	已经	在	这	房子	.

但当他准备这么做的时候，男孩已经进了屋。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæd; həd] ['əʊnli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [wen]

The	horse	had	only	stretched	his	wings	and	disappeared	on	the	horizon	when
这	马	有	仅有的	拉伸	他的	翅膀	和	消失	在	这	地平线	什么时候

['ɑːθə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,

Arthur	went	into	the	garden	again	,
亚瑟	去	进入	这	花园	再次	,

当亚瑟再次走进花园时，那匹马才刚刚伸展双翼，消失在地平线上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [let] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊkt] [fɔːl]

and	shaking	his	clothes	,	let	the	cloud	-	water	with	which	he	was	soaked	fall
和	摇晃	他的	衣服	,	让	这	云	-	水	和	哪个	他	曾是	浸泡过	落下

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [plɑːnts] .

upon	the	plants	.
之上	这	植物	.

他抖了抖衣服，让身上沾满的云水落在植物上。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['biːɪŋs] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

At	once	all	the	enchanted	beings	recovered	their	original	shape	,
在	一次	全部	这	迷人的	生物	恢复	他们的	原来的	形状	,

所有被施了魔法的生物立刻恢复了原状。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

and	saw	with	surprise	that	it	was	not	the	magician	who	disenchanted	them	.
和	锯	和	惊喜	那	它	曾是	不是	这	魔术师	WHO	失望的	他们	.

他们惊讶地发现，解除他们魔法的并不是魔法师。

[ɒn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [sə'praɪz] , ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [grænd] [stænd] [ænd; ənd] [sed]

On	seeing	such	surprise	,	little	Arthur	advanced	towards	the	grand	stand	and	said
在	看到	这样的	惊喜	,	小的	亚瑟	先进的	向	这	盛大	站立	和	说

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] :

to	the	princes	:
到	这	王子们	:

看到王子们如此惊讶，小亚瑟走到看台前，对王子们说：

" ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æli] - - , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Children of Ali - Tebelin , I have the pleasure of informing you that you
" 孩子们 的 阿里 - - , 我 有 这 乐趣 的 通知 你 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ;
are free ;
是 自由的 ;

“阿里·特贝林的子孙们，我很高兴地告诉你们，你们自由了；

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['kwɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði]
but vanish from here quickly , because at twelve o'clock to - night the
但 消失 从 这里 迅速地 , 因为 在 十二 点钟 到 - 夜晚 这
[mə'dʒɪʃn] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] . "
magician will return . "
魔术师 将要 返回 . "

但你们要赶紧离开这里，因为今晚十二点魔术师就会回来。

" [θæŋks] , [kaɪnd] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
" Thanks , kind boy , " said one of the princes ,
" 谢谢 , 种类 男生 , " 说 一 的 这 王子们 ,

“谢谢你，善良的孩子，”其中一位王子说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
" but we will not go away from here without giving the magician a surprise
" 但 我们 将要 不是 去 离开 从 这里 没有 给予 这 魔术师 一个 惊喜
[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [steə(r)] .
and bestowing on him something that will make him stare .
和 授予 在 他 某物 那 将要 制作 他 盯 .

“但是，我们不会就此离开，我们会给这位魔术师一个惊喜，送给他一些让他目瞪口呆的东西。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [rəʊps] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen]
" So they fastened some strong ropes to the towers , and that night , when
" 所以 他们 系紧 一些 强的 绳索 到 这 塔楼 , 和 那 夜晚 , 什么时候
[ðə; ði] [hɔ:s] [ə'raɪvd] ,
the horse arrived ,
这 马 到达的 ,

于是，他们把一些结实的绳子系在塔楼上，那天晚上，当马匹到达时，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪŋz] ,
before he knew what had happened , he found himself tied by the neck , wings ,
前 他 知道 什么 有 发生 , 他 成立 他自己 系 经过 这 脖子 , 翅膀 ,
[ænd; ənd] [fi:t] ,
and feet ,
和 脚 ,

他还没反应过来，就发现自己的脖子、翅膀和脚都被绑住了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [strɒŋ] [kɔ:dz] ,
and all the warriors and pages , provided with strong cords ,
和 全部 这 战士 和 页面 , 假如 和 强的 绳索 ,

所有的战士和侍从，都配备了结实的绳索。

[reɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
rained such a shower of blows on him that he did not know where he was .
下雨了 这样的 一个 淋浴 的 打击 在 他 那 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

他被如雨点般击打，以至于不知道自己身在何处。

" [teɪk] [ðæt] , ! "
" Take that , Carabi ! "
" 拿 那 , 卡拉比 ! "

“卡拉比，你等着瞧！”

" [teɪk] [ðæt] , [kɑːrɑːboʊ] !
" Take that , Carabo !
" 拿 那 , 卡拉博 !

“卡拉博，你尝尝这个！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] ['læʃɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [begd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
And the hail of lashes was such that the magician begged them for
和 这 冰雹 的 睫毛 曾是 这样的 那 这 魔术师 乞求 他们 为了
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

鞭笞之猛，令魔术师不得不乞求原谅。

" [nəʊ]['pɑːd(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [drɒp] [ɒf] .
" No pardon ! " shouted little Arthur , " you can stay there till your feet drop off .
" 不 赦免 ! " 喊叫 小的 亚瑟 , " 你 能 停留 那里 直到 你的 脚 降低 离开 .

“不准饶恕！”小亚瑟喊道，“你就待在那儿直到你的脚都软下来为止吧。”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" Such were his groans that at last little Arthur , full of compassion ,
" 这样的 是 他的 呻吟 那 在 最后的 小的 亚瑟 , 满的 的 同情 ,

“他的呻吟声如此凄厉，以至于最后充满怜悯的小亚瑟……”

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
went up to him and said :
去 向上 到 他 和 说 :

我走上前去对他说：

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [set] [juː; jʊ] [friː] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]
" How can we set you free when we should only be exposing ourselves to
" 如何 能 我们 放 你 自由的 什么时候 我们 应该 仅有的 是 暴露 我们自己 到
[jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] ? "
your vengeance ? "
你的 复仇 ? "

“我们怎能放你走？我们岂不是只会让自己暴露在你的复仇之下？”

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
" To avoid that the only thing you have to do is to pull out the longest
" 到 避免 那 这 仅有的 事物 你 有 到 做 是 到 拉 出去 这 最长
['feðə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,
feather in each wing ,
羽毛 在 每个 翼 ,

“为了避免这种情况，你只需要拔掉每只翅膀上最长的那根羽毛。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and then I shall be deprived of power .
和 然后 我 将 是 被剥夺的 的 力量 .

然后我将失去权力。

" [ðɪs] ['ɑːθə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
" This Arthur did , and immediately the magician took human shape ,
" 这 亚瑟 做过 , 和 立即地 这 魔术师 采取 人类 形状 ,

“亚瑟照做了，魔法师立刻变成了人形。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dwɔːf] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .
it being seen that he was a horrid dwarf who could hardly move .
它 存在 已见 那 他 曾是 一个 可怕的 矮人 WHO 可以 几乎 移动 .

人们发现他是一个可怕的侏儒，几乎无法动弹。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒd]

They	touched	him	again	with	the	feathers	and	he	was	changed	into	a	caged
他们	感动	他	再次	和	这	羽毛	和	他	曾是	已更改	进入	一个	笼中

['pærət] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

parrot	which	began	to	shout	,
鹦鹉	哪个	开始	到	喊	,

他们再次用羽毛触碰他，他就变成了一只被关在笼子里的鹦鹉，开始尖叫起来。

" !

"	Carabi	!
"	卡拉比	!

“卡拉比！”

[kɑːrɑːboʊ] !

Carabo	!
卡拉博	!

卡拉博！

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] !

It's	all	over	with	me	now	!
它是	全部	超过	和	我	现在	!

一切都结束了！

" ['ɑːθə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['peərənts] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] ,

"	Arthur	informed	his	parents	,	telling	them	all	about	his	extraordinary	adventure	,
"	亚瑟	知情的	他的	父母	,	讲述	他们	全部	关于	他的	非凡的	冒险	,

“亚瑟将他的非凡冒险经历告诉了他的父母，

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

and	begged	them	for	permission	to	accompany	the	princes	.
和	乞求	他们	为了	允许	到	陪伴	这	王子们	.

他恳求他们允许他陪同王子们。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθərz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Little	Arthur's	parents	were	astonished	to	see	their	garden	changed	into	a
小的	亚瑟的	父母	是	惊讶	到	看	他们的	花园	已更改	进入	一个

['fɔːtrəs] ;

fortress	;
堡垒	;

小亚瑟的父母惊讶地发现他们的花园变成了一座堡垒；

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

and	on	becoming	acquainted	with	the	series	of	events	which	,	without	their
和	在	成为	熟人	和	这	系列	的	活动	哪个	,	没有	他们的

['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

knowledge	,	had	occurred	,
知识	,	有	发生	,

当他们了解到在他们不知情的情况下发生的一系列事件后，

['grɑːntɪd][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .

granted	their	permission	and	at	once	the	expedition	was	organised	.
的确	他们的	允许	和	在	一次	这	远征	曾是	有组织的	.

他们批准了请求，探险队随即组织起来。

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['feðər] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Little	Arthur	mounted	one	of	the	magic	feathers	,	bearing	the	princess	behind	him	.
小的	亚瑟	安装	一	的	这	魔法	羽毛	,	轴承	这	公主	在后面	他	.

小亚瑟骑上一根魔法羽毛，公主跟在他身后。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	princes	bestrode	the	other	feather	,	and	all	the	rest	clung	to	each	other	.
这	王子们	贝斯特罗德	这	其他	羽毛	,	和	全部	这	休息	紧紧抓住	到	每个	其他	.

王子们跨坐在另一根羽毛上，其余的都紧紧地抱在一起。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] ,

At	a	given	signal	they	all	flew	away	,
在	一个	给定	信号	他们	全部	飞翔	离开	,

听到特定信号后，它们全都飞走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

and	in	a	twinkling	found	themselves	in	their	own	country	.
和	在	一个	闪烁	成立	他们自己	在	他们的	自己的	国家	.

转眼间，他们就回到了自己的国家。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɒks] [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	little	Arthur	was	splendidly	presented	with	a	pair	of	socks	and	several
那里	小的	亚瑟	曾是	精彩地	呈现	和	一个	一对	的	袜子	和	一些

['bɒksɪz][ɒv; əv] [tɔɪz] ,

boxes	of	toys	,
盒子	的	玩具	,

小亚瑟收到了一份精美的礼物，包括一双袜子和几盒玩具。

[hɪz; ɪz] ['efəts] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	efforts	being	rewarded	by	a	long	and	happy	life	in	the	bosom	of	his
他的	努力	存在	奖励	经过	一个	长的	和	快乐的	生活	在	这	怀	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他的努力得到了回报，在家人的怀抱中度过了漫长而幸福的一生。

['teɪlpiːs] [tuː; tə] !

tailpiece	to	Carabi	!
尾部	到	卡拉比	!

尾件到 Carabi!

- !

Caribo	!
-	!

卡里博!

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

THE	AUTHOR	OF	THE	WALL
这	作者	的	这	墙

《墙》的作者

- [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]

Ninin	was	reading	in	a	newspaper	:	"	They	are	beginning	to	pull	down	the
-	曾是	阅读	在	一个	报纸	:	"	他们	是	开始	到	拉	向下	这

[greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] . "

great	wall	of	China	.	"
伟大的	墙	的	中国	.	"

妮妮正在看报纸，上面写着："他们开始拆除中国的长城了。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[dʌz] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [seɪ] [səʊ] ? "

Does	the	newspaper	say	so	?	"
做	这	报纸	说	所以	?	"

报纸上是这么说的吗?

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [sez] - ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [njuːz]

"	Look	at	it	yourself	,	"	says	Ninin	showing	me	the	paper	where	the	news
"	看	在	它	你自己	,	"	说道	-	显示	我	这	纸	在哪里	这	消息

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

was	printed	.
曾是	打印	.

“你自己看看吧，”尼宁说着，把刊登新闻的报纸拿给我看。

" [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] . . .

"	Well	,	"	I	answered	,	"	I	am	glad	,	because	of	what	use	.	.	.
"	出色地	,	"	我	回答	,	"	我	是	高兴的	,	因为	的	什么	使用	.	.	.

“嗯，”我回答说，“我很高兴，因为有什么用呢……”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

Would	you	like	me	to	tell	you	a	story	?	"
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	一个	故事	?	"

你想听我讲个故事吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] ? "

"	Is	it	about	the	Chinese	wall	?	"
"	是	它	关于	这	中国人	墙	?	"

“是关于长城的事吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	You	will	see	.
"	你	将要	看	.

你会看到的。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [ˌtiː es 'ɑɪ] - [tʃɪŋ] - [hwɑːŋ] - [tiː] ([wɒt] [ə; eɪ]

Once	there	was	a	king	in	the	country	called	Tsi	-	Ching	-	Hoang	-	Ti	(	what	a
一次	那里	曾是	一个	国王	在	这	国家	称为	tsi	-	程	-	黄	-	ti	(	什么	一个

[neɪm] !)

name	!	)
姓名	!	)

从前，这个国家有一位国王名叫齐清黄帝（多么奇特的名字！）

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪgteɪl] .

with	a	very	long	pigtail	.
和	一个	非常	长的	猪尾巴	.

扎着一条很长的辫子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðeə(r)]['pɪgˌteɪlz] , [waɪl] , [ɪn] [speɪn] ,

The	Chinese	are	recognised	by	their	pigtails	,	while	,	in	Spain	,
这	中国人	是	已确认	经过	他们的	猪尾巴	,	尽管	,	在	西班牙	,

中国人以辫子而闻名，而在西班牙，

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] ['tɒriədɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

we	only	know	toreadors	for	the	same	reason	.
我们	仅有的	知道	斗牛士	为了	这	相同的	原因	.

我们之所以只知道斗牛士，也是因为同样的原因。

" [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [fjuː] [tiːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪgteɪl] ,

"	Well	,	the	king	in	my	story	had	few	teeth	,	but	a	very	long	pigtail	,
"	出色地	,	这	国王	在	我的	故事	有	很少	牙齿	,	但	一个	非常	长的	猪尾巴	,

“嗯，我故事里的国王牙齿不多，但留着一条很长的辫子。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	had	a	stomach	which	could	have	held	half	his	kingdom	.
和	有	一个	胃	哪个	可以	有	握住	一半	他的	王国	.

他的胃容量大到足以装下他半个王国。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] ['æpɪtaɪt] !
What a wolfish appetite !
什么 一个 狼 食欲 !

真是狼一般的食量!

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [jɔːn] ,
Every five minutes he yawned ,
每一个 五 分钟 他 打哈欠 ,

他每隔五分钟就打一次哈欠，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendənts] [huːz] ['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n]
and in every room of the palace there were attendants whose only mission
和 在 每一个 房间 的 这 宫殿 那里 是 服务员 谁 仅有的 使命
[wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərks] [maʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
was to place a boiled egg in the monarch's mouth as soon as he
曾是 到 地方 一个 煮沸 蛋 在 这 君主的 嘴 作为 很快 作为 他
[kə'menst] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
commenced to open it .
开始 到 打开 它 .

宫殿的每个房间里都有侍从，他们的唯一任务就是在君主开口说话时，立即将煮鸡蛋放入君主的口中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] !
And what a mouth !
和 什么 一个 嘴 !

真是个怪人!

[wʌns] [sʌm; səm][wʌn]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Once some one absent - mindedly placed his memorial in it thinking he was
一次 一些 一 缺席的 - 用心地 放置 他的 纪念馆 在 它 思维 他 曾是
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][bɒks] .
putting it in the letter box .
推杆 它 在 这 信 盒子 .

曾经有人心不在焉地把他的纪念物放进了里面，以为是放进信箱里。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ˌtiː es 'ɑɪ] - [tʃɪŋ] - [hwɑːŋ] - [tiː] ([dɪə(r)][ˌem 'iː] !
One night , while he was sleeping , Tsi - Ching - Hoang - Ti (Dear me !
一 夜晚 , 尽管 他 曾是 睡眠 , tsi - 程 - 黄 - ti (亲爱的 我 !

一天晚上，当他睡着的时候，Tsi-Ching-Hoang-Ti（天哪!

[wɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] !)
what work to call a person thus !)
什么 工作 到 称呼 一个 人 因此 !)

竟敢这样称呼一个人!

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['ʃaʊtɪd] :
gave a tremendous kick and , sitting up in bed , shouted :
给予 一个 巨大的 踢 和 , 坐着 向上 在 床 , 喊叫 :

他猛地一蹶，然后从床上坐起来，大喊道：

" - [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ! -
" ' I have an idea ! '
" - 我 有 一个 主意 ! -

“我有个主意！”

" [ðə; ði] [gɑːdz] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , ['ʃaʊtɪd] :
" The guards , electrified , shouted :
" 这 守卫 , 带电 , 喊叫 :

卫兵们惊恐万分，大声喊道：

" - [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] ! -
" ' The emperor has an idea ! '
" - 这 皇帝 有 一个 主意 ! -

“皇帝有个主意！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈfæməli] [keɪm] [tuː; tə]
" And all the functionaries of the palace and the imperial family came to
" 和 全部 这 官员 的 这 宫殿 和 这 帝国 家庭 来了 到
[ðə; ði] [ˈriːgl] [ruːm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðeə(r)][ˈempərə(r)] .
the regal room to congratulate their emperor .
这 尊贵 房间 到 祝贺 他们的 皇帝 .

“宫廷官员和皇室成员都来到御殿，向皇帝表示祝贺。”

" - [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ! -
" ' What a happy day ! '
" - 什么 一个 快乐的 天 ! -

“真是个好日子！”

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
they exclaimed .
他们 惊呼 .

他们惊呼道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] .
' It is the first time that such a thing has happened in China .
- 它 是 这 第一的 时间 那 这样的 一个 事物 有 发生 在 中国 .

这是中国第一次发生这样的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] . -
To have an idea . '
到 有 一个 主意 . -

有个想法。

" - [jes] , [dɪə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ˈtendəli] ,
" ' Yes , dear subjects , ' said the monarch tenderly ,
" - 是的 , 亲爱的 主题 , - 说 这 君主 温柔地 ,

“是的，亲爱的臣民们，”君主温柔地说。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɑːtə(r)] [huː] [fɔːl] [əˈpɒn]
' I have an idea to prevent the disasters caused by the Tartars who fall upon
- 我 有 一个 主意 到 防止 这 灾难 导致 经过 这 酒石酸 WHO 落下 之上
[ˌjuː ˈes] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈtjuːzdeɪ] .
us every Monday and Tuesday .
我们 每一个 周一 和 周二 .

“我有一个办法可以防止鞑靼人每周一和周二袭击我们，给我们带来灾难。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪz] . . . - ([ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [səˈblaɪm] [wɜːdz]) - . . . [tuː; tə]
And this idea is . . . ' (they all knelt down to hear the sublime words) ' . . . to
和 这 主意 是 . . . - (他们 全部 跪下 向下 到 听到 这 升华 字) - . . . 到
[ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] . -
ask you if anything has occurred to you to avoid them . '
问 你 如果 任何事物 有 发生 到 你 到 避免 他们 . -

而这个想法是……（他们都跪下来聆听这番精辟的话语）……“问问你们有没有想过用什么方法来躲避他们。”

" - [wel] [θɔːt] [aʊt] ! -
" ' Well thought out ! '
" - 出色地 想法 出去 ! -

“考虑得很周全！”

[sed] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] .
said the courtiers in a chorus .
说 这 朝臣 在 一个 合唱 .

朝臣们齐声说道。

" - [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] . -
" ' Therefore I will begin by asking the minister of war . '
" - 所以 我 将要 开始 经过 问 这 部长 的 战争 . -

“因此，我将首先询问陆军部长。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :

"	The	minister	touched	the	floor	with	his	head	and	says	:
"	这	部长	感动	这	地面	和	他的	头	和	说道	:

部长用头触地，说道：

" - ['saɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] : [bʌt; bət][aɪ]

"	'	Sire	,	between	now	and	to	-	morrow	I	will	answer	your	majesty	:	but	I
"	-	父系	,	之间	现在	和	到	-	明天	我	将要	回答	你的	威严	:	但	我

[hæv; həv] [hɜːd] ['briːfli] [ðæt] ,

have	heard	briefly	that	,
有	听到	简要地	那	,

“陛下，我将在今天到明天之间答复陛下：但我已略略听说，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] ,

in	order	to	avoid	being	overrun	,
在	命令	到	避免	存在	超限	,

为了避免被淹没，

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . -

what	we	ought	to	do	is	not	to	let	them	into	the	country	.	'
什么	我们	应该	到	做	是	不是	到	让	他们	进入	这	国家	.	-

我们应该做的就是不让他们入境。

" - [juˈriːkə] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	'	Eureka	!	'	exclaimed	the	emperor	.
"	-	尤里卡	!	-	惊呼	这	皇帝	.

“找到了！”皇帝惊呼道。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][bæd] .

'	This	being	the	idea	of	a	minister	of	war	is	not	at	all	bad	.
-	这	存在	这	主意	的	一个	部长	的	战争	是	不是	在	全部	坏的	.

“设立战争部长这个职位的想法其实并不坏。”

[let] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [raɪz] ; [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

Let	the	audience	rise	;	good	-	bye	till	to	-	morrow	.	'
让	这	观众	上升	;	好的	-	再见	直到	到	-	明天	.	-

请观众起立；明天再见。

" [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [leɪ]

"	And	chewing	a	boiled	egg	which	they	had	just	put	into	his	mouth	he	lay
"	和	咀嚼	一个	煮沸	蛋	哪个	他们	有	只是	放	进入	他的	嘴	他	躺

[daʊn] [ɪn] [bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

down	in	bed	again	and	went	to	sleep	,
向下	在	床	再次	和	去	到	睡觉	,

“他嚼着别人刚放进他嘴里的煮鸡蛋，又躺回床上睡着了。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðæt] [trə'mendəs] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

after	having	formed	that	tremendous	idea	which	had	been	forty	years	in	coming	.
后	拥有	形成	那	巨大的	主意	哪个	有	到过	四十	年	在	未来	.

在酝酿了四十年之后，他终于形成了那个伟大的想法。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒenərəlz] , [ðiːz] [ðeə(r)]

"	That	very	night	the	minister	of	war	consulted	the	captain	-	generals	,	these	their
"	那	非常	夜晚	这	部长	的	战争	咨询	这	队长	-	将军们	,	这些	他们的

[lef'tenənt] - ['dʒenərəlz] , [ðiːz] [ðə; ði][kæmp] - ['mɑːrʃlz] ,

lieutenant	-	generals	,	these	the	camp	-	marshals	,
中尉	-	将军们	,	这些	这	营	-	元帅	,

“当晚，陆军大臣分别咨询了各级总司令、各级中将和各级军营指挥官，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	so	on	until	they	came	to	the	sergeants	,	and	these	asked	the	soldiers	,
和	所以	在	直到	他们	来了	到	这	中士	,	和	这些	问	这	士兵	,

就这样，他们一直问到士官那里，士官们又问士兵们：

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [huː] [deəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][plæn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

without	finding	any	who	dared	to	propose	a	plan	,	until	a	soldier	of	the
没有	寻找	任何	WHO	敢于	到	提出	一个	计划	,	直到	一个	士兵	的	这

['ɔːkwəd] [skwɒd] ,

awkward	squad	,
尴尬的	队	,

在找不到任何敢于提出计划的人之前，直到一个笨拙小队的士兵

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] , [sed] , - [wel] , [kləʊz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd]

and	the	most	awkward	of	the	squad	,	said	,	'	Well	,	close	the	way	with	a	mud
和	这	最多	尴尬的	的	这	队	,	说	,	-	出色地	,	关闭	这	方式	和	一个	泥

- [wɔːl] . -

-	wall	.	'
-	墙	.	-

队伍中最笨拙的那个人说："那就用泥墙把路堵上吧。"

" - [ɪ'nʌf] , ['stjuːpɪd] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] .

"	'	Enough	,	stupid	!	'	shouted	the	officer	,	and	gave	him	a	punch	.
"	-	足够的	,	愚蠢的	!	-	喊叫	这	官	,	和	给予	他	一个	冲床	.

"够了，蠢货！"警官喊道，然后给了他一拳。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	The	officer	gave	the	idea	as	his	own	to	the	major	,
"	这	官	给予	这	主意	作为	他的	自己的	到	这	主要的	,

"这位军官把自己的想法告诉了少校，"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] .

and	the	latter	passed	it	on	to	the	lieutenant	.
和	这	后者	通过了	它	在	到	这	中尉	.

后者又把它转交给了中尉。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

The	major	also	appropriated	the	idea	and	they	made	him	a	colonel	,
这	主要的	还	挪用	这	主意	和	他们	制成	他	一个	上校	,

那位少校也采纳了这个建议，并被晋升为上校。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

and	so	all	were	advanced	except	the	poor	soldier	,
和	所以	全部	是	先进的	除了	这	贫穷的	士兵	,

于是，除了那个可怜的士兵之外，所有人都进步了。

[huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sænd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

who	rubbed	his	face	with	sand	to	take	away	the	mark	of	the	blow	.
WHO	摩擦	他的	脸	和	沙	到	拿	离开	这	标记	的	这	吹	.

他用沙子擦脸，想去除脸上的伤痕。

" [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

"	When	the	minister	of	war	explained	how	convenient	it	would	be	to	build	a
"	什么时候	这	部长	的	战争	解释	如何	方便的	它	会	是	到	建造	一个

[wɔːl] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] ,

wall	the	emperor	was	charmed	,
墙	这	皇帝	曾是	迷住了	,

"当陆军大臣解释修建城墙的便利之处时，皇帝听了很感兴趣。"

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .

the	court	was	charmed	,	and	everybody	was	charmed	.
这	法庭	曾是	迷住了	,	和	大家	曾是	迷住了	.

法庭为之倾倒，所有人都为之倾倒。

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [maɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ! -

"	'	And	they	said	that	my	army	was	a	flock	of	geese	!	'
"	-	和	他们	说	那	我的	军队	曾是	一个	群	的	鹅	!	-

"他们说我的军队就像一群鹅！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
exclaimed **the** **king** **.**
惊呼 这 国王 .

国王惊呼道。

" ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæn] ,
" **Following** **up** **the** **plan** **,**
" 下列的 向上 这 计划 ,

“按照计划执行，

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
the **dimensions** **of** **the** **wall** **and** **the** **materials** **it** **was** **to** **be** **made** **of**
这 方面 的 这 墙 和 这 材料 它 曾是 到 是 制成 的
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .
were **discussed** **.**
是 讨论 .

他们讨论了墙体的尺寸和建造材料。

[wʌn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪks] ['hʌndrəd] [li:gz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
One **engineer** **said** **that** **it** **had** **to** **be** **six** **hundred** **leagues** **in** **length** **,**
一 工程师 说 那 它 有 到 是 六 百 联赛 在 长度 ,

一位工程师说，它的长度必须达到六百里格。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [kə'lekt] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **that** **to** **collect** **materials** **for** **it** **,**
和 那 到 收集 材料 为了 它 ,

以及收集相关材料，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [ɒv; əv] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
it **was** **necessary** **to** **ask** **the** **genie** **of** **stones** **for** **them** **,**
它 曾是 必要的 到 问 这 精灵 的 石头 为了 他们 ,

必须向石头精灵祈求才能得到它们。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['entəpraɪz] .
this **being** **the** **only** **one** **who** **could** **help** **them** **in** **such** **an** **extraordinary** **enterprise** **.**
这 存在 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 他们 在 这样的 一个 非凡的 企业 .

只有他才能帮助他们完成这项非凡的事业。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]
" **Moreover** **,** **the** **difficulty** **was** **that** **the** **emperor** **himself** **had** **to** **go** **and**
" 而且 , 这 困难 曾是 那 这 皇帝 他自己 有 到 去 和
[ɑ:sk] [ðɪs] [eɪd] :
ask **this** **aid** **:**
问 这 援助 :

此外，困难之处在于，皇帝必须亲自去请求这种援助：

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] !
and **who** **would** **disturb** **his** **majesty** **with** **such** **a** **long** **journey** **!**
和 WHO 会 打扰 他的 威严 和 这样的 一个 长的 旅行 !

谁会用如此漫长的旅程打扰陛下呢！

" - [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ! -
" **'** **That** **does** **not** **matter** **!** **'**
" - 那 做 不是 事情 ! -

“那不重要！”

[ɪk'skleɪmd] [ˌti: es 'aɪ] - [tʃɪŋ] - [hwɑ:ŋ] - [ti:] , - [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪld] [egz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . -
exclaimed **Tsi** **-** **Ching** **-** **Hoang** **-** **Ti** **,** **'** **provided** **there** **are** **boiled** **eggs** **on** **the** **way** **.** **'**
惊呼 tsi - 程 - 黄 - ti , - 假如 那里 是 煮沸 鸡蛋 在 这 方式 . -

“前提是路上有煮鸡蛋。”齐清黄帝说道。

" [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz]

"	The	emperor	and	the	engineer	entered	a	palanquin	and	shortly	afterwards
"	这	皇帝	和	这	工程师	进入	一个	轿子	和	不久	然后

[set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

set	out	to	look	for	the	genie	of	the	stones	.
放	出去	到	看	为了	这	精灵	的	这	石头	.

“皇帝和工程师坐上轿子，不久便出发去寻找石头精灵。”

[bɪ'haɪnd] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ˌpælən'kiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)]

Behind	followed	another	palanquin	with	a	kitchen	and	then	a	hundred	more
在后面	随后	其他	轿子	和	一个	厨房	和	然后	一个	百	更多的

[ˌpælən'kiːn] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [egz] .

palanquins	full	of	boiled	eggs	.
轿子	满的	的	煮沸	鸡蛋	.

后面跟着另一顶轿子，轿子里装着厨房，再后面跟着一百多顶装满煮鸡蛋的轿子。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

After	twenty	days	'	march	the	expedition	arrived	at	the	foot	of	the	mountains
后	二十	天	-	行进	这	远征	到达的	在	这	脚	的	这	山脉

[ɒv; əv] [tʃwɑːŋ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] .

of	Chuang	and	rested	there	.
的	庄	和	休息	那里	.

经过二十天的行军，探险队到达了庄山脚下，并在那里休息。

['əʊnli][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːni]

Only	the	emperor	and	the	engineer	could	go	up	to	the	abode	of	the	genie
仅有的	这	皇帝	和	这	工程师	可以	去	向上	到	这	住所	的	这	精灵

,

,

,

只有皇帝和工程师才能进入精灵的住所。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['hɒrəb(ə)l] ['presipis] ,

situated	between	horrible	precipices	,
位于	之间	可怕	悬崖	,

位于险峻的悬崖之间，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɪld] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [bɔɪld]

and	therefore	his	majesty	and	his	companion	filled	their	pockets	with	boiled
和	所以	他的	威严	和	他的	伴侣	已填	他们的	口袋	和	煮沸

[egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

eggs	for	the	journey	.
鸡蛋	为了	这	旅行	.

因此，陛下和他的同伴在旅途中往口袋里装满了煮鸡蛋。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒiːni] [dwelt] ,

When	they	arrived	at	the	foot	of	the	grotto	where	the	genie	dwelt	,
什么时候	他们	到达的	在	这	脚	的	这	石窟	在哪里	这	精灵	居住	,

当他们到达精灵居住的洞穴脚下时，

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [met] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

a	rain	of	rubbish	met	them	which	nearly	swept	them	away	.
一个	雨	的	垃圾	遇见	他们	哪个	几乎	扫荡	他们	离开	.

迎面而来的是如雨般的垃圾，几乎将他们冲走。

[ə; eɪ] [bʌmp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]

A	bump	appeared	on	the	emperor	which	looked	as	if	one	of	the	hundred
一个	撞	出现	在	这	皇帝	哪个	看起来	作为	如果	一	的	这	百

['θaʊz(ə)nd] [egz] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] ;

thousand	eggs	he	had	eaten	had	come	out	there	;
千	鸡蛋	他	有	吃	有	来	出去	那里	;

皇帝身上出现了一个肿块，看起来像是他吃下的十万枚鸡蛋中的一个从那里掉了出来；

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [taɪl] [hæd; həd] [tɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [plæt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

a	wicked	tile	had	torn	out	the	architect's	plait	by	the	roots	which	caused	the
一个	邪恶	瓦	有	撕裂	出去	这	建筑师的	编	经过	这	根	哪个	导致	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [mʌtʃ] [peɪn] ,

poor	man	much	pain	,
贫穷的	男人	很多	疼痛	,

一块邪恶的瓦片连根拔起了建筑师的辫子，给这位可怜的人带来了巨大的痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .

because	his	pigtail	was	already	three	yards	long	and	was	still	growing	.
因为	他的	猪尾巴	曾是	已经	三	码	长的	和	曾是	仍然	生长	.

因为他的辫子已经有三码长了，而且还在长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['vælərəsli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] ['deərɪŋ]

The	king	became	angry	and	went	on	valorously	disposed	to	behead	the	daring
这	国王	成为	生气的	和	去	在	英勇地	处置	到	斩首	这	大胆

['rɑːskl] [huː] [hæd; həd] [stəʊnd] [hɪm] ,

rascal	who	had	stoned	him	,
恶棍	WHO	有	吸食大麻	他	,

国王勃然大怒，决心将那个用石头砸他的胆大妄为的恶棍斩首。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːni] - .

and	at	last	they	found	themselves	in	the	chamber	of	the	genie	Marmolillo	.
和	在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	房间	的	这	精灵	-	.

最后，他们发现自己来到了精灵马莫利洛的房间。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

The	latter	received	them	with	great	courtesy	,	asking	them	the	object	of
这	后者	已收到	他们	和	伟大的	礼貌	,	问	他们	这	目的	的

[ðeə(r)] ['vɪzɪt] .

their	visit	.
他们的	访问	.

后者以极大的礼貌接待了他们，并询问他们此行的目的。

[wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə; eɪ] [slæp] ,

When	the	emperor	told	him	,	the	genie	gave	his	forehead	a	slap	,
什么时候	这	皇帝	讲述	他	,	这	精灵	给予	他的	前额	一个	拍击	,

皇帝告诉他之后，精灵狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [stəʊnz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

which	sounded	like	stones	knocking	together	.
哪个	听起来	喜欢	石头	敲门	一起	.

听起来像是石头互相碰撞的声音。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ! -

"	'	Well	,	it	is	true	!	'
"	-	出色地	,	它	是	真的	!	-

“没错，确实如此！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

'	And	it	had	not	occurred	to	me	!
-	和	它	有	不是	发生	到	我	!

我竟然没想到！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [stəʊn] .

The	truth	is	that	I	have	a	head	of	stone	.
这	真相	是	那	我	有	一个	头	的	石头	.

说实话，我脑子像石头一样。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
Well , all right , ' he added , ' I will help you ,
出色地 , 全部 正确的 , - 他 额外 , - 我 将要 帮助 你 ,

“好吧，”他补充道，“我会帮你的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [eɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
and with my aid and that of all the Chinese it may be that within twenty
和 和 我的 援助 和 那 的 全部 这 中国人 它 可能 是 那 之内 二十
[deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] . -
days you will see it finished . '
天 你 将要 看 它 完成的 . -

在我以及所有中国人的帮助下，或许二十天内你们就能看到它完工。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [ˌtiː es 'ɑɪ] - [ʧɪŋ] - [hwɑːŋ] - [tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,
" And so , when Tsi - Ching - Hoang - Ti returned to the court ,
" 和 所以 , 什么时候 tsi - 程 - 黄 - ti 返回 到 这 法庭 ,

“于是，当狄思清回到法庭时，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔːl] ['ʧaɪnəmən] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
he arranged that all Chinamen from fifteen to fifty years should go to the
他 安排 那 全部 中国人 从 十五 到 五十 年 应该 去 到 这
['frʌntɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] :
frontier to begin the work :
边境 到 开始 这 工作 :

他安排所有十五岁到五十岁的华人到边疆地区开始工作：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sɪksti] ['mɪljən] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
and in a few days sixty million workmen were working on the wall and
和 在 一个 很少 天 六十 百万 工人 是 在职的 在 这 墙 和
['setɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['truːli] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɑːdə(r)] .
setting themselves to work with truly Chinese ardour .
环境 他们自己 到 工作 和 真的 中国人 热情 .

短短几天内，六千万工人就开始修筑长城，他们以真正的中国式热情投入到工作中。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,
" That was twenty - one centuries ago , Mr . Ninin ,
" 那 曾是 二十 - 一 几个世纪 前 , 先生 . - ,

“那是二十一世纪以前的事了，尼宁先生。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ,
so that you had not yet studied the map when the wall was already finished ,
所以 那 你 有 不是 然而 研究 这 地图 什么时候 这 墙 曾是 已经 完成的 ,

所以，当城墙建成时，你还没有研究过地图。

[wɪʧ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [siːn] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)]
which , as was seen afterwards , was of no use only to make the Tartars
哪个 , 作为 曾是 已见 然后 , 曾是 的 不 使用 仅有的 到 制作 这 酒石酸
['kæri] ['lædəz] .
carry ladders .
携带 梯子 .

后来人们发现，这除了让鞑靼人扛着梯子之外，没有任何用处。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] ['ʧaɪnə] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They came back and invaded China and made themselves kings of it .
他们 来了 后退 和 入侵 中国 和 制成 他们自己 国王 的 它 .

他们卷土重来，入侵中国，并称霸中国。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪnəsti] [ɪz]['tɑːtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [səʊ]

The	present	dynasty	is	Tartar	,	the	same	as	the	celebrated	sauce	which	you	like	so
这	展示	王朝	是	鞑靼	,	这	相同的	作为	这	著名	酱	哪个	你	喜欢	所以

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

现今的王朝是鞑靼王朝，和您非常喜欢的那款名酱是同一个王朝。

" [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] . "

"	Good	,	but	I	should	like	the	story	to	have	some	sort	of	a	moral	.	"
"	好的	,	但	我	应该	喜欢	这	故事	到	有	一些	种类	的	一个	道德	.	"

“不错，但我希望这个故事能有一些寓意。”

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] :

"	Well	,	here	is	one	:
"	出色地	,	这里	是	一	:

“嗯，这里有一个例子：

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn]

that	the	real	walls	to	defend	ourselves	from	our	enemies	are	our	faith	in
那	这	真实的	墙壁	到	保卫	我们自己	从	我们的	敌人	是	我们的	信仰	在

[gɒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .

God	and	in	the	justice	of	our	cause	.
上帝	和	在	这	正义	的	我们的	原因	.

抵御敌人的真正屏障是我们对上帝的信仰和我们对正义事业的信念。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊənəmənt]

"	THE	DEVIL'S	TOURNAMENT
"	这	魔鬼的	比赛

《魔鬼锦标赛》

[greɪt] ['æŋgə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʌgli] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ][diː] - [æz; əz]

Great	anger	filled	the	breast	of	the	very	ugly	Don	Teobaldo	de	Miguelturra	as
伟大的	愤怒	已填	这	胸部	的	这	非常	丑陋的	大学教师	特奥巴尔多	德	-	作为

[hiː; hi][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [heə(r)] .

he	rode	his	horse	at	full	gallop	after	a	cunning	hare	.
他	骑	他的	马	在	满的	驰骋	后	一个	狡猾	野兔	.

丑陋的唐·特奥巴尔多·德·米格尔图拉怀着极大的怒火，骑着马全速追赶狡猾的野兔。

[lɑːns] [æt; ət][rest][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [blaɪnd] [wɪð] ['fjʊəri] ,

Lance	at	rest	he	pursued	it	,	blind	with	fury	,
槊	在	休息	他	追击	它	,	瞎的	和	愤怒	,

兰斯停下脚步，怒火中烧，盲目地追赶着它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [stɒpt] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ɪts][haɪnd] [pɔːz]

for	the	wicked	animal	from	time	to	time	stopped	,	sat	down	on	its	hind	paws
为了	这	邪恶	动物	从	时间	到	时间	停止	,	卫星	向下	在	它是	后	爪子

,

,

,

那邪恶的动物不时停下来，用后腿坐了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'mjuːzɪŋ] [gri'meis] [æt; ət][ɪts][pə'sjuːə(r)] .

and	made	amusing	grimaces	at	its	pursuer	.
和	制成	有趣	鬼脸	在	它是	追击者	.

它对着追赶者做了滑稽的鬼脸。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [fɪld] [wɪð] [rɒθ] , [dɪd][nɒt] [liːv] [ɒf] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]

The	latter	,	filled	with	wrath	,	did	not	leave	off	using	his	spurs	,	and	followed	after
这	后者	,	已填	和	愤怒	,	做过	不是	离开	离开	使用	他的	马刺	,	和	随后	后

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

后者怒火中烧，不停地用马刺追赶那头牲畜。

['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [rəʊg] , [ænd; ənd] [θiːf] .

loudly	calling	it	a	coward	,	rogue	,	and	thief	.
高声	呼叫	它	一个	懦夫	,	流氓	,	和	贼	.

大声斥责它是懦夫、恶棍和小偷。

" [weɪt] , [weɪt] !

"	Wait	,	wait	!
"	等待	,	等待	!

等等，等等!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] !

"	he	shouted	;	"	you	will	have	to	pay	for	all	this	!
"	他	喊叫	;	"	你	将要	有	到	支付	为了	全部	这	!

他喊道："你们都要为这一切付出代价！"

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [stjuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

What	a	fine	stew	I	shall	make	with	you	this	evening	!
什么	一个	美好的	炖	我	将	制作	和	你	这	晚上	!

今晚我要和你一起做一顿美味的炖菜!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['liːpɪŋ] [striːmz] , [rɒks] , [ænd; ənd] [pɪts] .

"	And	he	rode	on	like	a	madman	,	leaping	streams	,	rocks	,	and	pits	.
"	和	他	骑	在	喜欢	一个	狂人	,	跳跃	溪流	,	岩石	,	和	坑	.

“他像疯了一样骑马前进，跃过溪流、岩石和坑洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [herz] [fiːt] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]

But	it	seemed	as	if	wings	had	grown	on	the	hare's	feet	,	such	were	its
但	它	似乎	作为	如果	翅膀	有	生长	在	这	野兔的	脚	,	这样的	是	它是

[liːps] ,

leaps	,
跳跃	,

但它跳跃的姿态，仿佛脚上长了翅膀一般。

[waɪl] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [stjuː] .

while	fleeing	from	the	proposed	stew	.
尽管	逃离	从	这	建议的	炖	.

在逃离那份炖菜的时候。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɒkjələli] [meɪd] [saɪnz] [wɪð] [ɪts] [ɪəz]

And	at	each	instant	it	turned	round	and	jocularly	made	signs	with	its	ears
和	在	每个	立即的	它	转向	圆形的	和	开玩笑地	制成	标志	和	它是	耳朵

[ænd; ənd][fɔː(r)] - [pɔːz] ,

and	fore	-	paws	,
和	前	-	爪子	,

它时不时转过身，用耳朵和前爪做出滑稽的手势，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	smiled	in	that	amusing	way	which	disturbed	the	knight	so	much	.
和	微笑	在	那	有趣	方式	哪个	不安	这	骑士	所以	很多	.

她露出了那种令骑士十分不安的滑稽笑容。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [haɪd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

"	Even	if	you	hide	yourself	in	the	very	middle	of	the	earth	,	I	shall	reach	you	,
"	甚至	如果	你	隐藏	你自己	在	这	非常	中间	的	这	地球	,	我	将	抵达	你	,

“即使你躲藏在地球深处，我也会找到你。”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [spɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fræntɪk] ,
And he again spurred on his horse , which was nearly frantic ,
和 他 再次 受到刺激 在 他的 马 , 哪个 曾是 几乎 疯狂的 ,

他又一次策马疾驰，那匹马几乎狂奔起来。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['raɪdə(r)] .
excited by pain and the shouting of its rider .
兴奋的 经过 疼痛 和 这 喊叫 的 它是 骑士 .

因骑手的痛苦和叫喊而兴奋。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [lɑːns] [θrʌst] ,
A moment arrived in which the knight almost had it within lance thrust ,
一个 片刻 到达的 在 哪个 这 骑士 几乎 有 它 之内 槊 推力 ,

骑士几乎就要用长矛刺中目标了，那一刻，

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] .
but once more it commenced to gain ground .
但 一次 更多的 它 开始 到 获得 地面 .

但它再次开始取得进展。

" [wʌn] ['efət] [mɔː(r)] , [maɪ] [hɔːs] , " ['ʃaʊtɪd] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" One effort more , my horse , " shouted Don Teobaldo , but in vain .
" 一 努力 更多的 , 我的 马 , " 喊叫 大学教师 特奥巴尔多 , 但 在 徒劳 .

“再拼一把，我的马！”唐·特奥巴尔多喊道，但一切都无济于事。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [sləʊp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,
In going up a very steep slope the poor animal fell dead from fatigue ,
在 去 向上 一个 非常 陡 坡 这 贫穷的 动物 跌倒 死的 从 疲劳 ,

这只可怜的动物在攀登非常陡峭的山坡时，因精疲力竭而死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [deɪzd] .
and the rider also was quite dazed .
和 这 骑士 还 曾是 相当 茫然 .

骑手也显得有些茫然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,
As soon as he could he disengaged himself from the stirrups ,
作为 很快 作为 他 可以 他 脱离 他自己 从 这 马镫 ,

他一有机会就从马镫上解开了腿。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [lɑːns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [hɔːs] , [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ]
and throwing down his useless lance beside the dead horse , Don Teobaldo
和 投掷 向下 他的 无用 槊 旁 这 死的 马 , 大学教师 特奥巴尔多
[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,
unsheathed his sword ,
出鞘 他的 剑 ,

唐·特奥巴尔多将无用的长矛扔在死马旁边，然后拔出了剑。

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,
victorious in a hundred fights ,
胜利者 在 一个 百 战斗 ,

百战百胜

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ðæt] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ['veri] ['træŋkwɪli]

in	order	to	pursue	to	the	very	end	that	hare	which	had	stopped	very	tranquilly
在	命令	到	追求	到	这	非常	结尾	那	野兔	哪个	有	停止	非常	平静地

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɪts] [iːz] .

on	a	rock	from	which	it	made	fun	of	the	knight	at	its	ease	.
在	一个	岩石	从	哪个	它	制成	乐趣	的	这	骑士	在	它是	舒适	.

为了追到最后，那只兔子非常平静地停在一块岩石上，悠闲地嘲笑着骑士。

[ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)]

This	raised	the	hunter's	indignation	to	its	highest	,	and	in	a	moment	of	anger
这	提高	这	猎人的	愤慨	到	它是	最高	,	和	在	一个	片刻	的	愤怒

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

这激起了猎人极大的愤慨，他怒不可遏地喊道：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][rʌn][maɪ] [sɒːd] [θruː] [juː; jʊ] .

"	I	would	give	a	year	of	my	life	to	run	my	sword	through	you	.
"	我	会	给	一个	年	的	我的	生活	到	跑步	我的	剑	通过	你	.

“我愿用一年的生命来换取我的剑刺穿你。”

" [ðə; ði][heə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [dɒn] - [fiːt] ,

"	The	hare	,	on	hearing	this	,	gave	a	jump	and	fell	at	Don	Teobaldo's	feet	,
"	这	野兔	,	在	听力	这	,	给予	一个	跳	和	跌倒	在	大学教师	-	脚	,

“兔子听到这话，跳了起来，跌倒在唐·特奥巴尔多的脚边。”

[huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

who	cut	it	into	two	pieces	.
WHO	切	它	进入	二	件	.

他把它切成了两块。

[ðə; ði] [spɪt] [heə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] : " [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	spitted	hare	said	to	him	before	dying	:	"	It	will	cost	you	a	year	of	your
这	吐了出来	野兔	说	到	他	前	垂死	:	"	它	将要	成本	你	一个	年	的	你的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

被吐了口唾沫的兔子临死前对他说：“这将使你损失一年的生命；

[doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	forget	it	.
不	忘记	它	.

别忘了。

" [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [naʊ]

"	The	man	shuddered	and	would	have	liked	to	undo	the	mischief	,	but	now
"	这	男人	颤抖	和	会	有	喜欢	到	撤销	这	恶作剧	,	但	现在

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

“那人打了个寒颤，很想弥补自己的过错，但现在已经太晚了。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [θriː] ['hʌndrəd]

"	And	to	think	that	such	a	little	beast	should	make	me	lose	three	hundred
"	和	到	思考	那	这样的	一个	小的	兽	应该	制作	我	失去	三	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

and	sixty	-	five	days	of	my	life	!
和	六十	-	五	天	的	我的	生活	!

“想想看，这么个小家伙竟然让我失去了三百六十五天的生命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] .

And	,	full	of	rage	,	he	trampled	on	the	hare	until	he	was	quite	tired	.
和	,	满的	的	愤怒	,	他	践踏	在	这	野兔	直到	他	曾是	相当	疲劳的	.

他怒不可遏，一路踩踏兔子，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]

But	on	raising	his	eyes	once	more	he	saw	another	exactly	the	same	as	that	he
但	在	提高	他的	眼睛	一次	更多的	他	锯	其他	确切地	这	相同的	作为	那	他

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	killed	,
有	被杀	,

但当他再次抬起头时，他看到了另一个和他杀死的那个一模一样的怪物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃəz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

and	which	made	the	same	gestures	as	the	first	.
和	哪个	制成	这	相同的	手势	作为	这	第一的	.

并且做出了与第一个人相同的手势。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Then	he	could	not	any	longer	contain	himself	,	and	started	to	run	after	the
然后	他	可以	不是	任何	更长	包含	他自己	,	和	开始	到	跑步	后	这

['sekənd] [heə(r)] ,

second	hare	,
第二	野兔	,

然后他再也按捺不住，开始追赶第二只兔子。

[ɪn'tæŋgl] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [grəʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri]

entangling	his	spurs	in	the	under	-	growth	and	stumbling	and	falling	at	every
纠缠	他的	马刺	在	这	在下面	-	生长	和	踉跄	和	坠落	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

他的马刺缠在灌木丛中，每走一步都会踉跄跌倒。

[laɪk] [wʌn] [huː] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [heə(r)] [went] ['sləʊli] [tuː; tə] [ɪts] [leə(r)] ,

Like	one	who	took	no	interest	the	hare	went	slowly	to	its	lair	,
喜欢	一	WHO	采取	不	兴趣	这	野兔	去	缓慢地	到	它是	巢穴	,

兔子像个漠不关心的人一样，慢吞吞地回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hæʃ]

and	after	it	our	enraged	Don	Teobaldo	,	resolved	to	make	a	terrible	hash
和	后	它	我们的	愤怒	大学教师	特奥巴尔多	,	已解决	到	制作	一个	糟糕的	哈希

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

of	the	jesting	animal	.
的	这	开玩笑	动物	.

之后，我们愤怒的唐·特奥巴尔多决心要狠狠教训这个爱开玩笑的家伙。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	seems	to	be	a	thing	of	the	devil	,	"	he	said	.
"	这	似乎	到	是	一个	事物	的	这	魔鬼	,	"	他	说	.

“这似乎是魔鬼的伎俩，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [heəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

"	All	the	hares	have	agreed	to	make	fun	of	me	.
"	全部	这	野兔	有	同意	到	制作	乐趣	的	我	.

“所有的兔子都同意取笑我。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

"	At	length	,	after	a	good	while	,	Don	Teobaldo	,	with	his	tongue	hanging	out
"	在	长度	,	后	一个	好的	尽管	,	大学教师	特奥巴尔多	,	和	他的	舌头	绞刑	出去

,

,

,

“过了好一会儿，唐·特奥巴尔多终于吐着舌头，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪv] ,

arrived	at	a	kind	of	cave	,
到达的	在	一个	种类	的	洞穴	,

到达了一个类似洞穴的地方，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

in	the	black	depths	of	which	he	lost	sight	of	the	hare	.
在	这	黑色的	深度	的	哪个	他	丢失的	视线	的	这	野兔	.

在漆黑的深处，他失去了野兔的踪影。

" [wel] , [naʊ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪn]

"	Well	,	now	,	I	have	to	find	you	even	if	you	are	the	devil	himself	in
"	出色地	,	现在	,	我	有	到	寻找	你	甚至	如果	你	是	这	魔鬼	他自己	在

['pɜːs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

“好吧，现在，就算你就是魔鬼本人，我也必须找到你。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][reə(r)] ['kwɒləti] ;

"	Your	servant	,	"	said	a	voice	of	rare	quality	;
"	你的	仆人	,	"	说	一个	嗓音	的	稀有的	质量	;

“您的仆人，”一个音质极佳的声音说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]

and	a	man	with	a	strange	face	and	eyes	of	fire	presented	himself	before
和	一个	男人	和	一个	奇怪的	脸	和	眼睛	的	火	呈现	他自己	前

[dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ,

Don	Teobaldo	,
大学教师	特奥巴尔多	,

一个面容怪异、双目炯炯有神的男人出现在唐·特奥巴尔多面前。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] [wɪð] [bɜː'lesk] ['kɜːtəsi] .

saluting	him	with	burlesque	courtesy	.
敬礼	他	和	滑稽剧	礼貌	.

以滑稽的礼节向他致敬。

" [kə'ræmbə] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	Caramba	!	"	exclaimed	Don	Teobaldo	,	without	being	frightened	,	because	he
"	卡兰巴	!	"	惊呼	大学教师	特奥巴尔多	,	没有	存在	害怕	,	因为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vælərəs] [mæn] .

was	a	very	valorous	man	.
曾是	一个	非常	英勇的	男人	.

“Caramba！”唐·特奥巴尔多惊呼道，他一点也不害怕，因为他是一个非常勇敢的人。

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] . "

"	If	I	must	tell	the	truth	,	I	wished	to	know	you	personally	.	"
"	如果	我	必须	告诉	这	真相	,	我	希望	到	知道	你	亲自	.	"

“如果一定要说实话，我其实很想认识你。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ə'freɪd] ? "

"	And	do	you	not	feel	afraid	?	"
"	和	做	你	不是	感觉	害怕的	?	"

你难道不害怕吗？

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
And since you are so familiar with me , I shall treat you in the same way .
和 自从 你 是 所以 熟悉的 和 我 , 我 将 对待 你 在 这 相同的 方式 .

既然你和我如此熟悉，我也会以同样的方式对待你。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I want to make an arrangement with you . "
我 想 到 制作 一个 安排 和 你 . "

我想和你达成一项协议。

" [spiːk] . "
" Speak . "
" 说话 . "

“说话。”

" [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] : [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [heə(r)] [ðæt] [ai] [pə'sjuːd] ? "
" First answer me : are you the hare that I pursued ? "
" 第一的 回答 我 : 是 你 这 野兔 那 我 追击 ? "

“你先回答我：你就是我追逐的那只兔子吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
I knew that you were engaged in an affair and wished to speak to me
我 知道 那 你 是 已订婚的 在 一个 事务 和 希望 到 说话 到 我
,
,
,

我知道你出轨了，也想和我谈谈。

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and brought you to my house so that we could talk comfortably .
和 带来 你 到 我的 房子 所以 那 我们 可以 讲话 舒适地 .

然后我把你带到我家，这样我们就可以舒舒服服地谈谈了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] , [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" And the devil started laughing , flames shooting out of his mouth .
" 和 这 魔鬼 开始 笑 , 火焰 射击 出去 的 他的 嘴 .

“然后魔鬼开始大笑，嘴里喷出火焰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
It was a sign that he was happy .
它 曾是 一个 符号 那 他 曾是 快乐的 .

这是他心情愉悦的标志。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Well , you shall see .
" 出色地 , 你 将 看 .

“嗯，你很快就会知道了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	know	that	to	-	morrow	the	tournament	in	which	the	hand	of	the
你	必须	知道	那	到	-	明天	这	比赛	在	哪个	这	手	的	这

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

king's	daughter	is	to	be	disputed	will	take	place	.
国王的	女儿	是	到	是	争议	将要	拿	地方	.

你必须知道，明天将举行争夺国王女儿婚事的比武大会。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ] , ['fræŋkli] , [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

The	victor	will	become	hereditary	prince	,	and	I	,	frankly	,	wish	to	occupy	the
这	胜利者	将要	变得	遗传	王子	,	和	我	,	坦率地说	,	希望	到	占据	这

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

胜利者将成为世袭王子，坦白说，我希望能够担任这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] . "

It	is	therefore	necessary	that	you	make	me	conquer	in	the	fray	.	"
它	是	所以	必要的	那	你	制作	我	征服	在	这	磨损	.	"

因此，你必须让我在战斗中取得胜利。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

"	And	what	will	you	give	me	in	exchange	?	"
"	和	什么	将要	你	给	我	在	交换	?	"

“那你打算给我什么作为交换？”

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . "

"	Whatever	you	ask	me	.	"
"	任何	你	问	我	.	"

“你问我什么都行。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

"	That	you	make	the	princess	forget	her	faith	in	God	.
"	那	你	制作	这	公主	忘记	她	信仰	在	上帝	.

“你让公主忘记了她对上帝的信仰。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

I	already	have	you	,	and	I	want	the	princess	.	"
我	已经	有	你	,	和	我	想	这	公主	.	"

我已经拥有了你，我想要的是公主。

" [ə'griːd] . "

"	Agreed	.	"
"	同意	.	"

“同意。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [ʃʊk] [hændz] .

"	And	the	devil	and	Don	Teobaldo	shook	hands	.
"	和	这	魔鬼	和	大学教师	特奥巴尔多	摇晃	双手	.

“魔鬼和唐·特奥巴尔多握了手。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

The	latter	drew	his	back	,	saying	:
这	后者	画	他的	后退	,	说	:

后者退后一步，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ] [bɜːn] .
" How you burn .
" 如何 你 烧伤 .

你如何燃烧。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
" The devil said to him :
" 这 魔鬼 说 到 他 :

魔鬼对他说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] [wɪl] [kʌm]
" To - morrow , at the hour of the fight , a squire in black armour will come
" 到 - 明天 , 在 这 小时 的 这 斗争 , 一个 乡绅 在 黑色的 盔甲 将要 来
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and see you .
和 看 你 .

“明天决战之时，将有一名身穿黑色盔甲的侍从前来拜访你。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pɪəst] [θruː] ;
I will give you a cuirass made in such a way that it cannot be pierced through ;
我 将要 给 你 一个 胸甲 制成 在 这样的 一个 方式 那 它 不能 是 穿孔 通过 ;

我将给你一件无法被刺穿的胸甲；

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [wɪl] ['dæz(ə)l][ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɪf] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ; [ə; eɪ]
a shield which will dazzle and stupefy your adversaries if only looked at ; a
一个 盾 哪个 将要 炫 和 使人昏厥 你的 对手 如果 仅有的 看起来 在 ; 一个
[tʃɑːmd] [spːd] ,
charmed sword ,
迷住了 剑 ,

一面只需看一眼就能令敌人眼花缭乱、目眩神迷的盾牌；一把附魔的剑，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'djuːs] [deθ] ;
a touch with which will produce death ;
一个 触碰 和 哪个 将要 生产 死亡 ;

触碰即可致死；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ri'kwaiə]
and a horse as black as ebony which has the advantage of requiring
和 一个 马 作为 黑色的 作为 乌木 哪个 有 这 优势 的 需要
['naɪðə(r)] [kɜːb] [nɔː(r)] [spɜːz] :
neither curb nor spurs :
两者都不 抑制 也不 马刺 :

还有一匹像乌木一样黑的马，它的优点是既不需要缰绳也不需要马刺：

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][weə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːrnəmənts] . . . .
you will only wear them as ornaments . . . .
你 将要 仅有的 穿 他们 作为 装饰品 . . . .

你只会把它们当作装饰品佩戴.....

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [hɔːs] — [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] . "
In a word , the horse — will be me . "
在 一个 单词 , 这 马 — 将要 是 我 . "

总之，这匹马——就是我。

" [əʊ] , [θæŋks] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" Oh , thanks , but I am sorry to trouble you . "
" 哦 , 谢谢 , 但 我 是 对不起 到 麻烦 你 . "

“哦，谢谢，不好意思打扰您了。”

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" Don't let us say a word about this affair .
" 不 让 我们 说 一个 单词 关于 这 事务 .

“我们不要对此事透露一个字。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ,

I	have	resolved	to	carry	away	the	soul	of	this	princess	,
我	有	已解决	到	携带	离开	这	灵魂	的	这	公主	,

我决心带走这位公主的灵魂。

[huː] ['wiəri] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sɑːmz] ,

who	wearies	me	with	her	prayers	and	psalms	,
WHO	疲惫	我	和	她	祈祷	和	诗篇	,

她用祷告和诗篇使我感到厌倦，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .

and	I	have	not	been	able	to	make	her	sin	,	even	in	thought	.
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	她	罪	,	甚至	在	想法	.

我甚至在思想上都无法让她犯罪。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [kɔːt] [ʌp] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [æt; ət]

"	And	the	devil	caught	up	Don	Teobaldo	with	his	cape	and	left	him	at
"	和	这	魔鬼	捕捉	向上	大学教师	特奥巴尔多	和	他的	岬	和	左边	他	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	door	of	his	house	,
这	门	的	他的	房子	,

“魔鬼抓住了唐·特奥巴尔多的斗篷，把他丢在了他家门口。”

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] .

after	passing	through	the	air	at	a	prodigious	speed	.
后	通过	通过	这	空气	在	一个	惊人	速度	.

以惊人的速度穿过空气。

[ɒn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

On	disappearing	,	he	said	in	his	ear	:	"	Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
在	消失	,	他	说	在	他的	耳朵	:	"	好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

消失时，他在他耳边说：“明天见。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['penən] [ænd; ənd] ['bænəz] .

"	On	the	following	day	the	city	was	decorated	with	pennons	and	banners	.
"	在	这	下列的	天	这	城市	曾是	装饰	和	旗帜	和	横幅	.

第二天，全城都挂满了彩旗和横幅。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	entire	population	flocked	to	the	place	where	the	hand	of	the	beautiful
这	全部的	人口	成群结队的	到	这	地方	在哪里	这	手	的	这	美丽的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

所有人都涌向了那位美丽公主牵手的地方，

[huːz] ['vɜːtjuːz] ['evrɪbɒdi] [preɪzd] ['haɪli] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn]['əʊpən] ['kɒntest] .

whose	virtues	everybody	praised	highly	,	was	to	be	won	in	open	contest	.
谁	美德	大家	赞扬	高度	,	曾是	到	是	韩元	在	打开	竞赛	.

其美德人人称赞，而这些美德则要通过公开竞赛来赢得。

['θɜːti] [naɪts] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Thirty	knights	took	part	in	the	struggle	,
三十	骑士	采取	部分	在	这	斗争	,

三十名骑士参与了这场战斗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

and	as	they	were	the	bravest	in	the	kingdom	the	spectacle	promised	to
和	作为	他们	是	这	最勇敢的	在	这	王国	这	奇观	承诺	到

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

be	interesting	,
是	有趣的	,

由于他们是王国中最勇敢的人，这场场面注定会很精彩。

[ðəʊ] ['bɑːbərəs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

though	barbarous	;	but	such	were	the	customs	of	those	times	.
尽管	野蛮	;	但	这样的	是	这	海关	的	那些	时代	.

虽然野蛮，但这就是当时的习俗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][grænd][stænd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

The	king	and	the	court	occupied	the	grand	stand	,	the	princess	being	in	the	front	row	.
这	国王	和	这	法庭	占领	这	盛大	站立	,	这	公主	存在	在	这	正面	排	.

国王和朝臣们占据了看台，公主坐在前排。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

The	public	took	the	rest	of	the	seats	,
这	民众	采取	这	休息	的	这	座位	,

其余座位由公众占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dʒaust][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

and	the	heralds	announced	that	the	jousts	were	about	to	commence	.
和	这	使者	宣布	那	这	比武	是	关于	到	开始	.

传令官宣布比武即将开始。

[dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːs] ,

Don	Teobaldo	appeared	in	the	foreground	upon	a	beautiful	black	horse	,
大学教师	特奥巴尔多	出现	在	这	前景	之上	一个	美丽的	黑色的	马	,

唐·特奥巴尔多骑着一匹漂亮的黑马出现在前景中。

[lɑːdʒ] [blæk] [pluːmz] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

large	black	plumes	waved	over	the	crest	of	his	helmet	,
大的	黑色的	羽流	挥手	超过	这	波峰	的	他的	头盔	,

他头盔顶部的黑色大羽毛迎风飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [blæk] .

and	the	armour	which	he	wore	was	also	black	.
和	这	盔甲	哪个	他	穿着	曾是	还	黑色的	.

他穿的盔甲也是黑色的。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['kaʊntənəns] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

On	seeing	his	proud	countenance	one	could	not	doubt	his	certainty	of	obtaining	the	victory	.
在	看到	他的	自豪的	面容	一	可以	不是	怀疑	他的	肯定	的	获得	这	胜利	.

看到他那骄傲的神情，人们不禁会相信他必胜的信念。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	signal	was	given	,
这	信号	曾是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['væliənt] [naɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] ['hɒrəb(ə)l] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fʊl] ['gæləp] .

and	another	valiant	knight	came	into	the	arena	and	rushed	upon	horrible	Don	Teobaldo	at	his	horse's	full	gallop	.
和	其他	英勇	骑士	来了	进入	这	竞技场	和	匆忙	之上	可怕	大学教师	特奥巴尔多	在	他的	马匹	满的	驰骋	.

另一位英勇的骑士进入竞技场，策马疾驰，向可怕的唐·特奥巴尔多冲去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [frend] ['ɔsileit] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri]

When	he	was	near	,	the	devil's	friend	oscillated	his	shield	,	and	his	adversary
什么时候	他	曾是	靠近	,	这	魔鬼的	朋友	振荡	他的	盾	,	和	他的	对手

,

,

,

当他靠近时，魔鬼的朋友晃动着他的盾牌，而他的对手，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] .

without	being	able	to	prevail	,	fell	to	the	ground	unconscious	.
没有	存在	有能力的	到	占上风	,	跌倒	到	这	地面	无意识	.

由于无法取胜，他昏倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] , [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt]

Another	and	another	and	another	,	and	twenty	more	,	went	forth	to	fight
其他	和	其他	和	其他	,	和	二十	更多的	,	去	前进	到	斗争

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	suffered	the	same	fate	.
和	遭受	这	相同的	命运	.

又一个，又一个，又一个，还有二十个人，都上前战斗，结果都遭遇了同样的命运。

[huː'evə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [fel] [ded] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ]

Whoever	resisted	the	mysterious	action	of	the	shield	,	fell	dead	from	a	blow
谁	抵抗	这	神秘	行动	的	这	盾	,	跌倒	死的	从	一个	吹

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,

of	the	sword	,
的	这	剑	,

凡是试图抵抗盾牌神秘作用的人，都会被剑砍中而死。

['iːv(ə)n] [wen] ['əʊnli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	when	only	touched	with	the	flat	of	it	.
甚至	什么时候	仅有的	感动	和	这	平坦的	的	它	.

即使只是用它的平面接触。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn]

The	people	gave	shouts	of	despair	on	account	of	the	horror	which	that	man
这	人们	给予	喊叫	的	绝望	在	帐户	的	这	恐怖	哪个	那	男人

[ɪn'spaɪəd][ɪn][ðem; ðəm] .

inspired	in	them	.
灵感	在	他们	.

人们因那人所引起的恐惧而发出绝望的呼喊。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm]['terə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ]

The	princess	was	on	the	point	of	losing	consciousness	from	terror	on	seeing
这	公主	曾是	在	这	观点	的	输	意识	从	恐怖	在	看到

[ðæt] ['terəb(ə)l] [spaʊs] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

that	terrible	spouse	who	was	offering	her	his	disgrace	.
那	糟糕的	配偶	WHO	曾是	提供	她	他的	耻辱	.

看到那个让她蒙羞的可怕丈夫，公主吓得几乎昏了过去。

" ['hev(ə)n] !

"	Heaven	!
"	天堂	!

“天堂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] .

"	she	exclaimed	,	"	death	before	being	the	wife	of	that	wicked	man	.
"	她	惊呼	,	"	死亡	前	存在	这	妻子	的	那	邪恶	男人	.

她惊呼道：“我宁愿死也不愿嫁给那个恶人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][lɑːst] ['tʃæmpiən] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	And	now	,	the	last	champion	having	suffered	the	same	defeat	as	the	others	,
"	和	现在	,	这	最后的	冠军	拥有	遭受	这	相同的	击败	作为	这	其他的	,

“而现在，最后一位冠军也遭遇了和其他冠军一样的失败，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]

they	were	about	to	proclaim	Don	Teobaldo	conqueror	,	and	therefore	the
他们	是	关于	到	宣布	大学教师	特奥巴尔多	征服者	,	和	所以	这

['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

husband	of	the	princess	,
丈夫	的	这	公主	,

他们正要宣布唐·特奥巴尔多为征服者，因此也是公主的丈夫。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	the	trumpet	sounded	,	announcing	that	a	noble	knight	asked	permission	to
什么时候	这	喇叭	听起来	,	宣布	那	一个	高贵	骑士	问	允许	到

[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

take	part	in	the	struggle	.
拿	部分	在	这	斗争	.

号角响起，宣告一位高贵的骑士请求参加战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['spɹəʊ] - ['strɪkən] ,

The	king	looked	at	his	daughter	and	,	on	seeing	her	so	sorrow	-	stricken	,
这	国王	看起来	在	他的	女儿	和	,	在	看到	她	所以	悲哀	-	受打击的	,

[geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

gave	the	desired	permission	,
给予	这	想要的	允许	,

国王看了看女儿，见她如此悲伤，便准许了她的请求。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] ['væŋkwɪʃ]

with	the	remote	hope	that	the	new	-	comer	,	whoever	he	might	be	,	would	vanquish
和	这	偏僻的	希望	那	这	新的	-	角	,	谁	他	可能	是	,	会	征服

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tʃæmpiən] .

the	terrible	champion	.
这	糟糕的	冠军	.

怀着渺茫的希望，希望这位新来者，无论他是谁，都能战胜可怕的冠军。

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːneɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] :

They	requested	him	to	tell	his	name	and	surname	,	but	the	knight	said	:
他们	请求	他	到	告诉	他的	姓名	和	姓	,	但	这	骑士	说	:

他们要求他说出自己的姓名，但骑士说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪ'gel] ; [maɪ] ['sɜːneɪm] [aɪ] [rɪ'zɜːv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'mɜːdʒ]

"	My	name	is	Miguel	;	my	surname	I	reserve	until	after	the	fight	,	if	I	emerge
"	我的	姓名	是	米格尔	;	我的	姓	我	预订	直到	后	这	斗争	,	如果	我	出现

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

“我的名字叫米格尔；我的姓氏我保留到比赛结束后，如果我获胜的话。”

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .

but	rest	assured	that	there	is	no	one	more	noble	on	earth	.
但	休息	保证	那	那里	是	不	一	更多的	高贵	在	地球	.

但请放心，世上再也没有比他更高尚的人了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] , [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

"	And	he	rode	into	the	lists	,	arousing	a	murmur	of	admiration	;
"	和	他	骑	进入	这	列表	,	唤起	一个	低语	的	钦佩	;

“他骑马进入人群，引起了一阵赞叹的低语；

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [æz; əz] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

his	armour	was	all	white	as	ermine	,	and	the	plumes	of	his	helmet
他的	盔甲	曾是	全部	白色的	作为	貂	,	和	这	羽流	的	他的	头盔

[wɜːr; wə(r)]['ɔːlsəʊ] [waɪt] .

were	also	white	.
是	还	白色的	.

他的盔甲洁白如貂皮，头盔上的羽饰也是白色的。

[waɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [hiː; hi][rəʊd] .

White	,	of	a	dazzling	white	,	was	the	beautiful	horse	he	rode	.
白色的	,	的	一个	耀眼的	白色的	,	曾是	这	美丽的	马	他	骑	.

他骑的那匹骏马，洁白得耀眼。

[dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Don	Teobaldo	was	greatly	impressed	by	the	sight	,	and	more	so	the	devil	,
大学教师	特奥巴尔多	曾是	非常	印象深刻	经过	这	视线	,	和	更多的	所以	这	魔鬼	,

唐·特奥巴尔多对眼前的景象印象深刻，尤其是对魔鬼更是如此。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪ] [sed] : " [aiˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , [mɪ'gel] ;

who	with	a	neigh	said	:	"	I	am	glad	you	have	come	to	fight	,	Miguel	;
WHO	和	一个	嘶	说	:	"	我	是	高兴的	你	有	来	到	斗争	,	米格尔	;

他嘶鸣着说："我很高兴你来战斗了，米格尔；

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

we	have	an	old	account	to	settle	.
我们	有	一个	老的	帐户	到	定居	.

我们有一笔旧账需要结清。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	turning	his	head	to	Don	Teobaldo	,	he	added	:
"	和	转弯	他的	头	到	大学教师	特奥巴尔多	,	他	额外	:

"然后他转头看向唐·特奥巴尔多，补充道："

" [pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][maɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	Pull	out	one	of	the	hairs	of	my	mane	and	keep	it	in	your	pocket	,
"	拉	出去	一	的	这	头发	的	我的	鬃毛	和	保持	它	在	你的	口袋	,

"拔下我一根头发，把它放在你的口袋里。"

[wɪð] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][aɪ] . [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

with	this	you	will	have	as	much	power	as	I	.	Try	to	defend	yourself	to	the
和	这	你	将要	有	作为	很多	力量	作为	我	.	尝试	到	保卫	你自己	到	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

有了它，你就能拥有和我一样的力量。务必抵抗到最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [ɪz]['terəb(ə)l] .

for	our	adversary	is	terrible	.
为了	我们的	对手	是	糟糕的	.

因为我们的敌人非常可怕。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

[dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ['pʊld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [meɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don	Teobaldo	pulled	out	one	of	the	hairs	of	the	devil's	mane	and	kept	it	,
大学教师	特奥巴尔多	拉	出去	一	的	这	头发	的	这	魔鬼的	鬃毛	和	保留	它	,

唐·特奥巴尔多拔下魔鬼鬃毛上的一根头发，把它保存了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

and	immediately	felt	strong	and	powerful	.
和	立即地	毛毡	强的	和	强大的	.

立刻感到自己强壮有力。

['blaɪndɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][wʌn] , [hiː; hi] [ə'seil] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Blinded	by	all	the	pride	of	the	Infernal	One	,	he	assailed	the	knight	of	the
失明	经过	全部	这	自豪	的	这	地狱	一	,	他	遭受攻击	这	骑士	的	这

[waɪt] ['ɑːmə(r)] ,

white	armour	,
白色的	盔甲	,

他被地狱之主的骄傲蒙蔽了双眼，向身穿白甲的骑士发起了攻击。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

trying	to	fascinate	him	with	his	shield	.
尝试	到	吸引	他	和	他的	盾	.

试图用他的盾牌吸引他的注意力。

['juːsləs] [tɑːsk] !

Useless	task	!
无用	任务	!

毫无意义的任务！

[ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]

The	knight	raised	the	visor	of	his	helmet	and	showed	the	handsomest
这	骑士	提高	这	遮阳板	的	他的	头盔	和	显示	这	最英俊的

['kaʊntənəns] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

countenance	that	ever	was	seen	.
面容	那	曾经	曾是	已见	.

骑士抬起头盔面罩，露出了世间最英俊的面容。

[ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [sent] [aʊt] [sə'lestiəl] [reɪz] .

That	lovely	face	sent	out	celestial	rays	.
那	迷人的	脸	发送	出去	天体	射线	.

那张美丽的脸庞仿佛散发着天光。

" [ɑː] , - ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	Ah	,	Luzbel	!	"	cried	he	.
"	啊	,	-	!	"	哭	他	.

“啊，卢兹贝尔！”他喊道。

" [duː; də][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	rebel	against	me	?
"	做	你	反叛	反对	我	?

你们要反抗我吗?

" [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [huːz] ['brɪliəns] [ɪ'klɪpst]

"	And	,	throwing	aside	his	spear	,	he	drew	his	sword	,	whose	brilliance	eclipsed
"	和	,	投掷	旁边	他的	矛	,	他	画	他的	剑	,	谁	辉煌	日食

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,

that	of	the	sun	itself	,
那	的	这	太阳	本身	,

“然后，他扔掉长矛，拔出宝剑，那剑的光芒甚至掩盖了太阳。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] .

and	threw	himself	upon	Don	Teobaldo	.
和	扔	他自己	之上	大学教师	特奥巴尔多	.

然后扑向了唐·特奥巴尔多。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [snɔːt] , [rɔːd] , ['baʊndɪd] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð]

The	black	horse	snorted	,	roared	,	bounded	,	evading	the	blows	with
这	黑色的	马	哼了一声	,	咆哮	,	有界	,	逃避	这	打击	和

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [skɪl] .

superhuman	skill	.
超人类	技能	.

黑马嘶鸣、咆哮、奔腾，以超人的技巧躲避着攻击。

[dɒn] - [sɒːd] [fel] [ə'pɒn] [miː'gɛlz] [waɪt] [ʃiːld] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

Don	Teobaldo's	sword	fell	upon	Miguel's	white	shield	two	hundred	times	,	but	in	vain	,
大学教师	-	剑	跌倒	之上	米格尔的	白色的	盾	二	百	时代	,	但	在	徒劳	,

唐·特奥巴尔多的剑砍在米格尔的白色盾牌上两百次，但都无济于事。

[ʌn'tɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	dazed	and	vanquished	horse	and	rider	fell	at	the	feet	of	the
直到	茫然	和	战败者	马	和	骑士	跌倒	在	这	脚	的	这

['hænsəm] [naɪt] .

handsome	knight	.
英俊的	骑士	.

直到那匹晕头转向、败北的马和骑手倒在了英俊骑士的脚下。

" [get] [juː; jʊ] [hens] !

"	Get	you	hence	!
"	得到	你	因此	!

把你带走！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .

"	he	said	in	a	voice	of	infinite	pity	.
"	他	说	在	一个	嗓音	的	无限	遗憾	.

“他用充满怜悯的语气说道。”

" [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

"	Know	that	you	are	my	slave	until	the	completion	of	the	centuries	,
"	知道	那	你	是	我的	奴隶	直到	这	完成	的	这	几个世纪	,

“你要知道，直到世纪结束，你都是我的奴隶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] [ə'genst] [gɒd] ['aʊə(r)] [lɔːd] . "

and	that	you	have	no	power	against	God	our	Lord	.	"
和	那	你	有	不	力量	反对	上帝	我们的	主	.	"

你们无力对抗我们的主上帝。

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

"	Princess	,	"	he	added	,	"	you	are	saved	.
"	公主	,	"	他	额外	,	"	你	是	已保存	.

“公主，”他补充道，“你得救了。”

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [mɪ'gel] ,

Your	prayer	reached	the	Most	High	,	and	I	,	who	am	the	Archangel	Miguel	,
你的	祷告	达到	这	最多	高的	,	和	我	,	WHO	是	这	大天使	米格尔	,

你的祈祷已传达至至高者，而我，大天使米格尔，

[keɪm] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] .

came	to	set	you	free	from	the	snares	of	the	demon	.
来了	到	放	你	自由的	从	这	陷阱	的	这	恶魔	.

前来解救你脱离恶魔的陷阱。

[kən'tɪnjuː] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

Continue	virtuous	and	you	will	receive	your	reward	.
继续	有德行的	和	你	将要	收到	你的	报酬	.

继续行善，你必将获得回报。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

"	And	so	saying	he	disappeared	.
"	和	所以	说	他	消失	.

“就这样，他消失了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['devə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	the	devil	wished	to	vanish	,	but	Don	Teobaldo	remembered	his
同时	这	魔鬼	希望	到	消失	,	但	大学教师	特奥巴尔多	记得	他的

[dɪ'siːt] ,

deceit	,
欺骗	,

与此同时，魔鬼想要消失，但唐·特奥巴尔多却想起了他的欺骗行为。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːmən] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	he	had	power	over	the	demon	,	thanks	to	the	hair	that	he
和	作为	他	有	力量	超过	这	恶魔	,	谢谢	到	这	头发	那	他

[hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] ,

had	pulled	out	,
有	拉	出去	,

由于他拔下了恶魔的头发，所以他拥有了控制恶魔的力量。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [spɜːz] [ænd; ənd] [sɒːd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [baʊns] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

began	to	belabour	him	with	spurs	and	sword	,	making	him	bounce	as	high	as
开始	到	劳动	他	和	马刺	和	剑	,	制作	他	弹跳	作为	高的	作为

[ðə; ði] [haɪɪst] ['haʊzɪz] .

the	highest	houses	.
这	最高	房屋	.

开始用马刺和剑折磨他，让他弹跳得像最高的房子一样高。

[dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ][dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Don	Teobaldo	did	not	move	from	the	saddle	and	finished	by	giving	the	devil
大学教师	特奥巴尔多	做过	不是	移动	从	这	鞍	和	完成的	经过	给予	这	魔鬼

[sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

such	a	superb	thrashing	as	nearly	finished	him	.
这样的	一个	高超	猛烈抽打	作为	几乎	完成的	他	.

唐·特奥巴尔多没有离开马鞍，而是狠狠地揍了魔鬼一顿，几乎把他打死了。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [kraɪd] - .

"	Let	me	be	,	and	I	will	not	trouble	you	again	,	"	cried	Luzbel	.
"	让	我	是	,	和	我	将要	不是	麻烦	你	再次	,	"	哭	-	.

“让我走吧，我不会再打扰你了。”卢兹贝尔喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] ? "

"	Will	you	ask	for	my	soul	?	"
"	将要	你	问	为了	我的	灵魂	?	"

“你会索要我的灵魂吗？”

" ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [naʊ] .

"	Neither	your	soul	nor	your	body	,	but	let	me	alone	now	.
"	两者都不	你的	灵魂	也不	你的	身体	,	但	让	我	独自的	现在	.

“既不要你的灵魂，也不要你的身体，但现在请让我一个人待着。”

" [ðen] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ] ,

"	Then	Don	Teobaldo	,
"	然后	大学教师	特奥巴尔多	,

然后是唐·特奥巴尔多，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]

whose	heart	had	been	touched	by	the	glance	of	the	angel	and	moved	to
谁	心	有	到过	感动	经过	这	瞥一眼	的	这	天使	和	已搬	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

他的心被天使的目光所触动，并因此而悔改。

[,dis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

dismounted	from	the	horse	and	left	it	free	to	disappear	.
下马	从	这	马	和	左边	它	自由的	到	消失	.

他下了马，任由马儿消失。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðəʊz] ['feɪməs] [dʒaust] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	so	ended	those	famous	jousts	,	which	were	never	eradicated	from	the
和	所以	结束	那些	著名的	比武	,	哪个	是	绝不	根除	从	这

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

memory	of	the	public	.
记忆	的	这	民众	.

就这样，那些著名的比武结束了，它们永远铭刻在公众的记忆中。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz] [hɜː'self] ,

The	princess	,	the	following	year	,	married	a	prince	as	virtuous	as	herself	,
这	公主	,	这	下列的	年	,	已婚	一个	王子	作为	有德行的	作为	她自己	,

第二年，公主嫁给了一位和她一样品德高尚的王子。

[ænd; ənd] [dɒn] [teɪoʊbɑːldoʊ][dɪd] ['penəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Don	Teobaldo	did	penance	and	became	a	good	Christian	who	had	a
和	大学教师	特奥巴尔多	做过	忏悔	和	成为	一个	好的	基督教	WHO	有	一个

[dʒʌst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

just	satisfaction	in	having	administered	a	sound	thrashing	to	the	devil	.
只是	满意	在	拥有	管理	一个	声音	猛烈抽打	到	这	魔鬼	.

唐·特奥巴尔多忏悔后成为了一名虔诚的基督徒，他因狠狠地教训了魔鬼而感到无比欣慰。

['teɪlpiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʊənəmənt]

tailpiece	to	The	Devil's	Tournament
尾部	到	这	魔鬼的	比赛

《魔鬼锦标赛》的尾声

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægən]

THE	TREASURE	OF	THE	DRAGON
这	宝藏	的	这	龙

龙的宝藏

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [taʊn] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt]

An	old	sailor	brought	to	my	town	the	news	of	having	seen	,	in	a	very	distant
一个	老的	水手	带来	到	我的	镇	这	消息	的	拥有	已见	,	在	一个	非常	遥远

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

一位老水手来到我的镇上，带来了他在遥远岛屿上看到的消息：

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒə(r)] .

a	terrible	dragon	which	guarded	an	immense	treasure	.
一个	糟糕的	龙	哪个	守卫	一个	巨大	宝藏	.

一条守护着巨大宝藏的可怕恶龙。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['laɪən] ;

Half	of	the	body	of	this	guardian	was	a	fish	,	the	other	half	a	lion	;
一半	的	这	身体	的	这	监护人	曾是	一个	鱼	,	这	其他	一半	一个	狮子	;

这位守护者的半身是鱼，半身是狮子；

[ˌaɪ 'tiː][mɔːr'əʊvə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

it	moreover	had	such	powerful	wings	that	it	could	rise	to	an	extraordinary
它	而且	有	这样的	强大的	翅膀	那	它	可以	上升	到	一个	非凡的

[haɪt] .

height	.
高度	.

而且它还拥有非常强劲的翅膀，可以飞到惊人的高度。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][lænd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['elɪmənts] ,

Air	,	water	,	or	land	were	his	elements	,
空气	,	水	,	或者	土地	是	他的	元素	,

空气、水或陆地是他的元素。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʃɪps] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt]

and	when	any	ships	came	near	to	the	coast	they	were	soon	attacked	by	that
和	什么时候	任何	船舶	来了	靠近	到	这	海岸	他们	是	很快	遭到攻击	经过	那

['evə(r)]['vɪdʒɪlənt]['mɒnstə(r)] .

ever	vigilant	monster	.
曾经	警惕的	怪物	.

任何靠近海岸的船只很快就会遭到那头时刻警惕的怪物的攻击。

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ðæt]

Many	expeditions	were	made	,	but	all	succumbed	to	the	talons	of	that
许多	探险	是	制成	,	但	全部	屈服了	到	这	利爪	的	那

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

invincible	animal	;	moreover	,
无敌	动物	;	而且	,

人们进行了多次探险，但都败在了那头所向披靡的野兽的利爪之下；此外，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm]

the	treasure	was	so	splendid	that	it	excited	the	envy	of	adventurers	from
这	宝藏	曾是	所以	灿烂	那	它	兴奋的	这	嫉妒	的	冒险者	从

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

all	parts	of	the	earth	.
全部	部分	的	这	地球	.

这批宝藏如此珍贵，令世界各地的冒险家都羡慕不已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gəʊld][bɑːrz] [fɔːmd]

Among	the	innumerable	precious	stones	which	with	thousands	of	gold	bars	formed
之中	这	无数	宝贵的	石头	哪个	和	数千	的	金子	酒吧	形成

[ðəʊz] ['rɪtʃɪz] ,

those	riches	,
那些	财富	,

这些财富中，有数不清的宝石，还有成千上万的金条。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ,

there	was	a	statue	of	natural	size	made	out	of	a	single	diamond	,
那里	曾是	一个	雕像	的	自然的	尺寸	制成	出去	的	一个	单身的	钻石	,

那里有一尊由单颗钻石制成的真人大小的雕像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

and	which	was	worth	such	a	fabulous	sum	that	all	the	treasures	of	the	earth
和	哪个	曾是	值得	这样的	一个	太棒了	和	那	全部	这	宝藏	的	这	地球

[wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	suffice	to	buy	it	.
会	不是	足够了	到	买	它	.

它的价值如此之高，即使倾尽世间所有珍宝也无法买下。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][dɪd][nɒt]['les(ə)n][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn]

The	fear	of	the	dragon	did	not	lessen	the	enthusiasm	of	the	lads	of	my	town
这	害怕	的	这	龙	做过	不是	减少	这	热情	的	这	小伙子们	的	我的	镇

;

;

;

虽然人们害怕恶龙，但这并没有减弱我镇上小伙子的热情；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,

on	the	contrary	,	it	was	a	further	stimulus	to	their	bravery	and	daring	,
在	这	相反	,	它	曾是	一个	更远	刺激	到	他们的	勇敢	和	大胆	,

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

相反，这进一步激发了他们的勇气和胆识，因此，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst]

in	little	less	than	a	month	,	an	expedition	was	formed	of	the	bravest
在	小的	较少的	比	一个	月	,	一个	远征	曾是	形成	的	这	最勇敢的

[ænd; ənd][məʊst] [æm'bɪʃəs] .

and	most	ambitious	.
和	最多	雄心勃勃	.

不到一个月的时间，一支由最勇敢、最有雄心壮志的人组成的探险队就组建完成了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bɑ:k] [nemd] [ðə; ði] ['tɛmɪˌrɛər] — [ə; eɪ]

They	set	out	on	the	15th	of	September	on	a	bark	named	the	Temeraire	—	a
他们	放	出去	在	这	15th	的	九月	在	一个	吠	命名	这	特梅莱尔	—	一个

['hænsəm] ['brɪgənˌti:n] ,

handsome	brigantine	,
英俊的	双桅帆船	,

他们于9月15日乘坐一艘名为“特梅雷尔号”的帆船出发——这是一艘漂亮的双桅帆船。

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [ðæt] ['evə(r)] [glaidid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .

the	swiftest	that	ever	glided	over	the	waves	.
这	最快	那	曾经	滑翔	超过	这	波浪	.

曾经滑过波涛的最快巨浪。

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] - ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	fourteen	days	'	sailing	they	found	themselves	at	about	a	league	from	the
后	十四	天	-	帆船	他们	成立	他们自己	在	关于	一个	联盟	从	这

['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wɜ:(r); wə(r)] .

island	where	the	treasure	and	the	dragon	were	.
岛	在哪里	这	宝藏	和	这	龙	是	.

经过十四天的航行，他们发现自己距离宝藏和巨龙所在的岛屿大约一里格远。

[bɪ'həʊld] [wɒt] ['hæpənd] !

Behold	what	happened	!
看哪	什么	发生	!

看看发生了什么！

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [met] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['meʒəz] ,

The	members	of	the	expedition	met	in	council	in	order	to	take	their	measures	,
这	成员	的	这	远征	遇见	在	理事会	在	命令	到	拿	他们的	措施	,

探险队成员召开会议商讨对策。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	agreed	as	follows	:
和	同意	作为	跟随	:

双方达成如下协议：

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [sʌm; səm] [boʊts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lænd][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

to	launch	some	boats	in	order	to	land	in	three	or	four	places	at	the	same
到	发射	一些	船	在	命令	到	土地	在	三	或者	四	地方	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

派出多艘船只，以便同时在三四个地方登陆；

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn]

to	carry	a	great	quantity	of	ammunition	so	as	to	be	able	to	fire	upon
到	携带	一个	伟大的	数量	的	弹药	所以	作为	到	是	有能力的	到	火	之上

[ðə; ði]['drægən] ;

the	dragon	;
这	龙	;

携带大量弹药，以便能够向巨龙开火；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn] ['iːkwəl] [pɑːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	lastly	,	to	divide	the	treasure	in	equal	parts	and	to	distribute	it
和	,	最后	,	到	划分	这	宝藏	在	平等的	部分	和	到	分发	它

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɛkspədɪʃənɛriːz] .

among	the	expeditionaries	.
之中	这	探险队员	.

最后，将宝藏均等分配给探险队员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第3/6页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [vəʊt] [ə'genst] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
There **was** **only** **one** **vote** **against** **,** **that** **of** **a** **cabin** **boy** **,** **a** **youth** **of** **eighteen** **,**
那里 曾是 仅有的 一 投票 反对 , 那 的 一个 舱 男生 , 一个 青年 的 十八 ,

只有一票反对，那是一个十八岁的船舱男孩。

[huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
who **opposed** **the** **dividing** **of** **the** **party** **,**
WHO 反对 这 分割 的 这 派对 ,

反对党分裂的人

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
believing **it** **better** **to** **wait** **for** **the** **dragon** **on** **board** **the** **ship** **,**
相信 它 更好的 到 等待 为了 这 龙 在 木板 这 船 ,

他认为最好还是待在船上等待巨龙出现。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kænənz] .
and **from** **there** **to** **fight** **it** **with** **cannons** **.**
和 从 那里 到 斗争 它 和 大炮 .

然后从那里用大炮与之战斗。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [steɪ] [bɪ'haɪnd] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" **If** **you** **are** **afraid** **,** **stay** **behind** **,** **"** **they** **all** **said** **to** **him** **,**
" 如果 你 是 害怕的 , 停留 在后面 , " 他们 全部 说 到 他 ,

“如果你害怕，就留在后面吧，”他们都对他说。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪz] [skiːm] .
and **nobody** **paid** **any** **attention** **to** **the** **cabin** **boy's** **scheme** **.**
和 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 这 舱 男孩们 方案 .

没有人注意到船舱男孩的计划。

[æz; əz]['nəʊbədi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] ,
As **nobody** **trusted** **his** **companions** **,** **all** **embarked** **in** **the** **bunches** **,**
作为 无人 可信 他的 同伴 , 全部 启航 在 这 成捆 ,

由于没有人信任他的同伴，所有人都结伴而行。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
fearful **of** **being** **cheated** **if** **they** **did** **not** **witness** **the** **division** **of** **the** **treasure** **,**
可怕 的 存在 作弊 如果 他们 做过 不是 证人 这 分配 的 这 宝藏 ,

他们担心如果不亲眼目睹宝藏的分配过程，就会被骗。

['liːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['əʊnli][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,
leaving **on** **board** **only** **the** **cabin** **boy** **and** **the** **pilot** **,**
离开 在 木板 仅有的 这 舱 男生 和 这 飞行员 ,

船上只留下一名乘务员和飞行员。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪərɪənst] [əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['ʌtə] ['eni] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
a **very** **experienced** **old** **sailor** **who** **had** **not** **uttered** **any** **opinion** **at** **the** **meeting** **.**
一个 非常 经验丰富的 老的 水手 WHO 有 不是 说出 任何 观点 在 这 会议 .

一位经验丰富的老水手，在会议上没有发表任何意见。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɑːmd] ,
The **launches** **being** **full** **and** **the** **crews** **armed** **,**
这 发射 存在 满的 和 这 船员 武装 ,

发射舱已满员，船员已全副武装。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rəud] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

they	left	the	ship	and	rowed	near	to	the	coast	.
他们	左边	这	船	和	划船	靠近	到	这	海岸	.

他们离开船，划船靠近海岸。

['pæskjʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nemd] , [prɪ'peəd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [gʌn] , ['ləʊdɪŋ]

Pascual	,	for	so	the	cabin	boy	was	named	,	prepared	the	bow	-	gun	,	loading
帕斯夸尔	,	为了	所以	这	舱	男生	曾是	命名	,	准备	这	弓	-	枪	,	加载中

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

it	up	to	the	mouth	,
它	向上	到	这	嘴	,

帕斯夸尔，也就是那个名叫帕斯夸尔的船舱男孩，准备好弓箭，把子弹装到枪口。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [siːzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] .

and	also	seized	a	strong	sharp	spear	.
和	还	查获	一个	强的	锋利的	矛	.

他还缴获了一支锋利的长矛。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

Then	he	sat	down	in	the	bows	,	and	from	there	,	with	a	telescope	,
然后	他	卫星	向下	在	这	弓	,	和	从	那里	,	和	一个	望远镜	,

然后他坐在船头，从那里，用望远镜……

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

watched	the	progress	of	his	companions	.
观看	这	进步	的	他的	同伴	.

他观察着同伴们的进展。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	latter	were	about	a	hundred	yards	from	the	coast	when	a	tremendous
这	后者	是	关于	一个	百	码	从	这	海岸	什么时候	一个	巨大的

[rɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

roar	was	heard	;
吼	曾是	听到	;

后者距离海岸大约一百码时，听到了一声巨大的轰鸣声；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drægən][flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .

he	saw	the	dragon	fly	up	into	the	air	and	fall	upon	one	of	the	launches	.
他	锯	这	龙	飞	向上	进入	这	空气	和	落下	之上	一	的	这	发射	.

他看到巨龙飞向空中，然后落在一艘发射船上。

['sevrəl] ['gʌnʃɔt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Several	gunshots	were	heard	,	and	soon	the	launch	disappeared	under	the	water
一些	枪声	是	听到	,	和	很快	这	发射	消失	在下面	这	水

.

:

.

一阵枪声响起，随后快艇消失在水面之下。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	bullets	glanced	off	the	skin	of	the	terrible	animal	,
这	子弹	瞥了一眼	离开	这	皮肤	的	这	糟糕的	动物	,

子弹擦过这可怕动物的皮毛，

[wɪtʃ] [θruː] [ɪt'self] [ɪn] [tɜːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd][sæŋk][ðem; ðəm] .

which	threw	itself	in	turn	upon	the	other	launches	and	sank	them	.
哪个	扔	本身	在	转动	之上	这	其他	发射	和	沉没	他们	.

它随即向其他舰艇发起攻击，并将它们击沉。

[ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['drægən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts]
Its work of extermination finished , the dragon returned to the island , shaking its
它是 工作 的 灭绝 完成的 , 这 龙 返回 到 这 岛 , 摇晃 它是
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

完成灭绝任务后，巨龙抖了抖翅膀，返回了岛屿。

['redən] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪms] .
reddened by the blood of its victims .
发红 经过 这 血 的 它是 受害者 .

被受害者的鲜血染红。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['terɪfaɪd] , [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['pæskjʊəl] [prɪ'ventɪd]
The pilot , terrified , wished to go back to his country , but Pascual prevented
这 飞行员 , 恐惧 , 希望 到 去 后退 到 他的 国家 , 但 帕斯夸尔 阻止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

飞行员惊恐万分，想要返回自己的国家，但帕斯夸尔阻止了他。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [fʊl] [seɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and directed him to go at full sail towards the island .
和 指导 他 到 去 在 满的 帆 向 这 岛 .

并命令他全速扬帆驶向岛屿。

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ,
The pilot gave way to the solicitations of the cabin boy ,
这 飞行员 给予 方式 到 这 征集 的 这 舱 男生 ,

飞行员答应了乘务员的请求。

[huː] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
who now no longer thought of the treasure but of avenging the death of
WHO 现在 不 更长 想法 的 这 宝藏 但 的 复仇 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

他现在不再想着宝藏，而是想着为同伴报仇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
They had arrived at some hundred fathoms from the coast when they saw
他们 有 到达的 在 一些 百 英寻 从 这 海岸 什么时候 他们 锯
[ðə; ði]['drægən] ,
the dragon ,
这 龙 ,

他们抵达距离海岸约一百英寻的地方时，看到了那条龙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
which was advancing towards them .
哪个 曾是 前进 向 他们 .

它正朝他们逼近。

['pæskjʊəl] ['ræpɪdli] [eɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kænən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] ,
Pascual rapidly aimed the small cannon , but the ball struck on some rocks ,
帕斯夸尔 快速 旨在 这 小的 大炮 , 但 这 球 击 在 一些 岩石 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,
and the dragon ,
和 这 龙 ,

帕斯夸尔迅速举起小炮瞄准，但炮弹击中了一些岩石，巨龙.....

[mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

more	irritated	than	ever	,	threw	himself	upon	the	brigantine	.
更多的	受刺激	比	曾经	,	扔	他自己	之上	这	双桅帆船	.

他比以往任何时候都更加恼怒，扑倒在双桅帆船上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [tʃuːzɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

It	described	a	couple	of	circles	in	the	air	like	an	eagle	choosing	its	prey	,
它	描述	一个	夫妻	的	界	在	这	空气	喜欢	一个	鹰	选择	它是	猎物	,

它在空中画出几个圆圈，就像老鹰挑选猎物一样。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['pæskjʊəl] , [huː] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] ,

and	at	length	threw	itself	upon	Pascual	,	who	,	mounted	on	a	round	house	,
和	在	长度	扔	本身	之上	帕斯夸尔	,	WHO	,	安装	在	一个	圆形的	房子	,

['væliəntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

valiantly	waited	for	it	.
英勇地	等待	为了	它	.

最后，它扑向了帕斯夸尔，帕斯夸尔骑着圆房子英勇地等待着它。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] ,

Such	was	the	violence	of	the	attack	that	the	dragon	,
这样的	曾是	这	暴力	的	这	攻击	那	这	龙	,

这次袭击如此猛烈，以至于巨龙.....

[ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪ] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	attempting	to	break	the	spear	with	which	the	heroic	boy	greeted	it	,
在	尝试	到	休息	这	矛	和	哪个	这	英勇	男生	问候	它	,

他试图折断那位英勇少年用来迎接他的长矛，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [klɔːz] ,

sent	it	quite	through	one	of	its	claws	,
发送	它	相当	通过	一	的	它是	爪子	,

它用爪子狠狠地把它打飞了。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]

and	so	great	was	the	pain	that	it	made	a	horrible	outcry	and	rose	up	in
和	所以	伟大的	曾是	这	疼痛	那	它	制成	一个	可怕	强烈抗议	和	玫瑰	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['frenzi] .

the	air	full	of	terrible	frenzy	.
这	空气	满的	的	糟糕的	狂热	.

疼痛如此剧烈，以至于发出了一声可怕的嚎叫，在空中升腾起一阵可怕的狂怒。

[ðə; ði][spɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [klɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['pæskjʊəl] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]

The	spear	remained	fixed	in	the	claw	,	and	to	it	hung	Pascual	,	who	,	by	his
这	矛	剩余	固定的	在	这	爪	,	和	到	它	悬挂	帕斯夸尔	,	WHO	,	经过	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

长矛仍然固定在爪子上，帕斯夸尔就挂在上面，他的体重.....

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

increased	the	woes	of	the	dragon	.
增加	这	烦恼	的	这	龙	.

加剧了巨龙的苦难。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lætə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [gest] ; [ɔːl] [ɪts] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]

In	vain	the	latter	tried	to	get	rid	of	that	singular	guest	;	all	its	efforts	were
在	徒劳	这	后者	尝试	到	得到	摆脱	的	那	单数	客人	;	全部	它是	努力	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

后者试图摆脱这位古怪的客人，但徒劳无功。

['pæskjʊəl] [bɪ'streʊd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['dʒɪmnæst] .

Pascual	bestrode	his	spear	like	an	enthusiastic	gymnast	.
帕斯夸尔	贝斯特罗德	他的	矛	喜欢	一个	热情的	体操运动员	.

帕斯夸尔像一位热情洋溢的体操运动员一样跨坐在他的长矛上。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊərɪəs] , [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [draʊn] [hɪm] .

Then	becoming	furious	,	it	threw	itself	into	the	sea	in	order	to	try	to	drown	him	.
然后	成为	狂怒	,	它	扔	本身	进入	这	海	在	命令	到	尝试	到	溺水	他	.

然后它勃然大怒，跳入海中，试图淹死他。

['pæskjʊəl][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:l] ;

Pascual	swam	like	a	fish	and	dived	like	a	seal	;
帕斯夸尔	游泳	喜欢	一个	鱼	和	潜水	喜欢	一个	海豹	;

帕斯夸尔游起来像鱼一样，潜水起来像海豹一样；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [hɪm] .

so	his	enemy	was	not	able	to	liberate	itself	from	him	.
所以	他的	敌人	曾是	不是	有能力的	到	解放	本身	从	他	.

所以他的敌人无法摆脱他的控制。

['bi:ɪŋ] [naʊ] ['despərət] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

Being	now	desperate	,	it	went	to	the	island	,	dragging	the	cabin	boy	with	it	;
存在	现在	绝望的	,	它	去	到	这	岛	,	拖拽	这	舱	男生	和	它	;

它绝望之下，逃到了岛上，还拖着舱房男孩一起去了。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] ['terə] ['fɜ:rmə] [wen] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði][spɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['li:və(r)] ,

the	latter	had	hardly	touched	terra	firma	when	,	using	the	spear	as	a	lever	,
这	后者	有	几乎	感动	大地	公司	什么时候	,	使用	这	矛	作为	一个	杠杆	,

后者几乎还没来得及踏上陆地，就用长矛作杠杆，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tɜ:n] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

he	gave	it	a	turn	with	all	his	might	,
他	给予	它	一个	转动	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身解数转动它。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [klɔ:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪts]

twisting	the	wounded	claw	in	such	a	way	that	the	pain	deprived	the	monster	of	its
扭曲	这	受伤	爪	在	这样的	一个	方式	那	这	疼痛	被剥夺的	这	怪物	的	它是

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] .

strength	and	consciousness	.
力量	和	意识	.

扭动受伤的爪子，疼痛使怪物失去了力量和意识。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'fensləs] .

Giving	a	cry	it	fell	to	the	ground	defenceless	.
给予	一个	哭	它	跌倒	到	这	地面	毫无防备	.

它发出一声哀鸣，无力地倒在地上。

['pæskjʊəl] [ðen] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts]

Pascual	then	got	out	his	jack	-	knife	and	looked	with	care	for	the	joints
帕斯夸尔	然后	得到	出去	他的	杰克	-	刀	和	看起来	和	关心	为了	这	关节

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [skeɪlz] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] ['ɑ:mə(r)] .

between	the	formidable	scales	which	served	the	dragon	as	armour	.
之间	这	强大	秤	哪个	服务	这	龙	作为	盔甲	.

帕斯夸尔随即拿出他的折叠刀，仔细查看巨龙身上那些构成盔甲的坚硬鳞片之间的连接处。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] [taɪmz] ,

There	he	thrust	it	in	many	times	,
那里	他	推力	它	在	许多	时代	,

他多次将它插入。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

with	the	aid	of	a	stone	which	he	used	in	place	of	a	hammer	.
和	这	援助	的	一个	石头	哪个	他	用过的	在	地方	的	一个	锤	.

他借助一块石头代替锤子。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ,

The	dragon	was	now	dead	,
这	龙	曾是	现在	死的	,

那条龙已经死了。

[ænd; ənd]['pæskjʊəl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

and	Pascual	thought	of	his	companions	and	went	down	to	the	shore	to
和	帕斯夸尔	想法	的	他的	同伴	和	去	向下	到	这	支撑	到

[siːk] [ðem; ðəm] .

seek	them	.
寻找	他们	.

帕斯夸尔想起了他的同伴，便走到岸边去找他们。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

His	search	was	useless	,	for	he	did	not	even	find	a	trace	of	them	.
他的	搜索	曾是	无用	,	为了	他	做过	不是	甚至	寻找	一个	痕迹	的	他们	.

他的搜寻毫无用处，因为他连他们的踪迹都没找到。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	looked	towards	the	spot	where	he	had	left	the	brigantine	,	and	that
他	看起来	向	这	点	在哪里	他	有	左边	这	双桅帆船	,	和	那

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] ;

had	also	disappeared	;
有	还	消失	;

他望向他停泊双桅帆船的地方，发现那里也消失了；

['daʊtləs] [ðə; ði][əʊld]['paɪlət][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

doubtless	the	old	pilot	was	afraid	and	had	gone	away	with	the	ship	.
毫无疑问	这	老的	飞行员	曾是	害怕的	和	有	已消失	离开	和	这	船	.

毫无疑问，那位老领航员害怕了，跟着船一起离开了。

[ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

Then	our	hero	decided	to	seek	the	treasure	,
然后	我们的	英雄	决定	到	寻找	这	宝藏	,

于是，我们的英雄决定去寻找宝藏。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] :

but	in	vain	he	went	over	the	island	in	all	directions	:
但	在	徒劳	他	去	超过	这	岛	在	全部	方向	:

但他徒劳地朝岛上各个方向走了一圈：

[hiː; hi] [faʊnd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	not	the	least	sign	of	it	.
他	成立	不是	这	至少	符号	的	它	.

他丝毫没有发现任何迹象。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['drægən] ['laɪɪŋ] [wen] [ðeɪ]

Then	he	returned	to	the	spot	where	he	had	seen	the	dragon	lying	when	they
然后	他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	已见	这	龙	说谎	什么时候	他们

[hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

had	approached	the	island	,
有	接近	这	岛	,

然后他回到了他们接近岛屿时看到巨龙躺着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [stəʊn] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]

and	he	saw	that	there	was	an	enormous	stone	which	no	doubt	covered	the
和	他	锯	那	那里	曾是	一个	巨大的	石头	哪个	不	怀疑	涵盖	这

[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

entrance	of	the	grotto	where	the	treasure	was	to	be	found	.
入口	的	这	石窟	在哪里	这	宝藏	曾是	到	是	成立	.

他看到有一块巨大的石头，毫无疑问，这块石头盖住了藏有宝藏的洞穴入口。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][spɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	applied	the	spear	to	the	joints	and	succeeded	in	moving	it	,
他	应用	这	矛	到	这	关节	和	成功了	在	移动	它	,

他将长矛刺入关节，成功地移动了关节。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈefət] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ]

and	after	some	effort	he	brought	into	view	a	winding	staircase	,	down	which
和	后	一些	努力	他	带来	进入	看法	一个	绕线	楼梯	,	向下	哪个

[hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [went] .

he	hurriedly	went	.
他	匆匆	去	.

经过一番努力，他终于看到了一条蜿蜒的楼梯，然后匆匆走了下去。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [geɪv] [ˈækses] [hæd; həd][ɪts] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈruːbiz]

The	first	room	to	which	the	staircase	gave	access	had	its	walls	covered	with	rubies
这	第一的	房间	到	哪个	这	楼梯	给予	使用权	有	它是	墙壁	涵盖	和	红宝石

,

,

,

楼梯通往的第一个房间，墙壁上镶满了红宝石。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪð] [ˈeməraldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] .

the	second	with	emeralds	,	and	the	third	with	pearls	and	diamonds	.
这	第二	和	祖母绿	,	和	这	第三	和	珍珠	和	钻石	.

第二件镶嵌祖母绿，第三件镶嵌珍珠和钻石。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [stʊd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈstætʃuː] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdaɪmənd] ,

In	the	centre	stood	the	magnificent	statue	made	out	of	a	single	diamond	,
在	这	中心	站立	这	壮丽	雕像	制成	出去	的	一个	单身的	钻石	,

中央矗立着一座由整颗钻石打造的精美雕像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] .

and	which	represented	a	very	beautiful	princess	.
和	哪个	代表	一个	非常	美丽的	公主	.

图中描绘的是一位非常美丽的公主。

[ˈpæskjʊəl][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː][æn; ən]

Pascual	was	astounded	at	such	extraordinary	beauty	,	and	burst	into	an
帕斯夸尔	曾是	震惊	在	这样的	非凡的	美丽	,	和	爆裂	进入	一个

[ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

exclamation	of	admiration	.
感叹	的	钦佩	.

帕斯夸尔被这非凡的美貌所震撼，不禁发出赞叹的惊叹。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ɒn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [riːd] :

Presently	he	noticed	the	pedestal	of	the	statue	,	on	which	might	be	read	:
目前	他	注意到	这	座	的	这	雕像	,	在	哪个	可能	是	读	:

他这才注意到雕像的底座，上面写着：

" [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [laɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] .

"	In	a	stone	lies	the	disenchantment	.
"	在	一个	石头	谎言	这	幻灭	.

“石头里蕴藏着幻灭。”

" [ðen] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	the	cabin	boy	looked	at	all	the	projections	of	the	room	,
"	然后	这	舱	男生	看起来	在	全部	这	预测	的	这	房间	,

然后，舱房男孩看了看房间里所有的投影，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

and	pressing	one	of	them	heard	a	creak	,	and	instantaneously	,
和	紧迫	一	的	他们	听到	一个	吱嘎声	,	和	瞬间	,

按下其中一个按钮，听到一声吱呀声，瞬间，

[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['kɒmədi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['grɒtəʊ] [dɪsə'pɪəd] ;

as	the	scenes	in	a	fairy	comedy	are	changed	,	the	grotto	disappeared	;
作为	这	场景	在	一个	仙女	喜剧	是	已更改	,	这	石窟	消失	;

随着童话喜剧场景的变换，洞穴消失了；

[iːtʃ] ['preʃəs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

each	precious	stone	was	changed	into	a	human	being	,	and	the	beautiful
每个	宝贵的	石头	曾是	已更改	进入	一个	人类	存在	,	和	这	美丽的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

每一颗宝石都变成了一个人，而美丽的公主，

[ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l] ,

again	turned	to	flesh	and	blood	,	came	slowly	down	from	her	pedestal	,
再次	转向	到	肉	和	血	,	来了	缓慢地	向下	从	她	座	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她再次化作血肉之躯，缓缓从高台上走下来，然后，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [læd] ,

giving	her	hand	to	the	valiant	lad	,
给予	她	手	到	这	英勇	小伙子	,

她将手伸向这位英勇的小伙子，

['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,

offered	to	reward	his	bravery	by	giving	him	all	the	riches	of	her	kingdom	,
提供	到	报酬	他的	勇敢	经过	给予	他	全部	这	财富	的	她	王国	,

为了表彰他的勇敢，她提出将王国的所有财富都赐给他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	with	them	her	heart	.
和	和	他们	她	心	.

她的心也随之而去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [huː]

Among	the	disenchanted	beings	were	all	his	companions	of	the	expedition	,	who
之中	这	失望的	生物	是	全部	他的	同伴	的	这	远征	,	WHO

[ɪm'breɪst] ['pæskjʊəl] , [ænd; ənd] ,

embraced	Pascual	,	and	,
拥抱	帕斯夸尔	,	和	,

在这些心灰意冷的人当中，包括他探险队的所有同伴，他们都拥抱了帕斯夸尔，并且

[wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [dɪd] [nɒt] ['envi] [hɪm] , ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz]

what	was	very	strange	,	did	not	envy	him	,	recognising	that	his	triumph	was
什么	曾是	非常	奇怪的	,	做过	不是	嫉妒	他	,	识别	那	他的	胜利	曾是

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	.
应得的	.

非常奇怪的是，她并不羡慕他，反而认为他的成功是实至名归。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [boʊts] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-] ,

All	the	destroyed	boats	appeared	on	the	coast	,	and	in	them	they	embarked	,
全部	这	损毁	船	出现	在	这	海岸	,	和	在	他们	他们	启航	,

所有被毁的船只都出现在海岸边，他们就登上了这些船只。

[i:tʃ] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

each	one	going	to	his	own	country	and	the	cabin	boy	to	that	of	the
每个	一	去	到	他的	自己的	国家	和	这	舱	男生	到	那	的	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

每个人都回到了自己的国家，而船舱男孩则去了公主的国家。

['pæskjʊəl] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pæskjʊəl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['pæskjʊəl] [aɪ] . , [ə; eɪ] ['veri]

Pascual	is	now	no	longer	Pascual	,	but	His	Highness	Prince	Pascual	I	.	,	a	very
帕斯夸尔	是	现在	不	更长	帕斯夸尔	,	但	他的	高度	王子	帕斯夸尔	我	.	,	一个	非常

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

帕斯夸尔现在不再是帕斯夸尔了，而是帕斯夸尔一世王子殿下，一位非常善良的人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [seɪ] .

according	to	what	his	subjects	say	.
根据	到	什么	他的	主题	说	.

根据他的臣民所说。

['hedpi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tu:] ['feɪsɪz]

headpiece	to	The	Man	with	Two	Faces
头巾	到	这	男人	和	二	面孔

双面人的头饰

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz]

THE	MAN	WITH	THE	TWO	FACES
这	男人	和	这	二	面孔

双面人

['klɔ:dioʊ] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] ['mædli] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

Claudio	was	screaming	madly	when	his	grandmother	said	to	him	:
克劳迪奥	曾是	尖叫	疯狂地	什么时候	他的	祖母	说	到	他	:

克劳迪奥疯狂地尖叫着，这时他的祖母对他说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kraɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tu:] ['feɪsɪz] . "

"	If	you	cry	any	more	you	will	see	the	man	with	two	faces	.	"
"	如果	你	哭	任何	更多的	你	将要	看	这	男人	和	二	面孔	.	"

“如果你再哭下去，你就会见到双面人。”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? "

"	Oh	,	I	say	,	who	is	he	?	"
"	哦	,	我	说	,	WHO	是	他	?	"

“哦，我说，他是谁？”

" [wel] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [lɑ:fs] [wɪð] [wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði]

"	Well	,	he	is	a	very	strange	being	,	who	laughs	with	one	face	and	cries	with	the
"	出色地	,	他	是	一个	非常	奇怪的	存在	,	WHO	笑声	和	一	脸	和	哭泣	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“嗯，他是一个非常奇怪的人，他一张脸笑，另一张脸哭。”

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;

If	a	child	looks	at	his	smiling	face	he	gives	it	a	toy	;
如果	一个	孩子	看起来	在	他的	微笑	脸	他	给予	它	一个	玩具	;

如果孩子看到他笑眯眯的脸，就会给他一个玩具；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [hiː; hi] [baɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɪəz] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

if	it	looks	at	his	sad	face	he	bites	it	and	tears	off	the	tip	of	his	ear
如果	它	看起来	在	他的	伤心	脸	他	咬	它	和	眼泪	离开	这	提示	的	他的	耳朵
.	"																
:	"																
.	"																

如果它看到他悲伤的脸，就会咬掉他的耳朵尖。

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

"	Well	,	then	,	I	wish	he	would	come	,
"	出色地	,	然后	,	我	希望	他	会	来	,

“那么，我希望他能来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔɪ] . "

because	I	will	be	very	good	and	he	will	give	me	a	toy	.	"
因为	我	将要	是	非常	好的	和	他	将要	给	我	一个	玩具	.	"

因为如果我表现得很好，他就会给我一个玩具。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

"	It	would	be	much	better	if	he	did	not	come	,
"	它	会	是	很多	更好的	如果	他	做过	不是	来	,

“他最好别来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ['bɪtn] . "

because	you	are	very	bad	and	you	would	get	your	ear	bitten	.	"
因为	你	是	非常	坏的	和	你	会	得到	你的	耳朵	被咬	.	"

因为你太坏了，你的耳朵会被咬的。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	want	to	see	him	,	"	said	the	boy	.
"	但	我	想	到	看	他	,	"	说	这	男生	.

“但我很想见他，”男孩说。

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , " [bʌt; bət][maɪnd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

"	Look	for	him	if	you	like	,	"	said	the	grandmother	,	"	but	mind	he	does	not
"	看	为了	他	如果	你	喜欢	,	"	说	这	祖母	,	"	但	头脑	他	做	不是

[hɜːt] [juː; jʊ] .

hurt	you	.
伤害	你	.

“如果你愿意，就去找他吧，”奶奶说，“但要小心别让他伤害你。”

" ['klɔːdioʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][mæn]

"	Claudio	,	who	was	eight	years	old	and	very	innocent	,	quite	believed	in	the	man
"	克劳迪奥	,	WHO	曾是	八	年	老的	和	非常	清白的	,	相当	相信	在	这	男人

[wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] ,

with	two	faces	,
和	二	面孔	,

“八岁的克劳迪奥天真无邪，他完全相信那个双面人的存在。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] .

and	resolved	to	look	for	him	everywhere	.
和	已解决	到	看	为了	他	到处	.

并决心到处寻找他。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌm; səm]

That	afternoon	he	went	to	the	outskirts	of	the	town	and	asked	some
那	下午	他	去	到	这	郊区	的	这	镇	和	问	一些

['wʊdmən] :

woodmen	:
樵夫	:

那天下午，他去了镇郊，问了一些伐木工人：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] ?
" Where is the man with two faces ?
" 在哪里 是 这 男人 和 二 面孔 ?

双面人在哪里?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['mɒkɪŋli] :
" And they said to him mockingly :
" 和 他们 说 到 他 嘲讽地 :

他们讥讽地对他说:

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
" Go to the mountain over there and you will come to him .
" 去 到 这 山 超过 那里 和 你 将要 来 到 他 .

“去那边那座山上，你就会见到他。”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['enibɒdi] .
" He followed their counsel and climbed up the mountain without finding anybody .
" 他 随后 他们的 法律顾问 和 攀登 向上 这 山 没有 寻找 任何人 .

他听从了他们的建议，爬上了山，却没找到任何人。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][spend][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
That night he had to spend on the mountain ,
那 夜晚 他 有 到 花费 在 这 山 ,

那天晚上他不得不待在山上。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
climbing up to the top of a tree because the howling of the wolves
攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 树 因为 这 嚎叫 的 这 狼
['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
frightened him so much that he did not dare to go back to his home .
害怕 他 所以 很多 那 他 做过 不是 敢 到 去 后退 到 他的 家 .

因为狼嚎声吓坏了他，他不敢回家，于是爬到树顶上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt]
In the morning , on getting down from the tree , a squirrel saluted him with great
在 这 早晨 , 在 获得 向下 从 这 树 , 一个 松鼠 敬礼 他 和 伟大的
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

早上，当他从树上下来时，一只松鼠隆重地向他敬礼。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "
and said " Good morning . "
和 说 " 好的 早晨 . "

然后说道：“早上好。”

" ['lɪs(ə)n] , ['skwɪrəl] , " [sed] ['klɔːdioʊ] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz][ɪz] ?
" Listen , squirrel , " said Claudio , " do you know where the man with two faces is ?
" 听 , 松鼠 , " 说 克劳迪奥 , " 做 你 知道 在哪里 这 男人 和 二 面孔 是 ?
"
"
"

“听着，松鼠，”克劳迪奥说，“你知道双面人在哪里吗？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [nəʊz] ['meni] [θɪŋz] .
" I do not know , but my friend the eagle knows many things .
" 我 做 不是 知道 , 但 我的 朋友 这 鹰 知道 许多 事物 .

我不知道，但我的朋友老鹰知道很多事情。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] .
Come with me and we will ask him .
来 和 我 和 我们 将要 问 他 .

跟我来，我们去问问他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [went] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp] - [məʊst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	boy	and	the	squirrel	went	together	and	on	the	top	-	most	part	of	the
"	这	男生	和	这	松鼠	去	一起	和	在	这	顶部	-	最多	部分	的	这

['maʊntən] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

mountain	came	upon	the	eagle's	nest	.
山	来了	之上	这	老鹰的	巢	.

“男孩和松鼠一起走到山顶，发现了鹰巢。”

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	eagle	turned	towards	the	squirrel	and	asked	what	he	wanted	.
这	鹰	转向	向	这	松鼠	和	问	什么	他	通缉	.

老鹰转向松鼠，问它想要什么。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] ['klɔːdioʊ] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

On	being	told	of	what	Claudio	wanted	he	said	to	him	:
在	存在	讲述	的	什么	克劳迪奥	通缉	他	说	到	他	:

得知克劳迪奥的意愿后，他对他说：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ðɪs] [mæn]['spəʊkən][ɒv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

"	I	have	sometimes	heard	this	man	spoken	of	,	but	I	have	never	seen	him	.
"	我	有	有时	听到	这	男人	说	的	,	但	我	有	绝不	已见	他	.

“我有时会听到人们谈论这个人，但我从未见过他。”

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

I	only	know	that	he	is	very	unhappy	,
我	仅有的	知道	那	他	是	非常	不开心	,

我只知道他很不开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ,

because	he	can	only	look	at	himself	in	the	glass	with	his	sad	face	,
因为	他	能	仅有的	看	在	他自己	在	这	玻璃	和	他的	伤心	脸	,

因为他只能对着镜子，用悲伤的表情看着自己。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] . "

and	on	seeing	himself	so	afflicted	the	poor	fellow	bursts	into	tears	.	"
和	在	看到	他自己	所以	受苦的	这	贫穷的	同伴	爆发	进入	眼泪	.	"

看到自己如此痛苦，可怜的家伙顿时嚎啕大哭起来。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	where	does	he	live	?	"	said	the	boy	.
"	和	在哪里	做	他	居住	?	"	说	这	男生	.

“他住在哪里？”男孩问道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	He	lives	so	far	away	that	you	would	never	be	able	to	reach	the	place	,
"	他	生活	所以	远的	离开	那	你	会	绝不	是	有能力的	到	抵达	这	地方	,

“他住的地方太远了，你根本到不了那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][maɪ] [klɔːz] ,

but	if	you	like	I	will	carry	you	there	,	through	the	air	,	in	my	claws	,
但	如果	你	喜欢	我	将要	携带	你	那里	,	通过	这	空气	,	在	我的	爪子	,

但如果你愿意，我可以带着你，用我的爪子，飞向那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	we	shall	be	there	in	a	twinkling	.
和	我们	将	是	那里	在	一个	闪烁	.

我们转眼间就会到达那里。

[ai] ['kænɒt] [du:; də] ['eni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	cannot	do	any	more	for	you	than	carry	you	to	the	door	of	his
我	不能	做	任何	更多的	为了	你	比	携带	你	到	这	门	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我只能把你抬到他家门口，除此之外我什么也做不了了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	I	cannot	answer	for	what	may	happen	to	you	.	"
和	我	不能	回答	为了	什么	可能	发生	到	你	.	"

我无法保证你会发生什么。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [teɪk] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

"	Never	mind	,	"	said	the	boy	;	"	take	me	,	for	I	want	to	see	him	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	男生	;	"	拿	我	,	为了	我	想	到	看	他	.

“没关系，”男孩说，“带我去吧，因为我想见他。”

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [gɒt]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv]

"	The	eagle	caught	up	the	boy	by	his	belt	and	the	squirrel	got	into	one	of
"	这	鹰	捕捉	向上	这	男生	经过	他的	腰带	和	这	松鼠	得到	进入	一	的

['klɔ:dioʊz] [p'ɒkɪts] .

Claudio's	pockets	.
克劳迪奥的	口袋	.

老鹰咬住了男孩的腰带，松鼠钻进了克劳迪奥的口袋里。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	eagle	began	its	flight	and	the	three	found	themselves	in	the	air	.
这	鹰	开始	它是	航班	和	这	三	成立	他们自己	在	这	空气	.

老鹰开始起飞，三人发现自己已身处空中。

[wen] ['klɔ:dioʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .

When	Claudio	saw	that	he	was	so	high	up	he	shut	his	eyes	,	full	of	terror	.
什么时候	克劳迪奥	锯	那	他	曾是	所以	高的	向上	他	关闭	他的	眼睛	,	满的	的	恐怖	.

克劳迪奥看到自己身处如此高的地方，吓得闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][saɪz]

When	the	squirrel	appeared	from	the	boy's	pocket	the	trees	looked	like	the	size
什么时候	这	松鼠	出现	从	这	男孩们	口袋	这	树木	看起来	喜欢	这	尺寸

[ɒv; əv][pɪnz] ,

of	pins	,
的	别针	,

当松鼠从男孩的口袋里探出来时，树木看起来就像针尖一样细小。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['si:sɪk] .

and	he	went	quickly	back	again	for	fear	of	being	seasick	.
和	他	去	迅速地	后退	再次	为了	害怕	的	存在	晕船	.

他害怕晕船，很快就又回去了。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

After	several	hours	'	flying	,	the	eagle	descended	on	a	little	mountain	and	there
后	一些	小时	-	飞行	,	这	鹰	下降	在	一个	小的	山	和	那里

[left] ['klɔ:dioʊ] ,

left	Claudio	,
左边	克劳迪奥	,

飞行几个小时后，雄鹰降落在一座小山上，克劳迪奥就此留在那里。

['stɑ:tld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] .

startled	at	his	own	temerity	.
惊慌	在	他的	自己的	鲁莽	.

他被自己的鲁莽吓了一跳。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] — [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ai]

" When you wish to come back — if they let you — blow on the whistle which I

" 什么时候 你 希望 到 来 后退 — 如果 他们 让 你 — 吹 在 这 哨 哪个 我

[ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

am carrying round my neck .

是 携带 圆形的 我的 脖子 .

“如果你想回来——如果他们允许你回来——就吹响我脖子上挂着的哨子。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Keep it ,

保持 它 ,

留着吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

for I have very sharp ears and can hear the sound of it for five

为了 我 有 非常 锋利的 耳朵 和 能 听到 这 声音 的 它 为了 五

['hʌndrəd] [liːgz] .

hundred leagues .

百 联赛 .

因为我的耳朵很灵敏，五百里之外都能听到它的声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [pɒp] !

As soon as I hear it I will come , and pop !

作为 很快 作为 我 听到 它 我 将要 来 , 和 流行音乐 !

我一听到它就会过来，然后砰！

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [maɪ] [nest] .

I will take you by the belt to my nest .

我 将要 拿 你 经过 这 腰带 到 我的 巢 .

我会用皮带把你带到我的巢穴去。

" [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['klɔːdioʊz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed]

" When the eagle had gone the squirrel came out of Claudio's pocket and said

" 什么时候 这 鹰 有 已消失 这 松鼠 来了 出去 的 克劳迪奥的 口袋 和 说

[tuː; tə] [hɪm] :

to him :

到 他 :

“老鹰飞走后，松鼠从克劳迪奥的口袋里钻了出来，对他说：”

" [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ? "

" Have we arrived already , my little friend ? "

" 有 我们 到达的 已经 , 我的 小的 朋友 ? "

“我们已经到了吗，我的小家伙？”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['klɔːdioʊ] ['dʒɔɪfəli] .

" Have you come too ? " exclaimed Claudio joyfully .

" 有 你 来 也 ? " 惊呼 克劳迪奥 欣喜地 .

“你也来了？”克劳迪奥高兴地喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

" Yes , but incognito .

" 是的 , 但 隐姓埋名 .

“是的，但要隐姓埋名。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] :

I liked the look of you and wish to help you with my advice :

我 喜欢 这 看 的 你 和 希望 到 帮助 你 和 我的 建议 :

我挺喜欢你的，希望能给你一些建议：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['skwirəlz] , ['mɒdəsti] [ə'pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] . "

you know that squirrels , modesty apart , are very sharp . "

你 知道 那 松鼠 , 谦逊 除 , 是 非常 锋利的 . "

你知道，撇开谦虚不谈，松鼠其实非常聪明。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	All	right	,	what	am	I	going	to	do	now	?	"
"	全部	正确的	,	什么	是	我	去	到	做	现在	?	"

“好吧，我现在该怎么办？”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ?

"	Do	you	not	want	to	see	this	man	?
"	做	你	不是	想	到	看	这	男人	?

你不想见见这个人吗?

[ðen] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "

Then	let	us	go	on	,	because	I	also	would	like	to	know	him	.	"
然后	让	我们	去	在	,	因为	我	还	会	喜欢	到	知道	他	.	"

那么我们继续吧，因为我也想了解他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	if	he	wants	to	hurt	us	?	"
"	和	如果	他	想要	到	伤害	我们	?	"

“如果他想伤害我们呢？”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

"	Then	we	will	defend	ourselves	.
"	然后	我们	将要	保卫	我们自己	.

“那么我们将自卫。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	first	and	explore	the	surroundings	,	and	will	come	back	at	once	.
我	将要	去	第一的	和	探索	这	周围环境	,	和	将要	来	后退	在	一次	.

我先去周围逛逛，马上就回来。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] ['juːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	saying	this	,	the	squirrel	started	to	run	with	the	quickness	usual	to	his
"	和	说	这	,	这	松鼠	开始	到	跑步	和	这	速度	通常	到	他的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

说完，松鼠便以它一贯的迅捷速度奔跑起来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

returning	after	a	little	while	very	much	frightened	.
返回	后	一个	小的	尽管	非常	很多	害怕	.

过了一会儿回来，非常害怕。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	that	the	man	with	the	two	faces	is	at	the	present	moment	giving	a	terrible
"	那	这	男人	和	这	二	面孔	是	在	这	展示	片刻	给予	一个	糟糕的

['haɪdɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? "

hiding	to	some	boys	that	he	has	shut	up	in	a	cage	?	"
隐藏	到	一些	男孩们	那	他	有	关闭	向上	在	一个	笼	?	"

“那个双面人此刻正在狠狠地殴打几个被他关在笼子里的男孩？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	They	must	be	naughty	boys	,	but	I	am	good	,	and	he	will	give	me
"	他们	必须	是	淘气	男孩们	,	但	我	是	好的	,	和	他	将要	给	我

[tɒɪz] . "

toys	.	"
玩具	.	"

“他们一定是淘气的孩子，但我很乖，他会给我玩具。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [gɪv] [ɪz] [nɔk] ;
" I don't know about that , because the only thing I have seen him give is knocks ;
" 我 不 知道 关于 那 , 因为 这 仅有的 事物 我 有 已见 他 给 是 敲门声 ;

“我对此并不了解，因为我只见过他敲门；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
and do you know what he was saying ?
和 做 你 知道 什么 他 曾是 说 ?

你知道他当时在说什么吗?

" - [ðɪs] [wʌn][ai][laɪk] , [ðæt] [wʌn] , [nəʊ] ;
" ' This one I like , that one , no ;
" - 这 一 我 喜欢 , 那 一 , 不 ;

“这个我喜欢，那个不行；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [əʊ] ! - "
But I shall kill them all , O ! - "
但 我 将 杀 他们 全部 , 哦 ! - "

但我会把他们全都杀光，哦!

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
" Was he saying that ? "
" 曾是 他 说 那 ? "

“他真这么说了吗？”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" Just what I am telling you .
" 只是 什么 我 是 讲述 你 .

“我刚才说的就是这些。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
I have only seen his gay face which is in the back of his head ,
我 有 仅有的 已见 他的 同性恋 脸 哪个 是 在 这 后退 的 他的 头 ,

我只见过他后脑勺上的那张同性恋面孔。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
and on seeing him I closed my eyes and came away quickly ,
和 在 看到 他 我 关闭 我的 眼睛 和 来了 离开 迅速地 ,

看到他，我便闭上眼睛，迅速离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɪts] . "
for if he sees me he will tear me to bits . "
为了 如果 他 看到 我 他 将要 撕 我 到 比特 . "

“如果他看见我，他会把我撕成碎片。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['klɔːdiʊd] , ['stɑːtld] .
" What are we going to do ? " said Claudio , startled .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 说 克劳迪奥 , 惊慌 .

“我们该怎么办？”克劳迪奥惊愕地问道。

" [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [paɪn] [triː] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] .
" Climb up this pine tree with me and from there we will watch .
" 爬 向上 这 松树 树 和 我 和 从 那里 我们 将要 手表 .

“跟我一起爬上这棵松树，我们从那里观看。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" They climbed up a tree and from it saw a house , or rather a great
" 他们 攀登 向上 一个 树 和 从 它 锯 一个 房子 , 或者 相当 一个 伟大的
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

他们爬上一棵树，从树上看到一座房子，或者更确切地说，是一个巨大的笼子。

[fɔːmd] [ɒv; əv][bɪg]['aɪən][bɑːrz] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [ruːf] .

formed	of	big	iron	bars	with	an	iron	roof	.
形成	的	大的	铁	酒吧	和	一个	铁	屋顶	.

由大型铁条构成，顶部为铁皮屋顶。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	the	centre	was	seated	the	man	with	the	two	faces	with	a	whip	in	his	hand	,
在	这	中心	曾是	坐着	这	男人	和	这	二	面孔	和	一个	鞭	在	他的	手	,

正中央坐着一个双面人，手里拿着鞭子。

['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huːz] [fɪld] [ðə; ði][keɪdʒ] .

punishing	a	number	of	boys	of	all	ages	who	filled	the	cage	.
惩罚	一个	数字	的	男孩们	的	全部	年龄	WHO	已填	这	笼	.

惩罚了关在笼子里的众多不同年龄段的男孩。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] ['klɔːdioʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [kʌm] [bæk]

The	temptation	seized	Claudio	to	blow	the	whistle	and	make	the	eagle	come	back
这	诱惑	查获	克劳迪奥	到	吹	这	哨	和	制作	这	鹰	来	后退

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ə'weɪ] ,

to	fetch	him	away	,
到	拿来	他	离开	,

克劳迪奥突然很想吹响哨子，让老鹰回来把他带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

but	his	curiosity	overcame	his	fear	,	and	he	said	to	himself	:
但	他的	好奇心	克服	他的	害怕	,	和	他	说	到	他自己	:

但他的好奇心战胜了恐惧，他对自己说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] .

"	After	all	,	I	can	go	away	whenever	I	like	.
"	后	全部	,	我	能	去	离开	每当	我	喜欢	.

“毕竟，我想什么时候走都可以。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

"	A	little	later	they	saw	the	man	with	two	faces	come	out	of	the	cage	and
"	一个	小的	之后	他们	锯	这	男人	和	二	面孔	来	出去	的	这	笼	和

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['klɔːdioʊ][wɒz; wəz] .

walk	in	the	direction	of	the	place	where	Claudio	was	.
走	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	克劳迪奥	曾是	.

“过了一会儿，他们看到那个双面人从笼子里出来，朝着克劳迪奥所在的地方走去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['klɔːdioʊ] [wɒz; wəz] [fɪld]

On	his	approach	they	saw	such	a	woebegone	countenance	that	Claudio	was	filled
在	他的	方法	他们	锯	这样的	一个	悲惨的	面容	那	克劳迪奥	曾是	已填

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

当他走近时，他们看到他面容凄惨，克劳迪奥感到十分害怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [sɔː] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] :

As	the	squirrel	saw	him	shudder	,	he	said	to	him	in	a	very	low	voice	:
作为	这	松鼠	锯	他	不寒而栗	,	他	说	到	他	在	一个	非常	低的	嗓音	:

松鼠见他浑身一颤，便压低声音对他说：

" [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

"	Close	your	eyes	or	we	are	lost	.
"	关闭	你的	眼睛	或者	我们	是	丢失的	.

“闭上眼睛，否则我们会迷路。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

"	The	boy	obeyed	and	the	man	with	two	faces	passed	close	to	them	without
"	这	男生	服从	和	这	男人	和	二	面孔	通过了	关闭	到	他们	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

noticing	their	presence	.
注意到	他们的	在场	.

男孩照做了，双面人从他们身边走过，却没有注意到他们的存在。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm] [pɑːs] , ['klɔːdiəʊ] [hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪ] [feɪs] .

When	he	felt	him	pass	,	Claudio	half	opened	his	eyes	and	saw	his	gay	face	.
什么时候	他	毛毡	他	经过	,	克劳迪奥	一半	打开	他的	眼睛	和	锯	他的	同性恋	脸	.

当他感觉到他经过时，克劳迪奥半睁开眼睛，看到了他那张同性恋的脸。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] , [səʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] .

Again	he	had	to	close	them	,	for	he	could	hardly	stop	laughing	,	so	strange	was	the	face	.
再次	他	有	到	关闭	他们	,	为了	他	可以	几乎	停止	笑	,	所以	奇怪的	曾是	这	脸	.

他不得不再次闭上眼睛，因为他几乎忍不住大笑，那张脸实在太奇怪了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	his	disappearing	in	the	distance	,
在	他的	消失	在	这	距离	,

当他消失在远方时，

[bəuθ][ðə; ði] [frendz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

both	the	friends	descended	from	the	tree	and	went	up	to	the	cage	.
两个都	这	朋友们	下降	从	这	树	和	去	向上	到	这	笼	.

两个朋友从树上下来，走到笼子前。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɪznər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :

On	seeing	them	the	boy	prisoners	began	to	shout	,	full	of	joy	:
在	看到	他们	这	男生	囚犯	开始	到	喊	,	满的	的	喜悦	:

看到他们，男囚们高兴地欢呼起来：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] ? "

"	Have	you	come	to	set	us	free	?	"
"	有	你	来	到	放	我们	自由的	?	"

“你们是来解救我们的吗？”

" [jes] , " [sed] ['klɔːdiəʊ] , " [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Claudio	,	"	but	I	don't	know	how	to	,	because	you	are	locked	up	.
"	是的	,	"	说	克劳迪奥	,	"	但	我	不	知道	如何	到	,	因为	你	是	已锁定	向上	.

:
.

“是的，”克劳迪奥说，“但我不知道该怎么做，因为你被关起来了。”

[wel] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] .

Well	,	failing	the	key	,	let	us	look	for	other	means	.
出色地	,	失败	这	钥匙	,	让	我们	看	为了	其他	方法	.

既然钥匙找不到，我们就看看其他办法吧。

" [ænd; ənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒk] .

"	And	,	examining	the	doors	,	he	came	upon	one	without	a	lock	.
"	和	,	检查	这	门	,	他	来了	之上	一	没有	一个	锁	.

“他检查了所有的门，发现其中一扇门没有锁。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

He	opened	it	and	went	into	the	cage	,
他	打开	它	和	去	进入	这	笼	,

他打开笼子，走了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

but	he	had	no	sooner	entered	than	the	door	closed	of	its	own	accord	,
但	他	有	不	很快	进入	比	这	门	关闭	的	它是	自己的	符合	,

但他刚一进去，门就自动关上了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

leaving	him	a	prisoner	.
离开	他	一个	囚犯	.

让他沦为阶下囚。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [lɒst] ,

"	Poor	little	boy	!	"	shouted	the	others	,	"	you	are	quite	lost	,
"	贫穷的	小的	男生	!	"	喊叫	这	其他的	,	"	你	是	相当	丢失的	,

“可怜的小男孩！”其他人喊道，“你迷路了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [maʊs] - [træp] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['entə(r)][bʌt; bət][kænt] [get] [aʊt]

for	this	is	a	kind	of	mouse	-	trap	where	you	can	enter	but	can't	get	out
为了	这	是	一个	种类	的	老鼠	-	陷阱	在哪里	你	能	进入	但	不能	得到	出去

.

:
.

因为这是一种捕鼠器，你可以进去却出不来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ,

"	At	this	moment	,	the	man	with	two	faces	arrived	;	he	opened	the	door	and	,
"	在	这	片刻	,	这	男人	和	二	面孔	到达的	;	他	打开	这	门	和	,

['feɪsɪŋ] ['klɔːdiəʊ] ,

facing	Claudio	,
面向	克劳迪奥	,

这时，双面人来了；他打开门，面对着克劳迪奥，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp]

looked	at	him	with	the	serious	face	which	made	the	boy	shut	his	eyes	to	keep
看起来	在	他	和	这	严肃的	脸	哪个	制成	这	男生	关闭	他的	眼睛	到	保持

[frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

from	crying	.
从	哭泣	.

他一脸严肃地看着他，男孩吓得闭上眼睛，不让自己哭出来。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv][ai][gɒt] [wʌn]['pjuːp(ə)l][mɔː(r)] ?

Have	I	got	one	pupil	more	?
有	我	得到	一	瞳孔	更多的	?

我还有一个学生吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [gʊd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

"	Good	,	now	it	is	your	turn	to	laugh	,	as	it	is	the	first	day	.
"	好的	,	现在	它	是	你的	转动	到	笑	,	作为	它	是	这	第一的	天	.

“很好，现在轮到你笑了，因为今天是第一天。”

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ]

"	And	seizing	his	head	with	both	hands	he	turned	it	round	so	that	the	gay
"	和	抓住	他的	头	和	两个都	双手	他	转向	它	圆形的	所以	那	这	同性恋

[feɪs] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

face	came	in	front	of	the	boy	.
脸	来了	在	正面	的	这	男生	.

“他双手抓住男孩的头，把他的头转过来，让那张快乐的脸出现在男孩面前。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

The	latter	looked	a	moment	,	and	again	shut	his	eyes	to	keep	from
这	后者	看起来	一个	片刻	,	和	再次	关闭	他的	眼睛	到	保持	从

['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .

laughing	aloud	.
笑	大声	.

后者看了看，又闭上眼睛，以免大笑出声。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	see	that	you	are	strong	,	but	to	-	morrow	we	shall	see	,	"	said	the
"	我	看	那	你	是	强的	,	但	到	-	明天	我们	将	看	,	"	说	这

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

“我看得出你很强壮，但明天我们再看看，”怪物说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] ['klɔːdiʊʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	he	locked	Claudio	up	with	the	other	little	ones	.
和	他	已锁定	克劳迪奥	向上	和	这	其他	小的	一个	.

他把克劳迪奥和其他几个小孩一起锁了起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['dʒeɪlə(r)] .

Now	it	was	night	;	all	were	sleeping	,	including	the	horrible	gaoler	.
现在	它	曾是	夜晚	;	全部	是	睡眠	,	包括	这	可怕	看守	.

夜幕降临，所有人都睡着了，包括那个可怕的狱卒。

['klɔːdiʊʊ][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] ['sɒftli] .

Claudio	was	half	asleep	when	he	heard	himself	called	softly	.
克劳迪奥	曾是	一半	睡着了	什么时候	他	听到	他自己	称为	轻轻	.

克劳迪奥半睡半醒时，听到有人轻轻地叫他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

It	was	his	friend	the	squirrel	,
它	曾是	他的	朋友	这	松鼠	,

那是他的朋友，那只松鼠。

[huː] [hæd; həd][gɒt][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

who	had	got	in	through	the	iron	bars	and	said	to	him	:
WHO	有	得到	在	通过	这	铁	酒吧	和	说	到	他	:

那人从铁栅栏缝隙里钻了进来，对他说：

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Be	sure	that	to	-	morrow	I	will	save	you	.
"	是	当然	那	到	-	明天	我	将要	节省	你	.

“请相信，明天我一定会救你。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	without	anything	more	he	turned	and	went	out	by	the	way	he	had
"	和	没有	任何事物	更多的	他	转向	和	去	出去	经过	这	方式	他	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

“他什么也没说，就转身沿着他进来的路走了出去。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .

The	following	day	,	at	the	usual	time	,	the	monster	showed	his	sad	face	.
这	下列的	天	,	在	这	通常	时间	,	这	怪物	显示	他的	伤心	脸	.

第二天，在老时间，怪物露出了悲伤的表情。

[ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	prisoners	began	to	cry	.
这	囚犯	开始	到	哭	.

囚犯们开始哭泣。

['klɔːdioʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Claudio	shut	his	eyes	,
克劳迪奥	关闭	他的	眼睛	,

克劳迪奥闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	the	monster	gave	one	of	his	ears	a	bite	and	showed	him	his	teeth	.
和	这	怪物	给予	一	的	他的	耳朵	一个	咬	和	显示	他	他的	牙齿	.

怪物咬了他的一只耳朵，露出了牙齿。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	for	to	-	day	;	to	-	morrow	there	will	be	more	,	"	he	said	.
"	那就是	为了	到	-	天	;	到	-	明天	那里	将要	是	更多的	,	"	他	说	.

“今天就这些了；明天还会有更多，”他说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	after	throwing	a	few	pieces	of	bread	to	the	boys	he	went	away	.
和	后	投掷	一个	很少	件	的	面包	到	这	男孩们	他	去	离开	.

他扔了几块面包给孩子们后就离开了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ðæn; ðən] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] ['gæðəd] [raʊnd] ,

No	sooner	had	he	gone	than	millions	of	squirrels	gathered	round	,
不	很快	有	他	已消失	比	百万	的	松鼠	聚集	圆形的	,

他刚一走，数百万只松鼠就聚集在他周围。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [gæp] .

and	with	the	quickness	of	lightning	made	an	enormous	gap	.
和	和	这	速度	的	闪电	制成	一个	巨大的	差距	.

迅如闪电般撕开了一道巨大的缺口。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ['entəd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

Through	this	the	boys	escaped	,	and	the	squirrels	entered	in	their	place	.
通过	这	这	男孩们	逃脱	,	和	这	松鼠	进入	在	他们的	地方	.

男孩们趁机逃脱，松鼠们则取而代之。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['grɒtəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

The	boys	hid	themselves	in	a	distant	grotto	,	and	there	waited	to	see	what	would	happen	.
这	男孩们	隐藏	他们自己	在	一个	遥远	石窟	,	和	那里	等待	到	看	什么	会	发生	.

男孩们躲进远处的一个山洞里，在那里等待着结果。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðeə(r)] ,

The	man	with	the	two	faces	arrived	at	the	cage	and	,	on	seeing	the	squirrels	there	,
这	男人	和	这	二	面孔	到达的	在	这	笼	和	,	在	看到	这	松鼠	那里	,

双面人来到笼子前，看到里面的松鼠后，

[bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['deɪli]
became **extremely** **angry** **,** **and** **seized** **a** **whip** **with** **which** **to** **give** **them** **the** **daily**
成为 极其 生气的 , 和 查获 一个 鞭 和 哪个 到 给 他们 这 日常的
['biːtɪŋ] ,
beating **,**
殴打 ,

他勃然大怒，抓起一根鞭子，准备像往常一样鞭打他们。

[wen] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] .
when **all** **those** **little** **animals** **came** **out** **through** **the** **iron** **bars** **.**
什么时候全部 那些 小的 动物 来了 出去 通过 这 铁 酒吧 .

当那些小动物们从铁栅栏里跑出来的时候。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [stɪlts] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **monster** **,** **putting** **on** **some** **very** **high** **stilts** **,** **started** **to** **run** **in** **search** **of** **the**
这 怪物 , 推杆 在 一些 非常 高的 高跷 , 开始 到 跑步 在 搜索 的 这
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

怪物踩上高跷，开始四处寻找男孩们。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
blowing **a** **whistle** **.**
吹 一个 哨 .

吹哨子。

[ðeɪ] , ['terə(r)] - ['strɪkən] , [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð]
They **,** **terror** **-** **stricken** **,** **were** **hiding** **in** **the** **grotto** **without** **daring** **to** **breathe**
他们 , 恐怖 - 受打击的 , 是 隐藏 在 这 石窟 没有 大胆 到 呼吸
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
for **fear** **of** **being** **discovered** **.**
为了 害怕 的 存在 发现 .

他们惊恐万分，躲在洞穴里，不敢呼吸，生怕被发现。

['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['gɪdi] ['rʌnɪŋ] ,
After **eight** **or** **ten** **hours** **of** **giddy** **running** **,**
后 八 或者 十 小时 的 头晕 跑步 ,

经过八到十个小时的兴奋奔跑后，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]
the **man** **with** **the** **two** **faces** **fell** **down** **exhausted** **and** **went** **to** **sleep** **on** **the**
这 男人 和 这 二 面孔 跌倒 向下 筋疲力尽的 和 去 到 睡觉 在 这
[graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
ground **near** **the** **grotto** **.**
地面 靠近 这 石窟 .

双面人筋疲力尽地倒在地上，在洞穴附近睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɑːskt] ['klɔːdioʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
Then **the** **squirrel** **asked** **Claudio** **for** **the** **whistle** **that** **the** **eagle** **had** **given** **him** **,**
然后 这 松鼠 问 克劳迪奥 为了 这 哨 那 这 鹰 有 给定 他 ,

然后，松鼠向克劳迪奥要回老鹰送给他的哨子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [nek] .
and **without** **making** **any** **noise** **hung** **it** **round** **the** **monster's** **neck** **.**
和 没有 制作 任何 噪音 悬挂 它 圆形的 这 怪物的 脖子 .

然后悄无声息地把它挂在了怪物的脖子上。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Then **the** **latter** **,** **awakened** **by** **the** **cold** **of** **the** **night** **,**
然后 这 后者 , 觉醒 经过 这 寒冷的 的 这 夜晚 ,

随后，后者被夜里的寒冷惊醒，

[ə'gen] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['mædli] .

again	caught	hold	of	the	whistle	and	started	to	blow	it	madly	.
再次	捕捉	抓住	的	这	哨	和	开始	到	吹	它	疯狂地	.

他又抓住哨子，开始疯狂地吹奏起来。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	eagle	hastened	to	the	sound	of	his	whistle	,	and	thinking	that	it
这	鹰	加快	到	这	声音	的	他的	哨	,	和	思维	那	它

[wɒz; wəz] ['klɔ:dioʊ] ,

was	Claudio	,
曾是	克劳迪奥	,

老鹰听到哨声便飞了过来，以为是克劳迪奥吹的哨。

[si:zd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

seized	the	man	with	the	two	faces	in	his	claws	and	rose	up	to	a	great	height
查获	这	男人	和	这	二	面孔	在	他的	爪子	和	玫瑰	向上	到	一个	伟大的	高度

.

:

.

他用利爪抓住了那个双面人，然后升到了很高的地方。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [su:n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	eagle	soon	noticed	that	his	voice	was	unknown	,
这	鹰	很快	注意到	那	他的	嗓音	曾是	未知	,

老鹰很快发现自己的声音陌生。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [dæʃt]

and	without	more	ado	let	go	of	his	load	and	the	monster	was	dashed
和	没有	更多的	阿多	让	去	的	他的	加载	和	这	怪物	曾是	虚线

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

to	pieces	on	the	rocks	below	.
到	件	在	这	岩石	以下	.

他二话不说松开了手，怪物便摔得粉碎，粉碎在了下面的岩石上。

[hi:; hi] [flu:] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['klɔ:dioʊ] .

He	flew	again	towards	the	place	where	he	had	left	Claudio	.
他	飞翔	再次	向	这	地方	在哪里	他	有	左边	克劳迪奥	.

他再次飞向他离开克劳迪奥的地方。

" [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz] ['naɪðə(r)] [rɪ'meɪnz] .

"	Don't	be	afraid	,	"	said	the	eagle	,	"	because	of	the	two	faces	neither	remains	.
"	不	是	害怕的	,	"	说	这	鹰	,	"	因为	的	这	二	面孔	两者都不	遗迹	.

“不要害怕，”鹰说，“因为两张脸都不复存在了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [smæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['tɔ:ment]

They	have	just	been	smashed	up	against	the	stones	,	and	he	will	never	torment
他们	有	只是	到过	粉碎	向上	反对	这	石头	,	和	他	将要	绝不	折磨

['enibɒdi] ['eni] [mɔ:(r)] .

anybody	any	more	.
任何人	任何	更多的	.

他们刚刚被摔在石头上，他再也不会折磨任何人了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð]

"	The	children	returned	to	their	homes	,	where	their	coming	was	celebrated	with
"	这	孩子们	返回	到	他们的	房屋	,	在哪里	他们的	未来	曾是	著名	和

[greɪt] [fi:st] , [ænd; ənd] ['klɔ:dioʊz] ['grænmʌðə(r)] ,

great	feasts	,	and	Claudio's	grandmother	,
伟大的	盛宴	,	和	克劳迪奥的	祖母	,

孩子们回到了各自的家中，家中举行了盛大的宴会庆祝他们的归来，克劳迪奥的祖母也……

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɑːftə(r)] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , ['əʊnli] [sed]

when **she** **heard** **what** **had** **happened** **,** **after** **welcoming** **him** **on** **his** **return** **,** **only** **said**

什么时候 她 听到 什么 有 发生 , 后 欢迎 他 在 他的 返回 , 仅有的 说

[tuː; tə] [hɪm] :

to **him** **:**

到 他 :

当她得知事情经过后，在他归来时，只是对他说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'gen] ?

" **Do** **you** **want** **to** **see** **the** **man** **with** **two** **faces** **again** **?**

" 做 你 想 到 看 这 男人 和 二 面孔 再次 ?

“你还想再见到那个两面派吗？”

" [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] -

" **THE** **TREACHERY** **OF** **MICIFUF**

" 这 背信弃义 的 -

《米西夫的背叛》

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] [gest] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] ['kwaɪət]

Rather **more** **than** **a** **fortnight** **ago** **an** **importunate** **guest** **disturbed** **my** **quiet**

相当 更多的 比 一个 两星期 前 一个 纠缠不休 客人 不安 我的 安静的

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['træŋkwɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [aɪ]

and **would** **not** **leave** **me** **in** **peace** **during** **those** **tranquil** **hours** **of** **the** **night** **which** **I**

和 会 不是 离开 我 在 和平 期间 那些 宁静 小时 的 这 夜晚 哪个 我

[ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [wɜːk] .

am **accustomed** **to** **spend** **in** **work** **.**

是 习惯 到 花费 在 工作 .

大约两周前，一位不速之客打扰了我的安宁，在我习惯于工作的那些宁静的夜晚，他不让我安宁。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

You **will** **say** **that** **I** **ought** **to** **have** **got** **rid** **of** **him** **.**

你 将要 说 那 我 应该 到 有 得到 摆脱 的 他 .

你会说我应该把他除掉。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] , [ə'pærəntli] ,

Nothing **more** **simple** **,** **apparently** **,**

没有什么 更多的 简单的 , 显然 ,

显然，没有更简单的办法了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

than **to** **seize** **the** **disturbing** **guest** **and** **to** **put** **him** **on** **his** **feet** **in** **the** **street**

比 到 抢占 这 令人不安 客人 和 到 放 他 在 他的 脚 在 这 街道

,

,

,

与其抓住那个扰乱秩序的客人，把他按倒在大街上，不如……

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] : " [gʊd] [frend] ,

saying **to** **him** **:** **"** **Good** **friend** **,**

说 到 他 : " 好的 朋友 ,

对他说：“好朋友，

[duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

do **me** **the** **favour** **not** **to** **come** **back** **to** **this** **house** **while** **I** **live** **in** **it** **and**

做 我 这 偏爱 不是 到 来 后退 到 这 房子 尽管 我 居住 在 它 和

[waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['bædli] .

while **you** **behave** **so** **badly** **.**

尽管 你 表现 所以 糟糕 .

在我住在这里、你行为如此恶劣的时候，请不要再回到这所房子里来。

" [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [gest] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:zənɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	But	with	my	guest	there	is	no	reasoning	at	all	.
"	但	和	我的	客人	那里	是	不	推理	在	全部	.

但是对于我的客人，完全没有道理可言。

[aɪ] [begd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] , [tu:; tə]

I	begged	him	,	with	the	most	delicate	phrases	from	the	book	of	courtesy	,	to
我	乞求	他	,	和	这	最多	精美的	短语	从	这	书	的	礼貌	,	到

[gəʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

我用最委婉的礼节词恳求他离开。

[ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

or	not	to	make	a	noise	.
或者	不是	到	制作	一个	噪音	.

或者保持安静。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [aɪ] [ri:tʃt] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

On	seeing	his	insistence	,	I	reached	,	by	degrees	,
在	看到	他的	坚持	,	我	达到	,	经过	学位	,

见他坚持不懈，我逐渐取得了进展。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [θret] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wʌn] ([ˌaɪ 'ti:] ['fraitən] [ˌem 'i:]

from	the	simple	threat	of	dismissal	to	the	terrible	one	(	it	frightens	me
从	这	简单的	威胁	的	解雇	到	这	糟糕的	一	(	它	吓唬	我

[tu:; tə] [rɪ'membə(r)] !

to	remember	!
到	记住	!

从简单的解雇威胁到可怕的解雇（我一想到就害怕！）

) [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [deθ] .

)	of	dealing	him	a	vile	and	treacherous	death	.
)	的	处理	他	一个	卑鄙的	和	奸诈	死亡	.

）对他施以卑鄙阴险的死刑。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʌz] ['heɪstɪnəs] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [blaɪnd] [ju: 'es] !

To	such	a	point	does	hastiness	on	occasions	blind	us	!
到	这样的	一个	观点	做	匆忙	在	场合	瞎的	我们	!

有时，仓促行事会蒙蔽我们的双眼！

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kraɪm] !

Even	to	crime	!
甚至	到	犯罪	!

甚至犯罪！

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:(r)] .

And	to	any	one	in	the	same	circumstances	I	suspect	the	same	thing	would	occur	.
和	到	任何	一	在	这	相同的	情况	我	怀疑	这	相同的	事物	会	发生	.

我怀疑，任何处在同样情况下的人都会发生同样的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Because	what	he	does	is	so	irritating	.
因为	什么	他	做	是	所以	令人恼火的	.

因为他做的事太令人恼火了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [aɪ] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	moment	when	I	compose	myself	for	writing	,
在	这	片刻	什么时候	我	撰写	我	为了	写作	,

当我整理好思绪准备写作时，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [gets] [ɒn][maɪ] [nɜːvz]

at	that	very	moment	he	makes	an	unbearable	noise	that	gets	on	my	nerves
在	那	非常	片刻	他	制作	一个	难以忍受	噪音	那	获得	在	我的	神经

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

and	prevents	me	from	writing	calmly	a	single	line	,
和	阻止	我	从	写作	平静地	一个	单身的	线	,

就在这时，他发出了一声令人难以忍受的噪音，烦躁不已，让我无法平静地写出一个字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [maɪ][aɪ'diəz] .

and	from	even	putting	together	my	ideas	.
和	从	甚至	推杆	一起	我的	想法	.

甚至连我的想法都是从整理思路开始的。

[wen] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ai] [θrəʊ] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

When	,	tired	of	the	torture	,	I	throw	down	my	pen	and	go	to	bed	,
什么时候	,	疲劳的	的	这	酷刑	,	我	扔	向下	我的	笔	和	去	到	床	,

当我厌倦了这种折磨，扔下笔上床睡觉时，

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][wʌns] [siːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	mocking	noise	at	once	ceases	as	if	by	magic	,	and	the	silence	of	the
这	嘲讽	噪音	在	一次	停止	作为	如果	经过	魔法	,	和	这	沉默	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

嘲讽声突然像变魔术一样停止了，死者的寂静也随之消失。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] , [reɪn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

or	of	those	who	work	,	reigns	again	in	my	room	.
或者	的	那些	WHO	工作	,	统治	再次	在	我的	房间	.

或者说，那些工作的人，又在我的房间里占据了主导地位。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] !

But	there	is	still	more	!
但	那里	是	仍然	更多的	!

但还有更多！

[æz; əz][ai] [liːv] [ðem; ðəm] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

As	I	leave	them	scattered	on	the	table	,
作为	我	离开	他们	疏散	在	这	桌子	,

我把它们散落在桌子上，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪpəz] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

my	poor	papers	appear	the	following	morning	as	if	they	were	the	remains
我的	贫穷的	文件	出现	这	下列的	早晨	作为	如果	他们	是	这	遗迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,

of	a	kite	,
的	一个	风筝	,

第二天早上，我那可怜的文件就像风筝的残骸一样出现了。

['krʌmpld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːn] , ['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɪn'keɪpəbl]

crumpled	and	even	torn	,	turning	my	writing	to	strange	hieroglyphics	,	incapable
皱巴巴的	和	甚至	撕裂	,	转弯	我的	写作	到	奇怪的	象形文字	,	无法

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,

of	being	read	,	and	my	books	,
的	存在	读	,	和	我的	图书	,

纸张皱巴巴的，甚至撕破了，我的字迹变成了奇怪的象形文字，根本无法辨认，我的书也变得面目全非。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð]

my	poor	books	,	which	are	so	dear	to	me	,	they	are	cut	as	if	with
我的	贫穷的	图书	,	哪个	是	所以	亲爱的	到	我	,	他们	是	切	作为	如果	和

[ə; eɪ] [sɔː] ,

a	saw	,
一个	锯	,

我那些可怜的书，对我来说那么珍贵，它们却像被锯子锯过一样，伤痕累累。

[ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ɔːl] !

covers	and	all	!
封面	和	全部	!

封面也一应俱全!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wel] [dɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət]

Such	an	enemy	well	deserved	the	tremendous	punishment	which	my	legitimate
这样的	一个	敌人	出色地	应得的	这	巨大的	惩罚	哪个	我的	合法的

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

indignation	prepared	for	him	.
愤慨	准备	为了	他	.

这样的敌人理应受到我出于义愤而准备的严厉惩罚。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ˌem ˈiː] !

I	maintain	him	,	but	he	,	however	,	illtreats	me	!
我	维持	他	,	但	他	,	然而	,	虐待	我	!

我供养他，但他却虐待我!

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [blæk] [ɪnˈgrætɪtjuːd] ?

Have	you	ever	seen	such	black	ingratitude	?
有	你	曾经	已见	这样的	黑色的	忘恩负义	?

你见过如此忘恩负义的黑人吗?

[səʊ][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

So	I	spoke	to	several	friends	of	mine	not	long	ago	,
所以	我	辐	到	一些	朋友们	的	矿	不是	长的	前	,

不久前，我和几个朋友聊过这件事。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]

and	finding	my	pacific	and	easy	-	going	nature	so	changed	to	such	a	decided
和	寻找	我的	太平洋	和	简单的	-	去	自然	所以	已更改	到	这样的	一个	决定

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈætɪtjuːd] ,

and	determined	attitude	,
和	决定	态度	,

我发现自己原本平和随和的性格竟然变成了如此果断坚定的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈsæŋgwɪnəri] [ˈvendʒəns] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

and	to	such	a	fixed	project	of	sanguinary	vengeance	,	they	said	to
和	到	这样的	一个	固定的	项目	的	血腥	复仇	,	他们	说	到

[ˌem ˈiː] , [kwaɪt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] :

me	,	quite	surprised	and	bewildered	:
我	,	相当	惊讶	和	困惑	:

他们惊讶又困惑地对我说，对于这样一个血腥复仇的既定计划:

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] !

"	We	did	not	believe	you	capable	of	such	thoughts	!
"	我们	做过	不是	相信	你	有能力的	的	这样的	想法	!

我们没想到你会有这样的想法!

[tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] !

To	assassinate	!
到	暗杀	!

刺杀!

[tuː; tə] [əˈvendʒ] !
to **avenge** **!**
到 报仇 !

复仇!

[wen] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪkˈstriːm] [keɪsɪz] ,
When **,** **even** **in** **extreme** **cases** **,**
什么时候 , 甚至 在 极端 案例 ,

即使在极端情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
it **might** **be** **legitimate** **and** **honourable** **it** **leaves** **a** **stain** **in** **the** **mouth** **and**
它 可能 是 合法的 和 光荣的 它 树叶 一个 弄脏 在 这 嘴 和
[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] .
in **the** **mind** **of** **him** **who** **thinks** **it** **.**
在 这 头脑 的 他 WHO 思考 它 .

它或许合情合理、光荣，但却会在持有这种想法的人的口中和心中留下污点。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] ;
We **do** **not** **understand** **you** **now** **,** **my** **friend** **;**
我们 做 不是 理解 你 现在 , 我的 朋友 ;

朋友，我们现在还不理解你；

[wɪð] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wʌn] [gəʊz] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [iːz] .
with **such** **principles** **one** **goes** **to** **prison** **or** **to** **the** **scaffold** **with** **surprising** **ease** **.**
和 这样的 原则 一 去 到 监狱 或者 到 这 脚手架 和 奇怪 舒适 .

秉持这样的原则，很容易就会被送进监狱或走上断头台。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪngreɪt] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ,
If **it** **is** **an** **ingrate** **who** **is** **to** **be** **dealt** **with** **,**
如果 它 是 一个 忘恩负义的 WHO 是 到 是 已处理 和 ,

如果要惩处的对象是忘恩负义之人，

[tɜːn] [hɪm] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] .
turn **him** **ignominiously** **out** **of** **your** **house** **and** **leave** **him** **alone** **.**
转动 他 耻辱地 出去 的 你的 房子 和 离开 他 独自的 .

把他耻辱地赶出你的房子，让他一个人待着。

" [ænd; ənd][ai] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl]
" **And** **I** **noticed** **in** **my** **audience** **a** **movement** **of** **repulsion** **that** **made** **me** **feel**
" 和 我 注意到 在 我的 观众 一个 移动 的 排斥 那 制成 我 感觉
[ʌnˈiːzi] .
uneasy **.**
不安 .

“我注意到观众席上出现了一种排斥的情绪，这让我感到不安。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] , " [ai] ['ædɪd] ,
" **But** **now** **it** **occurs** **to** **me** **that** **I** **have** **spoken** **,** **"** **I** **added** **,**
" 但 现在 它 发生 到 我 那 我 有 说 , " 我 额外 ,

“但我现在意识到我已经说过话了，”我补充道。

" [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] .
" **without** **telling** **who** **is** **the** **person** **concerned** **.**
" 没有 讲述 WHO 是 这 人 担心的 .

“但并未透露当事人是谁。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [wɪtʃ] , ['hɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][maɪ] ['bʊkkeɪs] ,
It **is** **a** **mouse** **which** **,** **hidden** **behind** **my** **bookcase** **,**
它 是 一个 老鼠 哪个 , 隐 在后面 我的 书柜 ,

这是一只老鼠，它躲在我的书柜后面。

[meɪks] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

makes	**an**	**infernal**	**noise**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
制作	一个	地狱	噪音	关于	十二	点钟	在	夜晚	,

晚上十二点左右发出令人毛骨悚然的噪音，

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

the	**hour**	**at**	**which**	**I**	**dedicate**	**myself**	**to**	**my**	**work**	**.**
这	小时	在	哪个	我	奉献	我	到	我的	工作	.

我全身心投入工作的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɔː(r)] [tiːθ] ,

It	**is**	**he**	**who**	**destroys**	**everything**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**his**	**nails**	**or**	**teeth**	**,**
它	是	他	WHO	摧毁	一切	之内	这	抵达	的	他的	指甲	或者	牙齿	,

他会用指甲或牙齿摧毁一切他所能触及的东西。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][mɔː(r)]

who	**must**	**have**	**in**	**his**	**body**	**more**	**letters**	**than**	**a**	**printing**	**press**	**and**	**more**
WHO	必须	有	在	他的	身体	更多的	信件	比	一个	印刷	按	和	更多的

['peɪpə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [mɪl] .

paper	**than**	**a**	**paper**	**-**	**mill**	**.**
纸	比	一个	纸	-	磨	.

他体内的字母数量一定比印刷机还多，纸张数量一定比造纸厂还多。

" ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] [maʊs] , [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [mə'lɪʃəs] [trɪks] ,

"	**Either**	**it**	**was**	**an**	**old**	**and**	**seasoned**	**mouse**	**,**	**experienced**	**in**	**malicious**	**tricks**	**,**
"	任何一个	它	曾是	一个	老的	和	经验丰富的	老鼠	,	经验丰富的	在	恶意	技巧	,

“要么是一只经验老道、惯于耍阴招的老老鼠，

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst]

or	**what**	**he**	**has**	**gnawed**	**has**	**taught**	**him**	**to**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**against**
或者	什么	他	有	被啃咬	有	教授	他	到	是	在	他的	警卫	反对

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

或者说，他所经历的一切教会了他要对一切事物保持警惕。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] , [maʊs] - [træp] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**no**	**instrument**	**,**	**mouse**	**-**	**trap**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	它	是	肯定	那	那里	是	不	乐器	,	老鼠	-	陷阱	,

尽管如此，可以肯定的是，没有任何工具或捕鼠器。

[ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] [træŋ'kwɪləti] .

or	**poison**	**which**	**could**	**put**	**the**	**wretch**	**to**	**death**	**and**	**ensure**	**my**	**tranquillity**	**.**
或者	毒	哪个	可以	放	这	可怜虫	到	死亡	和	确保	我的	宁静	.

或者用毒药杀死那个可怜虫，以确保我的安宁。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [naɪts] ['hændlɪŋ] [æn; ən][əʊld]['kæv(ə)lri]['seɪbə(r)] ,

You	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**me**	**some**	**nights**	**handling**	**an**	**old**	**cavalry**	**sabre**	**,**
你	应该	到	有	已见	我	一些	夜晚	处理	一个	老的	骑兵	军刀	,

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

pursuing	**the**	**little**	**mouse**	**,**
追求	这	小的	老鼠	,

你应该看看我那些夜晚挥舞着老式骑兵军刀追赶小老鼠的情景。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

which	**finished**	**by**	**hiding**	**itself**	**between**	**the**	**bookcase**	**and**	**the**	**wall**	**,**	**laughing**	**at**
哪个	完成的	经过	隐藏	本身	之间	这	书柜	和	这	墙	,	笑	在

[maɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] .

my	**cutting**	**and**	**thrusting**	**.**
我的	切割	和	推进	.

最后它躲在书柜和墙壁之间，嘲笑我的砍杀行为。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædʒaɪl] ['enəmi] ,

Convinced	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**against**	**such**	**an**	**agile**	**enemy**	**,**
确信	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	反对	这样的	一个	敏捷	敌人	,

由于确信对付如此敏捷的敌人无计可施，

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [maɪ] [eɪd] [ə; eɪ] [kæt] [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	**called**	**to**	**my**	**aid**	**a**	**cat**	**who**	**was**	**well**	**known**	**for**	**his**	**courage**	**and**
我	称为	到	我的	援助	一个	猫	WHO	曾是	出色地	已知	为了	他的	勇气	和

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊs] [traɪb] ,

hatred	**of**	**the**	**mouse**	**tribe**	**,**
仇恨	的	这	老鼠	部落	,

我叫来了一只以勇敢和憎恨老鼠而闻名的猫来帮忙，

[bɪg] - , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ,

big	**Micifuf**	**,**	**who**	**,**	**although**	**old**	**and**	**retired**	**from**	**active**	**life**	**,**
大的	-	,	WHO	,	虽然	老的	和	退休	从	积极的	生活	,

大米西夫夫，虽然年纪大了，已经从活跃生活中退休了，

[hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] , ['əʊnli] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [fɪkst]

had	**no**	**objection**	**to**	**placing**	**himself**	**at**	**my**	**disposal**	**,**	**only**	**on**	**certain**	**fixed**
有	不	异议	到	放置	他自己	在	我的	处理	,	仅有的	在	肯定	固定的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

他并不反对听从我的指挥，只是提出了一些固定的条件。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	**If**	**you**	**want**	**me**	**to**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	如果	你	想	我	到	帮助	你	,	"	他	说	到	我	,

“如果你想让我帮你，”他对我说，

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [mʌst; məst] [bai] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪlt] ['kɒlə(r)] ;

"	**you**	**must**	**entertain**	**me**	**like**	**a**	**prince**	**;**	**must**	**buy**	**me**	**a**	**fine**	**gilt**	**collar**	**;**
"	你	必须	招待	我	喜欢	一个	王子	;	必须	买	我	一个	美好的	镀金	衣领	;

“你必须像款待王子一样款待我；必须给我买一条精美的镀金项圈；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [maʊs] [hu:] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] ,

and	**when**	**I**	**have**	**killed**	**the**	**mouse**	**who**	**troubles**	**you**	**,**
和	什么时候	我	有	被杀	这	老鼠	WHO	麻烦	你	,

当我杀死那只骚扰你的老鼠之后，

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] .

must	**make**	**me**	**a**	**good**	**present**	**for**	**my**	**family**	**.**
必须	制作	我	一个	好的	展示	为了	我的	家庭	.

我得为家人准备一份好礼物。

" [ai] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ,

"	**I**	**agreed**	**to**	**all**	**this**	**,**
"	我	同意	到	全部	这	,

我同意了这一切，

[prə'vaɪdɪd] [ai] [wɒz; wəz] [fri:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðæt]

provided	**I**	**was**	**freed**	**of**	**the**	**diabolical**	**creature**	**and**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**that**
假如	我	曾是	自由	的	这	邪恶的	生物	和	在	这	信仰	那	那

[seɪm] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ælaɪ] .

same	**night**	**it**	**would**	**fall**	**into**	**the**	**power**	**of**	**my**	**ally**	**.**
相同的	夜晚	它	会	落下	进入	这	力量	的	我的	盟友	.

前提是我能摆脱那个恶魔般的生物，并且相信当晚它就会落入我的盟友手中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪsə'pɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

After	a	little	time	I	noticed	that	the	noise	disappeared	,	which	was	something	of
后	一个	小的	时间	我	注意到	那	这	噪音	消失	,	哪个	曾是	某物	的

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

a	consolation	,
一个	安慰	,

过了一会儿，我发现噪音消失了，这多少让我感到些许安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

and	I	observed	that	the	good	Micifuf	was	lying	near	the	bookcase	.
和	我	观察到	那	这	好的	-	曾是	说谎	靠近	这	书柜	.

我发现善良的米西夫夫正躺在书柜附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !

He	looked	at	me	and	smiled	as	if	to	say	,	"	There	,	you	see	!
他	看起来	在	我	和	微笑	作为	如果	到	说	,	"	那里	,	你	看	!

他看着我，笑着说："你看！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [smel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

as	soon	as	they	smell	me	about	all	is	over	.
作为	很快	作为	他们	闻	我	关于	全部	是	超过	.

他们一旦闻到我的气味，一切就都结束了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] :

"	I	do	not	Know	whether	it	was	instinct	or	suspicion	:
"	我	做	不是	知道	无论	它	曾是	本能	或者	怀疑	:

我不知道那是出于本能还是怀疑：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	is	certain	and	true	that	I	thought	a	certain	understanding	existed	between	the
它	是	肯定	和	真的	那	我	想法	一个	肯定	理解	存在	之间	这

[maʊs] [ænd; ənd] - ,

mouse	and	Micifuf	,
老鼠	和	-	,

我确信，老鼠和米西福夫之间存在某种默契。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] .

and	decided	to	spy	upon	them	to	convince	myself	of	this	treachery	.
和	决定	到	间谍	之上	他们	到	说服	我	的	这	背信弃义	.

于是我决定监视他们，以证实他们的背叛行为。

" [ðə; ði] [maʊs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	The	mouse	does	not	come	out	,	"	I	said	to	myself	,
"	这	老鼠	做	不是	来	出去	,	"	我	说	到	我	,

"老鼠不出来，"我自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː]

"	and	if	he	does	not	come	out	from	behind	the	bookcase	for	these	three
"	和	如果	他	做	不是	来	出去	从	在后面	这	书柜	为了	这些	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

or	four	days	and	has	not	eaten	anything	all	this	time	,
或者	四	天	和	有	不是	吃	任何事物	全部	这	时间	,

"如果他连续三四天都不从书柜后面出来，而且这段时间什么也没吃，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

the	unhappy	creature	must	be	on	the	point	of	dying	of	hunger	,
这	不开心	生物	必须	是	在	这	观点	的	垂死	的	饥饿	,

这只可怜的动物一定是快要饿死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ded] .

if	it	is	not	already	dead	.
如果	它	是	不是	已经	死的	.

如果它还没死的话。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaɪv] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ˈtrɪkəri] [hɪə(r)] !

Well	,	then	,	if	it	is	alive	there	is	doubtless	some	trickery	here	!
出色地	,	然后	,	如果	它	是	活	那里	是	毫无疑问	一些	诡计	这里	!

那么，如果它是活的，这里面肯定有猫腻！

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

"	A	few	days	afterwards	I	overheard	a	long	conversation	between	Micifuf	and	the
"	一个	很少	天	然后	我	无意中听到	一个	长的	对话	之间	-	和	这

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

几天后，我无意中听到米西夫和老鼠之间的一段长谈。

[sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] : " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [doʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

Said	the	former	to	the	latter	:	"	Now	you	see	I	don't	interfere	with	you	at	all	.
说	这	以前的	到	这	后者	:	"	现在	你	看	我	不	干扰	和	你	在	全部	.

前者对后者说："现在你明白了吧，我根本不干涉你。"

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [maɪˈself] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [fuːd] ,

On	the	contrary	,	I	myself	supply	you	with	food	,
在	这	相反	,	我	我	供应	你	和	食物	,

相反，我亲自供应你们食物。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [slaɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈgriːd] .

giving	it	to	you	on	the	sly	as	we	agreed	.
给予	它	到	你	在	这	狡猾	作为	我们	同意	.

按照我们之前说好的，偷偷给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] ,

But	if	you	make	a	noise	I	shall	be	obliged	to	lay	hands	on	you	,
但	如果	你	制作	一个	噪音	我	将	是	有义务	到	躺	双手	在	你	,

但如果你发出噪音，我将不得不对你动手。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˈfræŋkli] , [ˈnaɪðə(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ai] [wʊd] [dɪˈraɪv] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] — [juː; jʊ] ,

in	which	case	,	frankly	,	neither	you	nor	I	would	derive	any	benefit	—	you	,
在	哪个	案件	,	坦率地说	,	两者都不	你	也不	我	会	派生	任何	益处	—	你	,

在这种情况下，坦白说，你我都不会从中受益——你，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ; [ænd; ənd] [ai]

because	you	run	the	risk	of	my	devouring	you	at	a	mouthful	;	and	I
因为	你	跑步	这	风险	的	我的	吞噬	你	在	一个	一口气	;	和	我

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

because	,
因为	,

因为你有可能被我一口吞下；而我，因为，

[wʌns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ðɪ] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

once	you	are	dead	,	the	master	would	send	me	away	,
一次	你	是	死的	,	这	掌握	会	发送	我	离开	,

你死后，师父就会把我送走。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] ,

and	I	shall	not	be	able	to	find	another	fool	like	this	,
和	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	其他	傻子	喜欢	这	,

我再也找不到像他这样的傻瓜了。

[huː] [kiːps] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [triːts] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪməsli] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [wɜːk] [wɒtˈevə(r)] . "

who	keeps	me	and	treats	me	famously	without	my	doing	any	work	whatever	.	"
WHO	保持	我	和	款待	我	众所周知	没有	我的	正在做	任何	工作	任何	.	"

"他收留了我，对我很好，而我根本不用做任何工作。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [kəm'pækt] .

"	For	my	part	,	"	said	the	mouse	,	"	I	don't	think	I	shall	break	the	compact	.
"	为了	我的	部分	,	"	说	这	老鼠	,	"	我	不	思考	我	将	休息	这	袖珍的	.

“至于我，”老鼠说，“我想我不会违背这个约定。”

[ai][doʊnt] [muːv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sniːz] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pliːzd] .

I	don't	move	,	even	to	sneeze	;	so	that	you	ought	to	be	very	pleased	.
我	不	移动	,	甚至	到	喷嚏	;	所以	那	你	应该	到	是	非常	高兴	.

我一动不动，连打个喷嚏都不做；你应该感到非常高兴才对。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tʃiːz] ,

By	the	way	,	you	might	be	good	enough	to	increase	my	rations	of	cheese	,
经过	这	方式	,	你	可能	是	好的	足够的	到	增加	我的	口粮	的	奶酪	,

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]

for	you	know
为了	你	知道

对了，你或许可以帮我增加一些奶酪配给，你知道的。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['gruːjɛə] .

I	like	it	immensely	,	and	above	all	Gruyère	.
我	喜欢	它	非常	,	和	多于	全部	格吕耶尔	.

我非常喜欢它，尤其是格吕耶尔奶酪。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - [ai] [sed]

"	At	this	moment	I	could	not	restrain	my	indignation	,	and	calling	Micifuf	I	said
"	在	这	片刻	我	可以	不是	抑制	我的	愤慨	,	和	呼叫	-	我	说

[tuː; tə][hɪm] :

to	him	:
到	他	:

“此时我再也无法抑制心中的愤慨，我叫来米西夫，对他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ;

"	You	are	a	cat	without	honour	;
"	你	是	一个	猫	没有	荣誉	;

你真是个没有荣誉的猫；

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɜːti] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

what	you	have	done	is	a	really	dirty	trick	of	the	worst	kind	.
什么	你	有	完毕	是	一个	真的	肮脏的	诡计	的	这	最差	种类	.

你所做的真是卑鄙无耻的伎俩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

I	should	never	have	brought	you	here	for	that	purpose	,
我	应该	绝不	有	带来	你	这里	为了	那	目的	,

我真不该带你来这里做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [maɪ'self] .

for	I	could	have	made	an	arrangement	with	the	mouse	myself	.
为了	我	可以	有	制成	一个	安排	和	这	老鼠	我	.

因为我本来可以自己和老鼠达成协议。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][bəuθ] . "

I	prefer	to	keep	him	rather	than	to	feed	you	both	.	"
我	更喜欢	到	保持	他	相当	比	到	喂养	你	两个都	.	"

我宁愿留下他，也不愿养活你们两个。

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

" [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] .
" exclaimed Micifuf with the utmost coolness .
" 惊呼 - 和 这 极致 凉爽 .

“米西夫夫用极其冷静的语气说道。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ][plæn] .
" I see you have not understood my plan .
" 我 看 你 有 不是 理解 我的 计划 .

看来你还没有理解我的计划。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[baɪ] ['æktɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] ,
By acting so with the mouse ,
经过 表演 所以 和 这 老鼠 ,

通过鼠标进行上述操作，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
which is an unhappy creature in the fullest sense of the word ,
哪个 是 一个 不开心 生物 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,

从最全面的意义上讲，它是一种不幸的生物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnt] ,
I shall succeed in getting him out of his haunts ,
我 将 成功 在 获得 他 出去 的 他的 闹鬼的地方 ,

我一定能把他从藏身之处救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [hɪm'self] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] .
and he will yield himself trustingly to my claws and teeth .
和 他 将要 屈服 他自己 信任地 到 我的 爪子 和 牙齿 .

他会毫无保留地将自己交付于我的利爪和牙齿之下。

" [səʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [sed] :
" So that very night he approached the bookcase and said :
" 所以 那 非常 夜晚 他 接近 这 书柜 和 说 :

“于是当晚，他走到书架前，说道：

" ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [maɪ] [frend] !
" Little mouse , my friend !
" 小的 老鼠 , 我的 朋友 !

“小老鼠，我的朋友！”

[kʌm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['nəʊbədi][ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .
Come out , for now nobody is about and we can chat at our ease .
来 出去 , 为了 现在 无人 是 关于 和 我们 能 聊天 在 我们的 舒适 .

出来吧，现在周围没人，我们可以轻松聊天。

" [ðə; ði] [maʊs] [ʃəʊd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [snaʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
" The mouse showed its little snout from behind the bookcase and came out ,
" 这 老鼠 显示 它是 小的 鼻子 从 在后面 这 书柜 和 来了 出去 ,
['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

“老鼠从书柜后面探出小鼻子，一点一点地走了出来。”

[wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɪə(r)] .
with justifiable fear .
和 合理的 害怕 .

出于合理的恐惧。

" [kʌm] [naʊ] , [drɔ:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'i:] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ,
" Come now , draw near , and don't make me raise my voice ,
" 来 现在 , 画 靠近 , 和 不 制作 我 增加 我的 嗓音 ,

“过来，靠近点，别逼我提高嗓门。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌju: 'es] .
I don't know whether they can hear us .
我 不 知道 无论 他们 能 听到 我们 .

我不知道他们能不能听到我们说话。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Listen to what I have to tell you .
听 到 什么 我 有 到 告诉 你 .

听我说。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn]
You must know , my good friend , that I have always felt a great affection
你 必须 知道 , 我的 好的 朋友 , 那 我 有 总是 毛毡 一个 伟大的 感情
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ,
for your race ,
为了 你的 种族 ,

我的好朋友，你应该知道，我一直对你们民族怀有深厚的感情。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'z3:vd] [ɪn][maɪ]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
by reason of a tradition which has been preserved in my family for many
经过 原因 的 一个 传统 哪个 有 到过 保存完好 在 我的 家庭 为了 许多
[j'iəz] .
years .
年 .

这是由于我家多年来一直保留的传统。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
According to this , one of our ancestors ,
根据 到 这 , 一 的 我们的 祖先 ,

据此，我们的一位祖先，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [æŋ'gɔ:rə][kæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] -
a beautiful Angora cat — I don't know exactly whether it was my great -
一个 美丽的 安哥拉 猫 — 我 不 知道 确切地 无论 它 曾是 我的 伟大的 -
['grænfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] — [wɒz; wəz][wʌns] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
grandfather or my great - great - grandfather — was once very ill and without
祖父 或者 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 — 曾是 一次 非常 患病的 和 没有
[rɪ'sɔ:sɪz] ,
resources ,
资源 ,

一只漂亮的安哥拉猫——我不太确定它究竟是我的曾祖父还是高祖父的——曾经病得很重，而且生活拮据。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [strɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærət] , [wen] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [maʊs] [brɔ:t]
lying on the miserable straw of a garret , when a compassionate mouse brought
说谎 在 这 悲惨的 稻草 的 一个 阁楼 , 什么时候 一个 富有同情心 老鼠 带来
[hɪm][sʌm; səm] [tʃi:z] - [raɪnd][ænd; ənd] ,
him some cheese - rinds and ,
他 一些 奶酪 - 果皮 和 ,

他躺在阁楼里可怜的稻草上，这时一只善良的老鼠给他带来了一些奶酪皮，

[ai] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['i:təbəlz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
I suppose , some other eatables right up to his own bed .
我 认为 , 一些 其他 食物 正确的 向上 到 他的 自己的 床 .

我想，他应该会把一些其他食物送到床边。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ə'nʌðə(r)] [maʊs] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɪərəns]

He	was	going	to	take	them	when	another	mouse	,	of	disagreeable	appearance
他	曾是	去	到	拿	他们	什么时候	其他	老鼠	,	的	令人不快的	外貌

,

,

,

他正要拿走它们时，又来了一只长相丑陋的老鼠。

[wɪð] [sʌm; səm] [red] [mɑːrks][ɒn][ɪts] [bæk] , [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fuːd] ,

with	some	red	marks	on	its	back	,	drew	near	and	took	away	the	food	,
和	一些	红色的	标记	在	它是	后退	,	画	靠近	和	采取	离开	这	食物	,

它背上有一些红色的斑点，游过来叼走了食物。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]

taking	advantage	of	the	fact	that	my	great	-	grandfather	had	rheumatism	and
采取	优势	的	这	事实	那	我的	伟大的	-	祖父	有	风湿病	和

[kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

利用我曾祖父患有风湿病且无法行动这一事实。

" [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['feləʊ]

"	Since	then	we	have	decided	to	kill	all	the	descendants	of	that	wicked	fellow
"	自从	然后	我们	有	决定	到	杀	全部	这	后代	的	那	邪恶	同伴

[huː] [meɪd] ['aʊə(r)] ['relətɪv] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

who	made	our	relative	die	of	hunger	,
WHO	制成	我们的	相对的	死	的	饥饿	,

“从那时起，我们就决定杀光那个害死我们亲人的恶人的后代。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	also	to	reward	the	one	who	was	so	good	to	him	in	time	of	trouble	.
和	还	到	报酬	这	一	WHO	曾是	所以	好的	到	他	在	时间	的	麻烦	.

"

"

"

也为了报答那位在他危难之际帮助过他的人。

" [ðæt] [ə'pɪəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [maʊs] .

"	That	appears	quite	right	to	me	,	"	said	the	mouse	.
"	那	出现	相当	正确的	到	我	,	"	说	这	老鼠	.

“我觉得这完全正确，”老鼠说。

" ['lɪs(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] :

"	Listen	,	by	the	by	:
"	听	,	经过	这	经过	:

顺便说一句：

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [red] [spɒts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

do	you	know	it	seems	to	me	that	you	have	some	red	spots	on	your
做	你	知道	它	似乎	到	我	那	你	有	一些	红色的	地点	在	你的

[bæk] ?

back	?
后退	?

你知道吗？我觉得你背上好像有一些红点。

" [ðə; ðɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ðɪ][kæt][mʌst; məst]

"	The	mouse	was	startled	and	said	that	his	good	friend	the	cat	must
"	这	老鼠	曾是	惊慌	和	说	那	他的	好的	朋友	这	猫	必须

[hæv; həv] ['kɔbweb] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

have	cobwebs	in	his	eyes	.
有	蜘蛛网	在	他的	眼睛	.

“老鼠吓了一跳，说他的好朋友猫一定是眼睛里进了蜘蛛网。”

" ['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʃɔːt'saitɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf]
" **Really** , **I** **am** **very** **shortsighted** , **and** **it** **would** **not** **be** **at** **all** **extraordinary** **if**
" 真的 , 我 是 非常 短视的 , 和 它 会 不是 是 在 全部 非凡的 如果
[ai][wɜːr; wə(r)] [mɪ'steɪkən] .
I **were** **mistaken** **.**
我 是 错误 .

“说真的，我目光很短浅，如果我错了，也一点都不奇怪。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ]['betə(r)] .
I **will** **come** **near** **in** **order** **to** **recognise** **you** **better** **.**
我 将要 来 靠近 在 命令 到 认出 你 更好的 .

我会走近你，以便更好地认出你。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæn; ðən] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn]
" **He** **had** **no** **sooner** **approached** **than** **,** **seizing** **him** **with** **his** **claws** **,** **he** **began**
" 他 有 不 很快 接近 比 , 抓住 他 和 他的 爪子 , 他 开始
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to **shout** **:**
到 喊 :

他刚一靠近，就用爪子抓住他，开始大喊：

" ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] !
" **Master** **!** **Master** **!**
" 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [maʊs] !
Here **is** **the** **mouse** **!**
这里 是 这 老鼠 !

老鼠来了！

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]
" **I** **hastened** **at** **the** **call** **,** **and** **,** **if** **the** **truth** **must** **be** **told** **,** **far** **from**
" 我 加快 在 这 称呼 , 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 远的 从
['biːɪŋ] [pliːzd] ,
being **pleased** **,**
存在 高兴 ,

“我接到电话后立即赶往现场，说实话，我一点也不高兴，

[ðə; ði] [diːd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
the **deed** **troubled** **me** **in** **the** **highest** **degree** **.**
这 契据 麻烦 我 在 这 最高 程度 .

这件事令我极其不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [leɪ] [ded] [ɪn] - [klɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒf]
The **little** **mouse** **lay** **dead** **in** **Micifuf's** **claws** **,** **and** **the** **cat** **was** **showing** **himself** **off**
这 小的 老鼠 躺 死的 在 - 爪子 , 和 这 猫 曾是 显示 他自己 离开
,
,
,

小老鼠死在了米西福夫的爪子下，而那只猫正在炫耀自己。

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
proud **of** **his** **achievement** **.**
自豪的 的 他的 成就 .

为他的成就感到自豪。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ə'griːd] [ɒn] .
" **I** **hope** **,** " **said** **he** **,** " **that** **you** **will** **give** **me** **the** **reward** **agreed** **on** **.**
" 我 希望 , " 说 他 , " 那 你 将要 给 我 这 报酬 同意 在 .

“我希望，”他说，“你能给我约定的报酬。”

" [ðen] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

" Then I could no longer restrain my indignation , and , seizing a stick ,

" 然后 我 可以 不 更长 抑制 我的 愤慨 , 和 , 抓住 一个 戳 ,

“那时我再也无法抑制心中的愤怒，于是抓起一根棍子，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [wæk] [ðə; ðɪ]['treɪtə(r)] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] :

I began to whack the traitor , saying to him :

我 开始 到 猛击 这 叛徒 , 说 到 他 :

我开始殴打那个叛徒，一边对他说：

" [retʃ] !

" Wretch !

" 可怜虫 !

“恶棍！”

[æt; ət][fɜ:st][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪlz] [ɒv; əv]

At first you would have deceived me , and now , by practising the wiles of

在 第一的 你 会 有 受骗 我 , 和 现在 , 经过 练习 这 诡计 的

['treitə] ,

traitors ,

叛徒 ,

起初你试图欺骗我，如今却又使出叛徒的伎俩，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mə:də] [hɪm][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [prə'tekʃ(ə)n] .

you have murdered him to whom you offered protection .

你 有 被谋杀 他 到 谁 你 提供 保护 .

你杀害了你曾给予保护的人。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['treitə] [rɪ'si:v] .

Take the reward which all traitors receive .

拿 这 报酬 哪个 全部 叛徒 收到 .

领取所有叛徒都会得到的奖励。

" [æt; ət] [i:tʃ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɪk] - [snɔ:t] , ['li:pɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

" At each blow with the stick Micifuf snorted , leaping high into the air ,

" 在 每个 吹 和 这 戳 - 哼了一声 , 跳跃 高的 进入 这 空气 ,

“每当棍子打在米西夫身上，他都会哼一声，高高跳到空中。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θru:]

until at length he dashed through a pane of the window and threw

直到 在 长度 他 虚线 通过 一个 窗格 的 这 窗户 和 扔

[hɪm'self] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .

himself out into the street .

他自己 出去 进入 这 街道 .

最后他猛地撞破窗户的一块玻璃，跳到街上。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɔ:(r)][nɒt] .

I did not wish to know whether he was killed or not .

我 做过 不是 希望 到 知道 无论 他 曾是 被杀 或者 不是 .

我不想知道他是否被杀。

[hi:; hi] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

He well deserved to be killed .

他 出色地 应得的 到 是 被杀 .

他死得其所。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['evrɪbɒdi] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'si:t] [si:m] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And since then , everybody who has recourse to deceit seems hateful to me ,

和 自从 然后 , 大家 WHO 有 追索权 到 欺骗 似乎 可恶 到 我 ,

从那以后，所有诉诸欺骗的人在我看来都令人憎恶。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv]

even	though	they	deceive	for	the	purpose	of	killing	the	most	troublesome	of
甚至	尽管	他们	欺骗	为了	这	目的	的	杀	这	最多	麻烦的	的

['lɪt(ə)l] [maɪs] .

little	mice	.
小的	小鼠	.

即使他们为了杀死最麻烦的小老鼠而耍花招。

- [ænd; ənd] -

TROMPETILLA	AND	TROMPETIN
-	和	-

喇叭管和喇叭管

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['freɪə(r)][ɒv; əv] ['ru:pət] ,

"	What	are	you	doing	here	,	boy	?	"	asked	a	venerable	friar	of	Rupert	,
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	?	"	问	一个	可敬	修士	的	鲁珀特	,

“孩子，你在这里做什么？”一位德高望重的鲁珀特修士问道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kɔ:diən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz] [ɪf]

who	was	sitting	near	his	accordion	in	the	neighbourhood	of	a	wood	as	if
WHO	曾是	坐着	靠近	他的	手风琴	在	这	邻里	的	一个	木头	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɒləm] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə][ðə; ði] [əʊks] .

he	were	preparing	himself	to	give	a	solemn	performance	to	the	oaks	.
他	是	准备	他自己	到	给	一个	庄严	表现	到	这	橡树	.

他坐在树林附近，手风琴就在旁边，仿佛准备为橡树献上一场庄严的表演。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , [bɔɪ] . "

"	What	are	You	doing	here	,	Boy	.	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	男生	.	"

“你在这里干什么，小子？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	was	resting	after	a	long	walk	,	"	answered	the	boy	,
"	我	曾是	休息	后	一个	长的	走	,	"	回答	这	男生	,

“我走了很长一段路，正在休息，”男孩回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sli:p] [ɪz] [fu:d] ,

"	and	as	they	say	that	sleep	is	food	,
"	和	作为	他们	说	那	睡觉	是	食物	,

正如人们常说的，睡眠就是食物。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [fə'get] [ɪn]['slʌmbə(r)] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hæz; həz] [pɑ:st] [maɪ][lɪps][fɔ:(r); fə(r)]

I	wished	to	forget	in	slumber	that	not	a	mouthful	has	passed	my	lips	for
我	希望	到	忘记	在	睡眠	那	不是	一个	一口气	有	通过了	我的	嘴唇	为了

['meni] ['aʊəz] . "

many	hours	.	"
许多	小时	.	"

我希望在睡梦中忘记，我已经好几个小时没吃过东西了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;

"	Poor	little	boy	,	"	exclaimed	the	father	;
"	贫穷的	小的	男生	,	"	惊呼	这	父亲	;

“可怜的小男孩，”父亲感叹道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:k] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

"	if	you	want	a	sumptuous	meal	go	near	the	third	cork	-	tree	on	the	right	-	hand
"	如果	你	想	一个	豪华	一顿饭	去	靠近	这	第三	软木	-	树	在	这	正确的	-	手

[saɪd] ;

side	;
边	;

“如果你想享用一顿丰盛的晚餐，就到右边第三棵软木树附近去；

[gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [θriː] [taɪmz] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən] .

go	round	the	tree	three	times	,	playing	the	accordion	,	and	a	door	will	open	.
去	圆形的	这	树	三	时代	,	玩耍	这	手风琴	,	和	一个	门	将要	打开	.

绕着树走三圈，同时拉手风琴，就会有一扇门打开。

[pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['splendɪdli] .

Pass	through	it	and	you	shall	eat	splendidly	.
经过	通过	它	和	你	将	吃	精彩地	.

穿过它，你就能享用美味佳肴。

" ['ruːpət] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌhæbə'neərə] " [dɑːns] , [meɪd]

"	Rupert	went	to	the	spot	indicated	and	,	playing	a	"	Habanera	"	dance	,	made
"	鲁珀特	去	到	这	点	表明的	和	,	玩耍	一个	"	哈瓦那	"	舞蹈	,	制成

[ðə; ði] [θriː] [tɜːnz] [prɪ'skraɪbd] ;

the	three	turns	prescribed	;
这	三	转弯	规定	;

“鲁珀特走到指定地点，跳起了哈巴涅拉舞，按规定转了三圈；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][dɔː(r)] , [ɑː'tɪstɪkli]

a	piece	of	bark	came	away	and	disclosed	a	little	iron	door	,	artistically
一个	片	的	吠	来了	离开	和	披露	一个	小的	铁	门	,	艺术上

['ɔːnəmentɪd] .

ornamented	.
装饰	.

一块树皮脱落，露出一扇装饰精美的小铁门。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ruːpət] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

He	pushed	it	gently	;	it	opened	noiselessly	,	and	there	was	Rupert	inside	a
他	推动	它	轻轻地	;	它	打开	无声	,	和	那里	曾是	鲁珀特	里面	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

beautiful	palace	,
美丽的	宫殿	,

他轻轻一推，门无声地打开了，鲁珀特出现在一座美丽的宫殿里。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['faɪərz] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['gɪvɪŋ]

whose	magnificent	rooms	were	illuminated	with	hidden	fires	,	which	,	while	giving
谁	壮丽	房间	是	照明	和	隐	火灾	,	哪个	,	尽管	给予

[laɪt] , [sent] [aʊt] [swiːt] ['freɪgrəns] .

light	,	sent	out	sweet	fragrance	.
光	,	发送	出去	甜的	香味	.

这些宏伟的房间里点缀着隐蔽的火光，在提供光线的同时，还散发出甜美的香气。

" [ðiːz] [smelz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] , " [sed] ['ruːpət] ,

"	These	smells	are	not	bad	,	"	said	Rupert	,
"	这些	气味	是	不是	坏的	,	"	说	鲁珀特	,

“这些气味并不难闻，”鲁珀特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪsli] [kʊkt] [tʃɒp] .

"	but	I	would	rather	they	came	from	a	nicely	cooked	chop	.
"	但	我	会	相当	他们	来了	从	一个	很好	煮熟	劈	.

但我更希望它们来自一块烹饪得当的猪排。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌkjələnt] [tʃɒps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] " [iːt] [ˌem 'iː] !

"	At	that	moment	a	hundred	succulent	chops	which	were	saying	"	Eat	me	!
"	在	那	片刻	一个	百	多肉植物	排骨	哪个	是	说	"	吃	我	!

“就在那一刻，一百块鲜嫩多汁的肉排仿佛在说：‘吃我吧！’”

" [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] .

"	began	to	balance	themselves	in	space	.
"	开始	到	平衡	他们自己	在	空间	.

“开始在空间中保持平衡。”

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)]['stjuːpɪd][nɔː(r)]['leɪzi] , ['ruːpət] [traɪd][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

Being	neither	stupid	nor	lazy	,	Rupert	tried	to	get	hold	of	the	nearest	,
存在	两者都不	愚蠢的	也不	懒惰的	,	鲁珀特	尝试	到	得到	抓住	的	这	最近的	,

鲁珀特既不愚蠢也不懒惰，他试图找到最近的.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['fræntɪk][kə'rɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

but	they	all	began	a	frantic	career	round	the	room	.
但	他们	全部	开始	一个	疯狂的	职业	圆形的	这	房间	.

但他们都开始在房间里疯狂地四处乱窜。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['iːtəbəlz] ,

In	the	centre	of	the	latter	appeared	a	table	covered	with	appetising	eatables	,
在	这	中心	的	这	后者	出现	一个	桌子	涵盖	和	令人垂涎的	食物	,

后者的中央摆着一张桌子，上面摆满了诱人的食物。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ruːpət] [went] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn]

but	as	soon	as	Rupert	went	near	they	once	more	took	to	flight	as	if	on
但	作为	很快	作为	鲁珀特	去	靠近	他们	一次	更多的	采取	到	航班	作为	如果	在

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .

invisible	wings	.
无形的	翅膀	.

但鲁珀特一靠近，它们就仿佛长了无形的翅膀一样再次飞走了。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stʌft] ['tɜːki] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ;

A	magnificent	stuffed	turkey	hit	him	on	the	nose	;
一个	壮丽	填充	火鸡	打	他	在	这	鼻子	;

一只造型精美的烤火鸡打中了他的鼻子；

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ; [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

the	breast	of	a	chicken	nearly	knocked	him	over	;	all	this	while	the	boy	was
这	胸部	的	一个	鸡	几乎	敲门	他	超过	;	全部	这	尽管	这	男生	曾是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

鸡胸肉差点把他撞倒；而此时男孩正在奔跑。

[laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [əʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntɪ] , [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

like	a	mad	thing	,	after	those	exquisite	dainties	,	hungrier	than	a	bear	after	a
喜欢	一个	疯狂的	事物	,	后	那些	精美的	精致小点心	,	饥饿	比	一个	熊	后	一个

['fɔːrtˌnaɪts] [fɑːst] .

fortnight's	fast	.
两周的	快速地	.

就像疯了一样，对那些美味佳肴垂涎三尺，比禁食两周的熊还要饥饿。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	This	is	only	an	invitation	to	see	!	"	exclaimed	the	lad	.
"	这	是	仅有的	一个	邀请	到	看	!	"	惊呼	这	小伙子	.

“这只是邀请您来参观！”男孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [tiːθ] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] !

"	It	is	enough	to	make	one's	teeth	grow	longer	!
"	它	是	足够的	到	制作	一个人的	牙齿	生长	更长	!

“这足以让人的牙齿长长！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

"	He	had	hardly	uttered	these	words	than	his	teeth	began	to	grow	in	such
"	他	有	几乎	说出	这些	字	比	他的	牙齿	开始	到	生长	在	这样的

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['fæʃ(ə)n] ,

a	disordered	fashion	,
一个	混乱	时尚	,

“他话音未落，牙齿就开始杂乱无章地生长起来。”

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

and	so	quickly	,	that	the	shortest	was	not	less	than	three	yards	long	.
和	所以	迅速地	,	那	这	最短	曾是	不是	较少的	比	三	码	长的	.

速度如此之快，以至于最短的也有三码长。

[ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɒn] [lɑːns] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)]

The	viands	were	caught	on	them	as	if	on	lances	,	a	further	difficulty	for
这	菜肴	是	捕捉	在	他们	作为	如果	在	长矛	,	一个	更远	困难	为了

['ruːpət] ,

Rupert	,
鲁珀特	,

食物像被长矛刺穿一样挂在他们身上，这给鲁珀特带来了更大的困难。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [preɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	could	not	succeed	in	seizing	the	coveted	prey	which	was	fixed	on	his	own
WHO	可以	不是	成功	在	抓住	这	令人垂涎的	猎物	哪个	曾是	固定的	在	他的	自己的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他无法夺取那咬在自己牙齿上的珍贵猎物。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tiːθ] ,

On	this	a	monkey	appeared	,	and	climbing	on	to	the	boy's	teeth	,
在	这	一个	猴	出现	,	和	攀登	在	到	这	男孩们	牙齿	,

这时，一只猴子出现了，爬到了男孩的牙齿上。

[bɪ'gæn] ['veri] ['ɪmpjudəntli] [tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['vaɪəndz] ,

began	very	impudently	to	eat	those	exquisite	viands	,
开始	非常	厚颜无耻地	到	吃	那些	精美的	菜肴	,

他们开始肆无忌惮地享用那些美味佳肴，

['meɪkɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] ['ruːpət] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

making	signs	of	satisfaction	which	threw	Rupert	into	a	rage	.
制作	标志	的	满意	哪个	扔	鲁珀特	进入	一个	愤怒	.

他露出满意的表情，这激怒了鲁珀特。

" [juː; jʊ] [greɪt] [θiːf] !

"	You	great	thief	!
"	你	伟大的	贼	!

你这个大盗!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	mean	by	laughing	at	me	?
"	什么	做	你	意思是	经过	笑	在	我	?

你嘲笑我是什么意思?

" [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kɔːdiən] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ]

"	And	catching	up	his	accordion	he	threw	it	at	the	animal	with	such
"	和	捕捉	向上	他的	手风琴	他	扔	它	在	这	动物	和	这样的

['ækjərəsi] [ðæt] ,

accuracy	that	,
准确性	那	,

“他捡起手风琴，精准地扔向那只动物，结果……”

['hɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] ['sensləs] .

hitting	him	on	the	head	,	it	knocked	him	senseless	.
击中	他	在	这	头	,	它	敲门	他	无意义的	.

击中了他的头部，他当场昏迷过去。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪsə'pɪəd] , ['ruːpərts] [tiːθ] [gruː] [ʃɔːtə] ,

A	great	noise	was	heard	,	the	monkey	disappeared	,	Rupert's	teeth	grew	shorter	,
一个	伟大的	噪音	曾是	听到	,	这	猴	消失	,	鲁珀特的	牙齿	生长	较短	,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [pleɪd] ,

and	while	the	accordion	played	,
和	尽管	这	手风琴	玩	,

一声巨响传来，猴子消失了，鲁伯特的牙齿变短了，手风琴开始演奏，

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [eə(r)] " [nəʊ][ˌem 'iː]['mɑːtəs] ,

of	its	own	accord	,	the	celebrated	air	"	No	me	matas	,
的	它是	自己的	符合	,	这	著名	空气	"	不	我	马塔斯	,

著名的歌曲“No me matas,

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][saɪz] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	a	woman	appeared	in	the	middle	of	the	room	who	,	for	size	,	looked	like	a
"	一个	女士	出现	在	这	中间	的	这	房间	WHO	,	为了	尺寸	,	看起来	喜欢	一个

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

“房间中央出现了一个女人，就体型而言，她看起来像一头鲸鱼。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp]

and	who	would	have	been	beautiful	if	she	had	not	had	a	turned	-	up
和	WHO	会	有	到过	美丽的	如果	她	有	不是	有	一个	转向	-	向上

[nəʊz] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,

nose	and	fixed	eyes	,
鼻子	和	固定的	眼睛	,

如果她没有翘鼻和直眼，她本该很漂亮。

[wʌn] ['wiːpɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪnɪgə(r)] ,

one	weeping	oil	and	the	other	vinegar	,
一	哭泣	油	和	这	其他	醋	,

一个是渗出油，另一个是醋。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

and	who	would	certainly	have	had	a	fine	head	of	hair	if	she	had	not
和	WHO	会	当然	有	有	一个	美好的	头	的	头发	如果	她	有	不是

[biːn] [bɔːld] ,

been	bald	,
到过	秃	,

如果她不是秃顶的话，肯定会拥有一头浓密的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	a	fine	set	of	teeth	if	a	single	tooth	had	remained	in	her	head	.
和	一个	美好的	放	的	牙齿	如果	一个	单身的	齿	有	剩余	在	她	头	.

如果她头上还剩下一颗牙齿，那也一定是一口漂亮的牙齿。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ruːpət] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑːtld] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Rupert	,	a	trifle	startled	.
"	WHO	是	你	?	"	问	鲁珀特	,	一个	琐事	惊慌	.

“你是谁？”鲁珀特有些吃惊地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ænd; ənd]

"	I	am	the	witch	Trompetilla	,	the	daughter	of	the	celebrated	Trompeton	and
"	我	是	这	巫婆	-	,	这	女儿	的	这	著名	-	和

[grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

grand	-	daughter	of	Trompetazo	,
盛大	-	女儿	的	-	,

“我是女巫特龙佩蒂拉，是著名女巫特龙佩顿的女儿，特龙佩塔佐的孙女，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - ['evriweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	am	looking	for	my	son	Trompetin	everywhere	,	without	being	able	to
和	是	寻找	为了	我的	儿子	-	到处	,	没有	存在	有能力的	到

[faɪnd][hɪm] . "

find	him	.	"
寻找	他	.	"

我到处寻找我的儿子特罗姆佩廷，却始终找不到他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [wen] [ai]['nevə(r)]

"	Why	do	you	speak	to	me	about	Trompetilla	and	Trompetin	when	I	never
"	为什么	做	你	说话	到	我	关于	-	和	-	什么时候	我	绝不

[pleɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ? "

played	a	trumpet	in	my	life	?	"
玩	一个	喇叭	在	我的	生活	?	"

“我这辈子都没吹过小号，你为什么跟我谈小号和小号？”

" [ɑː] , [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ! " [sɔb] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Ah	,	unhappy	me	!	"	sobbed	the	witch	.
"	啊	,	不开心	我	!	"	啜泣	这	巫婆	.

“唉，我真不幸！”女巫抽泣着说。

" [ɪn] [veɪn] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃɪk] ['piːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)]

"	In	vain	I	have	offered	a	pennyworth	of	toasted	chick	peas	and	a	measure
"	在	徒劳	我	有	提供	一个	潘尼沃斯	的	烤过的	小鸡	豌豆	和	一个	措施

[ɒv; əv]['taɪgə(r)] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [huː] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .

of	tiger	nuts	to	the	mortal	who	discovers	the	whereabouts	of	my	son	.
的	老虎	坚果	到	这	凡人	WHO	发现	这	下落	的	我的	儿子	.

“我曾徒劳地许诺，谁能找到我儿子的下落，就奖励他一便士的烤鹰嘴豆和一小份虎坚果。”

[ai][hæv; həv] [wept] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spɔɪlt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][maɪ]

I	have	wept	so	much	oil	and	vinegar	that	I	have	spoilt	all	the	furniture	in	my
我	有	哭泣	所以	很多	油	和	醋	那	我	有	被宠坏了	全部	这	家具	在	我的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

我哭得泪流满面，把家里的家具都弄脏了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæləd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] ! "

"	What	a	fine	salad	you	could	make	if	you	bought	some	lettuces	!	"
"	什么	一个	美好的	沙拉	你	可以	制作	如果	你	买	一些	生菜	!	"

“如果你买些生菜，就能做出一份很棒的沙拉了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['sæləd] [meɪd] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	You	will	get	a	salad	made	of	blows	if	you	don't	help	me	to	look	for	my
"	你	将要	得到	一个	沙拉	制成	的	打击	如果	你	不	帮助	我	到	看	为了	我的

-

,

Trompetin	,
-	,

“如果你不帮我找我的小号，我就让你尝尝拳头的滋味！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

and	if	we	find	him	I	will	invite	you	to	supper	,
和	如果	我们	寻找	他	我	将要	邀请	你	到	晚餐	,

如果我们找到他，我会请你共进晚餐。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk]

and	moreover	will	give	you	a	penny	so	that	you	need	never	do	any	more	work
和	而且	将要	给	你	一个	一分钱	所以	那	你	需要	绝不	做	任何	更多的	工作

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

in	your	life	.
在	你的	生活	.

而且还会给你一便士，让你这辈子都不用再工作了。

" [raʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒmɪs] , ['ru:pət] ['ɒfəd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

"	Roused	by	such	a	magnificent	promise	,	Rupert	offered	to	look	for	Trompetin	,
"	唤醒	经过	这样的	一个	壮丽	承诺	,	鲁珀特	提供	到	看	为了	-	,

被如此美好的承诺所鼓舞，鲁珀特主动提出要去寻找特龙佩坦。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kru:ɪt] .

even	if	he	were	under	a	cruet	.
甚至	如果	他	是	在下面	一个	调味瓶	.

即使他当时正躺在药柜里。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	is	he	like	?	"	he	asked	.
"	什么	是	他	喜欢	?	"	他	问	.

他是个什么样的人？他问道。

" [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd][legz] [laɪk] ['ni:d(ə)lz] . "

"	The	size	of	a	pea	,	a	head	like	that	of	a	pin	,	and	legs	like	needles	.	"
"	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	一个	头	喜欢	那	的	一个	别针	,	和	腿	喜欢	针	.	"

“体型只有豌豆大小，头部像针尖一样细，腿像针一样长。”

" [wel] , [ðen] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] - [keɪs] . "

"	Well	,	then	,	he	must	be	sticking	in	a	pin	cushion	or	in	a	needle	-	case	.	"
"	出色地	,	然后	,	他	必须	是	粘性	在	一个	别针	软垫	或者	在	一个	针	-	案件	.	"

“那么，他一定是把针插在针垫里或者针盒里了。”

" [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] - [keɪs] [wʊd] [nɒt][həʊld][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪəd] [tu:] [jɑ:rdz] [lɒŋ] .

"	A	needle	-	case	would	not	hold	him	,	for	he	has	a	beard	two	yards	long	.
"	一个	针	-	案件	会	不是	抓住	他	,	为了	他	有	一个	胡须	二	码	长的	.

"

"

"

“一个针盒都装不下他，因为他的胡子有两码长。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][treɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! " [sed] ['ru:pət] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	It	must	trail	on	the	ground	!	"	said	Rupert	,	full	of	astonishment	.
"	它	必须	踪迹	在	这	地面	!	"	说	鲁珀特	,	满的	的	惊讶	.

“它肯定拖在地上了！”鲁珀特惊讶地说。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [mend] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

"	Well	,	now	,	"	said	the	witch	,	"	while	I	go	and	mend	some	clothes	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	这	巫婆	,	"	尽管	我	去	和	修补	一些	衣服	,

“好了，”女巫说，“我去缝补衣服。”

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pet] .

begin	to	look	for	my	pet	.
开始	到	看	为了	我的	宠物	.

开始寻找我的宠物。

" [ðɪs] [sed] , [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

"	This	said	,	she	disappeared	.
"	这	说	,	她	消失	.

话音刚落，她就消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] , [ɐp'iərənsɪz] [ænd; ənd]

The	boy	was	confused	by	so	many	comings	and	goings	,	appearances	and
这	男生	曾是	使困惑	经过	所以	许多	来访	和	行进	,	外貌	和

[dɪsə'pɪərənsɪz] ;

disappearances	;
失踪	;

男孩对来来往往的人、出现和消失感到困惑；

[bʌt; bət][æz; əz]['hʌŋgə(r)] [ə'flɪktɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	as	hunger	afflicted	him	,	he	proposed	to	find	Trompetin	,	and	taking	a
但	作为	饥饿	受苦的	他	,	他	建议的	到	寻找	-	,	和	采取	一个

[tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

turn	round	the	room	,
转动	圆形的	这	房间	,

但他感到饥饿难耐，于是提议去找特龙佩坦，并在房间里转了一圈，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :

began	to	shout	:
开始	到	喊	:

开始大喊：

" - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Trompetin	,	where	are	you	?	"
"	-	,	在哪里	是	你	?	"

“特罗姆佩廷，你在哪里？”

" [hɪə(r)] ! " [grəʊn] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] .

"	Here	!	"	groaned	a	tiny	voice	.
"	这里	!	"	呻吟	一个	微小的	嗓音	.

“这里！”一个细小的声音呻吟道。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] . "

I	can't	see	you	.	"
我	不能	看	你	.	"

我看不见你。

" [ɪn] [ðɪs] [kræk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	In	this	crack	,	"	replied	the	voice	.
"	在	这	裂缝	,	"	回复	这	嗓音	.

“就在这条裂缝里，”那个声音回答道。

['ruːpət] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [brɪ'twiːn] [tuː]

Rupert	searched	,	and	at	last	found	the	witch's	son	in	a	crack	between	two
鲁珀特	搜索	,	和	在	最后的	成立	这	女巫的	儿子	在	一个	裂缝	之间	二

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

鲁珀特四处寻找，最后在两块砖的缝隙里找到了女巫的儿子。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

The	enormous	beard	was	a	hair	two	yards	long	,	which	grew	out	of	his	nose	.
这	巨大的	胡须	曾是	一个	头发	二	码	长的	,	哪个	生长	出去	的	他的	鼻子	.

他那巨大的胡子足有两码长，是从鼻子上长出来的。

['ruːpət] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɑːskt] [hɪm] :

Rupert	took	him	up	carefully	,	and	placing	him	on	his	hand	,	asked	him	:
鲁珀特	采取	他	向上	小心	,	和	放置	他	在	他的	手	,	问	他	:

鲁珀特小心翼翼地把他拿起来，放在手上，问他：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ? "

"	Are	you	Trompetin	,	the	son	of	Trompetilla	?	"
"	是	你	-	,	这	儿子	的	-	?	"

“你是特龙佩蒂拉的儿子特龙佩廷吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒst] [səʊ] [lɒŋ] ? "
" Why have you been lost so long ? "
" 为什么 有 你 到过 丢失的 所以 长的 ? "

你为什么迷路这么久?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [def] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [siː] [wel] , [səʊ] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]
" Because my mother is deaf and cannot see well , so that , although I shouted a
" 因为 我的 母亲 是 聋 和 不能 看 出色地 , 所以 那 , 虽然 我 喊叫 一个
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

“因为我母亲耳聋眼盲，所以，虽然我大声喊叫，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] . "
she did not hear me . "
她 做过 不是 听到 我 . "

她没听到我说话。

" [wel] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪz] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [tiːθ] ? "
" Well , now , tell me who the monkey is that climbed up on to my teeth ? "
" 出色地 , 现在 , 告诉 我 WHO 这 猴 是 那 攀登 向上 在 到 我的 牙齿 ? "

“那么，现在告诉我，是谁爬到我牙齿上了？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] , [ˈnɑːstiə] [ðæn; ðən] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
" It is a wizard , nastier than medicine ,
" 它 是 一个 巫师 , 更糟糕 比 药品 ,

“它简直是个巫师，比药还可怕。”

[huː] [ɪz] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [blɑːst] [ðæt]
who is angry with us because his grandfather died from a trumpet - blast that
WHO 是 生气的 和 我们 因为 他的 祖父 死亡 从 一个 喇叭 - 爆炸 那
[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
my great - great - grandfather sounded in his ear .
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 听起来 在 他的 耳朵 .

他生我们的气，因为他的祖父死于我曾祖父在他耳边吹响的号角声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] .
It was he who made your teeth grow , and didn't allow you to eat .
它 曾是 他 WHO 制成 你的 牙齿 生长 , 和 没有 允许 你 到 吃 .

是他让你长出了牙齿，却不让你吃东西。

[nɒk] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌriːəˈpɪə(r)] ,
Knock on this wall and he will reappear ,
敲 在 这 墙 和 他 将要 再现 ,

敲敲这堵墙，他就会再次出现。

[ðen] [pʊl] [aʊt] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
then pull out my hair and thrash him with it . "
然后 拉 出去 我的 头发 和 鞭挞 他 和 它 . "

然后把我的头发揪下来，用它抽打他。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈθræʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [heə(r)] ! "
" A fine thrashing to be given with a hair ! "
" 一个 美好的 猛烈抽打 到 是 给定 和 一个 头发 ! "

“狠狠地揍他一顿，连头发都得拔出来！”

" [traɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

"	Try	,	and	you	will	see	!
"	尝试	,	和	你	将要	看	!

试试就知道了！

" ['ruːpət] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'pɪəd] , [spɑːks] ['flaɪɪŋ]

"	Rupert	struck	the	wall	,	and	at	once	the	monkey	appeared	,	sparks	flying
"	鲁珀特	击	这	墙	,	和	在	一次	这	猴	出现	,	火花	飞行

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

“鲁珀特击打墙壁，猴子立刻出现，眼睛里迸发出火花。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn] ['ruːpət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [aʊt] -

He	was	about	to	throw	himself	on	Rupert	,	but	the	boy	pulled	out	Trompetin's
他	曾是	关于	到	扔	他自己	在	鲁珀特	,	但	这	男生	拉	出去	-

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他正要扑向鲁珀特，但男孩却揪住了特龙佩坦的头发。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌdʒl] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

which	turned	itself	into	a	fine	cudgel	,	with	which	he	dealt	the	monkey	a	vigorous
哪个	转向	本身	进入	一个	美好的	棍棒	,	和	哪个	他	已处理	这	猴	一个	蓬勃

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

它变成了一根锋利的棍棒，他用它狠狠地揍了猴子一顿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

The	animal	leapt	high	into	the	air	several	times	,	but	that	was	useless	,
这	动物	跳跃	高的	进入	这	空气	一些	时代	,	但	那	曾是	无用	,

这只动物多次高高跃起，但这毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪk] ['leŋθənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm] [weər'evə(r)]

as	the	stick	lengthened	as	if	it	were	elastic	and	reached	him	wherever
作为	这	戳	加长	作为	如果	它	是	松紧带	和	达到	他	无论

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

那根棍子仿佛有弹性一般伸长，无论他在哪里都能伸到他身边。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

When	the	monkey	could	resist	no	longer	,	he	took	human	shape	,
什么时候	这	猴	可以	抵抗	不	更长	,	他	采取	人类	形状	,

当猴子再也无法抵抗时，它化作了人形。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [begd] ['ruːpət] [nɒt][tuː; tə][greɪnd][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

and	going	on	his	knees	begged	Rupert	not	to	grind	his	ribs	,
和	去	在	他的	膝盖	乞求	鲁珀特	不是	到	研磨	他的	肋骨	,

他跪下来哀求鲁珀特不要磨他的肋骨，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	in	return	he	offered	to	give	him	as	much	wealth	as	he	might	desire	.
和	在	返回	他	提供	到	给	他	作为	很多	财富	作为	他	可能	欲望	.

作为回报，他承诺会给他他想要的一切财富。

" [kɔːl] - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , " [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	Call	Trompetilla	,	"	exclaimed	the	lad	,	"	and	let	us	have	a	talk	.
"	称呼	-	,	"	惊呼	这	小伙子	,	"	和	让	我们	有	一个	讲话	.

“给特龙佩蒂拉打电话，”年轻人喊道，“让我们谈谈。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] , [ðɪs] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
" The witch appeared , this time crying with joy at seeing her son , and after
" 这 巫婆 出现 , 这 时间 哭泣 和 喜悦 在 看到 她 儿子 , 和 后
['kɪsɪŋ] [hɪm] ,
kissing him ,
接吻 他 ,

“女巫出现了，这次她见到儿子喜极而泣，亲吻了他之后，

[stʌk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [ə'gen] .
stuck him in her dress so that he should not be lost again .
卡住 他 在 她 裙子 所以 那 他 应该 不是 是 丢失的 再次 .

把他塞进她的裙子里，这样他就不会再走丢了。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [geɪv] ['ruːpət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd]
The wizard gave Rupert a lot of money and the witch gave him a splendid
这 巫师 给予 鲁珀特 一个 很多 的 钱 和 这 巫婆 给予 他 一个 灿烂
['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [stjuː] [ænd; ənd] [hemp] - [siːd] .
supper of stew and hemp - seed .
晚餐 的 炖 和 麻 - 种子 .

巫师给了鲁珀特很多钱，女巫则给了他一顿丰盛的炖菜和麻籽晚餐。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
When supper was over they affectionately took leave of one another ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 他们 亲切地 采取 离开 的 一 其他 ,

晚餐结束后，他们依依惜别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] ['ruːpət] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
and the wizard took Rupert out into the fresh air ,
和 这 巫师 采取 鲁珀特 出去 进入 这 新鲜的 空气 ,

于是，巫师带着鲁伯特到户外呼吸新鲜空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第4/6页

['kæriɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]
carrying **him** **carefully** **to** **the** **same** **spot** **in** **which** **he** **was** **when** **he** **met** **the**
携带 他 小心 到 这 相同的 点 在 哪个 他 曾是 什么时候 他 遇见 这

[priːst] .
priest **.**
牧师 .

小心翼翼地把他抬到他遇见牧师的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
There **he** **left** **the** **boy** **sleeping** **soundly** **,**
那里 他 左边 这 男生 睡眠 稳固地 ,

他离开时，男孩正在熟睡。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ə'weɪkənɪŋ] — [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz]
dreaming **of** **a** **sweet** **awakening** **—** **the** **dream** **of** **the** **person** **who** **sees** **his**
做梦 的 一个 甜的 唤醒 — 这 梦 的 这 人 WHO 看到 他的

['fjuːtʃə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
future **assured** **by** **reason** **of** **not** **having** **done** **anything** **wrong** **.**
未来 保证 经过 原因 的 不是 拥有 完毕 任何事物 错误的 .

梦想着甜蜜的觉醒——这是因为没有做错任何事而认为自己的未来有保障的人的梦想。

[ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)]
THE **QUACK** **DOCTOR**
这 嘎嘎 医生

庸医

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I **do** **not** **know** **whether** **it** **was** **true** **or** **not** **,**
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 真的 或者 不是 ,

我不知道这件事是真是假。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
but **as** **it** **was** **told** **to** **me** **so** **I** **tell** **it** **to** **you** **.**
但 作为 它 曾是 讲述 到 我 所以 我 告诉 它 到 你 .

但我既然听到了，就也告诉你。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['gʊdli] [striːts] ,
There **used** **to** **pass** **through** **the** **goodly** **streets** **,**
那里 用过的 到 经过 通过 这 很好 街道 ,

过去常常穿过那些美丽的街道，

['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɔː(r)] ['bæbɪlən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [haʊ'evə(r)] ,
whether **of** **Constantinople** **or** **Babylon** **I** **am** **not** **sure** **which** **—** **however** **,**
无论 的 君士坦丁堡 或者 巴比伦 我 是 不是 当然 哪个 — 然而 ,

我不知道是君士坦丁堡还是巴比伦——然而

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [kwæk] ['dɒktə(r)] [huː] ,
it **makes** **no** **difference** **to** **my** **story** **—** **a** **quack** **doctor** **who** **,**
它 制作 不 不同之处 到 我的 故事 — 一个 嘎嘎 医生 WHO ,

这对我的叙述没有任何影响——一个庸医，

[waɪl] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪmblz] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

while	beating	a	drum	and	clashing	a	pair	of	cymbals	,	announced	his
尽管	殴打	一个	鼓	和	冲突	一个	一对	的	钹	,	宣布	他的

['medsnz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [kjʊːz] .

medicines	and	practised	his	cures	.
药物	和	已实践	他的	治愈	.

他一边击鼓敲钹，一边宣布他的药物，并施展他的疗法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

You	must	place	the	action	of	this	story	in	a	place	where	there	are	no
你	必须	地方	这	行动	的	这	故事	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不

['medɪk(ə)l] [men] ,

medical	men	,
医疗的	男人	,

你必须把故事发生的地点设定在没有医务人员的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

for	if	there	were	,
为了	如果	那里	是	,

如果真有这样的话，

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

certainly	they	would	put	the	quack	in	prison	where	he	would	not	see	daylight	for
当然	他们	会	放	这	嘎嘎	在	监狱	在哪里	他	会	不是	看	日光	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他们肯定会把那个庸医关进监狱，让他很长一段时间都见不到阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwækəri] ,

And	the	fact	is	that	,	with	all	his	quackery	,
和	这	事实	是	那	,	和	全部	他的	庸医	,

而事实是，尽管他整天胡说八道，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd]

the	man	had	acquired	great	fame	in	the	difficult	art	to	which	he	devoted
这	男人	有	获得	伟大的	名声	在	这	难的	艺术	到	哪个	他	奉献

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他在自己所从事的艰深艺术领域获得了极高的声誉。

[hɪz; ɪz] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

His	adaptability	was	extraordinary	.
他的	适应性	曾是	非凡的	.

他的适应能力非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ə; eɪ][bɪg] [mænz] [tuːθ] [æz; əz][tuː; tə]

It	was	just	the	same	to	him	to	extract	a	big	man's	tooth	as	to
它	曾是	只是	这	相同的	到	他	到	提炼	一个	大的	男人的	齿	作为	到

[pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] ['ɛniˌbɑːdiz] [leg] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

pull	out	a	knife	and	cut	off	anybody's	leg	without	stopping	for	a	moment	.
拉	出去	一个	刀	和	切	离开	任何人的	腿	没有	停止	为了	一个	片刻	.

对他来说，拔掉大块头的牙齿和拔出刀子砍掉任何人的腿毫不费力地做起来一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪmləsnəs] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['biːt(ə)n] .

For	shamelessness	this	man	could	not	be	beaten	.
为了	无耻	这	男人	可以	不是	是	被打败	.

这个人厚颜无耻，无人能及。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ˈaʊə(r)] [kwæk] [ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd]

It	is	related	that	in	the	times	when	our	quack	wandered	through	the	streets	and
它	是	有关的	那	在	这	时代	什么时候	我们的	嘎嘎	漫步	通过	这	街道	和

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

据说，在我们那个江湖骗子游荡于大街小巷的年代，

[ðə; ðɪ] [ˈɛmpərərz] [sʌn] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈmeləŋkəli] .

the	emperor's	son	fell	ill	of	a	great	and	persistent	melancholy	.
这	皇帝的	儿子	跌倒	患病的	的	一个	伟大的	和	执着的	忧郁	.

皇帝的儿子患上了严重的、持续的忧郁症。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [hɪz; ɪz]

The	youth	was	sad	and	weak	,	and	even	when	he	felt	no	pain	his
这	青年	曾是	伤心	和	虚弱的	,	和	甚至	什么时候	他	毛毡	不	疼痛	他的

[dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmɪŋ] .

depression	was	alarming	.
沮丧	曾是	令人担忧	.

这个年轻人情绪低落，身体虚弱，即使感觉不到疼痛，他的抑郁情绪也令人担忧。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] ['dɑːktərz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	court	doctors	,	who	were	important	people	,	held	a	consultation	,	and	,
这	法庭	医生	,	WHO	是	重要的	人们	,	握住	一个	咨询	,	和	,

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

as	always	happens	in	these	cases	,
作为	总是	发生	在	这些	案例	,

法庭医生都是些重要人物，他们举行了会诊，而且，就像这类案件中经常发生的那样，

[iːtʃ] [wʌn] [pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

each	one	put	forward	a	different	opinion	from	that	of	his	companions	.
每个	一	放	向前	一个	不同的	观点	从	那	的	他的	同伴	.

每个人都提出了与同伴不同的意见。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

"	It	appears	to	me	,	"	said	one	,	putting	on	his	spectacles	,
"	它	出现	到	我	,	"	说	一	,	推杆	在	他的	眼镜	,

“依我看，”其中一人一边戴上眼镜一边说道，

" ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['estɪməb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [prəˈfesər] ,

"	saving	the	estimable	opinion	of	my	fellow	-	professors	,
"	保存	这	可估量的	观点	的	我的	同伴	-	教授们	,

“为了不辜负各位同事教授的尊敬的意见，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ðɪ] [həˈredɪt(ə)ri] [prɪns] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .

that	his	highness	the	hereditary	prince	is	suffering	from	his	liver	.
那	他的	高度	这	遗传	王子	是	痛苦	从	他的	肝	.

据说，这位世袭王子殿下患有肝病。

[brɒθ] [ɒv; əv] [griːn] [biːnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

Broth	of	green	beans	would	be	a	good	thing	.	"
肉汤	的	绿色的	豆子	会	是	一个	好的	事物	.	"

用青豆熬的汤应该不错。

" ['dʒentli] , [waɪz] [kəmˈpænjən] , " [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðə(r)] .

"	Gently	,	wise	companion	,	"	exclaimed	another	.
"	轻轻地	,	明智的	伴侣	,	"	惊呼	其他	.

“温柔的，睿智的伙伴，”另一个人赞叹道。

" [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spliːn] ;

"	I	maintain	that	his	highness	suffers	from	his	spleen	;
"	我	维持	那	他的	高度	遭受	从	他的	脾	;

我认为殿下患有脾脏疾病；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːgən] ,

and	as	what	is	good	for	the	liver	is	bad	for	the	other	organ	,
和	作为	什么	是	好的	为了	这	肝	是	坏的	为了	这	其他	器官	,

对肝脏有益的东西，对其他器官却有害。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [griːn] [biːnz] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ; ['rəʊstɪd] [tʃɪk] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)]

I	do	not	believe	that	green	beans	would	be	any	good	;	roasted	chick	peas	are
我	做	不是	相信	那	绿色的	豆子	会	是	任何	好的	;	烤	小鸡	豌豆	是

['wɒntɪd] . "

wanted	.	"
通缉	.	"

我觉得四季豆不太合适；我们需要的是烤鹰嘴豆。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪlnəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Well	,	gentlemen	,	may	I	be	hanged	if	the	prince's	illness	is	not	in	his	feet	.
"	出色地	,	先生们	,	可能	我	是	绞刑	如果	这	王子的	疾病	是	不是	在	他的	脚	.

“好吧，先生们，如果王子的病不是出在脚上，我愿被绞死。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪlbleɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

Ask	him	if	he	has	chilblains	,	and	,	in	that	case	,	we	all	know	what	to
问	他	如果	他	有	冻疮	,	和	,	在	那	案件	,	我们	全部	知道	什么	到

[duː; də] :

do	:
做	:

问问他是不是得了冻疮，如果是这样，我们都知道该怎么做了：

[wʊl] , ['plenti] [ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] ['wɔːtəkres] , ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtəkres] .

wool	,	plenty	of	wool	,	and	watercress	,	plenty	of	watercress	.
羊毛	,	很多	的	羊毛	,	和	西洋菜	,	很多	的	西洋菜	.

羊毛，大量的羊毛；还有西洋菜，大量的西洋菜。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tɜːn] ; [iːtʃ] ['dɒktə(r)] , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

"	The	discussion	took	a	threatening	turn	;	each	doctor	,	in	support	of	what	he
"	这	讨论	采取	一个	威胁	转动	;	每个	医生	,	在	支持	的	什么	他

[ə'fɜːrm] ,

affirmed	,
确认	,

讨论气氛变得紧张起来；每位医生都为了支持自己所坚持的观点而发言，

['saɪtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd]

cited	three	or	four	authorities	and	even	brought	books	to	prove	and
引用	三	或者	四	当局	和	甚至	带来	图书	到	证明	和

['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

demonstrate	it	.
证明	它	.

引用了三四位权威人士的话，甚至还拿出书籍来证明和论证。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wækst] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət]

The	dispute	waxed	so	hot	that	it	ended	by	the	doctors	throwing	the	books	at
这	争议	打蜡	所以	热的	那	它	结束	经过	这	医生	投掷	这	图书	在

[iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] .

each	other's	heads	.
每个	其他的	头部	.

这场争论愈演愈烈，最终以医生们互相用书砸对方脑袋而告终。

[ə; eɪ] [bʊk] [brəʊk] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

A	book	broke	the	spectacles	of	one	of	the	doctors	,
一个	书	打破	这	眼镜	的	一	的	这	医生	,

一本书打碎了其中一位医生的眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	a	little	more	would	have	knocked	out	one	of	his	eyes	;
和	一个	小的	更多的	会	有	敲门	出去	一	的	他的	眼睛	;

再重一点，他的一只眼睛就会被打瞎。

[ə'nʌðə(r)] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [meɪs] [ɒn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

another	fell	like	a	mace	on	the	bald	head	of	the	oldest	and	crashed	into	his
其他	跌倒	喜欢	一个	锤	在	这	秃	头	的	这	最老	和	崩溃了	进入	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

另一块石头像狼牙棒一样砸在年纪最大的那位的光头上，直接砸进了他的脑袋里。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] .

his	skull	not	being	of	the	hardest	.
他的	颅骨	不是	存在	的	这	最难	.

他的头骨不是很坚硬。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [hɪ'pɒkrətiːz] [wɜː(r); wə(r)]

At	this	moment	the	emperor	entered	the	room	where	the	three	Hippocrates	were
在	这	片刻	这	皇帝	进入	这	房间	在哪里	这	三	希波克拉底	是

['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

killing	each	other	,
杀	每个	其他	,

这时，皇帝走进了房间，发现三个希波克拉底正在互相残杀。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	when	informed	of	the	cause	of	the	dispute	became	cold	all	over	.
和	什么时候	知情的	的	这	原因	的	这	争议	成为	寒冷的	全部	超过	.

当得知争端的原因后，他全身都变得冷漠起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] .

"	It	is	a	bad	sign	when	you	do	not	agree	.
"	它	是	一个	坏的	符号	什么时候	你	做	不是	同意	.

“意见不一致是一个不好的迹象。”

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

My	son	is	in	danger	of	dying	.
我的	儿子	是	在	危险	的	垂死	.

我儿子有生命危险。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] , ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	the	poor	father	went	away	,	saddened	and	disheartened	,	to	his
"	和	这	贫穷的	父亲	去	离开	,	悲伤	和	沮丧	,	到	他的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

“可怜的父亲垂头丧气地回到了自己的房间。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [rɪ'meɪnd] .

History	says	that	not	a	bit	of	the	doctors	remained	.
历史	说道	那	不是	一个	少量	的	这	医生	剩余	.

历史记载，所有医生都消失得无影无踪。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][səʊ] [gri:f] - ['strɪkən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] [hu:]

On	seeing	the	emperor	so	grief	-	stricken	there	was	no	lack	of	courtiers	who
在	看到	这	皇帝	所以	悲伤	-	受打击的	那里	曾是	不	缺少	的	朝臣	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

had	the	courage	to	speak	to	him	of	the	advisibility	of	calling	in	the
有	这	勇气	到	说话	到	他	的	这	-	的	呼叫	在	这

[kwæk] .

quack	.
嘎嘎	.

看到皇帝如此悲痛欲绝，不少朝臣鼓起勇气向他提议，不妨请来庸医诊治。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	Impossible	,	"	said	the	monarch	.
"	不可能的	,	"	说	这	君主	.

“不可能，”国王说道。

" [ɪf] [ðəʊz] [θri:] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm] ,

"	If	those	three	shining	lights	of	medicine	could	not	save	him	,
"	如果	那些	三	灼灼	灯	的	药品	可以	不是	节省	他	,

“如果这三位医学界的耀眼明星都救不了他，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kwæk] [kæn; kən][kjʊə(r)][hɪm] ?

how	can	I	possibly	expect	that	the	quack	can	cure	him	?
如何	能	我	可能	预计	那	这	嘎嘎	能	治愈	他	?

我怎么可能指望那个庸医能治好他呢?

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [pə'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][kɔ:l]

"	However	,	the	courtiers	were	so	persistent	that	the	emperor	consented	to	call
"	然而	,	这	朝臣	是	所以	执着的	那	这	皇帝	同意	到	称呼

[ɪn][ðə; ði] [kwæk] ,

in	the	quack	,
在	这	嘎嘎	,

然而，朝臣们坚持不懈，以至于皇帝最终同意请来庸医。

[bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] : [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

but	on	one	condition	:	before	taking	up	the	cure	of	the	prince	,
但	在	一	状况	:	前	采取	向上	这	治愈	的	这	王子	,

但有一个条件：在开始治疗王子之前，

[hi:; hi][mʌst; məst] [hi:l] [faɪv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktərz] .

he	must	heal	five	sick	people	who	had	been	given	up	by	the	doctors	.
他	必须	愈合	五	生病的	人们	WHO	有	到过	给定	向上	经过	这	医生	.

他必须治好五位被医生放弃的病人。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	looked	for	the	five	invalids	and	had	them	brought	into	the
他们	看起来	为了	这	五	无效	和	有	他们	带来	进入	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们找到了那五名病人，并将他们带进了宫殿。

[ðə; ði] [kwæk] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔ:dərs] , [ə'raɪvd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] .

The	quack	,	obeying	the	emperor's	orders	,	arrived	shortly	after	.
这	嘎嘎	,	服从	这	皇帝的	订单	,	到达的	不久	后	.

那个庸医遵照皇帝的命令，不久便赶到了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] :

The	latter	said	to	him	:
这	后者	说	到	他	:

后者对他说：

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kjʊə(r)] ? "

"	Do	you	dare	to	undertake	the	prince's	cure	?	"
"	做	你	敢	到	承担	这	王子的	治愈	?	"

你敢接手王子的治病任务吗?

" [jes] , ['saɪə(r)] . "

"	Yes	,	sire	.	"
"	是的	,	父系	.	"

“是的，陛下。”

" [wel] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	in	order	to	convince	me	of	what	you	know	,
"	出色地	,	在	命令	到	说服	我	的	什么	你	知道	,

“嗯，为了让我相信你所知道的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [hiːl] [faɪv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

you	will	heal	five	men	who	are	seriously	ill	and	whom	I	will	show	you	.
你	将要	愈合	五	男人	WHO	是	严重地	患病的	和	谁	我	将要	展示	你	.

你会治好五个重病患者，我会指给你看他们。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][kjʊə(r)][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] ,

If	you	do	not	cure	them	I	will	have	your	head	cut	off	,
如果	你	做	不是	治愈	他们	我	将要	有	你的	头	切	离开	,

如果你不治好他们，我就砍掉你的头。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [aɪ] [wɪl] [ðens'fɔːwəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [helθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] . "

but	if	you	make	them	well	I	will	thenceforward	put	his	highness	'	health	in	your	charge	.	"
但	如果	你	制作	他们	出色地	我	将要	此后	放	他的	高度	-	健康	在	你的	收费	.	"

但如果你做得好，我以后就把殿下的健康托付给你了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] , ['saɪə(r)] ? "

"	Can	you	not	make	it	four	instead	of	five	,	sire	?	"
"	能	你	不是	制作	它	四	反而	的	五	,	父系	?	"

“陛下，您能不能把五个改成四个？”

" [nəʊ] , [faɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "

"	No	,	five	;	and	if	not	,	you	know	what	to	expect	.	"
"	不	,	五	;	和	如果	不是	,	你	知道	什么	到	预计	.	"

“不，五；如果不是，你知道会发生什么。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

"	Well	,	then	,	I	will	cure	them	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	治愈	他们	.

“那么，我会治好他们。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

I	must	speak	to	them	alone	.
我	必须	说话	到	他们	独自的	.

我必须单独和他们谈话。

" [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊpləs] [keɪsɪz]

"	With	the	emperor's	permission	he	went	to	the	room	where	the	hopeless	cases
"	和	这	皇帝的	允许	他	去	到	这	房间	在哪里	这	绝望	案例

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

“他得到皇帝的许可，去了关押绝症患者的房间。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['helθi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Even	the	most	healthy	of	them	had	only	two	or	three	days	to	live	.
甚至	这	最多	健康	的	他们	有	仅有的	二	或者	三	天	到	居住	.

即使是最健康的人，也只剩下两三天的寿命了。

[ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] .

The	Quack	Doctor	.
这	嘎嘎	医生	.

庸医。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [kwæk] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

On	seeing	them	our	quack	almost	fell	in	a	faint	.
在	看到	他们	我们的	嘎嘎	几乎	跌倒	在	一个	头晕的	.

我们的庸医看到他们差点晕倒。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	I	am	going	to	cure	you	in	the	only	possible	way	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	是	去	到	治愈	你	在	这	仅有的	可能的	方式	.

“先生们，”他说，“我将用唯一可能的方法治好你们。”

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [færəmælə] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] .

The	great	magician	Faramalla	has	taught	me	a	wonderful	system	of	curing	.
这	伟大的	魔术师	法拉马拉	有	教授	我	一个	精彩的	系统	的	养护	.

伟大的魔术师法拉马拉教了我一套奇妙的疗愈方法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪn'vælɪd] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [hiːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	invalid	who	cannot	be	healed	by	it	.
那里	是	不	无效的	WHO	不能	是	已治愈	经过	它	.

没有哪个病人是它治不好的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

Hear	it	:
听到	它	:

听着：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	It	is	necessary	for	me	to	kill	one	of	you	and	burn	his	heart	.
"	它	是	必要的	为了	我	到	杀	一	的	你	和	烧伤	他的	心	.

“我必须杀死你们中的一个，并烧掉他的心脏。”

[ɪts] ['æʃɪz] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'meɪd; pə'mɑːd] [ðæt] [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [dɪ'ziːzd]

Its	ashes	serve	to	make	such	a	pomade	that	on	applying	it	to	any	diseased
它是	灰烬	服务	到	制作	这样的	一个	头油	那	在	申请	它	到	任何	患病的

[pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

part	it	heals	as	if	by	magic	,
部分	它	治愈	作为	如果	经过	魔法	,

它的灰烬可以制成一种神奇的药膏，涂抹在任何患病部位都能起到神奇的治愈作用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

without	any	need	of	medicine	.
没有	任何	需要	的	药品	.

无需任何药物。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['feɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] [wʌnz] , " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] ,

You	,	"	he	added	,	facing	one	of	the	hopeless	ones	,	"	are	very	ill	,
你	,	"	他	额外	,	面向	一	的	这	绝望	一个	,	"	是	非常	患病的	,

“你，”他转向其中一个绝望的人，补充道，“病得很重。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [naʊ] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ?

what	does	it	matter	to	you	if	you	die	now	or	within	two	days	?
什么	做	它	事情	到	你	如果	你	死	现在	或者	之内	二	天	?

你觉得现在死还是两天内死有什么区别?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['sɪndəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [rest] . "

I	shall	kill	you	and	burn	your	heart	to	cinders	in	order	to	cure	the	rest	.	"
我	将	杀	你	和	烧伤	你的	心	到	煤渣	在	命令	到	治愈	这	休息	.	"

“我要杀了你，把你的心脏烧成灰烬，以此来治愈其余的人。”

" [aɪ] [seɪ] , [gʊd] [frend] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [mæn] , " [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] ?

"	I	say	,	good	friend	,	"	cried	the	threatened	man	,	"	do	you	say	I	am	very	ill	?
"	我	说	,	好的	朋友	,	"	哭	这	威胁	男人	,	"	做	你	说	我	是	非常	患病的	?

“我说，好朋友，”受威胁的人喊道，“你说我病得很重吗？”

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Why	,	there	is	nothing	the	matter	with	me	.
为什么	,	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.

我没有任何问题。

[maɪ]['fæməli][pə'sist, -'zist][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʌmptɪv] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

My	family	persists	in	saying	that	I	am	consumptive	,	but	,	thank	God	,
我的	家庭	持续	在	说	那	我	是	消耗性的	,	但	,	感谢	上帝	,

我的家人一直说我得了肺痨，但是，感谢上帝，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . "

I	am	as	sound	as	a	bell	.	"
我	是	作为	声音	作为	一个	钟	.	"

我身体健康，像钟一样清脆。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwæk] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	All	right	,	all	right	,	"	said	the	quack	,	"	it	makes	very	little	difference	to	me	;
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	说	这	嘎嘎	,	"	它	制作	非常	小的	不同之处	到	我	;

“好吧，好吧，”庸医说，“这对我来说没什么区别；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] .

but	you	leave	on	this	condition	,	that	you	tell	the	emperor	that	you	are	cured	.
但	你	离开	在	这	状况	,	那	你	告诉	这	皇帝	那	你	是	治愈	.

但你离开的条件是，你要告诉皇帝你已经痊愈了。

" [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , ['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] , [dæʃt] ['mædli] ['həʊmwədz] .

"	The	consumptive	,	hardly	noticing	the	half	-	opened	door	,	dashed	madly	homewards	.
"	这	消耗性的	,	几乎	注意到	这	一半	-	打开	门	,	虚线	疯狂地	回家	.

“肺痨病人几乎没注意到半开的门，疯狂地朝家冲去。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	How	are	you	?
"	如何	是	你	?

“你好吗?

" [ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .

"	the	emperor	asked	him	.
"	这	皇帝	问	他	.

皇帝问他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	I	am	sound	and	well	,	"	exclaimed	the	consumptive	,	without	ceasing	to	run	.
"	我	是	声音	和	出色地	,	"	惊呼	这	消耗性的	,	没有	停止	到	跑步	.

“我身体健康，精神很好，”肺痨患者一边跑一边喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] , " [θɔːt] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	This	is	marvellous	,	"	thought	the	emperor	.
"	这	是	奇妙	,	"	想法	这	皇帝	.

“这真是太奇妙了，”皇帝心想。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

"	He	is	a	very	learned	man	,	"	said	the	courtiers	.
"	他	是	一个	非常	学习	男人	,	"	说	这	朝臣	.

“他是一位博学之士，”朝臣们说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

The	other	invalids	did	the	same	as	the	first	.
这	其他	无效	做过	这	相同的	作为	这	第一的	.

其他病人也做了和第一个病人一样的事情。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [æt; ət][wʌns] ,

Provided	that	they	were	not	killed	at	once	,
假如	那	他们	是	不是	被杀	在	一次	,

只要他们没有立即被杀死，

[ðeɪ] [swɔː(r)][baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][felt] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɪn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

they	swore	by	all	they	held	sacred	that	they	had	never	felt	stronger	and	better	in	their	lives	.
他们	发誓	经过	全部	他们	握住	神圣	那	他们	有	绝不	毛毡	更强	和	更好的	在	他们的	生活	.

他们以自己所信仰的一切神圣事物发誓，他们从未感觉如此强大、如此美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] ['ærəus] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

And	they	darted	out	of	the	palace	like	arrows	from	a	bow	,
和	他们	飞镖	出去	的	这	宫殿	喜欢	箭头	从	一个	弓	,

他们像离弦之箭般冲出了宫殿。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'meɪzd] .

leaving	the	emperor	and	the	doctors	amazed	.
离开	这	皇帝	和	这	医生	惊叹	.

令皇帝和医生们都感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	monarch	then	thought	of	trusting	him	with	the	cure	of	his	son	,
这	君主	然后	想法	的	信任	他	和	这	治愈	的	他的	儿子	,

国王于是想到，或许应该把儿子的病交给他来治好。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

when	a	loud	burst	of	laughter	interrupted	the	grave	and	ceremonious	etiquette	of	the	court	.
什么时候	一个	大声	爆裂	的	笑声	中断	这	严重	和	隆重	礼仪	的	这	法庭	.

一阵响亮的笑声打破了庄严肃穆的宫廷礼仪。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deərɪŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] [feɪld] [ɪn] [djuː] [rɪ'spekt] ?

Who	was	the	daring	man	who	thus	failed	in	due	respect	?
WHO	曾是	这	大胆	男人	WHO	因此	失败的	在	到期的	尊重	?

这位胆大妄为却最终失职的男子是谁?

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['aɪə(r)] , [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)] .

The	emperor	in	person	,	full	of	ire	,	went	out	into	the	ante	-	room	and	there	met	the	disturber	.
这	皇帝	在	人	,	满的	的	愤怒	,	去	出去	进入	这	赌注	-	房间	和	那里	遇见	这	扰乱者	.

皇帝怒气冲冲地亲自来到前厅，在那里遇到了那个扰乱秩序的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [prɪns] [hɪm'self] ,

It	was	the	imperial	prince	himself	,
它	曾是	这	帝国	王子	他自己	,

正是皇太子本人。

[huː] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

who	was	rolling	on	a	sofa	unable	to	restrain	his	outbursts	of	laughter	.
WHO	曾是	滚动	在	一个	沙发	无法	到	抑制	他的	爆发	的	笑声	.

他笑得在沙发上打滚，根本控制不住自己的笑声。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sædnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'lɑːmd] [hɪm] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	emperor	was	delighted	to	see	the	sadness	,	which	had	so	alarmed	him	,	dissipated	so	unexpectedly	.
这	皇帝	曾是	高兴极了	到	看	这	悲伤	,	哪个	有	所以	惊慌	他	,	消散	所以	不料	.

皇帝很高兴看到之前令他十分担忧的悲伤情绪如此出乎意料地消散了。

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [djuː] ?

To	what	was	this	extraordinary	event	due	?
到	什么	曾是	这	非凡的	事件	到期的	?

这场非同寻常的事件究竟是由什么引起的?

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm] .

The	prince	told	him	.
这	王子	讲述	他	.

王子告诉他。

" [ɒn] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [rʌn] [aʊt][səʊ] ['kwɪkli] ,

"	On	seeing	those	unhappy	invalids	run	out	so	quickly	,
"	在	看到	那些	不开心	无效	跑步	出去	所以	迅速地	,

“看到那些可怜的病人这么快就跑出去了，

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwæk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] ,

I	asked	the	quack	the	cause	of	their	flight	,
我	问	这	嘎嘎	这	原因	的	他们的	航班	,

我问那个庸医他们逃跑的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['diːteɪl] .

and	the	latter	told	me	with	a	wealth	of	detail	.
和	这	后者	讲述	我	和	一个	财富	的	细节	.

后者则详细地告诉我了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

"	It	had	amused	him	so	much	that	the	black	melancholy	which	was	undermining	his	existence	was	dissipated	.
"	它	有	觉得好笑	他	所以	很多	那	这	黑色的	忧郁	哪个	曾是	破坏	他的	存在	曾是	消散	.

“这件事让他感到非常开心，以至于一直困扰着他的黑色忧郁感也随之消散了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwæk] ,

"	You	will	remain	with	my	son	,	"	said	the	emperor	to	the	quack	,
"	你	将要	保持	和	我的	儿子	,	"	说	这	皇帝	到	这	嘎嘎	,

“你将留在我儿子身边，”皇帝对庸医说道。

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

"	not	as	a	doctor	but	as	a	friend	.
"	不是	作为	一个	医生	但	作为	一个	朋友	.

“不是以医生的身份，而是以朋友的身份。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪti] [mæn][ænd; ənd][wɪt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

You	are	a	witty	man	and	wit	deserves	to	be	rewarded	.
你	是	一个	机智	男人	和	有	值得	到	是	奖励	.

你是个机智的人，机智就应该得到奖励。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [skuːl]

"	THE	DRAWING	SCHOOL
"	这	绘画	学校

“绘画学校”

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [wɔːlz] , [dɔːz] ,

Once	there	was	a	boy	so	fond	of	spoiling	walls	,	doors	,
一次	那里	曾是	一个	男生	所以	喜爱	的	破坏	墙壁	,	门	,

从前有个男孩，特别喜欢破坏墙壁和门。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['drɔːɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [hɪm]

and	windows	with	grotesque	drawings	that	there	was	no	way	of	stopping	him
和	视窗	和	怪诞	图画	那	那里	曾是	不	方式	的	停止	他

[frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['klevənəs] [weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

from	practising	his	silly	cleverness	wherever	he	was	.
从	练习	他的	愚蠢的	聪明才智	无论	他	曾是	.

窗户上画着怪诞的图画，无论他身在何处，都无法阻止他发挥自己愚蠢的聪明才智。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['sɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [dɒlz] ,

And	I	say	silly	,	because	from	his	hand	came	forth	some	primitive	dolls	,
和	我	说	愚蠢的	,	因为	从	他的	手	来了	前进	一些	原始	娃娃	,

我说他傻，是因为他手里拿出来的却是一些原始的玩偶。

[wɪð] [hedz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] , [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

with	heads	as	round	as	a	billiard	ball	,	eyes	and	nose	forming	a	sort	of
和	头部	作为	圆形的	作为	一个	台球	球	,	眼睛	和	鼻子	成型	一个	种类	的

[kɔːk] ,

cork	,
软木	,

它们的脑袋圆得像台球，眼睛和鼻子像软木塞一样。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [θɪn] [θred] ,

and	arms	and	legs	like	thin	thread	,
和	武器	和	腿	喜欢	薄的	线	,

四肢像细线一样，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

terminating	in	hands	and	feet	which	required	an	inscription	in	order	not	to	be
终止	在	双手	和	脚	哪个	必需的	一个	题词	在	命令	不是	到	是

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [skəːdʒ] .

taken	for	scourges	.
已采取	为了	灾祸	.

末端是手和脚，需要刻上铭文，以免被误认为是鞭子。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

One	afternoon	he	approached	the	very	wall	of	the	school	,	and	there	,	with	the
一	下午	他	接近	这	非常	墙	的	这	学校	,	和	那里	,	和	这

['greɪtɪst] ['kuːlnəs] ,

greatest	coolness	,
最	凉爽	,

一天下午，他走到学校的墙边，然后，极其冷静地说道：

[kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɪgəz] .

commenced	to	draw	with	a	piece	of	charcoal	some	of	his	strange	figures	.
开始	到	画	和	一个	片	的	木炭	一些	的	他的	奇怪的	数据	.

他开始用一块木炭画出他的一些奇特人物形象。

[pɛ'riːkoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [treɪst] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Perico	,	for	so	the	boy	was	called	,	traced	the	figure	of	the	head	of	a
佩里科	,	为了	所以	这	男生	曾是	称为	,	追踪	这	数字	的	这	头	的	一个

['pʌpɪt] ,

puppet	,
木偶	,

男孩名叫佩里科，他用手指描绘着一个木偶的头部轮廓。

[meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !

made	the	eyes	and	the	mouth	,	and	,	oh	,	how	strange	!
制成	这	眼睛	和	这	嘴	,	和	,	哦	,	如何	奇怪的	!

画出了眼睛和嘴巴，哦，多么奇怪啊！

[ðə; ði] [dɒl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd]['əʊpən][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [laɪk]

the	doll	began	to	wink	and	open	its	mouth	and	put	its	tongue	out	like
这	玩具娃娃	开始	到	眨眼	和	打开	它是	嘴	和	放	它是	舌头	出去	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

玩偶开始眨眼、张嘴、吐舌头，真是滑稽极了。

[pɛ'riːkoʊ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

Perico	was	not	timid	,	and	therefore	the	moving	of	the	eyes	and	mouth
佩里科	曾是	不是	胆小	,	和	所以	这	移动	的	这	眼睛	和	嘴

[dɪd] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] ,

did	not	startle	him	,
做过	不是	惊吓	他	,

佩里科并不胆小，因此，眼睛和嘴巴的移动并没有吓到他。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	so	without	paying	attention	continued	with	his	sketching	the	arms	and
和	所以	没有	付费	注意力	持续	和	他的	素描	这	武器	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

the	rest	of	the	body	.
这	休息	的	这	身体	.

于是，他没有注意，继续画着手臂和身体的其他部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [dɑːlz] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ]

But	he	had	hardly	finished	when	the	doll's	hand	came	out	and	gave	him	such
但	他	有	几乎	完成的	什么时候	这	娃娃的	手	来了	出去	和	给予	他	这样的

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

a	tremendous	knock	that	it	made	him	lose	his	balance	,
一个	巨大的	敲	那	它	制成	他	失去	他的	平衡	,

但他话还没说完，玩偶的手就伸了出来，狠狠地打了他一下，让他失去了平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	he	would	even	have	fallen	to	the	ground	if	another	blow	with	the	other
和	他	会	甚至	有	倒下	到	这	地面	如果	其他	吹	和	这	其他

[hænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃiːk] [hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hand	and	on	the	opposite	cheek	had	not	kept	him	on	his	feet	.
手	和	在	这	对面的	脸颊	有	不是	保留	他	在	他的	脚	.

如果不是另一只手又打了另一边脸颊一巴掌，才让他站稳了脚跟，他早就倒在地上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [legz] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

And	as	if	this	was	not	enough	,	the	legs	sprang	out	of	the	wall	,
和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	,	这	腿	弹簧	出去	的	这	墙	,

仿佛这还不够似的，那几条腿又从墙上弹了出来。

[ænd; ənd] [tuː] ['vɪgərəs] [kɪks] [ðæt] [pɛ'riːkoʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [kwaɪt]

and	two	vigorous	kicks	that	Perico	received	in	the	pit	of	the	stomach	quite
和	二	蓬勃	踢	那	佩里科	已收到	在	这	坑	的	这	胃	相当

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː] ['meni] ,

convinced	him	that	there	was	one	too	many	,
确信	他	那	那里	曾是	一	也	许多	,

佩里科腹部挨了两记重重的踢击，这让他确信这下真的太过分了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] .

and	he	was	the	one	.
和	他	曾是	这	一	.

就是他。

[ðʌs] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dɒl] [keɪm] [ə'weɪ]

Thus	convinced	he	was	about	to	run	away	when	the	whole	doll	came	away
因此	确信	他	曾是	关于	到	跑步	离开	什么时候	这	所有的	玩具娃娃	来了	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

from	the	stone	,
从	这	石头	,

他确信自己即将逃跑时，整个玩偶却从石头上脱落了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [lept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

and	at	a	bound	leapt	on	his	shoulders	and	began	to	bite	him	in	the
和	在	一个	边界	跳跃	在	他的	肩膀	和	开始	到	咬	他	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

back	of	the	head	.
后退	的	这	头	.

然后猛地跳到他的肩膀上，开始撕咬他的后脑勺。

[pɛ'riːkoʊ][ræn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

Perico	ran	towards	his	house	like	a	greyhound	,
佩里科	跑	向	他的	房子	喜欢	一个	灵缇犬	,

佩里科像猎犬一样朝家跑去，

['fiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ləʊd] , [wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [gruː] ['hevi]

feeling	on	his	neck	the	weight	of	that	unexpected	load	,	when	the	latter	grew	heavy
感觉	在	他的	脖子	这	重量	的	那	意外	加载	,	什么时候	这	后者	生长	重的

,

,

,

当脖子上的负担越来越重时，他感到脖子上压着那意想不到的重担。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [brɒnz]

as	if	,	instead	of	a	charcoal	picture	,	he	had	to	deal	with	a	bronze
作为	如果	,	反而	的	一个	木炭	图片	,	他	有	到	交易	和	一个	青铜

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

就好像他面对的不是一幅炭笔画，而是一尊青铜雕像。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	poor	little	boy	sank	to	the	ground	,	and	on	getting	up	saw	at	his
这	贫穷的	小的	男生	沉没	到	这	地面	,	和	在	获得	向上	锯	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

可怜的小男孩瘫倒在地，起身时看到身旁有什么东西。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɒl] [ɪn] ['kwestʃən] ,

in	the	middle	of	the	square	,	the	doll	in	question	,
在	这	中间	的	这	正方形	,	这	玩具娃娃	在	问题	,

在广场中央，摆放着那个玩偶。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['aɪən] ['stætʃuː] .

as	tall	as	a	giant	and	changed	into	a	motionless	iron	statue	.
作为	高的	作为	一个	巨大的	和	已更改	进入	一个	静止不动	铁	雕像	.

身形高大如巨人，变成了一尊静止的铁雕像。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [flaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ,

He	tried	to	fly	,	but	the	statue	caught	him	with	its	great	hands	by	the	neck	and	,
他	尝试	到	飞	,	但	这	雕像	捕捉	他	和	它是	伟大的	双手	经过	这	脖子	和	,

他试图飞翔，但雕像用它巨大的手抓住了他的脖子，然后.....

['reɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

raising	him	up	,	placed	him	on	its	shoulders	,
提高	他	向上	,	放置	他	在	它是	肩膀	,

把他举起来，放在自己的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	this	being	done	commenced	to	run	in	the	direction	of	the	country	.
和	这	存在	完毕	开始	到	跑步	在	这	方向	的	这	国家	.

于是，它便开始朝着国家的方向发展。

[ɪts] ['fʊtsteps] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgəri] ,

Its	footsteps	produced	a	very	disagreeable	noise	of	ironmongery	,
它是	脚步声	生产	一个	非常	令人不快的	噪音	的	五金店	,

它的脚步声发出一种非常刺耳的铁器碰撞声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [neɪlz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

something	like	a	sack	of	nails	being	shaken	up	.
某物	喜欢	一个	解雇	的	指甲	存在	摇晃	向上	.

就像摇晃一袋钉子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [pɛ'riːkoʊ] [ɒn] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

It	was	night	-	time	and	our	giant	,	with	Perico	on	its	shoulders	,
它	曾是	夜晚	-	时间	和	我们的	巨大的	,	和	佩里科	在	它是	肩膀	,

夜幕降临，我们的巨人肩上扛着佩里科，

[ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntən] ,

ran	as	fast	as	anything	to	a	neighbouring	mountain	,
跑	作为	快速地	作为	任何事物	到	一个	邻接	山	,

以最快的速度跑向邻近的山峰，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['grɒtəʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

until	he	came	to	a	dark	grotto	into	which	he	penetrated	without	any	need	of	matches	,
直到	他	来了	到	一个	黑暗的	石窟	进入	哪个	他	渗透	没有	任何	需要	的	比赛	,

直到他来到一个黑暗的洞穴，他无需任何火柴就进入了洞穴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'tens] [laɪts] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

because	intense	lights	shone	from	his	eyes	.
因为	激烈的	灯	闪耀	从	他的	眼睛	.

因为他的双眼中发出耀眼的光芒。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pɛ'riːkoʊ] , ['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

During	all	this	Perico	,	needless	to	mention	,	was	more	afraid	than	ashamed	,	and	did	not	know	,
期间	全部	这	佩里科	,	不必要	到	提到	,	曾是	更多的	害怕的	比	羞愧	,	和	做过	不是	知道	,

毋庸赘言，在这一切发生的过程中，佩里科更多的是感到害怕而不是羞愧，而且他对此一无所知。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] .

nor	could	even	imagine	how	,	it	was	going	to	end	.
也不	可以	甚至	想象	如何	,	它	曾是	去	到	结尾	.

甚至无法想象这一切会如何结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ðə; ði]['aɪən][mæn] ['streɪt(ə)nd]

At	length	,	after	some	minutes	'	walk	in	the	grotto	,	the	iron	man	straightened
在	长度	,	后	一些	分钟	-	走	在	这	石窟	,	这	铁	男人	拉直

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在洞穴里走了几分钟后，铁人终于直起了身子。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

and	turning	the	light	of	his	eyes	towards	a	corner	,
和	转弯	这	光	的	他的	眼睛	向	一个	角落	,

他将目光转向角落，

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['si:lɪŋ] ,

lighted	up	by	a	glance	the	lamp	which	hung	down	from	the	rocky	ceiling	,
照明	向上	经过	一个	瞥一眼	这	灯	哪个	悬挂	向下	从	这	岩石	天花板	,

一瞥之下，从岩石天花板上垂下的灯盏亮了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [tʊk] [pɛ'ri:koʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	this	being	done	,	took	Perico	down	from	his	shoulders	and	sat	down	.
和	这	存在	完毕	,	采取	佩里科	向下	从	他的	肩膀	和	卫星	向下	.

于是，他把佩里科从肩膀上放下来，坐了下来。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] ,

"	You	do	not	know	who	I	am	,	"	said	the	doll	,
"	你	做	不是	知道	WHO	我	是	,	"	说	这	玩具娃娃	,

“你不知道我是谁，”玩偶说道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] ,

opening	his	mouth	with	a	horrible	smile	;	"	but	when	you	do	know	,
开幕	他的	嘴	和	一个	可怕	微笑	;	"	但	什么时候	你	做	知道	,

他张开嘴，露出一个可怕的笑容；“但是当你真正了解的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end][frɒm; frəm] [fraɪt] . "

it	will	make	your	hair	stand	on	end	from	fright	.	"
它	将要	制作	你的	头发	站立	在	结尾	从	惊吓	.	"

它会吓得你汗毛倒竖。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['du:ɪŋ] [səʊ] ;

"	I	am	sure	it	won't	,	"	said	the	lad	,	"	because	it	is	already	doing	so	;
"	我	是	当然	它	惯于	,	"	说	这	小伙子	,	"	因为	它	是	已经	正在做	所以	;

“我确信不会，”年轻人说，“因为它已经在这样做了；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

and	as	I	cannot	be	any	more	afraid	than	I	am	now	,
和	作为	我	不能	是	任何	更多的	害怕的	比	我	是	现在	,

而我，已经不能比现在更害怕了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][felt][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] . "

on	account	of	being	so	much	afraid	the	fear	which	I	felt	is	passing	away	.	"
在	帐户	的	存在	所以	很多	害怕的	这	害怕	哪个	我	毛毡	是	通过	离开	.	"

因为太过害怕，我感受到的恐惧正在消退。

" [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - ,

"	Well	,	then	,	I	am	the	magician	Adefesio	,
"	出色地	,	然后	,	我	是	这	魔术师	-	,

“那么，我就是魔术师阿德费西奥。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ɔːl]

and	I	am	tired	of	your	drawing	me	so	ugly	and	so	similar	to	all
和	我	是	疲劳的	的	你的	绘画	我	所以	丑陋的	和	所以	相似的	到	全部

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

我受够了你把我画得那么丑，跟所有男生都那么像。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [məʊst][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [drɔː] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]

The	thing	which	puts	me	out	most	is	that	you	draw	my	eyes	without	pupils	and
这	事物	哪个	放置	我	出去	最多	是	那	你	画	我的	眼睛	没有	学生	和

[maɪ] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒstrəlz] .

my	nose	without	nostrils	.
我的	鼻子	没有	鼻孔	.

最让我无法接受的是，你画我的眼睛没有瞳孔，鼻子没有鼻孔。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sketʃ] [lʊk] [laɪk] [dʒʌg]['hænd(ə)lz] ,

Moreover	,	the	ears	which	you	sketch	look	like	jug	handles	,
而且	,	这	耳朵	哪个	你	草图	看	喜欢	水壶	把手	,

此外，你画的耳朵看起来像壶柄。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['pɔːtreɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [səʊ] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd][səʊ]

and	I	am	sick	of	my	portrait	going	about	the	world	so	disfigured	and	so
和	我	是	生病的	的	我的	肖像	去	关于	这	世界	所以	毁容	和	所以

['bædli] [dʌn] .

badly	done	.
糟糕	完毕	.

我受够了我的画像以如此扭曲、如此拙劣的方式在世界各地流传。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ?

Could	you	not	have	learnt	to	draw	a	little	before	commencing	these	pictures	?
可以	你	不是	有	学会了	到	画	一个	小的	前	开始	这些	图片	?

难道你不能在开始画这些画之前先学一点绘画技巧吗?

[wel] , [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] ['evri]

Well	,	the	punishment	that	I	reserve	for	you	is	to	draw	your	portrait	every
出色地	,	这	惩罚	那	我	预订	为了	你	是	到	画	你的	肖像	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“好吧，我给你的惩罚是每天画一幅你的肖像。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɛ'riːkoʊ] .

"	What	a	punishment	!	"	exclaimed	Perico	.
"	什么	一个	惩罚	!	"	惊呼	佩里科	.

“真是严惩！”佩里科惊呼道。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['aɪðə(r)] ,

"	The	fact	is	that	I	do	not	know	how	to	draw	either	,
"	这	事实	是	那	我	做	不是	知道	如何	到	画	任何一个	,

事实上，我也不会画画。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] ,

"	answered	the	man	of	iron	,
"	回答	这	男人	的	铁	,

“铁汉回答道，”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	and	the	worst	of	it	all	is	that	while	I	am	drawing	you	,
"	和	这	最差	的	它	全部	是	那	尽管	我	是	绘画	你	,

“而最糟糕的是，当我画你的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [laɪk] [maɪ] [sketʃ] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'fɪgəd] .

you	will	grow	like	my	sketch	,	so	that	in	a	twinkling	you	will	be	disfigured	.
你	将要	生长	喜欢	我的	草图	,	所以	那	在	一个	闪烁	你	将要	是	毁容	.

你会像我的素描一样长大，转眼间就会面目全非。

[ðeə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

There	,	does	not	that	seem	a	severe	punishment	to	you	?
那里	,	做	不是	那	似乎	一个	严重	惩罚	到	你	?

你不觉得这是很严厉的惩罚吗?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

Well	,	you	will	see	!
出色地	,	你	将要	看	!

等着瞧吧!

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [pɛ'riːkoʊ] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] .

"	And	seizing	Perico	by	one	arm	he	pulled	the	lamp	which	hung	down	.
"	和	抓住	佩里科	经过	一	手臂	他	拉	这	灯	哪个	悬挂	向下	.

“他抓住佩里科的一只胳膊，拽下了垂下来的灯。”

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [went] [ʌp] ,

Then	a	hole	opened	in	the	ceiling	and	the	lamp	went	up	,
然后	一个	洞	打开	在	这	天花板	和	这	灯	去	向上	,

然后天花板上出现了一个洞，灯升了上去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [pɛ'riːkoʊ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

dragging	the	doll	and	Perico	through	the	air	.
拖拽	这	玩具娃娃	和	佩里科	通过	这	空气	.

拖着玩偶和佩里科在空中飞翔。

[ðə; ði] [laɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The	light	continued	to	rise	through	a	sort	of	well	which	was	lighted	up	,
这	光	持续	到	上升	通过	一个	种类	的	出色地	哪个	曾是	照明	向上	,

光线继续从一口亮着灯的井状物中向上照射，

[ænd; ənd] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] ['bædlɪ] - [meɪd] ['drɔːɪŋz] , [spɔɪlt] [plænz] ,

and	whose	walls	were	lined	with	books	full	of	badly	-	made	drawings	,	spoilt	plans	,
和	谁	墙壁	是	衬里	和	图书	满的	的	糟糕	-	制成	图画	,	被宠坏了	计划	,

墙上摆满了书，里面全是画得糟糕的图纸和废弃的计划。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [fɔːmz] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪd] [wɪð] ['pennaɪvz] , [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] [dɪ'strɔɪd] [θruː] ['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ɒn] .

pieces	of	forms	with	engravings	made	with	penknives	,	and	table	-	covers	destroyed	through	having	been	drawn	on	.
件	的	表格	和	雕刻	制成	和	小刀	,	和	桌子	-	封面	损毁	通过	拥有	到过	绘制	在	.

用小刀刻出的表格碎片，以及因被画画而损坏的桌布。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

That	was	the	museum	of	the	man	of	iron	,
那	曾是	这	博物馆	的	这	男人	的	铁	,

那是铁人博物馆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [drɑːftsmən] [huː] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] .

and	each	time	he	saw	it	he	was	filled	with	anger	towards	the	young	draughtsmen	who	spoilt	everything	.
和	每个	时间	他	锯	它	他	曾是	已填	和	愤怒	向	这	年轻的	绘图员	WHO	被宠坏了	一切	.

每次看到它，他都对那些毁了一切的年轻绘图员充满愤怒。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ə'reɪbiən] [staɪl] [ænd; ənd]

Soon	they	found	themselves	in	a	spacious	room	decorated	in	Arabian	style	and
很快	他们	成立	他们自己	在	一个	宽敞	房间	装饰	在	阿拉伯	风格	和

['fɜːnɪʃt] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

furnished	most	luxuriously	.
提供	最多	奢华地	.

很快，他们发现自己置身于一间宽敞的房间，房间装饰成阿拉伯风格，家具也极其豪华。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːz(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

In	the	background	there	was	an	easel	of	great	size	,
在	这	背景	那里	曾是	一个	画架	的	伟大的	尺寸	,

背景中摆放着一个巨大的画架，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blækbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɒlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	on	it	a	blackboard	on	which	were	drawn	a	lot	of	dolls	of	the
和	在	它	一个	黑板	在	哪个	是	绘制	一个	很多	的	娃娃	的	这

[seɪm] [sɔːt] [ðæt] [pɛ'riːkoʊ] [druː] .

same	sort	that	Perico	drew	.
相同的	种类	那	佩里科	画	.

上面有一块黑板，上面画着许多和佩里科画的一样的玩偶。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sketʃɪz] ;

"	Dear	me	,	how	fine	!	"	said	the	boy	looking	at	the	sketches	;
"	亲爱的	我	,	如何	美好的	!	"	说	这	男生	寻找	在	这	草图	;

"我的天哪，太好了！"男孩看着素描说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][dɪd][ðem; ðəm] . "

"	it	seems	that	I	did	them	.	"
"	它	似乎	那	我	做过	他们	.	"

"看来是我做的。"

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi]

"	Well	,	now	you	will	see	the	consequences	,	"	and	snapping	his	fingers	he
"	出色地	,	现在	你	将要	看	这	结果	,	"	和	啪啪	他的	手指	他

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] ,

produced	a	metallic	sound	,
生产	一个	金属	声音	,

"好，现在你们就等着瞧后果吧。"说着，他打了个响指，发出金属撞击声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	immediately	a	multitude	of	boys	of	different	ages	came	through	a	door	.
和	立即地	一个	民众	的	男孩们	的	不同的	年龄	来了	通过	一个	门	.

随即，一大群不同年龄的男孩从一扇门里走了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fʌni] [bɔɪz] !

But	what	funny	boys	!
但	什么	有趣的	男孩们	!

真是两个有趣的男孩！

[ɔːl][hæd; həd] [raʊnd] [hedz] , [aɪz] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [flæt] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [laɪk] ['letə(r)]['bɒksɪz] ,

All	had	round	heads	,	eyes	like	fishes	,	flat	noses	,	and	mouths	like	letter	boxes	,
全部	有	圆形的	头部	,	眼睛	喜欢	鱼	,	平坦的	鼻子	,	和	嘴	喜欢	信	盒子	,

它们都长着圆脑袋、鱼眼、扁鼻子和像信箱一样的嘴巴。

[waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tiːθ] [laɪk] [sɔːz] .

wide	open	and	showing	teeth	like	saws	.
宽的	打开	和	显示	牙齿	喜欢	锯子	.

大开的嘴巴露出锯齿状的牙齿。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [æz; əz]['waɪə(r)] , ['endɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnts] .

Their	arms	were	thin	as	wire	,	ending	in	long	fingers	without	joints	.
他们的	武器	是	薄的	作为	金属丝	,	结束	在	长的	手指	没有	关节	.

他们的手臂细如铁丝，末端是没有关节的长手指。

[pɛ'riːkoʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑːtld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

Perico	**was**	**not**	**startled**	**when**	**they**	**came**	**in**	**.**
佩里科	曾是	不是	惊慌	什么时候	他们	来了	在	.

当他们进来时，佩里科并没有感到惊讶。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['aɪən][mæn] .

"	**Well**	**,**	**that**	**is**	**how**	**you**	**will**	**look**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**"**	**said**	**the**	**iron**	**man**	**.**
"	出色地	,	那	是	如何	你	将要	看	在	一个	小的	尽管	,	"	说	这	铁	男人	.

“嗯，过不了多久你就会变成那样了，”铁人说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ig'zædʒəreit] !

"	**He**	**always**	**exaggerates**	**!**
"	他	总是	夸张	!

他总是夸大其词！

" [ɪk'skleɪmd] [pɛ'riːkoʊ][ə'saɪd] , " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	**exclaimed**	**Perico**	**aside**	**,**	**"**	**but**	**seeing**	**is**	**believing**	**.**
"	惊呼	佩里科	旁边	,	"	但	看到	是	相信	.

“佩里科大声说道，‘眼见为实。’”

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,

"	**The**	**man**	**of**	**iron**	**seized**	**a**	**piece**	**of**	**chalk**	**,**
"	这	男人	的	铁	查获	一个	片	的	粉笔	,

“铁汉抓起一块粉笔，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] - [hed] ;

and	**going**	**near**	**to**	**the**	**board**	**began**	**to**	**draw**	**Perico's**	**head**	**;**
和	去	靠近	到	这	木板	开始	到	画	-	头	;

然后他走到画板前，开始画佩里科的头像；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	**the**	**latter**	**called**	**the**	**doll's**	**attention**	**,**
但	这	后者	称为	这	娃娃的	注意力	,

但后者引起了玩偶的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [rʌbd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] .

and	**when**	**he**	**looked**	**the**	**other**	**way**	**rubbed**	**out**	**what**	**he**	**had**	**drawn**	**.**
和	什么时候	他	看起来	这	其他	方式	摩擦	出去	什么	他	有	绘制	.

当他看向别处时，便擦掉了他画的东西。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['drɔːɪŋ] ['veri]

The	**man**	**could**	**not**	**have**	**seen**	**very**	**well**	**because**	**he**	**went**	**on**	**drawing**	**very**
这	男人	可以	不是	有	已见	非常	出色地	因为	他	去	在	绘画	非常

['træŋkwɪli] ,

tranquilly	**,**
平静地	,

这个人可能视力不太好，因为他画画非常平静。

[ænd; ənd][pɛ'riːkoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] ;

and	**Perico**	**continued**	**rubbing**	**out**	**what**	**the**	**other**	**drew**	**;**
和	佩里科	持续	擦	出去	什么	这	其他	画	;

佩里科继续擦掉对方画的东西；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	**when**	**he**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**finished**	**he**	**caught**	**up**	**the**	**boy**	**,**
和	什么时候	他	想法	那	他	有	完成的	他	捕捉	向上	这	男生	,

当他以为自己已经完成任务时，他追上了那个男孩。

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm]

brought	him	to	the	light	,	and	imagine	his	surprise	on	seeing	him	the	same
带来	他	到	这	光	,	和	想象	他的	惊喜	在	看到	他	这	相同的

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

把他带到光明面前，想象一下他看到自己和以前一样时的惊讶吧。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːd] ; [bʌt; bət][pɛˈriːkoʊ] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] ,

He	went	back	,	full	of	rage	,	to	the	blackboard	;	but	Perico	tripped	him	up	,
他	去	后退	,	满的	的	愤怒	,	到	这	黑板	;	但	佩里科	绊倒了	他	向上	,

他怒气冲冲地回到黑板前，但佩里科绊倒了他。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

and	did	it	so	well	that	he	fell	down	.
和	做过	它	所以	出色地	那	他	跌倒	向下	.

他做得太好了，以至于摔倒了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd]['iːz(ə)l][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tɒp] ,

Then	he	threw	the	board	and	easel	on	him	,	and	climbing	on	top	,
然后	他	扔	这	木板	和	画架	在	他	,	和	攀登	在	顶部	,

然后他把画板和画架扔到他身上，爬了上去，

[bɪˈgæn][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , ['ʃaʊtɪd] :

began	to	jump	on	the	doll	,	and	calling	to	his	companions	,	shouted	:
开始	到	跳	在	这	玩具娃娃	,	和	呼叫	到	他的	同伴	,	喊叫	:

他开始跳到玩偶上，一边呼喊着同伴，一边大喊：

" [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] !

"	Come	here	so	that	he	will	not	be	able	to	run	away	!
"	来	这里	所以	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	跑步	离开	!

“过来，这样他就跑不掉了！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] ,

"	The	boys	drew	near	and	,	climbing	on	the	blackboard	,
"	这	男孩们	画	靠近	和	,	攀登	在	这	黑板	,

男孩们走近黑板，爬了上去，

[baɪ][ðeə(r)] [weɪt] [prɪˈventɪd] [ðə; ði]['aɪən] [dɒl] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] .

by	their	weight	prevented	the	iron	doll	from	moving	.
经过	他们的	重量	阻止	这	铁	玩具娃娃	从	移动	.

它们的重量使铁娃娃无法移动。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [rest] [ðʌs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][pɛˈriːkoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deərɪŋ] [bɔɪ] ,

But	things	did	not	rest	thus	,	because	Perico	was	a	very	daring	boy	,
但	事物	做过	不是	休息	因此	,	因为	佩里科	曾是	一个	非常	大胆	男生	,

但事情并没有就此结束，因为佩里科是个非常大胆的男孩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

and	taking	up	a	rope	,	which	was	close	at	hand	,
和	采取	向上	一个	绳索	,	哪个	曾是	关闭	在	手	,

然后拿起手边的一根绳子，

[hʌŋ] [ðə; ði]['aɪən][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,

hung	the	iron	man	by	the	neck	to	the	lamp	,
悬挂	这	铁	男人	经过	这	脖子	到	这	灯	,

把铁人吊在灯上，脖子被吊了起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

and	pulling	on	the	other	end	of	the	rope	,
和	拉	在	这	其他	结尾	的	这	绳索	,

然后拉住绳子的另一端，

[hɔːl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
hauled **him** **up** **with** **the** **help** **of** **his** **companions** **.**
拖拽 他 向上 和 这 帮助 的 他的 同伴 .

在同伴的帮助下，他被拉了上来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃəʊkt] ,
As **he** **was** **made** **of** **iron** **he** **was** **not** **choked** **,**
作为 他 曾是 制成 的 铁 他 曾是 不是 窒息 ,

因为他是由铁制成的，所以没有被噎住。

[bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] [gri'meis] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] -
but **hanging** **up** **he** **could** **do** **nothing** **except** **make** **grimaces** **like** **a** **jack** **-** **in** **-**
但 绞刑 向上 他 可以 做 没有什么 除了 制作 鬼脸 喜欢 一个 杰克 - 在 -
[ðə; ði] - [bɒks] ,
the **-** **box** **,**
这 - 盒子 ,

但挂断电话后，他除了像个弹簧玩具一样做鬼脸之外，什么也做不了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
which **was** **just** **what** **he** **looked** **like** **hanging** **in** **the** **air** **.**
哪个 曾是 只是 什么 他 看起来 喜欢 绞刑 在 这 空气 .

他当时就那样悬在空中。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" **Let** **me** **down** **!**
" 让 我 向下 !

“让我失望！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **shouted** **the** **unhappy** **man** **,** **"** **and** **you** **may** **draw** **whatever** **you** **like** **.** **"**
" 喊叫 这 不开心 男人 , " 和 你 可能 画 任何 你 喜欢 . "

“你随便画什么都行，”那个不高兴的人喊道。

" [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , [maɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɛ'riːkoʊ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːlz] ['muːvmənts]
" **That** **won't** **do** **,** **my** **friend** **,** **"** **answered** **Perico** **,** **laughing** **at** **the** **doll's** **movements**
" 那 惯于 做 , 我的 朋友 , " 回答 佩里科 , 笑 在 这 娃娃的 移动
.
:
.

“那可不行，我的朋友，”佩里科笑着回答，看着玩偶的动作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
" **I** **should** **not** **be** **so** **stupid** **as** **to** **let** **you** **escape** **.**
" 我 应该 不是 是 所以 愚蠢的 作为 到 让 你 逃脱 .

“我不应该那么愚蠢，让你逃走。”

" [səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [sez] :
" **So** **that** **,** **as** **the** **song** **says** **:**
" 所以 那 , 作为 这 歌曲 说道 :

“所以，正如歌里唱的那样：

" [hɪə(r)] , [s'ɜːz] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]
" **Here** **,** **sirs** **,** **came** **to** **an** **end**
" 这里 , 先生们 , 来了 到 一个 结尾

“先生们，到此结束了。”

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dɒn] ['krɪspɪn] . "
The **life** **of** **Don** **Crispin** **.** **"**
这 生活 的 大学教师 克里斯平 . "

唐·克里斯平的一生。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pʌntʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	I	have	forgotten	the	punch	you	gave	me	?
"	做	你	思考	我	有	被遗忘的	这	冲床	你	给予	我	?

你以为我会忘记你打我的那一拳吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][get]['taɪəd] ,

"	The	other	boys	tied	the	rope	to	a	sofa	so	as	not	to	get	tired	,
"	这	其他	男孩们	系	这	绳索	到	一个	沙发	所以	作为	不是	到	得到	疲劳的	,

“其他男孩把绳子系在沙发上，以免累得气喘吁吁。”

[ænd; ənd] [led] [baɪ] [pɛ'riːkoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	led	by	Perico	began	to	explore	the	rooms	of	the	cave	.
和	引领	经过	佩里科	开始	到	探索	这	房间	的	这	洞穴	.

在佩里科的带领下，他们开始探索洞穴的各个房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [dɒlz]

They	were	all	beautiful	save	that	the	ornaments	on	the	walls	were	of	dolls
他们	是	全部	美丽的	节省	那	这	装饰品	在	这	墙壁	是	的	娃娃

[æz; əz] [grəʊ'tesk] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

as	grotesque	as	the	master	.
作为	怪诞	作为	这	掌握	.

它们都很漂亮，只是墙上的装饰品是一些和主人一样怪诞的玩偶。

[ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .

The	way	out	of	the	grotto	could	not	be	seen	anywhere	.
这	方式	出去	的	这	石窟	可以	不是	是	已见	任何地方	.

洞穴外根本看不到出口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ,

And	the	reason	was	simple	,
和	这	原因	曾是	简单的	,

原因很简单，

[æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['eksɪt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]

as	the	means	of	exit	was	by	the	lamp	to	which	the	doll	was	hanging
作为	这	方法	的	出口	曾是	经过	这	灯	到	哪个	这	玩具娃娃	曾是	绞刑

;

;

;

出口就在挂着玩偶的灯旁边；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

but	the	boys	did	not	like	the	idea	of	going	down	one	by	one	,
但	这	男孩们	做过	不是	喜欢	这	主意	的	去	向下	一	经过	一	,

但男孩们并不喜欢一个接一个下去的想法。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

with	a	great	risk	of	breaking	their	heads	.
和	一个	伟大的	风险	的	打破	他们的	头部	.

极有可能摔断头。

[pɛ'riːkoʊ] , [naʊ] [ʌn'iːzi] , [ˌriːkə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

Perico	,	now	uneasy	,	recommenced	to	run	about	the	rooms	,
佩里科	,	现在	不安	,	重新开始	到	跑步	关于	这	房间	,

佩里科感到不安，又开始在房间里跑来跑去。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] ,

and	troubled	by	seeing	on	the	walls	what	recalled	his	unfortunate	adventure	,
和	麻烦	经过	看到	在	这	墙壁	什么	召回	他的	不幸	冒险	,

看到墙上的景象让他想起那次不幸的冒险经历，他感到很不安。

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] , ['si:ɪŋ] , [wɪð]

pulled	out	his	handkerchief	and	rubbed	out	all	the	drawings	,	seeing	,	with
拉	出去	他的	手帕	和	摩擦	出去	全部	这	图画	,	看到	,	和

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sə'praɪz] ,

extraordinary	surprise	,
非凡的	惊喜	,

他掏出手帕，擦掉了所有的图画，惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪps] .

that	the	boys	recovered	their	original	shapes	.
那	这	男孩们	恢复	他们的	原来的	形状	.

男孩们恢复了原来的体型。

[ɒn] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] :

On	rubbing	out	the	last	drawing	a	formidable	noise	was	heard	:
在	擦	出去	这	最后的	绘画	一个	强大	噪音	曾是	听到	:

擦掉最后一幅画时，传来一声巨响：

[ðə; ði]['aɪən][mæn] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [sməʊk] , [ðə; ði] ['pæləs] [dɪsə'pɪəd] ,

the	iron	man	vanished	as	if	he	were	smoke	,	the	palace	disappeared	,
这	铁	男人	消失了	作为	如果	他	是	抽烟	,	这	宫殿	消失	,

铁人如同烟雾般消失了，宫殿也消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	they	found	themselves	at	the	entrance	to	the	cave	.
和	他们	成立	他们自己	在	这	入口	到	这	洞穴	.

他们发现自己来到了洞口。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ðeə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli]

From	there	they	marched	to	the	town	,	where	their	parents	were	anxiously
从	那里	他们	行军	到	这	镇	,	在哪里	他们的	父母	是	焦虑地

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

他们随后向镇子进发，他们的父母在那里焦急地等待着他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

and	there	they	related	what	had	occurred	.
和	那里	他们	有关的	什么	有	发生	.

他们在那里讲述了所发生的事情。

[ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [drɔ:] [dɒlz] [ə'gen] ['eniweə(r)] .

All	returned	thanks	to	God	and	promised	not	to	draw	dolls	again	anywhere	.
全部	返回	谢谢	到	上帝	和	承诺	不是	到	画	娃娃	再次	任何地方	.

所有人都感谢上帝，并承诺以后再也不会在任何地方画娃娃了。

[pɛ'ri:koʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Perico	became	a	very	honourable	man	,	devoted	himself	to	drawing	,	and	became
佩里科	成为	一个	非常	光荣的	男人	,	奉献	他自己	到	绘画	,	和	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,

a	great	artist	,
一个	伟大的	艺术家	,

佩里科成为了一位非常正直的人，他致力于绘画，并成为了一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðəʊz] [dɒlz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [səʊ][dɪə(r)] .

but	he	never	forgot	those	dolls	,	which	might	have	cost	him	so	dear	.
但	他	绝不	忘了	那些	娃娃	,	哪个	可能	有	成本	他	所以	亲爱的	.

但他始终没有忘记那些娃娃，那些娃娃可能让他付出了非常昂贵的代价。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz]

THE	MAN	WITH	THE	NOSE
这	男人	和	这	鼻子

长着鼻子的男人

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [eɪb] - [læn] - ['fuːi] ,

The	King	of	Persia	,	Abe	-	lan	-	fui	,
这	国王	的	波斯	,	安倍	-	兰	-	富伊	,

波斯国王，阿伯兰福

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,

was	sitting	one	day	with	his	august	feet	in	a	basin	of	rose	-	water	,
曾是	坐着	一	天	和	他的	八月	脚	在	一个	盆地	的	玫瑰	-	水	,

有一天，他坐在那里，将他高贵的双脚浸在一盆玫瑰水中。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːz] ['hæpi] [aɪ'diəz][tuː; tə][ə'kɜː(r)]

an	ingenious	method	which	he	employed	in	order	to	cause	happy	ideas	to	occur
一个	巧妙	方法	哪个	他	受雇	在	命令	到	原因	快乐的	想法	到	发生

[tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

to	him	when	he	was	troubled	.
到	他	什么时候	他	曾是	麻烦	.

这是他用来在烦恼时让自己产生快乐想法的一种巧妙方法。

[hɑːf] ['slʌmbə] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Half	slumbering	by	reason	of	the	sublime	thoughts	which	crowded	to	his	brain	,
一半	沉睡	经过	原因	的	这	升华	想法	哪个	挤	到	他的	脑	,

由于脑海中充斥着崇高的思想，他半梦半醒之间

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ]

he	nodded	two	or	three	times	,	rubbed	his	eyes	,	and	reclining	his	head	on	a
他	点头	二	或者	三	时代	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	斜倚	他的	头	在	一个

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

他点了两三下头，揉了揉眼睛，然后把头靠在垫子上。

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] ['saɪlənt] [rɪ'spekt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

The	court	with	silent	respect	contemplated	the	gentle	sleep	of	his	majesty	,
这	法庭	和	沉默的	尊重	思考	这	温和的	睡觉	的	他的	威严	,

朝廷上下肃然起敬，静静地缅怀着陛下的安详长眠。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]

when	a	loud	sneeze	filled	the	courtiers	with	horror	and	suddenly	awakened	his
什么时候	一个	大声	喷嚏	已填	这	朝臣	和	恐怖	和	突然	觉醒	他的

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

一声响亮的喷嚏惊醒了陛下，也惊恐地笼罩了朝臣们。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	Who	was	it	?	"	asked	the	monarch	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	这	君主	.

“是谁？”国王问道。

" ['saɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [juːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sire	!	"	exclaimed	a	youth	,	"	it	was	I	.	I	could	not	help	it	.	"
"	父系	!	"	惊呼	一个	青年	,	"	它	曾是	我	.	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“陛下！”一个年轻人喊道，“是我干的。我情不自禁。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

"	Shall	I	hang	him	?	"	asked	the	grand	vizier	.
"	将	我	悬挂	他	?	"	问	这	盛大	维齐尔	.

“我该绞死他吗？”大维齐尔问道。

" [nɒt] [jet] ; [weɪt] .
" Not yet ; wait .
" 不是 然而 ; 等待 .

“还没到时候；等等。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [driːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
You have just interrupted the sweetest dream of my life .
你 有 只是 中断 这 最甜美的 梦 的 我的 生活 .

你打断了我人生中最美好的美梦。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌprɪn'ses] [tʃɑːn] - [tɑː] - [læn][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]
I was just thinking how to marry Princess Chan - ta - lan to a prince of
我 曾是 只是 思维 如何 到 结婚 公主 陈 - ta - 兰 到 一个 王子 的
[hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tem'pestʃuəs] [sniːz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
her rank when your tempestuous sneeze caused it all to go out of my
她 秩 什么时候 你的 暴风雨般的 喷嚏 导致 它 全部 到 去 出去 的 我的
[hed] .
head .
头 .

我正想着如何把婵塔兰公主嫁给一位与她身份相符的王子，结果你一声猛烈的喷嚏就把我所有的想法都抛到脑后了。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ges] [maɪ] [driːm] .
Your duty now is to guess my dream .
你的 责任 现在 是 到 猜测 我的 梦 .

你的任务是猜出我的梦。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
If you can remind me of it , I forgive you ; but if not ,
如果 你 能 提醒 我 的 它 , 我 原谅 你 ; 但 如果 不是 ,

如果你能提醒我，我会原谅你；但如果不能，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['ʃɔːtnd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sniːz] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ]
I will have your nose shortened so that you will never sneeze again as long
我 将要 有 你的 鼻子 缩短 所以 那 你 将要 绝不 喷嚏 再次 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "
as you live . "
作为 你 居住 . "

我会把你的鼻子整短，这样你这辈子就再也不会打喷嚏了。

" ['saɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɔːtiə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" Sire ! " answered the unhappy courtier , seizing his nose as if to bid it a
" 父系 ! " 回答 这 不开心 朝臣 , 抓住 他的 鼻子 作为 如果 到 出价 它 一个
[lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
last farewell ,
最后的 告别 ,

“陛下！”那位郁闷的廷臣回答道，他捂住鼻子，仿佛要向它做最后的告别。

" [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][maɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] ,
" my nose and my person belong to your majesty , but no doubt ,
" 我的 鼻子 和 我的 人 属于 到 你的 威严 , 但 不 怀疑 ,

“我的鼻子和我的身体都属于陛下，但毫无疑问，

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
if you grant me five minutes ' reflection ,
如果 你 授予 我 五 分钟 - 反射 ,

如果允许我五分钟时间思考，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] .
with the help of God I will make you remember your dream .
和 这 帮助 的 上帝 我 将要 制作 你 记住 你的 梦 .

上帝会帮助你记起你的梦。

" [wen] [ðə; ði] [briːf] ['respaɪt] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,

"	When	the	brief	respite	granted	by	the	king	had	expired	,
"	什么时候	这	简短的	喘息	的确	经过	这	国王	有	已到期	,

“当国王给予的短暂宽限期结束时，

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ['deərɪŋli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz]

the	courtier	daringly	approached	the	steps	of	the	throne	and	spoke	as	follows
这	朝臣	大胆地	接近	这	步骤	的	这	王座	和	辐	作为	跟随

:

:

:

那位廷臣大胆地走到王座前，说道：

" ['maɪti] ['mɒnək] !

"	Mighty	monarch	!
"	强大的	君主	!

“强大的君主！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [driːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['tælənt] .

here	is	the	only	dream	worthy	of	your	illustrious	talent	.
这里	是	这	仅有的	梦	值得	的	你的	杰出	天赋	.

只有这样的梦想才配得上你卓越的才华。

[juː; jʊ] [driːmd] [ðæt] [twelv] ['prɪnsɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌprɪn'ses] [tʃɑːn]

You	dreamed	that	twelve	princes	solicited	the	white	hand	of	the	august	Princess	Chan
你	梦见	那	十二	王子们	征求意见	这	白色的	手	的	这	八月	公主	陈

- [tɑː] - [læn] ;

-	ta	-	lan	;
-	ta	-	兰	;

你梦见十二位王子向尊贵的陈塔兰公主求婚；

[ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['diːfekt] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

that	eleven	of	them	were	graceful	,	but	one	had	a	defect	;	the	former
那	十一	的	他们	是	优美	,	但	一	有	一个	缺点	;	这	以前的

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

were	powerful	,
是	强大的	,

其中十一个人姿态优美，但有一个人有缺陷；前者力量强大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] ['miːgə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [tʃəʊz] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv]

and	the	latter	of	meagre	fortune	;	however	,	your	majesty	chose	the	defective
和	这	后者	的	微薄	财富	;	然而	,	你的	威严	选择	这	有缺陷的

['kændɪdət] [æz; əz] [hə'redɪt(ə)ri] [prɪns] . "

candidate	as	hereditary	prince	.	"
候选人	作为	遗传	王子	.	"

后者家境贫寒；然而，陛下却选择了这位有缺陷的候选人作为世袭王子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [tʃəʊz] [hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [jɔːz] .

"	If	you	tell	me	why	I	chose	him	,	"	interrupted	the	monarch	,	"	the	nose	is	yours	.
"	如果	你	告诉	我	为什么	我	选择	他	,	"	中断	这	君主	,	"	这	鼻子	是	你的	.

"

"

"

“如果你能告诉我我为什么选择他，”国王打断道，“那鼻子就归你了。”

" [juː; jʊ] [tʃəʊz] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

"	You	chose	him	,	your	majesty	,	for	his	surpassing	genius	,
"	你	选择	他	,	你的	威严	,	为了	他的	超越	天才	,

“陛下，您选择他是因为他拥有超凡的才华。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

and	for	having	vanquished	his	rivals	in	tests	to	which	your	majesty
和	为了	拥有	战败者	他的	竞争对手	在	测试	到	哪个	你的	威严

[səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

submitted	them	.	"
提交	他们	.	"

并且因为他在陛下安排的考验中战胜了他的对手。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

Now	I	remember	it	perfectly	.
现在	我	记住	它	完美	.

现在我完全记得了。

[meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ,

May	God	preserve	your	nose	for	centuries	and	centuries	,
可能	上帝	保存	你的	鼻子	为了	几个世纪	和	几个世纪	,

愿上帝保佑你的鼻子世世代代都安好。

[ænd; ənd][maɪ] ['treʒərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

and	my	treasurer	shall	give	you	a	thousand	pieces	of	gold	as	a	reward
和	我的	财务主管	将	给	你	一个	千	件	的	金子	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

for	your	extraordinary	understanding	.
为了	你的	非凡的	理解	.

我的司库将赏赐你一千块金子，作为你非凡智慧的奖赏。

" [ðə; ði] [kɔːt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]

"	The	court	greeted	this	act	of	the	monarch	with	a	murmur	of	approval	,	and
"	这	法庭	问候	这	行为	的	这	君主	和	一个	低语	的	赞同	,	和

, [æt; ət][wʌns] ,

,	at	once	,
,	在	一次	,

“朝廷对君主的这一举动表示低声赞许，随即，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːtiə(r)] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

all	those	who	a	few	minutes	before	fled	from	the	young	courtier	as	from	a
全部	那些	WHO	一个	很少	分钟	前	逃亡	从	这	年轻的	朝臣	作为	从	一个

[pleɪg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [fi'lisiteit] [hɪm] .

plague	approached	and	felicitated	him	.
瘟疫	接近	和	祝贺	他	.

几分钟前还因为瘟疫逼近而逃离这位年轻廷臣的人们，现在都纷纷向他表示祝贺。

" [wel] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	then	,	"	exclaimed	the	monarch	,	"	I	wish	to	follow	the	inspirations	of	the
"	出色地	,	然后	,	"	惊呼	这	君主	,	"	我	希望	到	跟随	这	灵感	的	这

[driːm] ,

dream	,
梦	,

“那么，”君主说道，“我希望追随梦境的灵感。”

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .

whose	description	you	have	heard	.
谁	描述	你	有	听到	.

你听过对他的描述。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə'spaiərənt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːn] - [tɑː] -

From	now	on	,	the	competition	for	aspirants	to	the	hand	of	Chan	-	ta	-
从	现在	在	,	这	竞赛	为了	有志者	到	这	手	的	陈	-	ta	-

[læn][ɪz]['əʊpən] .

lan	is	open	.
兰	是	打开	.

从现在起，争夺 Chan-ta-lan 芳心的竞争正式开始。

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [grænd][vɪ'zɪə(r)] , [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [kɔːts] [nəʊ] [wɒt]

Proclaim	it	,	grand	vizier	,	to	all	my	ambassadors	,	and	let	all	courts	know	what
宣布	它	,	盛大	维齐尔	,	到	全部	我的	大使们	,	和	让	全部	法院	知道	什么

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] .

my	decision	is	.
我的	决定	是	.

大维齐尔，请将此决定告知我的所有使节，并让所有朝廷知晓我的决定。

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sək'sesə(r)] [ɪz][tuː; tə]

A	necessary	condition	for	the	princes	who	aspire	to	be	my	successor	is	to
一个	必要的	状况	为了	这	王子们	WHO	渴望	到	是	我的	接班人	是	到

[send] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

send	their	portraits	without	delay	.
发送	他们的	肖像	没有	延迟	.

那些渴望成为我继承人的王子们，必须立即送来他们的画像。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	And	now	,	"	he	added	,	addressing	the	minstrels	of	the	palace	,
"	和	现在	,	"	他	额外	,	解决	这	吟游诗人	的	这	宫殿	,

“现在，”他对着宫廷乐师们补充道，

" [ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

"	I	permit	you	to	sing	my	praises	;	and	you	,	"	he	said	,	facing	his	courtiers	,
"	我	允许	你	到	唱歌	我的	赞扬	;	和	你	,	"	他	说	,	面向	他的	朝臣	,

“我允许你们歌颂我的美名；而你们，”他面对着他的朝臣们说道，

" [ai] ['tɒləreɪt] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

"	I	tolerate	to	applaud	me	for	the	great	talent	that	God	has	given	me	.	"
"	我	容忍	到	鼓掌	我	为了	这	伟大的	天赋	那	上帝	有	给定	我	.	"

“我容忍大家为上帝赐予我的卓越才能而鼓掌。”

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

"	Bravo	!	Bravo	!	"	exclaimed	the	courtiers	all	together	.
"	Bravo	!	Bravo	!	"	惊呼	这	朝臣	全部	一起	.

“好极了！好极了！”朝臣们齐声高呼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [hɑːtɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	are	half	-	hearted	!	"	said	the	king	.
"	你	是	一半	-	心地	!	"	说	这	国王	.

“你太三心二意了！”国王说道。

" [ə'plɔːd] [wɪð] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	Applaud	with	more	enthusiasm	,
"	鼓掌	和	更多的	热情	,

鼓掌时请更加热情！

[ðen] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə][get] ['æŋgri]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ʃɒk] [maɪ] ['mɒdəsti] . "

then	I	promise	you	not	to	get	angry	even	when	you	shock	my	modesty	.	"
然后	我	承诺	你	不是	到	得到	生气的	甚至	什么时候	你	震惊	我的	谦逊	.	"

那我保证，即使你冒犯了我的谦逊，我也不会生气。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['splendɪd] ! ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] ,

Splendid	!	Wonderful	!	"	cried	the	people	of	the	court	,
灿烂	!	精彩的	!	"	哭	这	人们	的	这	法庭	,

“太棒了！太好了！”宫廷里的人们齐声喊道。

[ə'plɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [klæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

applauding	as	if	they	were	the	claque	of	a	theatre	.
鼓掌	作为	如果	他们	是	这	克拉克	的	一个	剧院	.

他们鼓掌的场面，就像剧院里的捧场观众一样。

" [wɒt] ['dʒi:niəs] !

"	What	genius	!
"	什么	天才	!

“真是个天才！”

[wɒt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] !

What	penetration	!
什么	渗透	!

穿透力真强！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌju: 'es] ! "

What	a	pity	if	it	should	fail	us	!	"
什么	一个	遗憾	如果	它	应该	失败	我们	!	"

如果它让我们失望了，那该有多可惜啊！

" [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,

"	Don't	be	afraid	,
"	不	是	害怕的	,

“不要害怕，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [fu:lz]

it	will	continue	to	be	your	pride	and	the	rejoicing	of	this	land	of	fools
它	将要	继续	到	是	你的	自豪	和	这	欢欣鼓舞	的	这	土地	的	傻瓜

[ænd; ənd] [bru:ts] . "

and	brutes	.	"
和	野蛮人	.	"

它将继续成为你的骄傲，以及这片愚人和畜生土地上的欢乐源泉。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:d] !

"	Oh	,	what	a	good	lord	!
"	哦	,	什么	一个	好的	主	!

“哦，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] !

What	a	delicate	compliment	!
什么	一个	精美的	赞扬	!

多么委婉的赞美啊！

" [ðə; ðɪ] [æm'bæsədəz] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔ:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	The	ambassadors	announced	the	wish	of	their	lord	in	all	the	capitals	of	the
"	这	大使们	宣布	这	希望	的	他们的	主	在	全部	这	首都	的	这

['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] ,

neighbouring	kingdoms	,
邻接	王国	,

“使节们在邻国的首都宣读了他们君主的意愿，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ætətjʊd] [bɪ'gæn]

and	very	soon	letters	and	portraits	of	princes	in	all	imaginable	attitudes	began
和	非常	很快	信件	和	肖像	的	王子们	在	全部	可以想象的	态度	开始

[tu:; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

很快，各种姿态的王子信件和画像开始陆续寄到。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] ;

Some	were	twirling	their	moustaches	with	a	martial	air	;
一些	是	旋转	他们的	胡子	和	一个	武术	空气	;

有些人摆出一副尚武的姿态，捻着胡须；

['ʌðə(r)z] [skrætʃt] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

others	scratched	their	chins	as	if	they	were	irritated	;
其他的	刮痕	他们的	下巴	作为	如果	他们	是	受刺激	;

其他人则挠着下巴，似乎很恼火；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

and	others	with	one	hand	on	the	hilt	of	their	swords	but	wearing	a
和	其他的	和	一	手	在	这	剑柄	的	他们的	剑	但	穿着	一个

[mæg'nænɪməs] [eə(r)] ,

magnanimous	air	,
坦荡	空气	,

还有一些人一手握着剑柄，却摆出一副宽宏大量的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [speə(r)] ['ɛvri˛bɑːdiz] [laɪf] .

as	if	they	would	spare	everybody's	life	.
作为	如果	他们	会	空闲的	每个人的	生活	.

仿佛他们会饶恕所有人的性命似的。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] .

So	the	King	of	Persia	gathered	a	varied	collection	.
所以	这	国王	的	波斯	聚集	一个	多种多样	收藏	.

于是波斯国王收集了各种各样的物品。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌn] [ɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

But	amongst	them	one	excelled	for	his	awful	simplicity	,	that	of	the	Prince
但	在	他们	一	表现出色	为了	他的	可怕	简单	,	那	的	这	王子

[ɒv; əv][təʊ'keɪ] ,

of	Tokay	,
的	托凯	,

但其中有一位因其惊人的朴素而脱颖而出，他就是托凯王子。

[huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] ['prəʊfaɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [nəʊz] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

who	appeared	in	full	profile	,	showing	such	a	deformed	nose	as	had	never	been
WHO	出现	在	满的	轮廓	,	显示	这样的	一个	变形	鼻子	作为	有	绝不	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他以侧面示人，露出了前所未见的畸形鼻子。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

not	only	in	that	town	,
不是	仅有的	在	那	镇	,

不仅在那座城镇，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [liːgz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

but	if	you	searched	for	ten	leagues	around	you	would	not	find	another	to
但	如果	你	搜索	为了	十	联赛	大约	你	会	不是	寻找	其他	到

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

approach	it	.
方法	它	.

但即使你找遍周围十里格，也找不到一个能与之媲美的。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	saying	it	is	different	from	seeing	it	.
和	说	它	是	不同的	从	看到	它	.

口头描述和亲眼所见是两回事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪˈmens] ,

For	that	immense	,
为了	那	巨大	,

对于那巨大的，

[kəˈlɒs(ə)l] [nəʊz] [ˈmeʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)]

colossal	nose	measured	from	the	base	to	the	tip	nearly	a	yard	in	the	measure
庞大	鼻子	测量	从	这	根据	到	这	提示	几乎	一个	院子	在	这	措施

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

巨大的鼻子，从底部到尖端测量，按该国的计量单位来说，将近一码。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [tuː] [ɪn] [kæˈstɪliən] [ˈmeʒə(r)] .

which	is	equal	to	two	in	Castilian	measure	.
哪个	是	平等的	到	二	在	卡斯蒂利亚语	措施	.

这相当于卡斯蒂利亚计量单位中的二。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

It	was	as	thick	as	it	was	large	,
它	曾是	作为	厚的	作为	它	曾是	大的	,

它又厚又大。

[wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

which	almost	caused	the	other	features	of	the	countenance	to	disappear	.
哪个	几乎	导致	这	其他	特征	的	这	面容	到	消失	.

这几乎导致脸上其他特征都消失了。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [huː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] ,

The	painter	,	who	undoubtedly	was	very	clever	,
这	画家	,	WHO	无疑	曾是	非常	聪明的	,

这位画家无疑非常聪明，

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈbædli] [ˈbæləns] [weɪt] [prəˈdjuːst] [ɪn]

had	expressed	the	air	of	weariness	which	that	badly	balanced	weight	produced	in
有	表达	这	空气	的	疲劳	哪个	那	糟糕	均衡	重量	生产	在

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

他表现出王子因重物不平衡而产生的疲惫感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	which	cried	aloud	for	a	counter	weight	at	the	back	of	his	head	.
和	哪个	哭	大声	为了	一个	柜台	重量	在	这	后退	的	他的	头	.

它大声呼喊着要在后脑勺上加个配重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] ,

The	king	laughed	very	much	to	see	this	phenomenon	,
这	国王	笑了	非常	很多	到	看	这	现象	,

国王看到这一幕，哈哈大笑。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [lɑːf] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈɔːlsəʊ] [deəd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ;

and	on	seeing	him	laugh	the	courtiers	also	dared	to	laugh	at	the	prince	;
和	在	看到	他	笑	这	朝臣	还	敢于	到	笑	在	这	王子	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

but	the	princess	,
但	这	公主	,

看到他笑，朝臣们也敢嘲笑王子；但公主却不以为意。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈæspərənt][tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] ,

called	to	see	the	portrait	of	that	aspirant	to	marriage	,	far	from	laughing	,
称为	到	看	这	肖像	的	那	有志者	到	婚姻	,	远的	从	笑	,

被叫去看那位求婚者的画像时，非但没有笑，反而笑了起来。

[kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] [dɪs'kɒnsələtli] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

commenced	to	cry	disconsolately	and	nearly	fainted	.
开始	到	哭	沮丧地	和	几乎	昏厥	.

她开始悲痛欲绝地哭泣，几乎晕倒。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][nəʊz] !

"	I	do	not	wish	to	see	the	man	with	the	nose	!
"	我	做	不是	希望	到	看	这	男人	和	这	鼻子	!

“我不想见到那个长着鼻子的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] [greɪt] ['fɒli] !

"	What	great	folly	!
"	什么	伟大的	蠢事	!

“真是愚蠢至极！”

[wɪð] [ðɪs] [feɪs] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] !

With	this	face	he	dares	to	ask	for	my	hand	!
和	这	脸	他	敢于	到	问	为了	我的	手	!

他竟然敢用这种表情向我求婚！

[pə'pɑː] , [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] , [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

Papa	,	declare	war	against	him	,	take	him	prisoner	,	and	do	him	the	favour	of
爸爸	,	宣布	战争	反对	他	,	拿	他	囚犯	,	和	做	他	这	偏爱	的

['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

trimming	his	nose	,
修剪	他的	鼻子	,

爸爸，向他宣战，把他俘虏，然后帮他修修鼻子。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] !

if	only	to	oblige	me	!
如果	仅有的	到	必须	我	!

哪怕只是为了满足我的要求！

" [ðə; ðɪ] [kɔːt] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ;

"	The	court	also	laughed	at	the	remarks	of	the	princess	;
"	这	法庭	还	笑了	在	这	评论	的	这	公主	;

“法庭也对公主的言论发出嘲笑；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]

for	to	some	people	there	is	nothing	more	amusing	than	to	laugh	at
为了	到	一些	人们	那里	是	没有什么	更多的	有趣	比	到	笑	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为对某些人来说，嘲笑别人就是最大的乐趣。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	king	did	not	dare	to	disregard	the	Prince	of	Tokay	,	and	,	moreover	,
这	国王	做过	不是	敢	到	漠视	这	王子	的	托凯	,	和	,	而且	,

国王不敢轻视托凯王子，而且，

['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kləʊsli] [ðæt] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ;

greatly	wished	to	see	closely	that	elephant's	trunk	;
非常	希望	到	看	密切	那	大象的	树干	;

非常想近距离看看那头大象的鼻子；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

so	it	was	that	he	authorised	his	ambassador	to	invite	him	to	come	to
所以	它	曾是	那	他	授权	他的	大使	到	邀请	他	到	来	到

['pɜːʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'spaiərənt] .

Persia	to	the	place	arranged	for	the	other	aspirants	.
波斯	到	这	地方	安排	为了	这	其他	有志者	.

于是，他授权大使邀请他前往波斯，到为其他候选人安排的地方。

[ɔːl][ˌtehə'ræn, -raːn][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

All	Teheran	was	burning	with	desire	to	know	the	princes	,	and	especially
全部	德黑兰	曾是	燃烧	和	欲望	到	知道	这	王子们	,	和	尤其

[ðə; ði][bɪg] - [nəʊzd] [wʌn] :

the	big	-	nosed	one	:
这	大的	-	鼻子	一	:

整个德黑兰都燃起了想要认识这些王子的渴望，尤其是那位大鼻子王子：

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ]

and	so	on	the	day	of	his	arrival	all	the	town	crowded	to	the	gate	by	which
和	所以	在	这	天	的	他的	到达	全部	这	镇	挤	到	这	门	经过	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

he	was	to	enter	the	capital	.
他	曾是	到	进入	这	首都	.

因此，在他抵达的那天，全城的人都挤到了他要进入首都的城门前。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['eskɔːt]

The	Prince	of	Tokay	,	accompanied	by	his	inseparable	nose	and	a	modest	escort
这	王子	的	托凯	,	伴随	经过	他的	形影不离	鼻子	和	一个	谦虚的	护送

,

,

,

托凯王子，带着他那标志性的大鼻子和一位谦逊的护卫，

['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

entered	the	city	and	proceeded	directly	to	the	palace	.
进入	这	城市	和	继续	直接地	到	这	宫殿	.

进入城内后，径直前往宫殿。

" [wɒt] ['bjuːti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	What	beauty	!	"	cried	the	people	.
"	什么	美丽	!	"	哭	这	人们	.

“太美了！”人们惊叹道。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] , [wel] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

"	With	such	a	nose	,	well	distributed	,
"	和	这样的	一个	鼻子	,	出色地	分布式	,

“拥有如此浓密、分布均匀的鼻子，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʌg] - [nəʊzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there	would	be	an	end	to	all	the	pug	-	nosed	people	in	the	world	.
那里	会	是	一个	结尾	到	全部	这	哈巴狗	-	鼻子	人们	在	这	世界	.

世界上所有长着倒钩鼻子的人都将不复存在。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm][æz; əz] ['etɪkət]

"	The	king	,	who	came	out	to	receive	him	,	wished	to	embrace	him	as	etiquette
"	这	国王	,	WHO	来了	出去	到	收到	他	,	希望	到	拥抱	他	作为	礼仪

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

国王出来迎接他，并按照礼节想拥抱他。

[bʌt; bət] [nɒkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	knocked	against	his	nose	and	nearly	tore	out	his	eye	.
但	敲门	反对	他的	鼻子	和	几乎	撕裂	出去	他的	眼睛	.

但撞到了他的鼻子，差点把他的眼睛都撞瞎了。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [held] ['keəfəli] [ə'saɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

At	last	a	courtier	held	carefully	aside	the	nose	and	he	was	able	to
在	最后的	一个	朝臣	握住	小心	旁边	这	鼻子	和	他	曾是	有能力的	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['pælətaɪn] ['serəməni] .

accomplish	the	palatine	ceremony	.
完成	这	腭	仪式	.

最后，一名朝臣小心翼翼地将他的鼻子拨到一边，他才得以完成加冕仪式。

" [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [trə'mendəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [wet] [klɒθs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [aɪ] ;

"	His	nose	is	tremendous	,	"	said	the	king	,	putting	wet	cloths	on	his	injured	eye	;
"	他的	鼻子	是	巨大的	,	"	说	这	国王	,	推杆	湿的	布料	在	他的	受伤	眼睛	;

“他的鼻子真大，”国王一边说着，一边用湿布敷着受伤的眼睛；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] . "

"	but	it	does	not	seem	to	me	so	large	as	the	one	in	the	portrait	.	"
"	但	它	做	不是	似乎	到	我	所以	大的	作为	这	一	在	这	肖像	.	"

“但我觉得它没有画像里的那么大。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	I	am	of	the	same	opinion	,	"	added	the	princess	.
"	我	是	的	这	相同的	观点	,	"	额外	这	公主	.

“我的看法也一样，”公主补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)]

"	It	seems	to	me	three	or	four	inches	shorter	than	that	the	painter
"	它	似乎	到	我	三	或者	四	英寸	较短	比	那	这	画家

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

“在我看来，它比画家所描绘的要短三四英寸。”

[ɪf] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns]

If	an	artist	here	had	done	the	same	to	me	as	he	did	to	the	Prince
如果	一个	艺术家	这里	有	完毕	这	相同的	到	我	作为	他	做过	到	这	王子

[ɒv; əv] [təʊ'keɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ! "

of	Tokay	I	am	sure	that	I	should	order	him	to	receive	a	sound	thrashing	!	"
的	托凯	我	是	当然	那	我	应该	命令	他	到	收到	一个	声音	猛烈抽打	!	"

如果这里的一位艺术家像对待托凯王子那样对待我，我一定会命令他接受一顿痛打！

" [ðen] , [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ! " [sed] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)]

"	Then	,	to	blow	his	nose	how	many	handkerchiefs	are	wanted	!	"	said	a	courtier
"	然后	,	到	吹	他的	鼻子	如何	许多	手帕	是	通缉	!	"	说	一个	朝臣

.

:

.

“那么，擤鼻涕需要多少条手帕呢！”一位朝臣问道。

" [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	blows	his	nose	on	a	sheet	,	"	added	another	.
"	他	打击	他的	鼻子	在	一个	床单	,	"	额外	其他	.

“他用床单擤鼻涕，”另一个人补充道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləntsˌ]

The	following	day	all	the	princes	were	summoned	to	give	proof	of	their	talents
这	下列的	天	全部	这	王子们	是	被召唤	到	给	证明	的	他们的	天赋

.

:

.

第二天，所有王子都被召集起来，证明自己的才能。

[ɔ:l] [went] [ə'baʊt] ['veri] ['θɔ:tfəli] [ɪk'sept] [hi:; hi][ɒv; əv][təʊ'keɪ] ,

All	went	about	very	thoughtfully	except	he	of	Tokay	,
全部	去	关于	非常	深思熟虑	除了	他	的	托凯	,

除了托凯的他之外，所有人都行事谨慎周到。

[hu:] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪ'mi:nə(r)] .

who	arrived	with	a	most	natural	and	quiet	demeanour	.
WHO	到达的	和	一个	最多	自然的	和	安静的	风度	.

他以极其自然、沉稳的姿态到来。

" [maɪ] [lɔ:d] ['prɪnsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

"	My	lord	princes	,	"	said	the	sovereign	,	taking	his	seat	on	the	throne	,
"	我的	主	王子们	,	"	说	这	主权	,	采取	他的	座位	在	这	王座	,

“诸位王子，”君主说着，坐上了王座。

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [su:ts][ˌem 'i:] [best] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]

"	in	order	to	decide	who	is	the	son	-	in	-	law	who	suits	me	best	I	have	arranged
"	在	命令	到	决定	WHO	是	这	儿子	-	在	-	法律	WHO	西装	我	最好的	我	有	安排

[tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [test] ,

to	put	your	knowledge	to	a	test	,
到	放	你的	知识	到	一个	测试	,

“为了决定谁最适合做我的女婿，我安排了一次知识测试。”

[naʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

now	that	your	personal	charms	are	to	be	seen	.
现在	那	你的	个人的	魅力	是	到	是	已见	.

现在，你的个人魅力将得以展现。

" [ɔ:l][ðə; ði] [spek'tetər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] - [nəʊzd] [prɪns] ,

"	All	the	spectators	looked	at	the	big	-	nosed	prince	,
"	全部	这	观众	看起来	在	这	大的	-	鼻子	王子	,

所有观众都看着这位大鼻子王子，

[hu:] [si:md] [æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

who	seemed	as	tranquil	as	if	he	were	not	the	object	of	general
WHO	似乎	作为	宁静	作为	如果	他	是	不是	这	目的	的	一般的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他看起来十分平静，仿佛并不在众人的好奇之中。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	Here	are	the	questions	that	you	have	to	answer	.
"	这里	是	这	问题	那	你	有	到	回答	.

以下是你需要回答的问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

Which	is	the	most	valuable	thing	in	the	world	?
哪个	是	这	最多	有价值的	事物	在	这	世界	?

世界上最有价值的东西是什么?

[haʊ] ['meni] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz]

How	many	baskets	full	of	earth	could	be	taken	from	the	mountain	which	is
如何	许多	篮子	满的	的	地球	可以	是	已采取	从	这	山	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ?

to	be	seen	from	the	palace	?
到	是	已见	从	这	宫殿	?

从宫殿可以看到的那座山上，可以挖出多少篮子的土?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ?

And	who	is	the	most	treacherous	companion	that	we	all	have	?
和	WHO	是	这	最多	奸诈	伴侣	那	我们	全部	有	?

我们每个人身边最阴险狡诈的伙伴是谁?

" [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [iːtʃ] ['biːɪŋ]

"	He	granted	them	an	hour	in	which	to	think	out	the	answers	,	each	being
"	他	的确	他们	一个	小时	在	哪个	到	思考	出去	这	答案	,	每个	存在

[ʃʌt] [ʌp] ['seprətli] .

shut	up	separately	.
关闭	向上	分别地	.

“他给了他们一个小时的时间来思考答案，每个人都被单独关起来。”

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	formed	a	tribunal	composed	of	the	wisest	men	of	his	kingdom	,
他	形成	一个	法庭	由	的	这	最明智的	男人	的	他的	王国	,

他组建了一个由王国中最睿智的人组成的法庭，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kəm'peəd] [ðə; ði][ə'spaiərənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

and	afterwards	compared	the	aspirants	to	his	daughter's	hand	one	with	the
和	然后	比较的	这	有志者	到	他的	女儿的	手	一	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

随后，他将两位求婚者与他女儿的手进行了一番比较。

[sʌm; səm] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['ɑːnsəz] ;

Some	stated	that	these	questions	were	too	difficult	for	such	rapid	answers	;
一些	声明	那	这些	问题	是	也	难的	为了	这样的	迅速的	答案	;

有人表示，这些问题太难了，无法如此迅速地回答；

['ʌðə(r)z] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]

others	said	what	they	thought	about	them	in	such	a	stupid	way	that	the	tribunal
其他的	说	什么	他们	想法	关于	他们	在	这样的	一个	愚蠢的	方式	那	这	法庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] .

and	the	court	could	not	refrain	from	laughter	.
和	这	法庭	可以	不是	避免	从	笑声	.

其他人则用极其愚蠢的方式表达了他们对他们的看法，以至于法庭和审判庭都忍不住大笑起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] , [huː] , ['bəʊɪŋ]

At	length	it	came	to	the	turn	of	the	Prince	of	Tokay	,	who	,	bowing
在	长度	它	来了	到	这	转动	的	这	王子	的	托凯	,	WHO	,	鞠躬

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

最后轮到托凯王子了，他恭敬地鞠了一躬，

['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [məʊst]

answered	,	"	The	most	valuable	thing	in	the	world	is	life	,	because	it	is	God's	most
回答	,	"	这	最多	有价值的	事物	在	这	世界	是	生活	,	因为	它	是	神的	最多

['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .

wonderful	work	.
精彩的	工作	.

回答说：“世界上最宝贵的东西是生命，因为它是上帝最伟大的作品。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz][ɪg'zæktli] [tuː] [b'ɑːskɪts]

The	mountain	which	is	to	be	seen	from	the	palace	has	exactly	two	baskets
这	山	哪个	是	到	是	已见	从	这	宫殿	有	确切地	二	篮子

[fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

full	of	earth	,
满的	的	地球	,

从宫殿望去，那座山上正好堆着两篮泥土。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪz] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɑːf][ðə; ði] ['maʊntən] .

provided	a	basket	is	made	large	enough	to	hold	half	the	mountain	.
假如	一个	篮子	是	制成	大的	足够的	到	抓住	一半	这	山	.

前提是篮子要足够大，能装下半座山。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] [ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] [ɪn] [juːθ] ,

And	the	most	treacherous	companion	is	time	,	which	is	our	friend	in	youth	,
和	这	最多	奸诈	伴侣	是	时间	,	哪个	是	我们的	朋友	在	青年	,

而最狡猾的伙伴莫过于时间，它在青春时期是我们的朋友。

['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ['tretʃərəsli] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

our	companion	in	middle	age	,	and	finally	kills	us	treacherously	in	old	age	.
我们的	伴侣	在	中间	年龄	,	和	最后	杀戮	我们	阴险地	在	老的	年龄	.

中年时它是我们的伴侣，而到了老年时却阴险地杀死了我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'plɔːdɪd] .

"	The	king	smiled	,	the	tribunal	approved	,	and	the	court	applauded	.
"	这	国王	微笑	,	这	法庭	得到正式认可的	,	和	这	法庭	鼓掌	.

国王微笑，法庭表示赞同，宫廷鼓掌。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

The	princess	herself	appeared	enchanted	.
这	公主	她自己	出现	迷人的	.

公主本人似乎被迷住了。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒntest]

"	Without	any	doubt	,	"	said	the	monarch	,	"	you	are	the	the	victor	in	this	contest
"	没有	任何	怀疑	,	"	说	这	君主	,	"	你	是	这	这	胜利者	在	这	竞赛

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

of	intelligence	;
的	智力	;

国王说："毫无疑问，你是这场智力较量的胜利者；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

now	it	remains	for	you	to	vanquish	in	strength	and	skill	.
现在	它	遗迹	为了	你	到	征服	在	力量	和	技能	.

现在，就看你如何凭借力量和技巧来取得胜利了。

" [ə; eɪ][stænd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]

"	A	stand	was	erected	in	the	public	place	for	the	king	,	the	judges	,	and
"	一个	站立	曾是	竖立	在	这	民众	地方	为了	这	国王	,	这	法官	,	和

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

"在公共场所搭建了一个看台，供国王、法官和朝臣使用。"

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pn][suː'pɜːb]

and	shortly	afterwards	the	princes	,	bearing	their	arms	and	mounted	on	superb
和	不久	然后	这	王子们	,	轴承	他们的	武器	和	安装	在	高超

['hɔːsɪz] , [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] .

horses	,	rode	into	the	lists	.
马匹	,	骑	进入	这	列表	.

随后不久，王子们带着他们的武器，骑着骏马，进入了战场。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

Each	one	was	given	a	lance	and	the	struggle	began	.
每个	一	曾是	给定	一个	槊	和	这	斗争	开始	.

每人分到一支长矛，战斗开始了。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ,

The	first	of	the	princes	fought	with	the	second	,	the	conqueror	with	the	third	,
这	第一的	的	这	王子们	战斗	和	这	第二	,	这	征服者	和	这	第三	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

第一位王子与第二位王子交战，征服者与第三位王子交战，以此类推。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['mʌskəvi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][mæn] , [wʌn] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Prince	of	Muscovy	,	who	was	a	robust	man	,	won	the	greater	part	of	the
这	王子	的	莫斯科	,	WHO	曾是	一个	强壮的	男人	,	韩元	这	更大的	部分	的	这

['kɒntest] ,

contest	,
竞赛	,

莫斯科公爵体格健壮，赢得了比赛的大部分胜利。

['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ['sɪəriəsli] [baɪ] [lɑːns] - [θrʌst] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

wounding	his	adversaries	seriously	by	lance	-	thrusts	,	throwing	them	from	their
受伤	他的	对手	严重地	经过	槊	-	推力	,	投掷	他们	从	他们的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他用长矛猛刺敌人，使其身负重伤，并把他们从马上击落。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['væŋkwɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	making	them	declare	themselves	vanquished	under	the	threat	of	finishing
和	制作	他们	宣布	他们自己	战败者	在下面	这	威胁	的	精加工

[ðem; ðəm] [ɒf] [laɪk] [læmz] .

them	off	like	lambs	.
他们	离开	喜欢	羔羊	.

并威胁要像宰羔羊一样把他们消灭掉，以此逼迫他们宣布战败。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] ,

When	the	last	one	appeared	,	the	feeble	Prince	of	Tokay	,
什么时候	这	最后的	一	出现	,	这	微弱	王子	的	托凯	,

最后一位出现时，是体弱多病的托凯王子。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [spek'tetər] .

a	murmur	of	pity	went	round	the	spectators	.
一个	低语	的	遗憾	去	圆形的	这	观众	.

观众席上响起一阵怜悯的低语。

[hiː; hi][ɒv; əv] ['mʌskəvi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] !

He	of	Muscovy	had	nothing	even	to	start	on	!
他	的	莫斯科	有	没有什么	甚至	到	开始	在	!

莫斯科公国的他甚至连起步的起点都没有！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [nəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ] ['eni] [nəʊn] ['helmɪt] ,

Moreover	,	as	that	nose	could	not	be	covered	by	any	known	helmet	,
而且	,	作为	那	鼻子	可以	不是	是	涵盖	经过	任何	已知	头盔	,

此外，由于任何已知的头盔都无法遮盖住那个鼻子，

[ðə; ði] [prɪns] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [reɪzd] .

the	prince	kept	it	outside	with	his	visor	raised	.
这	王子	保留	它	外部	和	他的	遮阳板	提高	.

王子把头盔放在外面，抬起帽檐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)]

This	was	a	manifest	disadvantage	,	for	the	other	was	cased	in	armour
这	曾是	一个	显现	劣势	,	为了	这	其他	曾是	有壳	在	盔甲

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

from	top	to	toe	.
从	顶部	到	脚趾	.

这显然是一个劣势，因为对方从头到脚都穿着盔甲。

[hiː; hi][ɒv; əv] ['mʌskəvi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	of	Muscovy	approached	the	stand	where	the	princess	was	and	said	to
他	的	莫斯科	接近	这	站立	在哪里	这	公主	曾是	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

莫斯科公爵走到公主所在的摊位前，对她说：

" ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːn] - [tɑː] - [læn] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns]

"	Beautiful	Chan	-	ta	-	lan	,	I	know	that	you	have	a	whim	to	have	the	Prince
"	美丽的	陈	-	ta	-	兰	,	我	知道	那	你	有	一个	一时兴起	到	有	这	王子

[ɒv; əv] - [nəʊz] ['ʃɔːtnd] ,

of	Tokay's	nose	shortened	,
的	-	鼻子	缩短	,

“美丽的Chan-ta-lan，我知道你一直想把托凯王子的鼻子修短一些。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	intend	to	pull	it	out	by	the	roots	and	offer	it	to	you	as	a
和	我	打算	到	拉	它	出去	经过	这	根	和	提供	它	到	你	作为	一个

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding	gift	.
婚礼	礼物	.

我打算把它连根拔起，作为结婚礼物送给你。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

"	And	saying	this	,	he	attacked	his	adversary	,	who	was	quietly	awaiting	him	.
"	和	说	这	,	他	遭到攻击	他的	对手	,	WHO	曾是	悄悄	等待中	他	.

“说完这番话，他就向正静静等待他的对手发起了攻击。”

[ðeə(r)] [lɑːns] [strʌk] [ə'genst] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['splɪntəz] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Their	lances	struck	against	their	shields	and	broke	into	splinters	;	the	horses
他们的	长矛	击	反对	他们的	盾牌	和	打破	进入	碎片	;	这	马匹

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

reared	,
饲养	,

他们的长矛击中盾牌，断裂成碎片；战马扬蹄嘶鸣，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

but	neither	one	nor	the	other	moved	from	the	saddle	.
但	两者都不	一	也不	这	其他	已搬	从	这	鞍	.

但两人都没有离开马鞍。

[ðə; ði] [lɑːns] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,

The	lances	being	broken	,
这	长矛	存在	破碎的	,

长矛折断了，

[ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fjʊəriəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪdz]

they	seized	their	swords	and	struck	at	each	other	furiously	until	the	blades
他们	查获	他们的	剑	和	击	在	每个	其他	愤怒地	直到	这	刀片

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɔːlsəʊ] .

were	broken	also	.
是	破碎的	还	.

他们拔出剑来，疯狂地互相砍杀，直到剑刃也断了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][təʊˈkeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][hænd] —

The	Prince	of	Tokay	approached	his	adversary	,	and	with	only	one	hand	—
这	王子	的	托凯	接近	他的	对手	,	和	和	仅有的	一	手	—

[ɪnˈkredəb(ə)l] [streŋθ] !

incredible	strength	!
极好的	力量	!

托凯王子走向他的对手，只用一只手——力量惊人！

— [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

—	took	him	from	the	saddle	and	threw	him	rolling	on	the	ground	.
—	采取	他	从	这	鞍	和	扔	他	滚动	在	这	地面	.

—把他从马鞍上拽下来，扔到地上滚了一圈。

[trəˈmendəs] [əˈplɔːz] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][təʊˈkeɪ][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]

Tremendous	applause	followed	,	and	the	Prince	of	Tokay	was	cheered	on	all	sides
巨大的	掌声	随后	,	和	这	王子	的	托凯	曾是	欢呼	在	全部	侧面

.

:
.

随后响起雷鸣般的掌声，托凯王子受到了各方的欢呼。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

The	latter	alighted	from	his	horse	,	and	drawing	near	to	his	enemy	,
这	后者	下车	从	他的	马	,	和	绘画	靠近	到	他的	敌人	,

后者下了马，向敌人走去，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [meɪd] [hɪm] [ədˈmɪt][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

who	was	not	yet	able	to	rise	,	made	him	admit	his	defeat	.
WHO	曾是	不是	然而	有能力的	到	上升	,	制成	他	承认	他的	击败	.

那个还无法起身的人，让他承认了自己的失败。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed]

The	princess	looked	at	him	in	amazement	and	confusion	,	and	the	king	said
这	公主	看起来	在	他	在	惊愕	和	困惑	,	和	这	国王	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

to	her	:
到	她	:

公主惊讶又困惑地看着他，国王对她说：

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] - [nəʊzd] [wʌn] !

"	So	you	have	got	to	have	the	big	-	nosed	one	!
"	所以	你	有	得到	到	有	这	大的	-	鼻子	一	!

所以你必须要那个大鼻子的！

[haʊˈevə(r)] , [kənˈsəʊl] [jɔːˈself] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	console	yourself	,	we	will	give	him	a	case	for	it	.
然而	,	安慰	你自己	,	我们	将要	给	他	一个	案件	为了	它	.

不过，你也别灰心，我们会给他一个交代。

" [ðə; ði] [prɪns] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

"	The	prince	approached	the	stand	,	and	after	receiving	the	king's	congratulations	,
"	这	王子	接近	这	站立	,	和	后	接收	这	国王的	恭喜！	,

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

the	princess	said	to	him	:
这	公主	说	到	他	:

王子走到讲台前，接受了国王的祝贺后，公主对他说：

" [aɪ] [kən'fes] , [prɪns] [ɒv; əv][təʊ'keɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hænsəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [læk]

" I confess , Prince of Tokay , that you are not handsome , that you lack

" 我 承认 , 王子 的 托凯 , 那 你 是 不是 英俊的 , 那 你 缺少

['sʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

“我承认，托凯王子，你并不英俊，你缺少些什么。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

or rather that you have something too much ,

或者 相当 那 你 有 某物 也 很多 ,

或者更确切地说，是你拥有了太多东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

but such proofs have you given of your ingenuity and strength that I will

但 这样的 证明 有 你 给定 的 你的 独创性 和 力量 那 我 将要

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] . "

be your wife without feeling any repugnance . "

是 你的 妻子 没有 感觉 任何 厌恶 . "

但是，你展现出的才智和力量足以证明，我愿意嫁给你，丝毫不会感到厌恶。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ,

" My beautiful princess , " exclaimed the knight ,

" 我的 美丽的 公主 , " 惊呼 这 骑士 ,

“我美丽的公主，”骑士惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)]

" I am so grateful for your kindness that I do not wish to embitter

" 我 是 所以 感激的 为了 你的 仁慈 那 我 做 不是 希望 到 苦涩

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

your happiness without making you a present which I think will be very much

你的 幸福 没有 制作 你 一个 展示 哪个 我 思考 将要 是 非常 很多

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

to your taste .

到 你的 品尝 .

“我非常感谢您的好意，为了不让您的喜悦蒙上阴影，我决定送您一份我认为您会非常喜欢的礼物。”

[maɪ] ['ædvəsəri] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nəʊz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [æn'tɪpəθi] ,

My adversary offered to give you my nose , the cause of your past antipathy ,

我的 对手 提供 到 给 你 我的 鼻子 , 这 原因 的 你的 过去的 反感 ,

我的对手提出要把我的鼻子送给你，而这正是你过去厌恶我的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

and now that he has not succeeded in his project ,

和 现在 那 他 有 不是 成功了 在 他的 项目 ,

既然他的计划没有成功，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

may I be permitted to present it to you myself .

可能 我 是 允许 到 展示 它 到 你 我 .

我可以亲自向您呈递吗?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌg] [æt; ət]

" So saying , to the great surprise of every one , he gave a sharp tug at

" 所以 说 , 到 这 伟大的 惊喜 的 每一个 一 , 他 给予 一个 锋利的 拖船 在

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his nose ,

他的 鼻子 ,

话音未落，出乎所有人意料的是，他突然猛地拽了一下鼻子。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] .

tearing	it	off	at	one	stroke	.
撕裂	它	离开	在	一	中风	.

一举撕下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	crowd	gave	a	shout	,	believing	that	the	man	was	going	to	die	,
这	人群	给予	一个	喊	,	相信	那	这	男人	曾是	去	到	死	,

人群发出叫喊声，认为那个人快要死了。

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kɑːdbɔːd] [nəʊz]

when	to	the	general	astonishment	it	was	seen	that	under	that	cardboard	nose
什么时候	到	这	一般的	惊讶	它	曾是	已见	那	在下面	那	纸板	鼻子

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [nəʊz] ,

he	wore	his	own	natural	nose	,
他	穿着	他的	自己的	自然的	鼻子	,

令众人惊讶的是，人们发现，在那纸板鼻子下面，竟然藏着他自己的真鼻子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['envi]

which	was	so	delicate	and	well	proportioned	that	he	had	no	need	to	envy
哪个	曾是	所以	精美的	和	出色地	比例匀称	那	他	有	不	需要	到	嫉妒

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʃeɪpt] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] .

even	the	best	shaped	of	noses	.
甚至	这	最好的	形状	的	鼻子	.

他的鼻子如此精致匀称，以至于他根本不需要羡慕任何形状最好的鼻子。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [təʊ'keɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sniːz] .

The	Prince	of	Tokay	was	none	other	than	the	courtier	of	the	sneeze	.
这	王子	的	托凯	曾是	没有任何	其他	比	这	朝臣	的	这	喷嚏	.

托凯王子不是别人，正是打喷嚏的廷臣。

" [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	appealed	to	this	expedient	,	"	he	said	,
"	我	上诉	到	这	权宜	,	"	他	说	,

“我诉诸这种权宜之计，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kwɒlətiz] ,

"	because	I	wished	you	to	know	and	love	me	only	for	my	qualities	,
"	因为	我	希望	你	到	知道	和	爱	我	仅有的	为了	我的	品质	,

因为我希望你只了解和爱我的优点，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

and	not	for	my	face	,	for	beauty	passes	away	quickly	,
和	不是	为了	我的	脸	,	为了	美丽	通过	离开	迅速地	,

并非为了我的容貌，因为美貌转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['tælənt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] .

and	talent	is	a	divine	gift	and	much	more	lasting	.
和	天赋	是	一个	神圣的	礼物	和	很多	更多的	持久	.

天赋是上天的恩赐，而且更加持久。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [səʊ] ['klevə(r)] ,

"	The	princess	nearly	died	of	joy	on	seeing	her	sweetheart	so	clever	,
"	这	公主	几乎	死亡	的	喜悦	在	看到	她	亲爱的	所以	聪明的	,

“公主看到心上人如此聪明，几乎喜极而泣。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [ɪ'vent] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	rare	event	formed	the	conversation	of	all	the	city	.
和	这	稀有的	事件	形成	这	对话	的	全部	这	城市	.

这件罕见的事件成了全城热议的话题。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

The	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	,	and	the	new	couple	were	very
这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	,	和	这	新的	夫妻	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

婚礼举行得非常隆重，这对新人非常幸福。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [seɪ] .

according	to	what	the	chronicles	of	Persia	say	.
根据	到	什么	这	编年史	的	波斯	说	.

根据波斯史书的记载。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [rʊmz; ru:mz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['læntən] ,

In	one	of	the	princess's	rooms	,	under	a	pretty	lantern	,
在	一	的	这	公主的	房间	,	在下面	一个	漂亮的	灯笼	,

在公主的其中一间房间里，一盏漂亮的灯笼下，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [prɪns] [ɒv; əv] [təʊ'keɪ] .

was	the	cardboard	nose	of	the	false	Prince	of	Tokay	.
曾是	这	纸板	鼻子	的	这	错误的	王子	的	托凯	.

那是托凯假王子的纸板鼻子。

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Under	it	was	the	following	inscription	:
在下面	它	曾是	这	下列的	题词	:

下面刻着以下铭文：

" ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd]

"	Physical	defects	count	as	nothing	when	the	heart	is	generous	and	noble	and
"	身体的	缺陷	数数	作为	没有什么	什么时候	这	心	是	慷慨的	和	高贵	和

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [klɪə(r)] .

the	understanding	clear	.
这	理解	清除	.

“只要内心慷慨高尚、头脑清醒，身体上的缺陷就无关紧要了。”

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɪliənts]

"	THE	ISLAND	OF	BRILLIANTS
"	这	岛	的	才华横溢

“天才之岛”

[ðə; ði] [bɑ:k] [espə'rænza:] [wɪð] [ɔ:l] ['kænvəs] [spred] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [si:] ,

The	bark	Esperanza	with	all	canvas	spread	was	sailing	the	China	Sea	,
这	吠	埃斯佩兰萨	和	全部	帆布	传播	曾是	帆船	这	中国	海	,

帆船“希望号”展开了全部帆布，正在中国南海上航行。

[wen] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔ:m] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	a	violent	storm	overtook	her	.
什么时候	一个	暴力	风暴	超越	她	.

一场猛烈的风暴袭击了她。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:'si:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	event	was	so	rapid	that	it	gave	no	time	to	be	foreseen	,	and	the
这	事件	曾是	所以	迅速的	那	它	给予	不	时间	到	是	预见	,	和	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

事件发生得如此迅速，以至于根本没有时间预料到，船长

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [siː] - [dɒg] , [æz; əz] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'njʊəd]

who	was	an	old	sea	-	dog	,	as	sailors	are	called	who	have	become	inured
WHO	曾是	一个	老的	海	-	狗	,	作为	水手们	是	称为	WHO	有	变得	受伤

[tuː; tə]['deɪndʒəz] ,

to	dangers	,
到	危险	,

他是个老水手，人们称那些对危险习以为常的水手为"老水手"。

[dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [briːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gəʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [suːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

did	not	foresee	that	the	breeze	of	an	instant	ago	would	change	so	soon	into	a
做过	不是	预见	那	这	微风	的	一个	立即的	前	会	改变	所以	很快	进入	一个

['vaɪələnt] ['hʌrɪkən] .

violent	hurricane	.
暴力	飓风	.

没想到，刚才还和煦的微风，转眼间竟变成了猛烈的飓风。

[ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

The	rudder	was	broken	by	the	force	of	the	waves	,
这	舵	曾是	破碎的	经过	这	力量	的	这	波浪	,

舵被海浪的力量弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ]['saɪkləʊn] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] — [ðə; ðɪ]

and	the	ship	was	driven	by	the	cyclone	without	means	of	defence	—	the
和	这	船	曾是	驱动	经过	这	气旋	没有	方法	的	防御	—	这

[kruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

crew	and	the	bark	were	lost	.
全体人员	和	这	吠	是	丢失的	.

船只被飓风吹得四处漂移，没有任何防御手段——船员和船只全部遇难。

[ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,

All	believed	their	last	moment	had	come	,
全部	相信	他们的	最后的	片刻	有	来	,

所有人都认为自己的死期已到。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

since	without	doubt	the	boat	would	go	to	pieces	on	the	rocks	which	could	be
自从	没有	怀疑	这	船	会	去	到	件	在	这	岩石	哪个	可以	是

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

seen	at	a	short	distance	,
已见	在	一个	短的	距离	,

毫无疑问，这艘船会撞上不远处就能看到的岩石而解体。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] .

when	the	captain	gave	a	shout	which	calmed	the	anxiety	of	all	hearts	.
什么时候	这	队长	给予	一个	喊	哪个	平静下来	这	焦虑	的	全部	心	.

船长的一声呐喊平息了所有人的焦虑。

" [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɪliənts] !

"	The	Island	of	Brilliants	!
"	这	岛	的	才华横溢	!

"天才之岛！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ə'plɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	exclaimed	,	and	instantly	all	appeared	in	order	to	contemplate	it	.
"	他	惊呼	,	和	即刻	全部	出现	在	命令	到	沉思	它	.

"他惊呼一声，众人立刻出现，仔细端详起来。"

" [gʊd] , " [sed] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

"	Good	,	"	said	a	sailor	.
"	好的	,	"	说	一个	水手	.

"好，"一名水手说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brɪliənts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ]
" That may be the Island of Brilliants , but if striking against it breaks my
" 那 可能 是 这 岛 的 才华横溢 , 但 如果 引人注目 反对 它 休息 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“那或许是天才之岛，但如果撞击它会让我头破血流，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɜːθ] ['tʌpəns] [ɔː(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daɪmənd]
I don't care whether it is against a stone worth twopence or against a diamond
我 不 关心 无论 它 是 反对 一个 石头 值得 两便士 或者 反对 一个 钻石
[wɜːθ] [ten] [m'ɪliənz] . "
worth ten millions . "
值得 十 百万 . "

我不在乎它是与价值两便士的石头较量，还是与价值千万的钻石较量。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [ə'beɪt] [ə; eɪ]
" You are right , " answered the captain , " but the storm has abated a
" 你 是 正确的 , " 回答 这 队长 , " 但 这 风暴 有 减弱 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“你说得对，”船长回答说，“不过暴风雨已经稍稍减弱了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn]
and it remains for us to launch the boats and approach the coast in
和 它 遗迹 为了 我们 到 发射 这 船 和 方法 这 海岸 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

接下来，我们需要将船只下水，乘船驶向海岸。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" This was done .
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪv] [wʌn][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [went]
A few minutes afterwards all the sailors save one embarked in the boats and went
一个 很少 分钟 然后 全部 这 水手们 节省 一 启航 在 这 船 和 去
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

几分钟后，除了一个人之外，所有水手都登上小艇前往岛上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
which was visible not far off .
哪个 曾是 可见的 不是 远的 离开 .

不远处就能看到。

[ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌærəgə'niːz] ['pæsɪndʒə(r)] [kɔːld] [æn'təʊnɪəʊ] ,
In the bark there remained an Aragonese passenger called Antonio ,
在 这 吠 那里 剩余 一个 阿拉贡语 乘客 称为 安东尼奥 ,

船上还有一位名叫安东尼奥的阿拉贡乘客。

[huː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][mə'nɪlə] ,
who had set his heart on getting to Manila ,
WHO 有 放 他的 心 在 获得 到 马尼拉 ,

他一心想去马尼拉，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and	who	said	he	would	continue	on	the	ship	even	if	he	arrived	alone	at	the
和	WHO	说	他	会	继续	在	这	船	甚至	如果	他	到达的	独自的	在	这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

capital	of	the	Magallanico	archipelago	.
首都	的	这	-	群岛	.

他说，即使独自一人抵达麦哲伦群岛的首府，他也会继续留在船上。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [doʊnt][biː; bi][mæd] .

"	But	,	"	said	they	to	him	,	"	don't	be	mad	.
"	但	,	"	说	他们	到	他	,	"	不	是	疯狂的	.

“但是，”他们对他说，“别生气。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['perɪʃ] ? "

Don't	you	see	that	you	will	certainly	perish	?	"
不	你	看	那	你	将要	当然	沦	?	"

难道你看不出你必死无疑吗?

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mə'nɪlə]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm]

"	That	we	shall	see	;	for	I	am	going	to	Manila	even	if	I	have	to	swim
"	那	我们	将	看	;	为了	我	是	去	到	马尼拉	甚至	如果	我	有	到	游泳

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“那我们就拭目以待吧；因为即使要游过去，我也要去马尼拉。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	there	was	no	means	of	convincing	him	;	therefore	they	left	him	to	his
"	和	那里	曾是	不	方法	的	令人信服的	他	;	所以	他们	左边	他	到	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

“而且没有任何办法能说服他；因此，他们就任由他自生自灭了。”

[ðə; ði] [boʊts] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brɪliənts] .

The	boats	separated	from	the	ship	and	went	off	to	the	Island	of	Brilliants	.
这	船	分开	从	这	船	和	去	离开	到	这	岛	的	才华横溢	.

小艇与大船分离，驶向了璀璨之岛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['miːnwaɪl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] [kəm'pænjənz] :

The	captain	,	meanwhile	,	said	to	his	shipwrecked	companions	:
这	队长	,	同时	,	说	到	他的	遭遇海难	同伴	:

与此同时，船长对他的遇难同伴们说：

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - ['tempəd] [dwɔːfs] [huː] [kɪl] [ðəʊz] [huː] [kɔːz] [ðem; ðəm]

"	The	island	is	inhabited	by	ill	-	tempered	dwarfs	who	kill	those	who	cause	them
"	这	岛	是	有人居住的	经过	患病的	-	淬火	矮人	WHO	杀	那些	WHO	原因	他们

[ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] ,

inconvenience	,	and	,
不便	,	和	,

“岛上居住着脾气暴躁的矮人，他们会杀死任何给他们带来不便的人，而且，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ðeɪ] [greɪnt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

on	the	other	hand	,	to	those	who	appear	amiable	they	grant	whatever	they	are
在	这	其他	手	,	到	那些	WHO	出现	可亲	他们	授予	任何	他们	是

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

另一方面，对于看起来和蔼可亲的人，他们会满足对方的任何要求。

[səʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [ˌrekə'mend] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

So	,	gentlemen	,	I	recommend	moderation	.
所以	,	先生们	,	我	推荐	适度	.

所以，各位先生，我建议适度。

" [ðɪs] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][boʊts] [tʌtʃt] [draɪ][lænd] .

"	This	they	promised	him	,	and	in	a	little	while	the	boats	touched	dry	land	.
"	这	他们	承诺	他	,	和	在	一个	小的	尽管	这	船	感动	干燥	土地	.

他们向他许下了诺言，不久之后，船只便驶上了陆地。

[ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][boʊts] [ə'graʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [breɪk]

They	disembarked	,	running	the	boats	aground	so	that	the	surf	should	not	break
他们	下船	,	跑步	这	船	搁浅	所以	那	这	冲浪	应该	不是	休息

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

他们下船后，将船搁浅，以免被海浪冲散。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	penetrated	into	the	island	.
和	渗透	进入	这	岛	.

并深入岛屿内部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [brɪk]

They	had	gone	scarcely	a	mile	when	they	saw	some	little	white	houses	of	brick
他们	有	已消失	几乎	一个	英里	什么时候	他们	锯	一些	小的	白色的	房屋	的	砖

,

,

,

他们刚走了不到一英里，就看到一些白色的小砖房。

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ʃeɪp] .

white	as	snow	,	and	of	a	singular	shape	.
白色的	作为	雪	,	和	的	一个	单数	形状	.

洁白如雪，形状奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [dʒ'ɑːz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

They	looked	like	jars	turned	upside	down	.
他们	看起来	喜欢	罐子	转向	上行	向下	.

它们看起来像倒扣的罐子。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .

All	the	houses	had	very	small	windows	and	a	small	door	.
全部	这	房屋	有	非常	小的	视窗	和	一个	小的	门	.

所有的房子窗户都很小，门也很小。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [dwɔːfs] - ['sɪti] .

"	This	must	be	,	"	said	the	captain	,	"	the	dwarfs	'	city	.
"	这	必须	是	,	"	说	这	队长	,	"	这	矮人	-	城市	.

“这一定是，”船长说，“矮人的城市。”

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['məʊmənt] . "

Be	very	careful	now	,	because	this	is	a	dangerous	moment	.	"
是	非常	小心	现在	,	因为	这	是	一个	危险的	片刻	.	"

现在务必格外小心，因为这是危险的时刻。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪliənts] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

"	But	where	are	the	brilliants	?	"	asked	a	sailor	.
"	但	在哪里	是	这	才华横溢	?	"	问	一个	水手	.

“可是那些才华横溢的人在哪里呢？”一名水手问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	They	are	on	that	mountain	which	begins	at	the	side	of	the	town	.
"	他们	是	在	那	山	哪个	开始	在	这	边	的	这	镇	.

“他们就在那座从城镇一侧开始的山上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [huːz] ['entrəns] [ɪz] ['keəfəli] [ænd; ənd]

It	is	quite	inaccessible	except	by	a	narrow	path	whose	entrance	is	carefully	and
它	是	相当	无法进入	除了	经过	一个	狭窄的	小路	谁	入口	是	小心	和

['strɒŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːfs] .

strongly	defended	by	the	dwarfs	.
强烈	辩护	经过	这	矮人	.

除了一条狭窄的小路外，几乎无法到达那里，而小路的入口由矮人们严密把守。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]

"	At	this	moment	a	kind	of	bugle	sounded	and	an	arrow	appeared	from
"	在	这	片刻	一个	种类	的	号角	听起来	和	一个	箭	出现	从

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

each	little	window	.
每个	小的	窗户	.

“这时，一种号角声响起，每个小窗户里都射出一支箭。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .

They	had	given	the	alarm	and	the	dwarfs	hastened	to	the	defence	.
他们	有	给定	这	警报	和	这	矮人	加快	到	这	防御	.

他们发出警报后，矮人们迅速投入防御。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

The	captain	tied	a	handkerchief	to	the	end	of	a	stick	,
这	队长	系	一个	手帕	到	这	结尾	的	一个	戳	,

船长把手帕系在棍子末端，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [flæg] [meɪd] ['sɪgnlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪfɪk] .

and	with	this	improvised	flag	made	signals	that	his	intentions	were	pacific	.
和	和	这	即兴发挥	旗帜	制成	信号	那	他的	意图	是	太平洋	.

他用这面临时制作的旗帜发出信号，表明他的意图是和平的。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Then	a	committee	of	dwarfs	came	out	to	talk	matters	over	with	them	,
然后	一个	委员会	的	矮人	来了	出去	到	讲话	事情	超过	和	他们	,

然后，一群矮人出来和他们商讨事情。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][saɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði]

making	themselves	understood	by	signs	,	and	at	last	agreed	to	let	the
制作	他们自己	理解	经过	标志	,	和	在	最后的	同意	到	让	这

['ʃɪprekt] [men]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

shipwrecked	men	enter	the	town	,
遭遇海难	男人	进入	这	镇	,

他们通过手势交流，最终同意让遇难船员进入镇子。

[bʌt; bət]['blaɪndfəʊldɪd] .

but	blindfolded	.
但	蒙眼	.

但蒙住了眼睛。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

They	submitted	to	this	condition	,	and	immediately	were	surrounded	by	a
他们	提交	到	这	状况	,	和	立即地	是	包围	经过	一个

[gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ,

good	number	of	guards	,
好的	数字	的	守卫	,

他们接受了这个条件，随即被一大群卫兵包围。

[huː]	['mænəkld]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ɪm'prɪznd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['veri]	[smɔːl]	[selz]	,
who	**manacled**	**them**	**and**	**presently**	**imprisoned**	**them**	**in**	**some**	**very**	**small**	**cells**	**,**
WHO	戴着镣铐	他们	和	目前	被监禁	他们	在	一些	非常	小的	细胞	,

他们给他们戴上手铐，并将他们关押在一些非常狭小的牢房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第5/6页

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kaʊə(r)] [daʊn] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ]

so	small	that	the	new	-	comers	were	obliged	to	cower	down	almost	all	day
所以	小的	那	这	新的	-	来者	是	有义务	到	退缩	向下	几乎	全部	天

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .

because	they	touched	the	roof	with	their	heads	.
因为	他们	感动	这	屋顶	和	他们的	头部	.

房子非常小，新来的人几乎整天都得低着头，因为他们的头都碰到了屋顶。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	following	day	they	were	taken	into	the	presence	of	the	chief	of	the
在	这	下列的	天	他们	是	已采取	进入	这	在场	的	这	首席	的	这

[dwɔːfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

第二天，他们被带到矮人首领面前。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd]

who	was	the	youngest	of	all	,	but	who	must	have	been	the	most	learned
WHO	曾是	这	最小的	的	全部	,	但	WHO	必须	有	到过	这	最多	学习

, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

,	because	,
,	因为	,

他是所有人中最年轻的，但一定是学识最渊博的，因为：

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz] ,

after	having	asked	them	in	several	languages	what	their	nationality	was	,
后	拥有	问	他们	在	一些	语言	什么	他们的	国籍	曾是	,

在用几种语言询问了他们的国籍之后，

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['spæniʃ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

spoke	to	them	in	Spanish	as	follows	:
辐	到	他们	在	西班牙语	作为	跟随	:

我用西班牙语对他们说了如下话：

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

"	What	brought	you	to	this	island	?
"	什么	带来	你	到	这	岛	?

是什么把你带到这座岛上?

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] ?

Do	you	not	know	that	he	who	comes	to	it	never	returns	?
做	你	不是	知道	那	他	WHO	来	到	它	绝不	返回	?

难道你不知道，凡到那里去的人，必不再回来吗?

[pə'hæps] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [welθ] [hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ] ?

Perhaps	the	desire	for	wealth	has	moved	you	?
也许	这	欲望	为了	财富	有	已搬	你	?

或许是渴望财富驱使了你?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

If	so	,	you	were	much	mistaken	,	because	the	riches	which	exist	here	are
如果	所以	,	你	是	很多	错误	,	因为	这	财富	哪个	存在	这里	是

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

如果真是这样，你就大错特错了，因为这里的财富是属于我们的。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] — ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

So	that	now	you	know	what	your	fate	must	be	—	either	to	die	or	to	be
所以	那	现在	你	知道	什么	你的	命运	必须	是	—	任何一个	到	死	或者	到	是

['aʊə(r)] [sleɪvz] .

our	slaves	.
我们的	奴隶	.

所以现在你们知道你们的命运是什么了——要么死，要么成为我们的奴隶。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['seɪləz] ,

"	And	at	this	a	crowd	of	dwarfs	approached	the	surprised	sailors	,
"	和	在	这	一个	人群	的	矮人	接近	这	惊讶	水手们	,

这时，一群侏儒走近了惊讶的水手们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

and	without	giving	them	time	to	defend	themselves	,
和	没有	给予	他们	时间	到	保卫	他们自己	,

而且不给他们任何自卫的时间，

[taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prizənz] .

tied	them	up	and	led	them	back	again	to	their	prisons	.
系	他们	向上	和	引领	他们	后退	再次	到	他们的	监狱	.

他们被捆绑起来，然后被押回了监狱。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːk] [espə'rænzaː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

All	this	while	the	bark	Esperanza	was	going	along	abandoned	to	the	mercy	of
全部	这	尽管	这	吠	埃斯佩兰萨	曾是	去	沿着	弃	到	这	怜悯	的

[ðə; ði] ['elɪmənts] ,

the	elements	,
这	元素	,

与此同时，小船“希望号”被遗弃在河面上，任由风吹雨打。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌærəgə'niːz] , ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [sæt] ['træŋkwɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	our	Aragonese	,	fearing	nothing	,	sat	tranquilly	in	the	bows	,	saying	to	the
和	我们的	阿拉贡语	,	害怕	没有什么	,	卫星	平静地	在	这	弓	,	说	到	这

[ʃɪp] :

ship	:
船	:

我们的阿拉贡人无所畏惧，平静地坐在船头，对船上的人说：

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ; [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	I	must	go	to	Manila	;	so	now	you	know	what	to	do	.
"	我	必须	去	到	马尼拉	;	所以	现在	你	知道	什么	到	做	.

“我必须去马尼拉；所以现在你知道该怎么做了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːwəd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	wind	and	the	waves	were	driving	the	ship	forward	,	until	one	morning	,
"	这	风	和	这	波浪	是	驾驶	这	船	向前	,	直到	一	早晨	,

“风浪推动着船向前行驶，直到有一天早晨，

[ðə; ði] ['tempɪst] [naʊ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

the	tempest	now	being	over	,
这	暴风雨	现在	存在	超过	,

暴风雨已经过去，

[æn'təʊnɪəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [ɒn] [tuː; tə]

Antonio	found	himself	in	a	sort	of	natural	harbour	where	the	ship	ran	on	to
安东尼奥	成立	他自己	在	一个	种类	的	自然的	港口	在哪里	这	船	跑	在	到

[ðə; ði] [sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

安东尼奥发现自己身处一个天然港湾，船搁浅在了沙滩上。

" [wel] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [məˈnɪlə] !
" **Well , this must be Manila !**
" 出色地 , 这 必须 是 马尼拉 !

“嗯，这一定是马尼拉！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
" **he exclaimed , and throwing himself over the side into the water ,**
" 他 惊呼 , 和 投掷 他自己 超过 这 边 进入 这 水 ,

他惊呼一声，纵身跃入水中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [draɪ][lænd][ɪn] [tuː] [straɪdz] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ]
he reached dry land in two strides , not without having previously taken , as a
他 达到 干燥 土地 在 二 步幅 , 不是 没有 拥有 之前 已采取 , 作为 一个
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,
measure of precaution ,
措施 的 预防 ,

他两步就到了岸上，但事先为了安全起见，他还是采取了预防措施。

[ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] .
a revolver , a gun , a cutlass , and a pouch full of cartridges .
一个 左轮手枪 , 一个 枪 , 一个 弯刀 , 和 一个 小袋 满的 的 墨盒 .

一把左轮手枪、一把手枪、一把弯刀和一袋弹药。

" [ðeɪ] [woʊnt] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːmz] !
" **They won't throw me out of Manila for want of arms !**
" 他们 惯于 扔 我 出去 的 马尼拉 为了 想 的 武器 !

“他们不会因为缺少武器就把我赶出马尼拉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
" **he said , and going on and on ,**
" 他 说 , 和 去 在 和 在 ,

他说，然后继续说下去，

[ˈaʊə(r)] [gʊd] [ænˈtəʊnɪəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [kəˈmenst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
our good Antonio with his gun on his shoulder commenced to look for
我们的 好的 安东尼奥 和 他的 枪 在 他的 肩膀 开始 到 看 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
people to ask the way to the capital of the archipelago ,
人们 到 问 这 方式 到 这 首都 的 这 群岛 ,

我们善良的安东尼奥肩上扛着枪，开始寻找路人打听前往群岛首府的路。

[naʊ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjədz] .
now lost to the Spaniards .
现在 丢失的 到 这 西班牙人 .

现在输给了西班牙人。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] - [wɔːk] [hiː; hi] [met] [tuː] [dwɔːfs] [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
After several hours ' walk he met two dwarfs who , seated on the ground ,
后 一些 小时 - 走 他 遇见 二 矮人 WHO , 坐着 在 这 地面 ,

走了几个小时后，他遇到了两个侏儒，他们坐在地上，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːb(ə)lz] [wɪð] [sʌm; səm] [stəʊnz] [huːz] [ˈbrɪlɪəns] [wɒz; wəz][ˈdæz(ə)lɪŋ] .
were playing marbles with some stones whose brilliance was dazzling .
是 玩耍 弹珠 和 一些 石头 谁 辉煌 曾是 耀眼的 .

他们当时在玩弹珠，用的弹珠闪闪发光，令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [met] [tuː] [dwɔːfs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑːb(ə)lz] .
He met two Dwarfs who were playing Marbles .
他 遇见 二 矮人 WHO 是 玩耍 弹珠 .

他遇到了两个正在玩弹珠的小矮人。

[ðə; ði] [ˌærəgə'niːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pleər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ;

The	Aragonese	approached	the	players	and	bade	them	good	afternoon	;
这	阿拉贡语	接近	这	玩家	和	巴德	他们	好的	下午	;

阿拉贡人走近球员们，向他们问好；

[ðə; ði] [dwɔːfs] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

the	dwarfs	raised	their	heads	and	looked	at	him	contemptuously	and	continued	to	play	.
这	矮人	提高	他们的	头部	和	看起来	在	他	轻蔑地	和	持续	到	玩	.

矮人们抬起头，轻蔑地看了他一眼，然后继续玩耍。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [sed] - [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌærəgə'niːz] ,

"	Look	here	,	I	said	'	Good	afternoon	'	to	you	,	"	shouted	the	Aragonese	,
"	看	这里	,	我	说	-	好的	下午	-	到	你	,	"	喊叫	这	阿拉贡语	,

“听着，我跟你说过‘下午好’了！”阿拉贡人喊道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [wen] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪz] ['ɒfəd] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənz] .

"	and	in	my	country	when	an	insult	is	offered	one	knows	what	happens	.
"	和	在	我的	国家	什么时候	一个	侮辱	是	提供	一	知道	什么	发生	.

“在我的国家，如果有人出言侮辱，大家都知道会发生什么。”

" [ðə; ði] [dwɔːfs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ænˈtəʊnɪəʊ] , [wɪð] [tuː] [suː'pɜːb] ['pʌntʃɪz] ,

"	The	dwarfs	turned	to	look	at	him	without	having	understood	,	and	then	Antonio	,	with	two	superb	punches	,
"	这	矮人	转向	到	看	在	他	没有	拥有	理解	,	和	然后	安东尼奥	,	和	二	高超	拳击	,

“矮人们转头看着他，一脸茫然，然后安东尼奥以两记漂亮的重拳，

[nɒkt] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [dwɔːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

knocked	the	presumptuous	dwarfs	to	the	ground	.
敲门	这	放肆	矮人	到	这	地面	.

将那些狂妄的矮人击倒在地。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [stʌnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

One	remained	stunned	and	could	not	move	himself	;	but	the	other	began	to	run	away	,
一	剩余	目瞪口呆	和	可以	不是	移动	他自己	;	但	这	其他	开始	到	跑步	离开	,

其中一人惊呆了，动弹不得；而另一人则开始逃跑。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

uttering	cries	,	and	disappeared	.
发出声音	哭泣	,	和	消失	.

她发出哭喊声，然后消失了。

[ðə; ði] [ˌærəgə'niːz] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

The	Aragonese	brought	round	the	dwarf	and	detained	him	.
这	阿拉贡语	带来	圆形的	这	矮人	和	被拘留	他	.

阿拉贡人把侏儒带过来，扣留了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

For	several	days	they	went	about	the	mountain	,
为了	一些	天	他们	去	关于	这	山	,

他们花了几天时间在山上行走，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æn'təʊnɪəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	during	this	time	Antonio	succeeded	in	learning	a	few	phrases	of	the	strange
和	期间	这	时间	安东尼奥	成功了	在	学习	一个	很少	短语	的	这	奇怪的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔːf] [spəʊk] ,

language	which	the	dwarf	spoke	,
语言	哪个	这	矮人	辐	,

在此期间，安东尼奥成功地学会了矮人所说的那种奇怪语言的一些短语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['lɜːnɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['spæniʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	latter	learned	several	others	in	Spanish	,	with	which	they	came	to
和	这	后者	学习	一些	其他的	在	西班牙语	,	和	哪个	他们	来了	到

[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

understand	each	other	perfectly	.
理解	每个	其他	完美	.

后者还学习了其他几种西班牙语，因此他们能够完全理解彼此。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	two	friends	related	their	respective	histories	to	one	another	.
这	二	朋友们	有关的	他们的	各自	历史	到	一	其他	.

两位朋友互相讲述了各自的经历。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['fuː] - [ˌef iː 'aɪ] ,

That	of	the	dwarf	was	short	;	he	was	called	Fu	-	fei	,
那	的	这	矮人	曾是	短的	;	他	曾是	称为	傅	-	飞	,

那个侏儒个子矮小，名叫福飞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkwiːrə'siə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ;

and	he	was	a	captain	of	the	Cuirassiers	of	the	Guard	;
和	他	曾是	一个	队长	的	这	胸甲骑兵	的	这	警卫	;

他是近卫军胸甲骑兵的上尉；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [rəʊd][sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv] [keɪn] [səʊ] ['prɪtɪli]

and	as	they	had	no	real	horses	they	rode	some	made	of	cane	so	prettily
和	作为	他们	有	不	真实的	马匹	他们	骑	一些	制成	的	甘蔗	所以	漂亮

[ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	they	attracted	attention	.
那	他们	吸引	注意力	.

由于他们没有真正的马，所以就骑用藤条做成的马车，这些马车非常漂亮，吸引了人们的注意。

[hiː; hi] [nə'reɪtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm]['dʒaɪənts] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

He	narrated	,	moreover	,	that	some	days	before	,	some	giants	who	had	arrived
他	旁白	,	而且	,	那	一些	天	前	,	一些	巨人	WHO	有	到达的

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] ,

then	were	made	prisoners	,
然后	是	制成	囚犯	,

此外，他还叙述道，几天前，一些当时到达的巨人被俘虏了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [meɪd] [sleɪvz] .

and	were	to	be	killed	or	made	slaves	.
和	是	到	是	被杀	或者	制成	奴隶	.

他们将被处死或沦为奴隶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [æn'təʊnɪəʊ][kraɪd] , " [ðiːz]

As	soon	as	he	gave	these	details	of	the	prisoners	Antonio	cried	,	"	These
作为	很快	作为	他	给予	这些	细节	的	这	囚犯	安东尼奥	哭	,	"	这些

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] .

are	my	people	.
是	我的	人们	.

当他把这些囚犯的情况告诉安东尼奥时，安东尼奥喊道："这些人是我的同胞。"

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I	will	not	go	to	Manila	until	they	are	out	of	trouble	.	"
我	将要	不是	去	到	马尼拉	直到	他们	是	出去	的	麻烦	.	"

在他们摆脱困境之前，我不会去马尼拉。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] ['fuː] - [ˌef iː 'aɪ] , " [doʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] ;

"	While	you	are	here	,	"	said	Fu	-	fei	,	"	don't	run	any	risks	;
"	尽管	你	是	这里	,	"	说	傅	-	飞	,	"	不	跑步	任何	风险	;

“你在这里的时候，”福飞说，“不要冒任何风险；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [kəmˈpænjənz] ['nevə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['taɪəd] ,

because	my	companions	never	go	up	the	mountains	,	as	it	makes	them	tired	,
因为	我的	同伴	绝不	去	向上	这	山脉	,	作为	它	制作	他们	疲劳的	,

因为我的同伴们从不去爬山，因为爬山会让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [prɪ'vents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

and	they	are	under	the	care	of	the	doctor	who	prevents	them	from
和	他们	是	在下面	这	关心	的	这	医生	WHO	阻止	他们	从

['taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] ;

tiring	themselves	;
令人疲惫	他们自己	;

他们在医生的照料下，医生会防止他们过度疲劳；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [juː; jʊ] ,

but	if	you	go	down	to	the	plain	they	will	attack	you	,
但	如果	你	去	向下	到	这	清楚的	他们	将要	攻击	你	,

但如果你下到平原，他们就会攻击你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "

and	they	are	more	than	three	thousand	.	"
和	他们	是	更多的	比	三	千	.	"

他们人数超过三千。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] . "

"	I	don't	care	;	I	shall	know	how	to	defend	myself	.	"
"	我	不	关心	;	我	将	知道	如何	到	保卫	我	.	"

“我不在乎；我知道如何保护自己。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Then	let	me	recommend	you	to	do	one	thing	.
"	然后	让	我	推荐	你	到	做	一	事物	.

那么，我建议你做一件事。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ai] [wɪl] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz]

When	you	begin	to	fight	I	will	signal	to	you	which	is	the	company	of	archers
什么时候	你	开始	到	斗争	我	将要	信号	到	你	哪个	是	这	公司	的	弓箭手

[huː] [juːz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] .

who	use	poisoned	arrows	.
WHO	使用	中毒	箭头	.

当你们开始战斗时，我会向你们发出信号，告诉你们哪一方是使用毒箭的弓箭手。

[ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] .

Shoot	at	them	,	and	you	can	laugh	at	the	rest	.
射击	在	他们	,	和	你	能	笑	在	这	休息	.

射杀他们，剩下的你就可以嘲笑了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

At	the	moment	when	he	went	down	the	mountain	,
在	这	片刻	什么时候	他	去	向下	这	山	,

当他下山的那一刻，

[æn'təʊnɪəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] - ['ɑːmi] .

Antonio	found	himself	attacked	by	the	outposts	of	the	dwarfs	'	army	.
安东尼奥	成立	他自己	遭到攻击	经过	这	前哨站	的	这	矮人	-	军队	.

安东尼奥发现自己遭到了矮人军队前哨部队的攻击。

['fuː] - [ˌef iː 'aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ærəus] ,

Fu	-	fei	pointed	out	the	company	of	the	terrible	arrows	,
傅	-	飞	尖	出去	这	公司	的	这	糟糕的	箭头	,

福飞指出了那群可怕的箭矢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærəgə'niːz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [bləʊz] [wɪð]

and	the	Aragonese	destroyed	it	by	shots	from	his	gun	and	blows	with
和	这	阿拉贡语	损毁	它	经过	镜头	从	他的	枪	和	打击	和

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .

his	cutlass	.
他的	弯刀	.

阿拉贡人用枪射击并用弯刀砍杀，将其摧毁。

" [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] ! " [kraɪd]['fuː] - [ˌef iː 'aɪ] ,

"	There	is	our	king	!	"	cried	Fu	-	fei	,
"	那里	是	我们的	国王	!	"	哭	傅	-	飞	,

“我们的国王来了！”福飞喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

pointing	to	a	little	dwarf	who	was	scarcely	sixteen	inches	in	height	.
指向	到	一个	小的	矮人	WHO	曾是	几乎	十六	英寸	在	高度	.

他指着一个身高不到十六英寸的小矮人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

"	Then	I	will	talk	things	over	with	your	king	immediately	.
"	然后	我	将要	讲话	事物	超过	和	你的	国王	立即地	.

“那么我马上就去和你们的国王商量。”

" [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,

"	And	,	gently	taking	hold	of	him	by	the	neck	so	as	not	to	hurt	him	,
"	和	,	轻轻地	采取	抓住	的	他	经过	这	脖子	所以	作为	不是	到	伤害	他	,

“然后，轻轻地抓住他的脖子，以免伤到他，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	put	the	king	in	his	pocket	.
他	放	这	国王	在	他的	口袋	.

他把国王装进了自己的口袋。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əʊk] - [triː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

Arriving	at	an	oak	-	tree	which	would	be	about	two	yards	high	,	and	sitting
抵达	在	一个	橡木	-	树	哪个	会	是	关于	二	码	高的	,	和	坐着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

down	in	the	shade	,
向下	在	这	阴影	,

走到一棵大约两码高的橡树前，在树荫下坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

he	took	the	king	out	of	his	pocket	and	said	:
他	采取	这	国王	出去	的	他的	口袋	和	说	:

他从口袋里掏出国王，说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ?

"	Where	are	the	prisoners	?
"	在哪里	是	这	囚犯	?

“囚犯在哪里？”

['aɪðə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]

Either	give	them	back	to	me	or	this	is	the	moment	when	you	lose	your
任何一个	给	他们	后退	到	我	或者	这	是	这	片刻	什么时候	你	失去	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

要么把它们还给我，要么你就立刻失去你的位置。

[jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

your	crown	,	and	your	life	.
你的	王冠	,	和	你的	生活	.

你的王冠，你的生命。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['spæniʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	dwarf	king	answered	in	Spanish	that	he	would	give	the	prisoners	up	and
"	这	矮人	国王	回答	在	西班牙语	那	他	会	给	这	囚犯	向上	和

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] !

whatever	they	might	wish	in	exchange	for	his	liberty	!
任何	他们	可能	希望	在	交换	为了	他的	自由	!

矮人国王用西班牙语回答说，他愿意交出囚犯以及他们想要的一切，以换取他的自由！

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [dwɔːfs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə] -

And	so	our	hero	with	his	two	dwarfs	under	his	arm	walked	on	to	Dwarftown
和	所以	我们的	英雄	和	他的	二	矮人	在下面	他的	手臂	步行	在	到	-

,

,

,

于是，我们的英雄带着两个矮人，继续向矮人镇走去。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

as	the	town	was	called	.
作为	这	镇	曾是	称为	.

正如这座小镇的名字一样。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

Once	inside	he	put	the	king	on	the	ground	in	order	to	recover	all	his	dignity	,
一次	里面	他	放	这	国王	在	这	地面	在	命令	到	恢复	全部	他的	尊严	,

进入屋内后，他把国王按倒在地，以恢复国王的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɪznər] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

and	the	monarch	ordered	the	Spanish	prisoners	to	be	set	free	.
和	这	君主	订购	这	西班牙语	囚犯	到	是	放	自由的	.

于是，国王下令释放西班牙战俘。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)]['lɪbəreɪtə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]

When	the	latter	recognised	their	liberator	,	they	did	not	know	what	to	do	to
什么时候	这	后者	已确认	他们的	救星	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	到

[ʃəʊ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .

show	their	gratitude	.
展示	他们的	感激	.

当后者认出他们的解放者时，他们不知道该如何表达他们的感激之情。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ? " [ɑːskt] [æn'təʊnɪəʊ] .

"	Don't	you	know	how	?	"	asked	Antonio	.
"	不	你	知道	如何	?	"	问	安东尼奥	.

“你不知道怎么做吗？”安东尼奥问道。

" [wel] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [məˈnɪlə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] . "

"	Well	,	take	me	to	Manila	,	for	I	am	in	a	hurry	.	"
"	出色地	,	拿	我	到	马尼拉	,	为了	我	是	在	一个	匆忙	.	"

“好吧，带我去马尼拉吧，因为我赶时间。”

" [bʌt; bət] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪˈðaʊt]

"	But	,	"	answered	the	captain	,	"	would	you	go	away	from	this	island	without
"	但	,	"	回答	这	队长	,	"	会	你	去	离开	从	这	岛	没有

['kæriɪŋ] [ɒf] ['eni] ['daɪəməndz] ? "

carrying	off	any	diamonds	?	"
携带	离开	任何	钻石	?	"

“但是，”船长回答说，“你们难道会空手离开这座岛屿吗？”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌærəgəˈniːz] .

"	Where	are	they	?	"	asked	the	Aragonese	.
"	在哪里	是	他们	?	"	问	这	阿拉贡语	.

“他们在哪儿？”阿拉贡人问道。

" [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	There	,	on	the	top	of	that	mountain	,	"	they	said	to	him	.
"	那里	,	在	这	顶部	的	那	山	,	"	他们	说	到	他	.

“就在那座山顶上，”他们对他说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .

Just	now	I	was	in	the	midst	of	them	and	didn't	notice	.
只是	现在	我	曾是	在	这	中间	的	他们	和	没有	注意	.

刚才我还在他们中间，都没注意到。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The	truth	is	,	"	he	added	,	"	that	what	I	wanted	was	something	to	eat	,
这	真相	是	,	"	他	额外	,	"	那	什么	我	通缉	曾是	某物	到	吃	,

“事实上，”他补充道，“我只是想吃点东西。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [miːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

and	for	half	a	pound	of	roasted	meat	I	would	have	given	all	the
和	为了	一半	一个	磅	的	烤	肉	我	会	有	给定	全部	这

['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

diamonds	of	the	earth	.
钻石	的	这	地球	.

为了半磅烤肉，我愿意付出地球上所有的钻石。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , ['gæðəd] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn]['hændfulz] ,

"	Finally	they	all	went	to	the	mountain	,	gathered	the	diamonds	in	handfuls	,
"	最后	他们	全部	去	到	这	山	,	聚集	这	钻石	在	一把	,

最后，他们都上了山，一把一把地收集钻石。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [nəʊ][mɔː(r)] ,

and	when	they	could	carry	no	more	,
和	什么时候	他们	可以	携带	不	更多的	,

当他们再也带不动的时候，

[ðeɪ] [went] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] [əˈʃɔː(r)] ,

they	went	back	towards	the	spot	where	the	bark	was	ashore	,
他们	去	后退	向	这	点	在哪里	这	吠	曾是	岸上	,

他们返回到树皮搁浅的岸边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] - [wɜːk] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['rʌdə(r)]

and	there	after	several	months	'	work	they	succeeded	in	fixing	a	new	rudder
和	那里	后	一些	几个月	-	工作	他们	成功了	在	定影	一个	新的	舵

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɑːsts] ,

and	some	masts	,
和	一些	桅杆	,

经过几个月的努力，他们成功地安装了新的舵和一些桅杆。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] .

which	although	small	were	sufficient	to	make	the	boat	go	.
哪个	虽然	小的	是	充足的	到	制作	这	船	去	.

虽然个头很小，但足以让船前进。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'nɪlə] ,

They	put	out	to	sea	and	at	last	arrived	at	Manila	,
他们	放	出去	到	海	和	在	最后的	到达的	在	马尼拉	,

他们出海，最终抵达马尼拉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærəgə'niːz] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

to	the	great	satisfaction	of	the	Aragonese	,	who	exclaimed	:
到	这	伟大的	满意	的	这	阿拉贡语	,	WHO	惊呼	:

阿拉贡人对此非常满意，他惊呼道：

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ?

"	Did	I	not	tell	you	that	the	ship	would	bring	me	to	Manila	?
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这	船	会	带来	我	到	马尼拉	?

我不是告诉过你，这艘船会带我去马尼拉吗?

" [ðə; ði] [dwɔːf] ['fuː] - [ˌef iː 'aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

"	The	dwarf	Fu	-	fei	had	not	wished	to	part	with	his	friend	and
"	这	矮人	傅	-	飞	有	不是	希望	到	部分	和	他的	朋友	和

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['evriweə(r)] ,

accompanied	him	everywhere	,
伴随	他	到处	,

“矮人福飞不愿与朋友分别，总是陪伴在他身边。”

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['taɪni] ['stætʃə(r)] .

exciting	attention	by	his	long	beard	and	tiny	stature	.
激动人心	注意力	经过	他的	长的	胡须	和	微小的	身材	.

他长长的胡须和矮小的身材引起了人们的注意。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋɪŋ] ,

The	poor	fellow	was	obliged	to	go	about	the	streets	singing	,
这	贫穷的	同伴	曾是	有义务	到	去	关于	这	街道	歌唱	,

这个可怜的人被迫沿街唱歌。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['tredɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

so	that	people	should	avoid	treading	on	him	.
所以	那	人们	应该	避免	踩踏	在	他	.

所以人们应该避免踩到他。

[ðeɪ] [ɔːl] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [ðeə(r)] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [bɔːt] [faɪn] [fɑːrmz] ,

They	all	soon	returned	to	Spain	,	where	they	sold	their	diamonds	and	bought	fine	farms	,
他们	全部	很快	返回	到	西班牙	,	在哪里	他们	卖	他们的	钻石	和	买	美好的	农场	,

他们很快都回到了西班牙，在那里卖掉了钻石，买下了优质的农场。

['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] .

founding	an	agricultural	colony	,	in	which	they	all	lived	together	like	brothers	.
创立	一个	农业	殖民地	,	在	哪个	他们	全部	居住地	一起	喜欢	兄弟	.

他们建立了一个农业殖民地，在那里他们像兄弟一样生活在一起。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]

THE	JUDGMENT	OF	THE	FLOWERS
这	判断	的	这	花朵

花的审判

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

"	Is	it	true	that	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
"	是	它	真的	那	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

“玫瑰真的是花中皇后吗？”

" [ɑːskt] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

"	asked	Richard	of	his	papa	.
"	问	理查德	的	他的	爸爸	.

理查德问他爸爸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm]['dʒəʊkɪŋli] :

And	the	latter	said	to	him	jokingly	:
和	这	后者	说	到	他	开玩笑地	:

后者半开玩笑地对他说：

" [ɑːsk][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

"	Ask	them	themselves	,	they	ought	to	be	better	informed	.
"	问	他们	他们自己	,	他们	应该	到	是	更好的	知情的	.

“问问他们自己，他们应该更了解情况。”

" ['rɪtʃəd] [tʊk] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	Richard	took	what	his	father	told	him	literally	,	and	going	down	into	the	garden	,
"	理查德	采取	什么	他的	父亲	讲述	他	字面上地	,	和	去	向下	进入	这	花园	,

理查德把父亲的话当真，径直走到花园里去。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] [wɪtʃ] ['gæləntli] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

approached	a	plum	-	tree	which	gallantly	waved	to	and	fro	in	the	wind	,
接近	一个	李子	-	树	哪个	英勇地	挥手	到	和	弗	在	这	风	,

走到一棵李子树前，它英勇地在风中摇曳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	taking	off	his	hat	with	great	respect	,	asked	it	:
和	采取	离开	他的	帽子	和	伟大的	尊重	,	问	它	:

他恭敬地脱帽致敬，问道：

" ['mɪstə(r)] . [plʌm] - [triː] ,

"	Mr	.	Plum	-	tree	,
"	先生	.	李子	-	树	,

“梅树先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

will	you	be	good	enough	to	tell	me	if	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
将要	你	是	好的	足够的	到	告诉	我	如果	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

请问您能否告诉我，玫瑰是不是花中皇后?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt]

"	But	the	plum	-	tree	continued	to	move	to	and	fro	in	the	wind	without
"	但	这	李子	-	树	持续	到	移动	到	和	弗	在	这	风	没有

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

answering	him	.
回答	他	.

“但是那棵李子树在风中摇曳不定，没有回应他。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɑːmənd] [triː] , [huːz] [waɪt] ['blɔsəmz] [hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd]

And	drawing	near	to	an	almond	tree	,	whose	white	blossoms	had	just	opened
和	绘画	靠近	到	一个	杏仁	树	,	谁	白色的	花朵	有	只是	打开

, [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

,	he	repeated	his	question	.
,	他	重复	他的	问题	.

他走到一棵杏树前，那棵树的白色花朵刚刚绽放，他又问了一遍这个问题。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmənd] - [triː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

"	Mr	.	Almond	-	tree	,	is	it	true	that	the	rose	is	the	queen	of	the	flowers	?
"	先生	.	杏仁	-	树	,	是	它	真的	那	这	玫瑰	是	这	女王	的	这	花朵	?

“杏树先生，玫瑰真的是花中皇后吗？”

" [ðə; ði]['ɑːmənd] - [triː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪts] ['blɔsəmz] [went] [red] [wɪð] ['envi] .

"	The	almond	-	tree	remained	silent	,	but	its	blossoms	went	red	with	envy	.
"	这	杏仁	-	树	剩余	沉默的	,	但	它是	花朵	去	红色的	和	嫉妒	.

杏树沉默不语，但它的花朵却因嫉妒而变红。

" [ðə; ði]['ɑːmənd] - [triː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , " [θɔːt] ['rɪtʃəd] .

"	The	almond	-	tree	is	also	unprincipled	,	"	thought	Richard	.
"	这	杏仁	-	树	是	还	毫无原则的	,	"	想法	理查德	.

“杏树也是没有原则的，”理查德心想。

" [ɔːl] [ðiːz] [triːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtiəs] [təʊn] .

"	All	these	trees	have	a	discourteous	tone	.
"	全部	这些	树木	有	一个	无礼	语气	.

“这些树都带着一种不礼貌的语气。”

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði][plɑːnts] .

Let	us	ask	the	plants	.
让	我们	问	这	植物	.

让我们问问植物吧。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] ['splendɪd] [kə'rɒlə] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləntri] ['wɜːðɪ]

"	A	splendid	double	pink	,	which	raised	its	splendid	corolla	with	a	gallantry	worthy
"	一个	灿烂	双倍的	粉色的	,	哪个	提高	它是	灿烂	花冠	和	一个	英勇	值得

[ɒv; əv][ɪts][nəʊ'bɪlətɪ] ,

of	its	nobility	,
的	它是	贵族	,

“一朵绚丽的重瓣粉红玫瑰，昂首挺胸，展现出与其高贵身份相称的英勇姿态。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['greɪʃəsli] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ænd; ənd]

as	soon	as	he	heard	the	question	,	graciously	bowed	upon	his	stalk	and
作为	很快	作为	他	听到	这	问题	,	亲切地	鞠躬	之上	他的	茎	和

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

他一听到这个问题，便恭敬地弯下腰，回答道：

" [kwaɪt] [səʊ] , [ðə; ði][rəʊz][ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,

"	Quite	so	,	the	rose	is	our	beloved	queen	,
"	相当	所以	,	这	玫瑰	是	我们的	心爱	女王	,

“的确如此，玫瑰是我们挚爱的女王。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ə'rəʊmə][hæz; həz]

on	account	of	being	so	beautiful	and	because	her	delicate	aroma	has
在	帐户	的	存在	所以	美丽的	和	因为	她	精美的	香气	有

[nəʊ]['raɪv(ə)l] .

no	rival	.
不	竞争对手	.

因为她容貌美丽，而且她身上散发的淡雅香气无人能及。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

But	if	you	wish	to	know	more	,
但	如果	你	希望	到	知道	更多的	,

但如果您想了解更多，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n]

come	back	to	-	night	at	twelve	o'clock	and	notice	what	happens	in	your	garden
来	后退	到	-	夜晚	在	十二	点钟	和	注意	什么	发生	在	你的	花园

. "

: "

. "

今晚十二点再来，看看你的花园里会发生什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [pɪŋk] .

"	Thank	you	,	kind	pink	.
"	感谢	你	,	种类	粉色的	.

“谢谢你，善良的粉色。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	not	miss	to	-	night	.
我	将要	不是	错过	到	-	夜晚	.

今晚我不会错过。

" ['rɪtʃəd] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

"	Richard	went	to	bed	at	the	usual	time	,	but	he	could	not	sleep	.
"	理查德	去	到	床	在	这	通常	时间	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

理查德像往常一样上床睡觉，但他却睡不着。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ə'gen] ,

At	half	-	past	eleven	he	dressed	himself	again	,
在	一半	-	过去的	十一	他	穿着	他自己	再次	,

十一点半，他重新穿好衣服。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['siːkrətli] [daʊn] [steəz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents] .

and	slipping	secretly	down	stairs	arrived	in	the	garden	and	awaited	events	.
和	滑倒	偷偷	向下	楼梯	到达的	在	这	花园	和	等待中	活动	.

于是，他偷偷溜下楼梯，来到花园里，等待着接下来的事情发生。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]

On	the	last	stroke	of	midnight	a	bright	light	appeared	from	the	sky	and
在	这	最后的	中风	的	午夜	一个	明亮的	光	出现	从	这	天空	和

[ðæt] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [kən'denst] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

that	ray	of	light	condensed	on	the	earth	,
那	射线	的	光	浓缩版	在	这	地球	,

午夜钟声敲响的那一刻，一道明亮的光芒从天而降，并凝结在大地上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

taking	the	figure	of	a	beautiful	woman	crowned	with	flowers	,
采取	这	数字	的	一个	美丽的	女士	加冕	和	花朵	,

以一位头戴花冠的美丽女子形象出现，

[huː] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [wɒnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒf] ['brɪliənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

who	carried	in	her	hand	a	little	golden	wand	which	gave	off	brilliant	reflections	.
WHO	携带	在	她	手	一个	小的	金的	魔杖	哪个	给予	离开	杰出的	反思	.

她手里拿着一根闪着耀眼光芒的小金棒。

[ðə; ði] ['feəri] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]

The	fairy	extended	her	hand	and	immediately	an	unusual	movement	was
这	仙女	扩展	她	手	和	立即地	一个	异常	移动	曾是

[prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plɑːnts] .

produced	among	the	plants	.
生产	之中	这	植物	.

仙女伸出手，植物群落立刻出现了异样的动静。

[ðə; ði] [pɪŋks] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['elɪgənt] ['dʒentlmən] [ɪn] [braɪt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]['ruːbi] , [pɪŋk] , [ænd; ənd]

The	pinks	turned	into	elegant	gentlemen	in	bright	costumes	of	ruby	,	pink	,	and
这	粉色	转向	进入	优雅的	先生们	在	明亮的	服装	的	红宝石	,	粉色的	,	和

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

粉红色的人们变成了身着红宝石色、粉红色和绿色鲜艳服装的优雅绅士；

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['ɪntuː] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [wɪð] [feə(r)][heə(r)] ;

the	hyacinths	and	jasmines	into	gallant	little	pages	with	fair	hair	;
这	风信子	和	茉莉花	进入	英勇	小的	页面	和	公平的	头发	;

风信子和茉莉花变成了英俊的小书页，里面的人物有着金色的头发；

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] , [drest] [ɪn] [waɪt] ;

the	white	lilies	were	pale	ladies	of	singular	beauty	,	dressed	in	white	;
这	白色的	百合花	是	苍白	女士们	的	单数	美丽	,	穿着	在	白色的	;

白百合花是肤色苍白、美艳绝伦的女士，身着白衣；

[ðə; ði]['deɪliə; 'dɑːliə][wɔː(r)] [lɒŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l][ɒv; əv] ['delɪkət] [leɪs] [ɒv; əv]

the	dahlias	wore	long	trains	and	at	the	neck	a	ruffle	of	delicate	lace	of
这	大丽花	穿着	长的	火车	和	在	这	脖子	一个	褶边	的	精美的	蕾丝	的

['kʌləs] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, priː-] ;

colours	which	recalled	the	flowers	which	had	preceded	;
颜色	哪个	召回	这	花朵	哪个	有	之前	;

大丽花披着长长的裙摆，领口处缀着精致的蕾丝花边，颜色与之前的花朵相呼应；

[ðə; ði]['vaɪələt] ['mɒdɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['velvəti] [skɪn]

the	violet	modestly	tried	to	hide	her	beautiful	countenance	of	velvety	skin
这	紫色	谦虚地	尝试	到	隐藏	她	美丽的	面容	的	天鹅绒般的	皮肤

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['æspekt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] ,

and	her	eyes	of	gentle	aspect	among	a	group	of	poppies	,
和	她	眼睛	的	温和的	方面	之中	一个	团体	的	罂粟花	,

那株紫罗兰羞涩地试图将她如天鹅绒般柔滑的肌肤和温柔的眼神隐藏在一丛罂粟花中。

[huː] [pɑːst] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [blʌd] [red] ['kɒstjuːmz] .

who	passed	arm	-	in	-	arm	,	attracting	attention	by	their	blood	red	costumes	.
WHO	通过了	手臂	-	在	-	手臂	,	吸引	注意力	经过	他们的	血	红色的	服装	.

他们手挽着手走过，鲜红的服装吸引了众人的目光。

['faɪnəli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] ['evərˌgrin] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ]

Finally	from	amongst	a	group	of	mournful	evergreens	,	who	were	chatting
最后	从	在	一个	团体	的	悲哀	常绿植物	,	WHO	是	聊天

[wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænzɪz] ,

with	some	beautiful	pansies	,
和	一些	美丽的	三色堇	,

最后，在一群哀伤的常绿植物中，它们正与一些美丽的紫罗兰交谈着，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [ðə; ði] [rəʊz] .

appeared	the	queen	of	the	fête	,	the	rose	.
出现	这	女王	的	这	宴请	,	这	玫瑰	.

盛宴的女王——玫瑰出现了。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ]

Her	presence	produced	a	murmur	of	admiration	,	never	had	she	been	so
她	在场	生产	一个	低语	的	钦佩	,	绝不	有	她	到过	所以

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

她的出现引起了一阵赞叹的低语，她从未如此美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [held] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

Her	face	held	the	freshness	of	the	flower	,
她	脸	握住	这	新鲜	的	这	花	,

她的脸上洋溢着花朵般的清新气息。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [sɪlk] [wɪtʃ] ['rʌsl]

and	her	pink	dress	with	a	long	train	was	of	very	fine	silk	which	rustled
和	她	粉色的	裙子	和	一个	长的	火车	曾是	的	非常	美好的	丝绸	哪个	沙沙作响

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɔːkt] .

as	the	sovereign	walked	.
作为	这	主权	步行	.

她那件粉红色长裙由上等丝绸制成，拖着长长的裙摆，随着女王的步伐发出沙沙的声响。

[æn; ən] ['ɒlɪv] - [triː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['deɪɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ,

An	olive	-	tree	turned	into	a	throne	and	dais	,	and	the	rose	,
一个	橄榄	-	树	转向	进入	一个	王座	和	台	,	和	这	玫瑰	,

橄榄树变成了宝座和讲台，还有玫瑰，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['serəməni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði]

without	any	other	ceremony	than	a	general	greeting	,	took	her	seat	on	the
没有	任何	其他	仪式	比	一个	一般的	问候	,	采取	她	座位	在	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

除了简单的问候之外，她没有举行任何其他仪式，便登上了王位。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

She	raised	her	arm	,	imposing	silence	,	and	everybody	became	silent	.
她	提高	她	手臂	,	气势磅礴	沉默	,	和	大家	成为	沉默的	.

她举起手臂，示意大家安静，所有人都安静了下来。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [mə'dʒɪʃn] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] -

"	Gentlemen	,	"	said	the	queen	,	"	once	again	the	good	magician	Spring	has	re	-
"	先生们	,	"	说	这	女王	,	"	一次	再次	这	好的	魔术师	春天	有	关于	-

['ænɪmeɪtɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

animated	our	hearts	.
动画	我们的	心	.

“先生们，”女王说，“善良的魔法师春天再次唤醒了我们的心灵。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [met] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [greɪv] ['mætəz] [tuː; tə]

We	have	not	met	since	last	year	and	there	are	several	grave	matters	to
我们	有	不是	遇见	自从	最后的	年	和	那里	是	一些	严重	事情	到

[rɪ'zɒlv] ,

resolve	,
解决	,

我们自去年以来就没有见过面，还有几个棘手的问题需要解决。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːz] ,

but	the	most	important	is	the	manner	of	defending	ourselves	from	the	bees	,
但	这	最多	重要的	是	这	方式	的	防守	我们自己	从	这	蜜蜂	,

[wɒsps] ,

wasps	,
黄蜂	,

但最重要的是我们如何保护自己免受蜜蜂、黄蜂的侵害。

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [huː] [kən'tɪnjuəli] [sɪp] ['aʊə(r)] ['hʌni] , [ək'seləreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [end] .

and	butterflies	who	continually	sip	our	honey	,	accelerating	our	end	.
和	蝴蝶	WHO	持续	啜饮	我们的	蜂蜜	,	加速	我们的	结尾	.

还有那些不断吸食我们蜂蜜的蝴蝶，加速了我们的灭亡。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [begd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
On **this** **point** **I** **have** **already** **begged** **Spring** **to** **have** **the** **accused** **appear** **before**
在 这 观点 我 有 已经 乞求 春天 到 有 这 被告 出现 前
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

关于这一点，我已经恳求斯普林让被告到我面前出庭。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ɔːrəl]['dʒʌdʒmənt] .
so **that** **this** **gathering** **is** **really** **an** **oral** **judgment** **.**
所以 那 这 采集 是 真的 一个 口服 判断 .

所以这次会议实际上是一次口头判决。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]
" **At** **a** **signal** **from** **the** **magician** **the** **accused** **appeared** **in** **costumes** **of**
" 在 一个 信号 从 这 魔术师 这 被告 出现 在 服装 的
['etɪkət] ,
etiquette **,**
礼仪 ,

“在魔术师的示意下，被告人身着礼仪服饰出现，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['weərɪŋ] [ɪts]['faɪnɪst] [kləʊðz] .
the **butterfly** **wearing** **its** **finest** **clothes** **.**
这 蝴蝶 穿着 它是 最好的 衣服 .

蝴蝶穿着它最华丽的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ɪts] [hed] ['mɒdɪstli] [bent] [ænd; ənd] [ɪts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp]
It **appeared** **before** **the** **queen** **with** **its** **head** **modestly** **bent** **and** **its** **face** **lighted** **up**
它 出现 前 这 女王 和 它是 头 谦虚地 弯曲 和 它是 脸 照明 向上
[baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
by **a** **blush** **.**
经过 一个 脸红 .

它谦逊地低着头，脸上泛起红晕，出现在女王面前。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪʃ] ?
" **What** **does** **your** **majesty** **wish** **?**
" 什么 做 你的 威严 希望 ?

陛下有何吩咐?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .
" **it** **asked** **.**
" 它 问 .

它问道。

" [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['nektə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" **To** **inquire** **the** **motive** **why** **you** **presume** **to** **take** **away** **our** **nectar** **,** **"** **said** **the**
" 到 查询 这 动机 为什么 你 怙 到 拿 离开 我们的 花蜜 , " 说 这
[rəʊz] .
rose **.**
玫瑰 .

“我想知道你为何胆敢夺走我们的花蜜，”玫瑰说道。

" [ɑː] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [tʌtʃt] , " ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [aɪ][duː; də][juː; jʊ] ,
" **Ah** **,** **madam** **!** **"** **replied** **the** **butterfly** **,** **touched** **,** **"** **little** **harm** **I** **do** **you** **,**
" 啊 , 女士 ! " 回复 这 蝴蝶 , 感动 , " 小的 伤害 我 做 你 ,

“啊，夫人！”蝴蝶感动地回答道，“我不会伤害您，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] ,
because **I** **never** **take** **more** **than** **is** **necessary** **to** **feed** **myself** **,**
因为 我 绝不 拿 更多的 比 是 必要的 到 喂养 我 ,

因为我从不取用超过自己所需的东西，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][ə'bju:zd][jɔ:(r); jə(r)][ˌhɔspɪ'tæləti] . "

and	I	have	never	abused	your	hospitality	.	"
和	我	有	绝不	受虐	你的	热情好客	.	"

我从未滥用过你们的热情款待。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstəns]

"	That	is	well	;	we	will	take	that	into	account	as	an	extenuating	circumstance
"	那	是	出色地	;	我们	将要	拿	那	进入	帐户	作为	一个	减轻	环境

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“那很好；我们会将此作为你的特殊情况予以考虑。”

[let] [ðə; ði] [wɒsp] [ə'prəʊtʃ] .

Let	the	wasp	approach	.
让	这	黄蜂	方法	.

让黄蜂靠近。

" [ðə; ði] [wɒsp] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] - [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['nektaɪ] [straɪpt] [wɪð] [blæk]

"	The	wasp	entered	in	a	black	dress	-	coat	and	a	yellow	necktie	striped	with	black
"	这	黄蜂	进入	在	一个	黑色的	裙子	-	外套	和	一个	黄色的	领带	有条纹的	和	黑色的

.

:
.

“黄蜂穿着黑色礼服外套，系着一条黄底黑条纹的领带走了进来。”

" [ai] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " ['gæðə(r)]['nektə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [wɜ:k]

"	I	,	"	it	said	,	"	gather	nectar	from	you	because	I	have	proposed	to	work
"	我	,	"	它	说	,	"	收集	花蜜	从	你	因为	我	有	建议的	到	工作

[laɪk] [ðə; ði] [bi:] ,

like	the	bee	,
喜欢	这	蜜蜂	,

“我，”它说，“要从你这里采集花蜜，因为我已决定像蜜蜂一样工作。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

although	I	have	not	yet	succeeded	in	doing	so	since	the	beginning	of	the	world	,
虽然	我	有	不是	然而	成功了	在	正在做	所以	自从	这	开始	的	这	世界	,

虽然自世界诞生以来我尚未成功做到这一点，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tu:; tə] [lɜ:n] . "

but	still	not	much	time	has	passed	and	I	hope	to	learn	.	"
但	仍然	不是	很多	时间	有	通过了	和	我	希望	到	学习	.	"

但时间还不长，我希望能学到东西。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə] [lɜ:n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	How	can	you	hope	to	learn	,	"	interrupted	the	queen	,
"	如何	能	你	希望	到	学习	,	"	中断	这	女王	,

“你怎么能指望学到东西呢？”女王打断道。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [tu:; tə] [meɪk] ['hʌnikoʊmz] ?

"	if	all	that	you	do	is	to	eat	it	all	without	having	any	to	make	honeycombs	?
"	如果	全部	那	你	做	是	到	吃	它	全部	没有	拥有	任何	到	制作	蜂巢	?

“如果你只是把蜂蜜全部吃掉，而没有留下任何蜂蜜来制作蜂巢吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

Your	case	is	a	very	bad	one	.
你的	案件	是	一个	非常	坏的	一	.

你的情况非常糟糕。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

As	you	have	not	a	good	lawyer	you	are	lost	.
作为	你	有	不是	一个	好的	律师	你	是	丢失的	.

由于你没有好的律师，你束手无策。

[fetʃ] [ðə; ði] [biː] .

Fetch	the	bee	.
拿来	这	蜜蜂	.

把蜜蜂弄来。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)] .

"	The	latter	appeared	,	her	presence	awakening	a	general	murmur	.
"	这	后者	出现	,	她	在场	唤醒	一个	一般的	低语	.

“后者出现，她的出现引起了一阵窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt][nɔː(r)][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laʊndʒ] - [kəʊt] ;

It	wore	neither	a	dress	-	coat	nor	a	frock	-	coat	,	nor	even	a	lounge	-	coat	;
它	穿着	两者都不	一个	裙子	-	外套	也不	一个	连衣裙	-	外套	,	也不	甚至	一个	休息室	-	外套	;

它既没穿礼服外套，也没穿晚礼服外套，甚至连休闲外套也没穿；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] ['kʌvəd] [wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] .

it	was	wearing	a	blouse	covered	with	stains	of	honey	and	wax	.
它	曾是	穿着	一个	女式衬衫	涵盖	和	污渍	的	蜂蜜	和	蜡	.

她穿着一件沾满蜂蜜和蜡渍的衬衫。

[ɔːl] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biː] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [sɔɪld] .

All	drew	away	from	the	bee	for	fear	of	getting	soiled	.
全部	画	离开	从	这	蜜蜂	为了	害怕	的	获得	脏的	.

所有的人都躲开了蜜蜂，生怕被弄脏。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .

"	Now	I	know	what	I	am	coming	to	,	"	it	said	without	keeping	quiet	.
"	现在	我	知道	什么	我	是	未来	到	,	"	它	说	没有	保持	安静的	.

“现在我知道我将走向何方了，”它没有保持沉默，而是说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] : [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [ə'weɪ] ,

"	It	is	always	the	same	song	:	that	we	do	take	away	,
"	它	是	总是	这	相同的	歌曲	:	那	我们	做	拿	离开	,

“总是同一首歌：那就是我们带走的东西，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['nektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] .

that	we	do	not	take	away	the	nectar	from	the	flowers	.
那	我们	做	不是	拿	离开	这	花蜜	从	这	花朵	.

我们不会夺走花朵的花蜜。

[gʊd] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Good	,	what	about	it	?
好的	,	什么	关于	它	?

好，那又怎样?

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] .

We	do	not	do	so	for	ourselves	,	but	for	our	master	.
我们	做	不是	做	所以	为了	我们自己	,	但	为了	我们的	掌握	.

我们这样做不是为了自己，而是为了我们的主人。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪrəp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'rɒlə] [wiː; wi] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,

All	the	sweet	syrup	of	your	corollas	we	enclose	in	the	hive	,
全部	这	甜的	糖浆	的	你的	花冠	我们	括	在	这	蜂巢	,

我们把你们花冠上渗出的甜糖浆全部封存在蜂巢里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [mæn] , ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,

and	from	there	every	year	it	comes	out	so	that	Man	,	our	master	,
和	从	那里	每一个	年	它	来	出去	所以	那	男人	,	我们的	掌握	,

每年都由此而来，人类，我们的主人，

[riˈdʒɔis] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [imˈbɑːm] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'rəʊmə] .

rejoices	his	palate	with	it	and	embalms	his	breath	with	your	aroma	.
欢欣鼓舞	他的	味蕾	和	它	和	防腐剂	他的	气息	和	你的	香气	.

它令他味蕾愉悦，你的香气令他呼吸清新。

['ɑːftə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]

After	dying	in	summer	and	losing	your	green	leaves	in	autumn	,	you	still	live	in
后	垂死	在	夏天	和	输	你的	绿色的	树叶	在	秋天	,	你	仍然	居住	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

即使你在夏天凋零，秋天落叶，你依然活在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] ['lɑːstɪŋ] .

that	we	may	make	your	remembrance	lasting	.
那	我们	可能	制作	你的	纪念	持久	.

愿我们能让您永远被铭记。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] !

And	still	you	complain	!
和	仍然	你	抱怨	!

你还在抱怨！

[juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

You	,	it	is	true	,	give	your	blood	,
你	,	它	是	真的	,	给	你的	血	,

没错，你献出了你的血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɔː(r)]

but	it	would	be	worth	nothing	if	we	did	not	gather	it	in	order	to	store
但	它	会	是	值得	没有什么	如果	我们	做过	不是	收集	它	在	命令	到	店铺

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果我们不收集起来储存，它就毫无价值。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['nektə(r)] .

The	work	is	ours	,	and	the	work	is	worth	as	much	as	your	nectar	.
这	工作	是	我们的	,	和	这	工作	是	值得	作为	很多	作为	你的	花蜜	.

这项工作是我们的，这项工作的价值堪比你的花蜜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [duː; də][səʊ] ['kwɪkli] , [aɪ][beg][pv; əv][juː; jʊ] ,

If	you	have	to	condemn	me	,	do	so	quickly	,	I	beg	of	you	,
如果	你	有	到	谴责	我	,	做	所以	迅速地	,	我	求	的	你	,

如果你必须谴责我，请尽快行动，我求求你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pv; əv] [wɜːk] [taɪm] ,

as	I	am	losing	a	great	deal	of	work	time	,
作为	我	是	输	一个	伟大的	交易	的	工作	时间	,

因为我因此损失了大量工作时间，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	we	are	somewhat	behindhand	with	the	work	.
和	我们	是	有些	背后	和	这	工作	.

我们的工作进度有些落后。

" [ðə; ði] [rəʊz] [kɔːld] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	The	rose	called	the	pink	and	the	violet	,	discussed	the	case	with	them	,
"	这	玫瑰	称为	这	粉色的	和	这	紫色	,	讨论	这	案件	和	他们	,

“玫瑰给粉红色和紫色的花朵打电话，和它们讨论了这件事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

and	after	some	minutes	'	reflection	,	spoke	in	this	manner	:
和	后	一些	分钟	-	反射	,	辐	在	这	方式	:

沉思片刻后，他这样说道：

" [ðə; ði] [wɒsp] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəs] ['glʌtn] [huː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

"	The	wasp	is	an	unconscientious	glutton	who	,	under	the	pretext	of	making
"	这	黄蜂	是	一个	不负责任的	馋嘴	WHO	,	在下面	这	借口	的	制作

['hʌnikoʊmz] ,

honeycombs	,
蜂巢	,

“黄蜂是一种不负责任的贪婪者，它以制造蜂巢为借口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] , [rɒbz] [juː 'es] .

which	she	never	succeeds	in	doing	,	robs	us	.
哪个	她	绝不	成功	在	正在做	,	抢劫	我们	.

她永远无法做到这一点，她抢劫了我们。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɑːd] ['læʃɪz] .

Give	her	five	hundred	hard	lashes	.
给	她	五	百	难的	睫毛	.

狠狠鞭打她五百下。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [siːzd] [ðə; ði] [wɒsp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

"	On	hearing	this	a	deadly	nightshade	seized	the	wasp	and	carried	her	away
"	在	听力	这	一个	致命	茄科植物	查获	这	黄蜂	和	携带	她	离开

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

to	bestow	the	correction	.
到	赐给	这	更正	.

“听到这话，一株致命的颠茄抓住了黄蜂，把她带走去惩罚她。”

" [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ['feɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	The	butterfly's	innocence	and	moderation	favour	her	,	"	said	the	queen	,
"	这	蝴蝶的	无辜	和	适度	偏爱	她	,	"	说	这	女王	,

“蝴蝶的纯真和节制对她有利，”女王说。

" ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɒlv] [wɪð] [ɔːl] ['feɪvərəb(ə)l] [prəu'naunsmənt] .

"	therefore	I	declare	her	absolved	with	all	favourable	pronouncements	.
"	所以	我	宣布	她	赦免	和	全部	有利	声明	.

“因此，我宣布她无罪，并作出所有有利的判决。”

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [hænd] .

"	The	butterfly	bowed	respectfully	and	kissed	the	sovereign's	hand	.
"	这	蝴蝶	鞠躬	尊敬	和	亲吻	这	主权者的	手	.

蝴蝶恭敬地鞠躬，亲吻了君主的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['fiːlərz] ['glisən] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æmbiənt] [eə(r)]

Her	golden	feelers	glistened	,	she	shook	her	wings	,	filling	the	ambient	air
她	金的	触角	闪闪发光	,	她	摇晃	她	翅膀	,	填充	这	周围的	空气

[wɪð] ['daɪmənd] [dʌst] ,

with	diamond	dust	,
和	钻石	灰尘	,

她金色的触须闪闪发光，她抖动着翅膀，将周围的空气都染成了钻石般的粉末。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ['ʃaʊəɪŋ] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	took	to	flight	showering	cascades	of	light	.
和	采取	到	航班	淋浴	级联	的	光	.

然后腾空而起，迸发出如瀑布般的光芒。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rəʊz] ,

"	With	regard	to	the	bee	,	"	continued	the	rose	,
"	和	看待	到	这	蜜蜂	,	"	持续	这	玫瑰	,

“至于蜜蜂，”玫瑰继续说道，

" [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [aɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪlt] ,

"	not	only	do	I	find	her	without	any	guilt	,
"	不是	仅有的	做	我	寻找	她	没有	任何	有罪	,

“我不仅发现她没有任何罪恶感，

[bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][pet(ə)lz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	wish	that	henceforth	you	do	not	close	your	petals	to	her	,
但	希望	那	今后	你	做	不是	关闭	你的	花瓣	到	她	,

但愿你从此以后不要再对她紧闭心扉。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] .

but	leave	her	at	liberty	to	carry	away	the	honey	that	she	requires	.
但	离开	她	在	自由	到	携带	离开	这	蜂蜜	那	她	需要	.

但要让她自由地带走她需要的蜂蜜。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lə´bɒːriəsnis] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

As	a	reward	for	her	laboriousness	,	and	as	a	symbol	of
作为	一个	报酬	为了	她	费力	,	和	作为	一个	象征	的

[pə'petʃuəl] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

perpetual	friendship	between	us	,
永久	友谊	之间	我们	,

为了奖励她的辛勤付出，也为了象征我们之间永恒的友谊，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

I	am	going	to	give	her	a	kiss	.
我	是	去	到	给	她	一个	吻	.

我要吻她。

" [ðə; ði] [biː] , [mʌtʃ] [muːvd] , [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪ'ðɪn]

"	The	bee	,	much	moved	,	advanced	,	and	placing	her	blushing	forehead	within
"	这	蜜蜂	,	很多	已搬	,	先进的	,	和	放置	她	脸红	前额	之内

[riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [lɪps] ,

reach	of	the	queen's	lips	,
抵达	的	这	女王的	嘴唇	,

“蜜蜂深受感动，走上前去，将自己绯红的额头凑到蜂后的嘴唇边，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [meɪd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['gæðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

received	a	kiss	of	peace	,	which	made	tears	of	gratitude	gather	in	her	eyes	.
已收到	一个	吻	的	和平	,	哪个	制成	眼泪	的	感激	收集	在	她	眼睛	.

她得到了一个象征和平的吻，感激的泪水涌上了她的眼眶。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['feəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

A	delicious	perfume	invaded	the	garden	,	the	fairy	raised	her	wand	,
一个	可口的	香水	入侵	这	花园	,	这	仙女	提高	她	魔杖	,

花园里弥漫着怡人的香气，仙女举起了魔杖。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][pəʊst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

and	each	flower	returned	to	its	post	,	recovering	its	original	form	.
和	每个	花	返回	到	它是	邮政	,	恢复中	它是	原来的	形式	.

每一朵花都回到了原来的位置，恢复了原状。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fluː] ['ɪntuː] [speɪs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rɪ'meɪnd]

The	magician	flew	into	space	,	wrapped	in	a	moonbeam	,	and	Richard	remained
这	魔术师	飞翔	进入	空间	,	包装	在	一个	月光	,	和	理查德	剩余

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

魔术师被月光包裹着飞向太空，理查德独自一人留在了那里。

['pensɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

pensive	in	the	recollection	of	what	he	had	seen	.
沉思的	在	这	回忆	的	什么	他	有	已见	.

他陷入沉思，回想起自己所看到的景象。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] !

"	What	a	beautiful	lesson	!
"	什么	一个	美丽的	课	!

多么美好的一课啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜːk] ['geɪnz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [rɪ'wɔːd] .
" Even in the kingdom of flowers work gains the most precious reward .
" 甚至 在 这 王国 的 花朵 工作 收益 这 最多 宝贵的 报酬 .

“即使在花之王国，劳动也能获得最宝贵的回报。”

" [ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz]
" THE THREE QUESTIONS
" 这 三 问题

“三个问题”

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][speɪn] , [kɪŋ] ['piːdrəʊ][ai] . [ɒv; əv] [kæ'stiːl] , [sʌn][ɒv; əv][al'fɔːnsəʊ]
In the history of Spain , King Pedro I . of Castile , son of Alfonso
在 这 历史 的 西班牙 , 国王 佩德罗 我 . 的 卡斯蒂利亚 , 儿子 的 阿方索
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

在西班牙历史上，卡斯蒂利亚国王佩德罗一世是阿方索十一世的儿子。

[ðə; ði][dʒʌst] , [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] .
the Just , is known by the surname of the Cruel .
这 只是 , 是 已知 经过 这 姓 的 这 残忍的 .

正义者，却被人称为残暴者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [mæn][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
And his fame as a heartless man was such that his subjects ,
和 他的 名声 作为 一个 狠心 男人 曾是 这样的 那 他的 主题 ,

他冷酷无情的名声如此之大，以至于他的臣民们……

[ɒn] [huːm] [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [held] [hɪm][ɪn]
on whom he satisfied his terrible thirst for blood and violence , held him in
在 谁 他 使满意 他的 糟糕的 口渴 为了 血 和 暴力 , 握住 他 在
[greɪt] ['terə(r)] .
great terror .
伟大的 恐怖 .

他满足了自己对鲜血和暴力的可怕渴望，而那些人让他感到极度恐惧。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
One day while hunting , of which sport he was very fond ,
一 天 尽管 打猎 , 的 哪个 运动 他 曾是 非常 喜爱 ,

有一天，他像往常一样去打猎（他非常喜欢这项运动），

[kɪŋ] ['piːdrəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
King Pedro lost his way in the wood ,
国王 佩德罗 丢失的 他的 方式 在 这 木头 ,

佩德罗国王在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] — [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wel] [əd'vɑːnst] — [ɪn][æn; ən][hɒ'spɪtəb(ə)l]
and came to rest himself — the night being well advanced — in an hospitable
和 来了 到 休息 他自己 — 这 夜晚 存在 出色地 先进的 — 在 一个 好客
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

夜已深，他便到一家热情好客的修道院里休息了。

[weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fuːd] , [bed] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
where without being known he was offered food , bed , and shelter .
在哪里 没有 存在 已知 他 曾是 提供 食物 , 床 , 和 庇护所 .

在那里，他被秘密地提供了食物、床铺和住所。

['hɑːdli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] , [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz]

Hardly	**returning**	**thanks**	**,**	**he**	**passed**	**into**	**the**	**refectory**	**,**	**and**	**on**	**entering**	**was**
几乎	返回	谢谢	,	他	通过了	进入	这	食堂	,	和	在	进入	曾是

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] ,

recognised	**by**	**a**	**lay**	**brother**	**,**
已确认	经过	一个	躺	兄弟	,

他几乎没有道谢，就走进了餐厅，一进去就被一位修士认了出来。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪlnəs] [kɔːld] [ˌsaɪnəʊ'vaɪtɪs] ,

who	**knew**	**that**	**the**	**king**	**suffered**	**from**	**a**	**certain**	**illness**	**called**	**synovitis**	**,**
WHO	知道	那	这	国王	遭受	从	一个	肯定	疾病	称为	滑膜炎	,

谁知道国王患有一种叫做滑膜炎的疾病呢?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mælədi] [prə'djuːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	**principal**	**effect**	**of**	**which**	**was**	**that**	**the**	**malady**	**produced**	**,**	**when**	**he**	**was**
这	主要的	影响	的	哪个	曾是	那	这	弊病	生产	,	什么时候	他	曾是

['wɔːkɪŋ] ,

walking	**,**
步行	,

该疾病的主要影响是，当他行走时，这种疾病导致他.....

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bəʊnz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

a	**strange**	**sound**	**of**	**bones**	**knocking**	**together**	**.**
一个	奇怪的	声音	的	骨头	敲门	一起	.

骨头碰撞的奇怪声音。

[baɪ] [ðɪs] [nɔɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] .

By	**this**	**noise**	**he**	**was**	**recognised**	**by**	**the**	**lay**	**brother**	**.**
经过	这	噪音	他	曾是	已确认	经过	这	躺	兄弟	.

修士们通过这声音认出了他。

['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [djuː] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]

Instantly	**informing**	**the**	**community**	**,**	**due**	**homage**	**was**	**hastily**	**rendered**	**to**	**the**
即刻	通知	这	社区	,	到期的	尊敬	曾是	草草	渲染	到	这

['mɒnək] ;

monarch	**;**
君主	;

立即通知了社区，人们匆匆向君主表达了应有的敬意；

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd]

but	**King**	**Pedro**	**was**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**,**	**and**	**facing**	**one**	**of**	**the**	**reverend**
但	国王	佩德罗	曾是	在	一个	坏的	脾气	,	和	面向	一	的	这	牧师

['fɑːðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

但佩德罗国王当时心情很差，面对一位神父，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [təʊn] :

said	**to**	**him**	**in**	**a**	**disconcerting**	**tone**	**:**
说	到	他	在	一个	令人不安	语气	:

用一种令人不安的语气对他说：

" [haʊ] [fæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)]['praɪə(r)] !

"	**How**	**fat**	**you**	**are**	**,**	**Father**	**Prior**	**!**
"	如何	胖的	你	是	,	父亲	事先的	!

“普赖尔神父，您真胖啊！”

['stʌdi] [meɪks] [nəʊ] [h'bləʊz] [ɪn][juː; jʊ] ,

Study	**makes**	**no**	**hollows**	**in**	**you**	**,**
学习	制作	不	空心	在	你	,

学习不会让你的内心变得空虚。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊt] [seɪ] .

from	which	I	gather	that	you	cannot	be	so	wise	as	the	people	hereabout	say	.
从	哪个	我	收集	那	你	不能	是	所以	明智的	作为	这	人们	附近	说	.

由此我推断，你不可能像附近的人说的那样睿智。

" [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	The	community	was	so	taken	aback	,
"	这	社区	曾是	所以	已采取	背	,

“社区居民都惊呆了，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	no	one	dared	to	say	a	word	to	that	monster	of	a	king	.
那	不	一	敢于	到	说	一个	单词	到	那	怪物	的	一个	国王	.

没有人敢对那个残暴的国王说一句话。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	if	you	wish	to	please	me	,	"	he	continued	,
"	出色地	,	如果	你	希望	到	请	我	,	"	他	持续	,

“好吧，如果你想让我高兴的话，”他继续说道，

" [ai] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,

"	I	summon	you	to	come	to	my	palace	within	ten	days	,
"	我	召唤	你	到	来	到	我的	宫殿	之内	十	天	,

“我召你十日之内到我的宫殿来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] : [fɜːst] ,

and	to	answer	satisfactorily	the	following	questions	:	First	,
和	到	回答	令人满意地	这	下列的	问题	:	第一的	,

并能令人满意地回答以下问题：首先，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?

what	is	the	distance	between	the	earth	and	the	sun	?
什么	是	这	距离	之间	这	地球	和	这	太阳	?

地球到太阳的距离是多少?

['sekənd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][ai] [wɜːθ] ?

Second	,	how	much	am	I	worth	?
第二	,	如何	很多	是	我	值得	?

其次，我的价值是多少?

[ænd; ənd] [θɜːd] , [wɒt] [duː; də][ai] [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ?

And	third	,	what	do	I	believe	which	is	false	?
和	第三	,	什么	做	我	相信	哪个	是	错误的	?

第三，我所相信的哪些是错误的?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] [wʌns] .

If	you	do	not	answer	me	to	my	taste	I	will	have	you	beheaded	at	once	.
如果	你	做	不是	回答	我	到	我的	品尝	我	将要	有	你	斩首	在	一次	.

如果你不按我的心意回答我，我立刻就下令砍下你的头。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	And	saying	this	,	he	went	away	.
"	和	说	这	,	他	去	离开	.

说完这些话，他就走了。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fraɪə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Needless	to	say	the	poor	friar	was	frightened	,
不必要	到	说	这	贫穷的	修士	曾是	害怕	,

不用说，这位可怜的修士吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [kɪŋ] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt]

for	he	knew	only	too	well	that	King	Pedro	was	quite	capable	of	doing	what
为了	他	知道	仅有的	也	出色地	那	国王	佩德罗	曾是	相当	有能力的	的	正在做	什么

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

he	threatened	.
他	威胁	.

因为他非常清楚，佩德罗国王完全有能力做到他所威胁的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

And	he	devoted	himself	to	thinking	day	and	night	about	the	questions	,
和	他	奉献	他自己	到	思维	天	和	夜晚	关于	这	问题	,

[wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] ['ɑːnsəz] .

without	hitting	upon	any	answers	.
没有	击中	之上	任何	答案	.

他日夜思考这些问题，却始终找不到答案。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɪŋ] ['piːdrəʊ] [rein] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] [hæd; həd] [nɒt]

At	the	time	when	King	Pedro	reigned	the	distance	between	the	planets	had	not
在	这	时间	什么时候	国王	佩德罗	统治	这	距离	之间	这	行星	有	不是

[biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

在佩德罗国王统治时期，行星之间的距离尚未被发现。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breðrən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

so	there	were	many	discussions	between	the	brethren	over	the	questions	of
所以	那里	是	许多	讨论	之间	这	弟兄们	超过	这	问题	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

所以，弟兄们就国王提出的问题进行了很多讨论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪə(r)][wɒz; wəz]

They	were	still	disputing	when	the	day	arrived	on	which	the	prior	was
他们	是	仍然	争议	什么时候	这	天	到达的	在	哪个	这	事先的	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

summoned	to	the	palace	.
被召唤	到	这	宫殿	.

当大法官被召到宫中时，他们仍在争论不休。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

And	even	yet	he	did	not	know	what	to	answer	.
和	甚至	然而	他	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

即便如此，他还是不知道该如何回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

In	his	distress	he	invoked	the	Holy	Virgin	,	certain	that	She	would	not	refuse	to
在	他的	痛苦	他	调用	这	圣	处女	,	肯定	那	她	会	不是	拒绝	到

[help] [hɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

他在困境中祈求圣母玛利亚的帮助，确信她不会拒绝帮助他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪl] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ]

After	which	he	was	about	to	set	out	for	Seville	when	one	of	the	lay
后	哪个	他	曾是	关于	到	放	出去	为了	塞维利亚	什么时候	一	的	这	躺

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

之后他正准备前往塞维利亚，这时一位修士

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [læd] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

a	sharp	and	daring	lad	,	said	to	him	:
一个	锋利的	和	大胆	小伙子	,	说	到	他	:

一个机敏大胆的小伙子对他说：

" ['fɑːðə(r)]['praɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd]

"	Father	Prior	,	your	reverence	and	I	are	about	the	same	height	,	and
"	父亲	事先的	,	你的	尊敬	和	我	是	关于	这	相同的	高度	,	和

['iːv(ə)n] [lʊk] ['sʌmwʊt] [ə'laɪk] .

even	look	somewhat	alike	.
甚至	看	有些	同样	.

“神父阁下，您和我身高差不多，甚至长得也有些相似。”

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

Why	not	let	me	go	in	your	place	,	father	,	and	answer	the	king	?
为什么	不是	让	我	去	在	你的	地方	,	父亲	,	和	回答	这	国王	?

父亲，为什么不让我代替您去回答国王的问题呢?

" [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪ]

"	On	seeing	him	so	resolved	he	did	not	doubt	for	a	moment	that	the	lay
"	在	看到	他	所以	已解决	他	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	躺

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

brother	had	been	inspired	by	God	to	save	him	,
兄弟	有	到过	灵感	经过	上帝	到	节省	他	,

“看到他如此坚定，他丝毫没有怀疑这位修士是受到上帝的感召来拯救他的。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sə'vɪl] .

and	after	hearing	him	,	allowed	him	to	go	to	Seville	.
和	后	听力	他	,	允许	他	到	去	到	塞维利亚	.

听完他的陈述后，允许他去塞维利亚。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ,

At	the	moment	in	which	he	arrived	at	the	palace	and	announced	himself	,
在	这	片刻	在	哪个	他	到达的	在	这	宫殿	和	宣布	他自己	,

当他抵达宫殿并表明身份的那一刻，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

the	king	gave	orders	for	him	to	be	allowed	to	enter	.
这	国王	给予	订单	为了	他	到	是	允许	到	进入	.

国王下令允许他进入。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

"	Have	you	thought	out	the	answers	to	the	questions	that	I	asked	you	?	"	asked
"	有	你	想法	出去	这	答案	到	这	问题	那	我	问	你	?	"	问

[kɪŋ] ['piːdrəʊ] .

King	Pedro	.
国王	佩德罗	.

“你有没有想过我问你的问题的答案？”佩德罗国王问道。

" [jes] , ['saɪə(r)] . "

"	Yes	,	sire	.	"
"	是的	,	父系	.	"

“是的，陛下。”

" [wel] , [bɪ'gɪn] [ðen] .

"	Well	,	begin	then	.
"	出色地	,	开始	然后	.

“那么，开始吧。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ? "

What	is	the	distance	between	the	earth	and	the	sun	?	"
什么	是	这	距离	之间	这	地球	和	这	太阳	?	"

地球到太阳的距离是多少?

" [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] .

"	**Eight**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**seven**	**thousand**	**leagues**	**.**
"	八	百	和	四十	-	七	千	联赛	.

“八十四万七千里格。”

[nɒt] [wʌn] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] [wʌn] [les] .

Not	**one**	**more**	**,**	**nor**	**one**	**less**	**.**
不是	一	更多的	,	也不	一	较少的	.

不多不少，一个也不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] .

And	**if**	**your**	**majesty**	**does**	**not**	**believe**	**me**	**,**	**have**	**it**	**measured**	**.**
和	如果	你的	威严	做	不是	相信	我	,	有	它	测量	.

如果陛下不相信我，那就让人量一量。

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	**As**	**this**	**was**	**impossible**	**,**	**the**	**king**	**was**	**obliged**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**
"	作为	这	曾是	不可能的	,	这	国王	曾是	有义务	到	说	那	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

“由于这不可能，国王只好表示他很满意。”

" [nɒt] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Not**	**bad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	坏的	,	"	他	说	.

“还不错，”他说。

" [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] : [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'em] [aɪ] [wɜːθ] ? "

"	**Now**	**the**	**second**	**:**	**How**	**much**	**am**	**I**	**worth**	**?**	**"**
"	现在	这	第二	:	如何	很多	是	我	值得	?	"

“第二个问题：我值多少钱？”

" ['twenti] - [naɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] . "

"	**Twenty**	**-**	**nine**	**pieces**	**of**	**silver**	**.**	**"**
"	二十	-	九	件	的	银	.	"

“二十九块银子。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['twenti] - [naɪn] ['piːsɪz] ? "

"	**And**	**why**	**twenty**	**-**	**nine**	**pieces**	**?**	**"**
"	和	为什么	二十	-	九	件	?	"

“为什么是二十九件？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	**Because**	**your**	**majesty**	**is**	**not**	**worth**	**so**	**much**	**as**	**our**	**Saviour**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**
"	因为	你的	威严	是	不是	值得	所以	很多	作为	我们的	救主	,	耶稣	基督	,

“因为你的威严远不及我们的救主耶稣基督，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] . "

and	**He**	**was**	**sold**	**for**	**thirty**	**.**	**"**
和	他	曾是	卖	为了	三十	.	"

他被卖了三十块钱。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [truː] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['piːdrəʊ] , ['sʌmwɒt]

"	**And**	**what**	**do**	**I**	**think**	**which**	**is**	**not**	**true**	**?**	**"**	**exclaimed**	**King**	**Pedro**	**,**	**somewhat**
"	和	什么	做	我	思考	哪个	是	不是	真的	?	"	惊呼	国王	佩德罗	,	有些

[piːkt] .

piqued	**.**
激怒	.

“那我有什么想法是错误的呢？”佩德罗国王有些恼火地喊道。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['praɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

"	Well	,	your	majesty	thinks	that	I	am	the	prior	,	and	I	am	not	.
"	出色地	,	你的	威严	思考	那	我	是	这	事先的	,	和	我	是	不是	.

“陛下认为我是大臣，但我不是。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n]

"	The	king	was	surprised	at	the	ingenuity	of	the	lay	brother	and	pardoned
"	这	国王	曾是	惊讶	在	这	独创性	的	这	躺	兄弟	和	赦免

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	substitution	,
这	替代	,

国王对这位俗家修士的机智感到惊讶，便赦免了这次替换。

[ænd; ənd] [hiːpt] [bəuθ] [wɪð] ['feɪvəz] .

and	heaped	both	with	favours	.
和	堆积如山	两个都	和	恩惠	.

并给予两人诸多恩惠。

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

This	proves	that	the	fiercest	men	are	overcome	and	appeased	by	the	forces	of
这	证明	那	这	最凶猛	男人	是	克服	和	安抚	经过	这	力量	的

[ˌɪndʒə'njuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

这证明，即使是最凶猛的人，也会被智慧的力量所征服和安抚。

['hedpiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪk'splɔɪt]

headpiece	to	The	Captain's	Exploit
头巾	到	这	船长的	开发

《船长功绩》的头饰

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪk'splɔɪt]

THE	CAPTAIN'S	EXPLOIT
这	船长的	开发

船长的壮举

" [wɒt] ['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ?

"	What	ruins	are	those	which	are	to	be	seen	on	the	top	of	that	ridge	?
"	什么	废墟	是	那些	哪个	是	到	是	已见	在	这	顶部	的	那	岭	?

“山脊顶上那些遗迹是什么？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	asked	a	genteel	captain	of	the	policeman	of	a	village	.
"	问	一个	文雅的	队长	的	这	警察	的	一个	村庄	.

“一位温文尔雅的队长问村里的警察。”

" [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['ruːɪnz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪk'striːm]

"	The	accursed	ruins	!	"	answered	the	first	authority	of	the	village	with	extreme
"	这	被诅咒的	废墟	!	"	回答	这	第一的	权威	的	这	村庄	和	极端

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

“该死的废墟！”村里的第一权威人物惊恐地回答道。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] ,

"	Many	years	ago	,	"	he	said	,	"	there	used	to	be	a	fine	castle	there	,
"	许多	年	前	,	"	他	说	,	"	那里	用过的	到	是	一个	美好的	城堡	那里	,

“很多年前，”他说，“那里曾经有一座漂亮的城堡。”

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌævə'rɪʃəs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
inhabited **by** **a** **feudal** **lord** **who** **was** **more** **avaricious** **than** **anybody** **in** **the** **world**
有人居住的 经过 一个 封建 主 WHO 曾是 更多的 贪婪 比 任何人 在 这 世界
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

那里居住着一位比世界上任何人都贪婪的封建领主。

[ðeə(r)] [stændz][hɪz; ɪz]['stætʃuː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
There **stands** **his** **statue** **amidst** **the** **rubbish** **,**
那里 站立 他的 雕像 在……之中 这 垃圾 ,

他的雕像矗立在垃圾堆中。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
and **terrible** **stories** **are** **told** **about** **it** **which** **frighten** **all** **the** **neighbours** **.**
和 糟糕的 故事 是 讲述 关于 它 哪个 吓唬 全部 这 邻居 .

关于它，流传着许多可怕的故事，吓坏了所有的邻居。

" [ɪn][ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , [ænd; ənd] [ɪf]
" **In** **the** **archives** **of** **the** **town** **several** **curious** **documents** **are** **kept** **,** **and** **if**
" 在 这 档案 的 这 镇 一些 好奇的 文件 是 保留 , 和 如果
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
your **worship** **,**
你的 崇拜 ,

“镇上的档案馆保存着一些有趣的文献，如果您有兴趣，

[sɜː(r)] ['kæptɪn] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [greɪt]
Sir **Captain** **,** **wishes** **to** **read** **them** **,** **I** **will** **lend** **them** **to** **you** **with** **great**
先生 队长 , 愿望 到 读 他们 , 我 将要 借 他们 到 你 和 伟大的
['pleʒə(r)] .
pleasure **.**
乐趣 .

船长先生，如果您有兴趣阅读这些书籍，我将非常乐意借给您。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" **The** **soldier** **smiled** **disdainfully** **on** **hearing** **the** **policeman** **,**
" 这 士兵 微笑 轻蔑地 在 听力 这 警察 ,

听到警察的话，士兵不屑地笑了笑。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][let][hɪm] [siː] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənts] ,
and **begged** **him** **to** **let** **him** **see** **those** **curious** **documents** **,**
和 乞求 他 到 让 他 看 那些 好奇的 文件 ,

他恳求他让他看看那些奇怪的文件，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
because **he** **had** **the** **idea** **of** **visiting** **the** **ruins** **and** **removing** **for** **ever**
因为 他 有 这 主意 的 访问 这 废墟 和 移除 为了 曾经
[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] .
the **superstitious** **fear** **that** **they** **inspired** **.**
这 迷信的 害怕 那 他们 灵感 .

因为他想去参观这些遗址，彻底消除它们所引发的迷信恐惧。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊd] ['peɪpəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [θruː] [eɪdʒ]
That **night** **he** **received** **a** **bundle** **of** **yellowed** **papers** **falling** **to** **pieces** **through** **age**
那 夜晚 他 已收到 一个 捆 的 泛黄 文件 坠落 到 件 通过 年龄
[ænd; ənd] ['dæmpnəs] ,
and **dampness** **,**
和 潮湿 ,

当晚他收到了一捆泛黄的纸张，这些纸张因年代久远和受潮而破损不堪。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	shut	up	in	his	room	he	read	them	from	beginning	to	end	.
和	关闭	向上	在	他的	房间	他	读	他们	从	开始	到	结尾	.

他把自己关在房间里，从头到尾读了一遍。

[ðə; ðiː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈpiːroʊ][gɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [went]

The	following	morning	when	Captain	Pero	Gil	—	for	such	was	his	name	—	went
这	下列的	早晨	什么时候	队长	但是	吉尔	—	为了	这样的	曾是	他的	姓名	—	去

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][skweə(r)] ,

out	into	the	square	,
出去	进入	这	正方形	,

第二天早上，当佩罗·吉尔上尉——他的名字就叫佩罗·吉尔——走到广场上时，

[ðə; ðiː] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈsɒmniə] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	hollows	of	a	night	of	insomnia	and	fever	were	clearly	seen	in	his
这	空心	的	一个	夜晚	的	失眠	和	发烧	是	清楚地	已见	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上清晰地显示出一夜失眠和发烧留下的凹陷痕迹。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?

What	had	happened	to	him	?
什么	有	发生	到	他	?

他到底发生了什么事?

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l] , [wʌn] [əˈbʌv] [ɔːl][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]

Among	the	papers	which	formed	the	bundle	,	one	above	all	had	attracted	his
之中	这	文件	哪个	形成	这	捆	,	一	多于	全部	有	吸引	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在成捆的文件中，有一份文件尤其引起了他的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	ran	more	or	less	as	follows	:
它	跑	更多的	或者	较少的	作为	跟随	:

大致流程如下:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['neɪbə(r)] ['nuːnoʊ][pəˈrɛz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l] ,

"	It	is	said	by	neighbour	Nuno	Perez	that	in	the	castle	,
"	它	是	说	经过	邻居	努诺	佩雷斯	那	在	这	城堡	,

邻居努诺·佩雷斯说，在城堡里，

[æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪˈmens]

at	the	foot	of	the	tower	of	Homage	,	there	must	be	an	immense
在	这	脚	的	这	塔	的	尊敬	,	那里	必须	是	一个	巨大

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

在致敬之塔的脚下，一定蕴藏着巨大的宝藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [dwɔːfs] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] [huː] [straɪk] ['enibɒdi] [huː]

but	it	is	guarded	by	one	hundred	dwarfs	with	long	beards	who	strike	anybody	who
但	它	是	守卫	经过	一	百	矮人	和	长的	胡须	WHO	罢工	任何人	WHO

['kɒmz] [nɪə(r)] .

comes	near	.
来	靠近	.

但是，它由一百个长着长胡子的矮人守卫，任何靠近的人都会遭到攻击。

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][gæp]['əupənz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [gɪvz] ['ækses] [tuː; tə]
" At twelve o'clock in the night a gap opens in the ground which gives access to
" 在 十二 点钟 在 这 夜晚 一个 差距 打开 在 这 地面 哪个 给予 使用权 到
[ɪ'nɔːməs] ['rɪtʃɪz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ;
enormous riches piled up in the cellar ;
巨大的 财富 堆积 向上 在 这 地窖 ;

“夜里十二点钟，地面裂开一个缝隙，通往地窖里堆积如山的财富；

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [kləuziz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .
but exactly at one o'clock the earth closes up until the following night .
但 确切地 在 一 点钟 这 地球 关闭 向上 直到 这 下列的 夜晚 .

但到了下午一点整，地球就会闭合，直到第二天晚上才会再次闭合。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
If , instead of one person , two or three go to the place ,
如果 , 反而 的 一 人 , 二 或者 三 去 到 这 地方 ,

如果去那里的不是一个人，而是两个人或三个人，

[ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] .
then the earth does not open and the treasure remains hidden .
然后 这 地球 做 不是 打开 和 这 宝藏 遗迹 隐 .

那么，地底不会裂开，宝藏依然会隐藏起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] , [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
" That is the news which , on the evidence of an eyewitness , has reached me
" 那 是 这 消息 哪个 , 在 这 证据 的 一个 目击者 , 有 达到 我
,
,
,

“这是我从目击者那里得到的消息。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['sɜːtɪfaɪ] . — ['ɪnɪgoʊ]['ləʊpez] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
and which I certify . — Inigo Lopez , the constable .
和 哪个 我 证明 . — 伊尼戈 洛佩兹 , 这 警官 .

我谨此证明。——警员伊尼戈·洛佩兹

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə]
" The captain remained perplexed for a good while , and at last said to
" 这 队长 剩余 困惑 为了 一个 好的 尽管 , 和 在 最后的 说 到
[hɪm'self] ['rezəluːtli] :
himself resolutely :
他自己 坚决地 :

船长困惑了许久，最后坚定地对自己说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To - morrow night I will go to the tower of Homage at the foot of the
" 到 - 明天 夜晚 我 将要 去 到 这 塔 的 尊敬 在 这 脚 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

“明天晚上我将前往城堡脚下的致敬塔。”

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [lɒdʒd]

at	twelve	o'clock	in	the	night	he	went	out	of	the	house	where	he	lodged
在	十二	点钟	在	这	夜晚	他	去	出去	的	这	房子	在哪里	他	已提交

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

and	went	towards	the	ruins	,
和	去	向	这	废墟	,

午夜十二点，他走出住处，朝废墟走去。

[fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:θ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

first	making	sure	that	his	sword	came	out	of	the	sheath	without	difficulty	,
第一的	制作	当然	那	他的	剑	来了	出去	的	这	鞘	没有	困难	,

首先确保他的剑能够顺利地从剑鞘中拔出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['ləʊdɪd] .

and	that	the	pistols	which	he	wore	in	his	belt	were	well	loaded	.
和	那	这	手枪	哪个	他	穿着	在	他的	腰带	是	出色地	已加载	.

他腰间佩戴的手枪都已上膛。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

At	eleven	o'clock	,	or	a	little	later	,	he	arrived	at	the	castle	.
在	十一	点钟	,	或者	一个	小的	之后	,	他	到达的	在	这	城堡	.

上午十一点或稍晚一点，他到达了城堡。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ə'pɪərəns]

A	splendid	moon	was	shining	,	which	gave	the	landscape	a	melancholy	appearance
一个	灿烂	月亮	曾是	灼灼	,	哪个	给予	这	景观	一个	忧郁	外貌

.

:

.

一轮皎洁的明月高悬夜空，给大地蒙上了一层淡淡的忧伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [stəʊnz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	captain	hid	himself	behind	some	stones	close	to	the	big	tower	,	and	there
这	队长	隐藏	他自己	在后面	一些	石头	关闭	到	这	大的	塔	,	和	那里

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

船长躲在大塔附近的一些石头后面，在那里等待着。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:v(ə)l] [teɪk] [pleɪs] .

twisting	his	moustache	,	to	see	the	marvel	take	place	.
扭曲	他的	胡子	,	到	看	这	奇迹	拿	地方	.

他捻着胡须，观看这奇景的发生。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,

The	village	clock	struck	twelve	,
这	村庄	钟	击	十二	,

村里的钟敲了十二下。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dwɔ:fs] ,

and	on	the	last	stroke	the	earth	opened	and	a	crowd	of	dwarfs	,
和	在	这	最后的	中风	这	地球	打开	和	一个	人群	的	矮人	,

最后一击，大地裂开，一群侏儒涌了出来。

[wɪð] [bɪrdz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] .

with	beards	down	to	the	ground	,	came	out	of	the	narrow	gap	.
和	胡须	向下	到	这	地面	,	来了	出去	的	这	狭窄的	差距	.

胡子拖到地上，从狭窄的缝隙里走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [θɪk] [stɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns]

They	were	armed	with	thick	sticks	,	and	began	to	dance	round	the	entrance
他们	是	武装	和	厚的	棍子	,	和	开始	到	舞蹈	圆形的	这	入口

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , ['sɪŋɪŋ] :

of	the	vault	,	singing	:
的	这	金库	,	歌唱	:

他们手持粗棍，开始在地窖入口处跳舞唱歌：

" [let] [juː 'es] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

"	Let	us	defend	the	treasure	,
"	让	我们	保卫	这	宝藏	,

让我们守护这笔宝藏！

[let] [juː 'es] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [gəʊld]

Let	us	defend	our	gold
让	我们	保卫	我们的	金子

让我们捍卫我们的黄金

[ə'genst] ['evri] ['mɔːt(ə)l]

Against	every	mortal
反对	每一个	凡人

对抗所有凡人

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Not	knowing	the	signal	.
不是	会心	这	信号	.

不知道信号是什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] ,

"	The	captain	advanced	quickly	,
"	这	队长	先进的	迅速地	,

船长迅速前进，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] ,

and	taking	up	his	place	at	the	side	of	the	circle	of	little	men	,
和	采取	向上	他的	地方	在	这	边	的	这	圆圈	的	小的	男人	,

他走到一群小矮人旁边，站到了一旁。

[sə'luːtɪd] [ðə; ði] [dwɔːfs] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] .

saluted	the	dwarfs	with	great	courtesy	.
敬礼	这	矮人	和	伟大的	礼貌	.

他以极大的礼貌向矮人们敬礼。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frendz] , "

"	Good	evening	,	friends	,	"
"	好的	晚上	,	朋友们	,	"

“晚上好，朋友们。”

" ['deərɪŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['taɪni] [men] .

"	Daring	man	!	"	said	the	tiny	men	.
"	大胆	男人	!	"	说	这	微小的	男人	.

“真是个勇敢的人！”小矮人们说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	have	you	come	here	for	?
什么	有	你	来	这里	为了	?

你来这里做什么?

" [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [stɪks] [ðeɪ] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .

"	And	armed	with	their	thick	sticks	they	rushed	towards	the	intruder	.
"	和	武装	和	他们的	厚的	棍子	他们	匆忙	向	这	入侵者	.

“他们手持粗棍，冲向入侵者。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

But	the	latter	,	without	being	frightened	,	unsheathed	his	sword	,	and	said	to
但	这	后者	,	没有	存在	害怕	,	出鞘	他的	剑	,	和	说	到

[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkɑːmli] :

them	very	calmly	:
他们	非常	平静地	:

但后者却毫不畏惧，拔出剑来，非常平静地对他们说：

" [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈsɪəriəs] , [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [ˈmeɪkɪŋ] [bæd] - [neɪˌtʃəd] [dʒəʊks] ,

"	Let	us	be	serious	,	comrades	,	and	leave	off	making	bad	-	natured	jokes	,
"	让	我们	是	严肃的	,	同志们	,	和	离开	离开	制作	坏的	-	自然	笑话	,

“同志们，咱们严肃点，别再开那些无伤大雅的玩笑了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈkɒmz] [tuː] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] .

because	I	will	cut	down	any	one	who	comes	too	near	me	.
因为	我	将要	切	向下	任何	一	WHO	来	也	靠近	我	.

因为任何靠近我的人，我都会将其斩杀。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtreʒəz] ? "

Are	you	willing	to	let	me	have	the	treasures	?	"
是	你	愿意的	到	让	我	有	这	宝藏	?	"

你愿意把这些宝物给我吗?

" [ˈnevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	It	is	necessary	for	you	to	give	us	the	signal	.
"	它	是	必要的	为了	你	到	给	我们	这	信号	.

你需要给我们发出信号。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

If	you	do	not	know	it	,	we	shall	kill	you	.	"
如果	你	做	不是	知道	它	,	我们	将	杀	你	.	"

如果你不知道，我们就杀了你。

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] [ˈpiːroʊ][gɪl] , [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

"	That	is	easier	said	than	done	,	"	said	Pero	Gil	,	with	great	deliberation	.
"	那	是	更轻松	说	比	完毕	,	"	说	但是	吉尔	,	和	伟大的	审议	.

“说起来容易做起来难，”佩罗·吉尔沉思片刻后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] ['pɪkl] .

"	You	must	grow	a	little	before	you	can	put	a	man	like	me	in	pickle	.
"	你	必须	生长	一个	小的	前	你	能	放	一个	男人	喜欢	我	在	泡菜	.

“你得先长大一点，才能把我这样的人难倒。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

If	your	height	had	grown	as	much	as	your	beard	,	it	might	have	been
如果	你的	高度	有	生长	作为	很多	作为	你的	胡须	,	它	可能	有	到过

['dɪfrənt] . "

different	.	"
不同的	.	"

如果你的身高像你的胡子一样长得那么高，结果可能就不一样了。

" [let] [ˌjuː ˈes] [kɪl] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [dwɔːfs] .

"	Let	us	kill	him	,	"	shouted	the	dwarfs	.
"	让	我们	杀	他	,	"	喊叫	这	矮人	.

“我们杀了他！”矮人们喊道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] !

"	He	does	not	know	the	signal	!
"	他	做	不是	知道	这	信号	!

他不知道信号！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	And	they	threw	themselves	upon	the	captain	.
"	和	他们	扔	他们自己	之上	这	队长	.

“他们扑向船长。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

But	the	latter	drew	out	a	pistol	,
但	这	后者	画	出去	一个	手枪	,

但后者却拔出了手枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɪtʃ]

and	with	one	shot	the	most	daring	of	them	fell	to	the	ground	,	which
和	和	一	射击	这	最多	大胆	的	他们	跌倒	到	这	地面	,	哪个

[tʃekt] [ðə; ðɪ] [rest] .

checked	the	rest	.
已检查	这	休息	.

一枪毙命，其中最胆大的那个应声倒地，吓退了其余的人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɒf] [best] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	It	seems	that	I	came	off	best	,	"	said	the	captain	,	laughing	.
"	它	似乎	那	我	来了	离开	最好的	,	"	说	这	队长	,	笑	.

“看来我运气最好，”船长笑着说。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [aɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm]

"	What	I	have	done	to	this	fellow	I	will	do	to	the	remainder	if	you	come
"	什么	我	有	完毕	到	这	同伴	我	将要	做	到	这	余	如果	你	来

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

“如果你们胆敢靠近其他人，我也会像对待这个人一样对待他们。”

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌem ˈiː][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] . "

Therefore	let	me	pass	without	hindrance	.	"
所以	让	我	经过	没有	障碍	.	"

因此，请让我畅通无阻地通过。

" [wiː; wi] [wʊd] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)]

"	We	would	let	ourselves	be	killed	before	permitting	you	to	get	to	the	treasure
"	我们	会	让	我们自己	是	被杀	前	允许	你	到	得到	到	这	宝藏

,

,

,

“我们宁愿牺牲自己，也不会让你们得到宝藏。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['sɪgnəl] . "
unless **you** **gave** **us** **the** **signal** **.** **"**
除非 你 给予 我们 这 信号 . "

除非你们给我们发出信号。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪgnəl][ɪz][ðæt] ? "
" **And** **what** **signal** **is** **that** **?** **"**
" 和 什么 信号 是 那 ? "

那是什么信号呢?

" [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **We** **cannot** **tell** **you** **.** **"**
" 我们 不能 告诉 你 . "

“我们不能告诉你。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][rɪbz] . "
" **It** **seems** **to** **me** **that** **I** **shall** **not** **require** **it** **for** **grinding** **up** **your** **ribs** **.** **"**
" 它 似乎 到 我 那 我 将 不是 要求 它 为了 研磨 向上 你的 肋骨 . "

“看来我不需要它来绞碎你的肋骨了。”

" [ə'weɪ] !
" **Away** **!**
" 离开 !

“离开!

[ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ; [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn]['pi:roʊ][gɪl] .
Away **!** **"** **said** **the** **little** **men** **;** **and** **armed** **with** **their** **sticks** **they** **rushed** **upon** **Pero** **Gil** **.**
离开 ! " 说 这 小的 男人 ; 和 武装 和 他们的 棍子 他们 匆忙 之上 但是 吉尔 .

“走开!”小矮人们喊道；他们拿着棍子，向佩罗·吉尔冲去。

[ðə; ði]['lætə(r)]['faɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] , ['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θru:]
The **latter** **fired** **off** **his** **second** **pistol** **,** **bowling** **over** **another** **,** **but** **they** **threw**
这 后者 被解雇 离开 他的 第二 手枪 , 保龄球 超过 其他 , 但 他们 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
themselves **upon** **him** **,**
他们自己 之上 他 ,

后者开了第二枪，击倒了另一名枪手，但他们随即扑向了他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
until **his** **back** **looked** **like** **a** **snake** **turning** **round** **amidst** **the** **crowd** **of** **those** **who**
直到 他的 后退 看起来 喜欢 一个 蛇 转弯 圆形的 在……之中 这 人群 的 那些 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .
were **attacking** **him** **.**
是 攻击 他 .

直到他的背影像一条蛇一样在攻击他的人群中转身。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,
At **last** **he** **saw** **that** **he** **was** **surrounded** **and** **defenceless** **,**
在 最后的 他 锯 那 他 曾是 包围 和 毫无防备 ,

最后他发现自己已被包围，毫无还手之力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
and **therefore** **was** **obliged** **to** **jump** **over** **the** **wall** **at** **the** **risk** **of** **being**
和 所以 曾是 有义务 到 跳 超过 这 墙 在 这 风险 的 存在
[dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
dashed **to** **pieces** **,**
虚线 到 件 ,

因此，他不得不冒着被摔得粉身碎骨的风险跳过这堵墙。

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .
and **so** **left** **the** **place** **,** **ashamed** **of** **his** **defeat** **.**
和 所以 左边 这 地方 , 羞愧 的 他的 击败 .

于是他羞愧地离开了那里，为自己的失败感到难过。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['sɪgnəl][biː; bi] ?
what can the signal be ?
什么 能 这 信号 是 ?

这个信号可能是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" he asked himself while on his way to the village .
" 他 问 他自己 尽管 在 他的 方式 到 这 村庄 .

“他在去村子的路上问自己。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ,
The following morning he returned to the ruins , armed with a lever ,
这 下列的 早晨 他 返回 到 这 废墟 , 武装 和 一个 杠杆 ,

第二天早上，他带着一根杠杆回到了废墟。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
and recognised the place where on the previous night he had seen the
和 已确认 这 地方 在哪里 在 这 以前的 夜晚 他 有 已见 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

他认出了前一天晚上看到开幕式的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !
There was nothing there !
那里 曾是 没有什么 那里 !

那里什么也没有!

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [pəʊkt] [ə'baʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]
However much he poked about he could not find the least sign which showed the
然而 很多 他 戳 关于 他 可以 不是 寻找 这 至少 符号 哪个 显示 这
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔːlt] ;
entrance to the mysterious vault ;
入口 到 这 神秘 金库 ;

他四处搜寻，却找不到任何通往神秘金库入口的迹象；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]
and what was still stranger , he could not distinguish the slightest trace of
和 什么 曾是 仍然 陌生人 , 他 可以 不是 区分 这 丝毫 痕迹 的
[ðə; ði][pɑːst] [faɪt] .
the past fight .
这 过去的 斗争 .

更奇怪的是，他竟然找不到上次战斗的任何痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [weə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] .
Then he resolved to try if cunning could succeed where strength had failed .
然后 他 已解决 到 尝试 如果 狡猾 可以 成功 在哪里 力量 有 失败的 .

于是他决定试试看，如果力量不行，狡诈能否奏效。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
The following night he hid himself in the ruins and watched the place where the
这 下列的 夜晚 他 隐藏 他自己 在 这 废墟 和 观看 这 地方 在哪里 这
['mɑːvələs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .
marvellous event took place .
奇妙 事件 采取 地方 .

第二天晚上，他躲在废墟中，观察着奇迹发生的地方。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] :

The	dwarfs	came	out	with	their	accustomed	dance	and	song	:
这	矮人	来了	出去	和	他们的	习惯	舞蹈	和	歌曲	:

矮人们载歌载舞地出来了:

" [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ,

"	Let	us	defend	the	treasure	,
"	让	我们	保卫	这	宝藏	,

让我们守护这笔宝藏!

[let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈfend] [ˈaʊə(r)][gəʊld]

Let	us	defend	our	gold
让	我们	保卫	我们的	金子

让我们捍卫我们的黄金

[əˈgenst] [ˈevri] [ˈmɔːt(ə)l]

Against	every	mortal
反对	每一个	凡人

对抗所有凡人

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .

Not	knowing	the	signal	.
不是	会心	这	信号	.

不知道信号是什么。

" [ðə; ði] [dɑːns] [ˈəʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

"	The	dance	over	,	one	of	them	said	:
"	这	舞蹈	超过	,	一	的	他们	说	:

“舞会结束了,”其中一人说道:

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . "

"	The	captain	will	not	return	,	but	if	he	does	come	back	we	will	kill	him	.	"
"	这	队长	将要	不是	返回	,	但	如果	他	做	来	后退	我们	将要	杀	他	.	"

“船长不会回来了，但如果他回来了，我们会杀了他。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [let] [hɪm] [daɪ]

"	It	would	be	better	to	allow	him	to	enter	the	vault	and	there	let	him	die
"	它	会	是	更好的	到	允许	他	到	进入	这	金库	和	那里	让	他	死

[ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] . "

of	hunger	.	"
的	饥饿	.	"

“最好让他进入地窖，让他饿死在那里。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [bel] ? "

"	And	if	he	seizes	the	bell	?	"
"	和	如果	他	逮捕	这	钟	?	"

“如果他夺过钟呢？”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "

"	Then	we	are	lost	.	"
"	然后	我们	是	丢失的	.	"

“那我们就完了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [gɪv] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]

"	But	he	must	first	give	the	statue	of	the	old	master	of	the	castle	a
"	但	他	必须	第一的	给	这	雕像	的	这	老的	掌握	的	这	城堡	一个

[θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

thrust	with	his	sword	.
推力	和	他的	剑	.

但他必须先用剑刺一剑，才能杀死城堡老主人的雕像。

" ['piːroʊ][gɪl][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][baʊnd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

"	Pero	Gil	did	not	wait	to	hear	any	more	,	and	at	one	bound	approached	the
"	但是	吉尔	做过	不是	等待	到	听到	任何	更多的	,	和	在	一	边界	接近	这

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

“但吉尔没有等听完更多，一跃而起，冲向了雕像。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [wɒt] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

which	was	situated	in	what	used	to	be	the	armoury	of	the	fortress	,
哪个	曾是	位于	在	什么	用过的	到	是	这	军械库	的	这	堡垒	,

它位于原先堡垒的军械库内。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [staʊt] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

and	struck	it	a	stout	blow	with	his	blade	.
和	击	它	一个	肥硕	吹	和	他的	刀刃	.

他用刀狠狠地砍了它一下。

['piːroʊ][gɪl][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] .

Pero	Gil	at	one	Bound	approached	the	Statue	.
但是	吉尔	在	一	边界	接近	这	雕像	.

佩罗·吉尔在一次跳跃中接近了雕像。

[ðə; ði]['stætʃuː] [fel] [daʊn] [flæt][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

The	statue	fell	down	flat	as	if	struck	by	lightning	,
这	雕像	跌倒	向下	平坦的	作为	如果	击	经过	闪电	,

雕像像被闪电击中一样轰然倒地。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dwɔːfs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt]

and	at	once	the	dwarfs	surrounded	the	captain	and	forced	him	down	a	flight
和	在	一次	这	矮人	包围	这	队长	和	强制	他	向下	一个	航班

[ɒv; əv] [steps] .

of	steps	.
的	步骤	.

矮人们立刻围住了船长，强迫他走下一段台阶。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['entəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][gæp] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd]

Hardly	had	he	entered	than	the	gap	closed	up	and	the	captain	found
几乎	有	他	进入	比	这	差距	关闭	向上	和	这	队长	成立

[hɪm'self] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

himself	alone	in	a	cave	which	was	lighted	by	a	lamp	hanging	from	the	ceiling
他自己	独自的	在	一个	洞穴	哪个	曾是	照明	经过	一个	灯	绞刑	从	这	天花板

.

:
.

他刚进入洞内，洞口就闭合了，船长发现自己独自一人身处一个洞穴中，洞穴里有一盏灯从洞顶垂下，照亮了洞穴。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

On	the	floor	there	were	great	heaps	of	gold	and	precious	stones	,
在	这	地面	那里	是	伟大的	堆积如山	的	金子	和	宝贵的	石头	,

地上堆满了金银珠宝和宝石。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	this	was	not	the	thing	that	claimed	the	captain's	attention	.
但	这	曾是	不是	这	事物	那	声称	这	船长的	注意力	.

但这并非引起船长注意的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [dwɔːfs] [spiːk] [ə'baʊt] .

He	was	looking	for	the	bell	which	he	had	heard	the	dwarfs	speak	about	.
他	曾是	寻找	为了	这	钟	哪个	他	有	听到	这	矮人	说话	关于	.

他正在寻找矮人们提到的那口钟。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

For	half	an	hour	his	search	was	fruitless	.
为了	一半	一个	小时	他的	搜索	曾是	徒劳无功	.

半个小时过去了，他的寻找毫无结果。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [paɪlz][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][dʒemz] ,

He	turned	over	the	yellow	piles	of	money	and	the	sacks	of	gems	,
他	转向	超过	这	黄色的	堆	的	钱	和	这	麻袋	的	宝石	,

他翻开了成堆的黄色钞票和装满宝石的袋子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	desired	object	was	not	to	be	found	.
但	这	想要的	目的	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，人们并没有找到想要的东西。

['wɪəri] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][bɑːrz] ,

Weary	and	perspiring	he	threw	himself	down	on	a	pile	of	gold	bars	,
厌倦	和	出汗	他	扔	他自己	向下	在	一个	桩	的	金子	酒吧	,

他疲惫不堪，汗流浃背，一头栽倒在一堆金条上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	there	rested	before	again	returning	to	his	task	.
和	那里	休息	前	再次	返回	到	他的	任务	.

他在那里休息了一会儿，然后又继续工作。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	mysterious	bell	had	to	be	found	.
这	神秘	钟	有	到	是	成立	.

必须找到那口神秘的钟。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][spɒt] ,

Persuaded	that	it	was	not	to	be	come	across	in	a	visible	spot	,
被说服	那	它	曾是	不是	到	是	来	穿过	在	一个	可见的	点	,

确信它不应该出现在显眼的地方，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] .

he	began	to	strike	the	walls	,	until	at	last	one	of	them	sounded	hollow	.
他	开始	到	罢工	这	墙壁	,	直到	在	最后的	一	的	他们	听起来	空洞的	.

他开始敲打墙壁，直到最后其中一面墙发出空洞的声音。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['ledn] [bel] [ɒv; əv]

With	his	sword	he	made	a	hole	and	from	it	drew	out	a	leaden	bell	of
和	他的	剑	他	制成	一个	洞	和	从	它	画	出去	一个	铅灰色	钟	的

[ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ʃeɪp] ,

a	very	rare	shape	,
一个	非常	稀有的	形状	,

他用剑砍出一个洞，从中拔出一个形状非常罕见的铅钟。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r)] ['fɑːðɪŋ] .

which	in	a	good	sale	might	be	worth	as	much	as	four	farthings	.
哪个	在	一个	好的	销售	可能	是	值得	作为	很多	作为	四	四分之一便士	.

如果打折的话，它可能值四个四分之一便士。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	now	what	must	I	do	?	"	thought	the	captain	.
"	和	现在	什么	必须	我	做	?	"	想法	这	队长	.

“现在我该怎么办？”船长心想。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

He	carefully	examined	the	object	he	had	found	,	which	bore	the	following
他	小心	检查	这	目的	他	有	成立	,	哪个	钻孔	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

他仔细检查了找到的物品，上面刻有如下铭文：

" [duː; də][nɒt] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

"	Do	not	ring	me	unless	you	know	how	.
"	做	不是	戒指	我	除非	你	知道	如何	.

除非你知道怎么给我打电话，否则不要给我打电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	But	the	captain	was	not	a	man	to	hesitate	,	and	rang	the	bell	.
"	但	这	队长	曾是	不是	一个	男人	到	犹豫	,	和	响铃	这	钟	.

“但船长不是个犹豫不决的人，他摇响了钟。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wɔːlz] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs]

Immediately	the	walls	closed	together	,	threatening	to	crush	him	by	their	enormous
立即地	这	墙壁	关闭	一起	,	威胁	到	压碎	他	经过	他们的	巨大的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

墙壁立刻合拢，巨大的体积仿佛要将他压垮。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɔːnt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ,

Without	being	daunted	he	gave	another	ring	,
没有	存在	畏惧	他	给予	其他	戒指	,

他毫不气馁，又拨通了一个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [stiːl] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	then	a	thousand	points	of	steel	came	forth	from	the	walls	as	if	they
和	然后	一个	千	积分	的	钢	来了	前进	从	这	墙壁	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪm] .

were	going	to	pass	through	him	.
是	去	到	经过	通过	他	.

然后，成千上万个钢点从墙壁中射出，仿佛要穿透他似的。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Then	he	gave	a	third	ring	,	and	immediately	the	vault	returned	to	its	original
然后	他	给予	一个	第三	戒指	,	和	立即地	这	金库	返回	到	它是	原来的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

然后他敲了第三圈，金库立刻恢复了原状。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [dwɔːfs] ['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

At	the	fourth	the	dwarfs	humbly	presented	themselves	and	said	to	him	:
在	这	第四	这	矮人	谦卑地	呈现	他们自己	和	说	到	他	:

第四天，矮人们谦卑地来到他面前，说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	What	do	you	want	of	us	?
"	什么	做	你	想	的	我们	?

你们想要我们做什么？

[kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] . "

Command	us	as	your	slaves	.	"
命令	我们	作为	你的	奴隶	.	"

“命令我们像奴隶一样服从你。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði]['særəbænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

"	In	the	first	place	,	to	dance	the	saraband	in	order	to	amuse	me	,
"	在	这	第一的	地方	,	到	舞蹈	这	萨拉班德	在	命令	到	娱乐	我	,

“首先，跳萨拉班德舞是为了逗我开心，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

as	a	compensation	for	the	unpleasant	time	you	have	given	me	.
作为	一个	赔偿	为了	这	令人不快的	时间	你	有	给定	我	.

作为对你带给我不愉快时光的补偿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [dɑːnst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ʌn'tɪl] ['piːroʊ][gɪl][təʊld]

"	And	the	dwarfs	danced	like	anything	for	a	good	while	,	until	Pero	Gil	told
"	和	这	矮人	跳舞	喜欢	任何事物	为了	一个	好的	尽管	,	直到	但是	吉尔	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] .

them	to	stop	.
他们	到	停止	.

“矮人们跳了好一会儿舞，直到佩罗·吉尔叫他们停下来。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

"	Now	you	will	take	the	sacks	of	money	and	carry	them	to	my	house	.
"	现在	你	将要	拿	这	麻袋	的	钱	和	携带	他们	到	我的	房子	.

“现在你们把这些钱袋搬到我家去。”

" [ðə; ði] [dwɔːfs] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['preʃəs]

"	The	dwarfs	obeyed	without	making	the	slightest	observation	,	loading	up	those	precious
"	这	矮人	服从	没有	制作	这	丝毫	观察	,	加载中	向上	那些	宝贵的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“矮人们没有丝毫怀疑，便服从命令，将那些珍贵的物品装上了车。”

" [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bel] , " [ðeɪ] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] .

"	Leave	us	the	bell	,	"	they	said	,	"	since	you	take	away	the	riches	.
"	离开	我们	这	钟	,	"	他们	说	,	"	自从	你	拿	离开	这	财富	.

“既然你们拿走了财物，那就把钟留给我们吧。”他们说。

" ['piːroʊ][gɪl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pero	Gil	was	going	to	leave	it	,
"	但是	吉尔	曾是	去	到	离开	它	,

“但吉尔本来打算离开的。”

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	suddenly	had	a	presentiment	and	thought	better	of	it	.
什么时候	他	突然	有	一个	预感	和	想法	更好的	的	它	.

但他突然有了预感，改变了主意。

" [ðɪs] ['tælɪzmən][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	This	talisman	shall	never	leave	me	.
"	这	护符	将	绝不	离开	我	.

“这件护身符我永远不会离开。”

" [ðen] [ðə; ði] [dwɔːfs] ['kærid] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] :

"	Then	the	dwarfs	carried	the	riches	to	his	house	,	singing	on	the	way	:
"	然后	这	矮人	携带	这	财富	到	他的	房子	,	歌唱	在	这	方式	:

“然后，矮人们一边唱歌一边把财物搬到他家：

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [gɑːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [naʊ] ,

"	Don't	let	us	guard	the	treasure	now	,
"	不	让	我们	警卫	这	宝藏	现在	,

“现在别让我们守护这笔宝藏了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]
For **it** **is** **being** **taken** **away**
为了 它 是 存在 已采取 离开

因为它正在被夺走。

[baɪ] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['mɔːt(ə)l]
By **this** **fortunate** **mortal**
经过 这 幸运 凡人

这位幸运的凡人

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Who **knows** **the** **signal** **.**
WHO 知道 这 信号 .

谁知道信号是什么?

" [səʊ] ['kæptɪn] ['piːroʊ][gɪl] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **So** **Captain** **Pero** **Gil** **became** **master** **of** **immense** **riches** **,** **which** **he**
" 所以 队长 但是 吉尔 成为 掌握 的 巨大 财富 , 哪个 他
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
distributed **among** **his** **soldiers** **,**
分布式 之中 他的 士兵 ,

“于是，佩罗·吉尔上尉获得了巨额财富，并将这些财富分给了他的士兵们。”

['nætʃ(ə)rəli] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pɑːt] .
naturally **keeping** **for** **himself** **the** **largest** **part** **.**
自然 保持 为了 他自己 这 最大 部分 .

当然，他自己会把大部分留给自己。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] ['raɪtli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
And **whenever** **he** **thought** **of** **that** **famous** **adventure** **,** **he** **rightly** **used** **to** **say** **,**
和 每当 他 想法 的 那 著名的 冒险 , 他 没错 用过的 到 说 ,
" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" **After** **all** **,**
" 后 全部 ,

每当他想起那次著名的冒险经历，他总是会说：“毕竟，

[ðə; ði] [truː] ['tælɪzmən] [tuː; tə] [get] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
the **true** **talisman** **to** **get** **what** **we** **want** **is** **cunning** **and** **bravery** **.**
这 真的 护符 到 得到 什么 我们 想 是 狡猾 和 勇敢 .

要想得到我们想要的东西，真正的秘诀是狡猾和勇敢。

" [ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [wɜːld]
" **THE** **TOPSY** **-** **TURVY** **WORLD**
" 这 颠倒 - 颠簸 世界

《颠倒的世界》

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
I **don't** **know** **why** **,**
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wʌn] [deɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ʌpsaɪd]
but **it** **is** **a** **fact** **that** **Providence** **one** **day** **decreed** **that** **everything** **should** **turn** **upside**
但 它 是 一个 事实 那 普罗维登斯 一 天 颁布 那 一切 应该 转动 上行
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但不可否认的是，冥冥之中自有安排，有一天一切都将颠倒过来。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'zentɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] :
The **picture** **that** **the** **world** **presented** **could** **not** **have** **been** **more** **extraordinary** **:**
这 图片 那 这 世界 呈现 可以 不是 有 到过 更多的 非凡的 :

世界所呈现的景象再不寻常：

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ; [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪnɪt]

the	fishes	flew	through	the	air	like	swarms	of	butterflies	;	in	place	of	linnets
这	鱼	飞翔	通过	这	空气	喜欢	蜂群	的	蝴蝶	;	在	地方	的	红雀

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

and	nightingales	,
和	夜莺	,

鱼儿像成群的蝴蝶一样在空中飞舞；取而代之的是，没有了红雀和夜莺，

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [weɪlz] [sæŋ] .

the	sharks	and	whales	sang	.
这	鲨鱼	和	鲸鱼	唱	.

鲨鱼和鲸鱼在歌唱。

[ðə; ði] [bɜːdz] [swæm] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [laɪk] ['piːdrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

The	birds	swam	on	the	bosom	of	the	waters	,	like	Pedro	for	his	house	;
这	鸟类	游泳	在	这	怀	的	这	水	,	喜欢	佩德罗	为了	他的	房子	;

鸟儿在水面上游弋，就像佩德罗回到家一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [daɪvz] [ðeɪ] [meɪd] .

it	was	glorious	to	see	the	dives	they	made	.
它	曾是	辉煌	到	看	这	潜水	他们	制成	.

看到他们跳水真是太精彩了。

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌklærə'net] [ðə; ði] " [nəʊ] [ˌem 'iː] ['mɑːtəs] ,

A	donkey	in	the	porch	of	an	Inn	played	on	a	clarinet	the	"	No	me	matas	,
一个	驴	在	这	门廊	的	一个	客栈	玩	在	一个	单簧管	这	"	不	我	马塔斯	,

客栈门廊上的一头驴吹奏着单簧管“No me matas,

[nəʊ] [ˌem 'iː] ['mɑːtəs] , " [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

no	me	matas	,	"	while	another	who	was	apparently	in	a	good	position	,
不	我	马塔斯	,	"	尽管	其他	WHO	曾是	显然	在	一个	好的	位置	,

no me matas，”而另一位显然处于有利位置的人则

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'liːdəʊ] [spɔːd] .

came	out	of	a	restaurant	picking	his	teeth	with	a	Toledo	sword	.
来了	出去	的	一个	餐厅	挑选	他的	牙齿	和	一个	托莱多	剑	.

他从餐馆出来，手里拿着一把托莱多剑剔牙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

It	is	related	that	a	boy	who	lived	at	that	time	,	and	whose	name	was	,
它	是	有关的	那	一个	男生	WHO	居住地	在	那	时间	,	和	谁	姓名	曾是	,

据说当时住着一个男孩，他的名字是.....

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [mə'nəʊloʊ] , [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [greɪv] [dɪ'fekts] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɪl] -
['triːtɪŋ] ['ænɪmlz] ;

if	I	remember	right	,	Manolo	,	had	,	among	other	grave	defects	,	that	of	ill	-	treating	animals	;
如果	我	记住	正确的	,	马诺洛	,	有	,	之中	其他	严重	缺陷	,	那	的	患病的	-	治疗	动物	;

如果我没记错的话，马诺洛除了其他严重缺陷外，还有虐待动物的毛病；

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [hɪm] [ɪn] [veɪn] ,

his	parents	and	masters	reprimanded	him	in	vain	,
他的	父母	和	大师	训斥	他	在	徒劳	,

他的父母和师傅都责备他，但都无济于事。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [set] ['faɪə(r)]

and	from	time	to	time	even	gave	him	a	flogging	that	would	have	set	fire
和	从	时间	到	时间	甚至	给予	他	一个	鞭笞	那	会	有	放	火

[tuː; tə] ['tɪndə(r)] :

to	tinder	:
到	火种	:

而且时不时还会对他进行鞭打，那鞭子力道之大，足以点燃引火物：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['eni] ['betə(r)] .

but	it	did	not	make	the	boy	any	better	.
但	它	做过	不是	制作	这	男生	任何	更好的	.

但这并没有让男孩的病情好转。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [æs] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Whenever	he	saw	an	ass	tied	to	a	fence	he	untied	it	and	rode	it
每当	他	锯	一个	屁股	系	到	一个	栅栏	他	解开	它	和	骑	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

每当他看到驴被拴在栅栏上，他就会解开绳子，骑上去玩上好一会儿。

['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [trɒt] .

hitting	it	a	whack	to	make	it	trot	.
击中	它	一个	猛击	到	制作	它	小跑	.

拍打它一下，让它小跑起来。

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] [ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smæk] [ðæt]

When	he	met	a	dog	the	least	that	he	did	was	to	fetch	it	a	smack	that
什么时候	他	遇见	一个	狗	这	至少	那	他	做过	曾是	到	拿来	它	一个	啪	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] .

made	it	go	away	at	more	than	a	walking	pace	with	its	tail	between	its	legs	.
制成	它	去	离开	在	更多的	比	一个	步行	步伐	和	它是	尾巴	之间	它是	腿	.

当他遇到狗时，他最起码会打它一下，让它夹着尾巴，以比步行更快的速度逃走。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæt][hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [taɪd][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [tɪn][tuː; tə][ɪts][teɪl] ;

More	than	one	cat	he	chased	about	after	having	tied	a	sardine	tin	to	its	tail	;
更多的	比	一	猫	他	追逐	关于	后	拥有	系	一个	沙丁鱼	锡	到	它是	尾巴	;

他曾多次追着一只猫跑，并在猫尾巴上绑了一个沙丁鱼罐头；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] .

in	short	,	he	was	a	little	demon	.
在	短的	,	他	曾是	一个	小的	恶魔	.

简而言之，他是个小恶魔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

But	now	it	must	be	remembered	that	all	things	were	changed	,
但	现在	它	必须	是	记得	那	全部	事物	是	已更改	,

但现在必须记住，一切都已改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	that	on	waking	up	one	morning	he	found	,	at	the	head	of	his	bed	,
和	那	在	醒来	向上	一	早晨	他	成立	,	在	这	头	的	他的	床	,

一天早晨醒来，他发现床头放着……

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] , [wɪtʃ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [sed] :

one	of	his	dogs	,	which	,	giving	him	a	punch	,	said	:
一	的	他的	狗	,	哪个	,	给予	他	一个	冲床	,	说	:

他的一条狗给了他一拳，说道：

" ['lɪt(ə)l] [frend] , [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [buːts] ;

"	Little	friend	,	on	getting	up	you	have	got	to	clean	my	boots	;
"	小的	朋友	,	在	获得	向上	你	有	得到	到	干净的	我的	靴子	;

“小家伙，你起床后得帮我擦干净靴子；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	and	as	the	boy	hesitated	,
"	和	作为	这	男生	犹豫了一下	,

男孩犹豫了一下，

[ðə; ði] [dɒg] [hɪt] [hɪm] [tuː] ['pʌntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [get] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kwɪkli] .

the	dog	hit	him	two	punches	which	made	him	get	up	more	than	quickly	.
这	狗	打	他	二	拳击	哪个	制成	他	得到	向上	更多的	比	迅速地	.

那条狗打了他两拳，让他迅速起身。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] !

What	was	his	surprise	to	notice	that	he	could	only	go	on	four	feet	!
什么	曾是	他的	惊喜	到	注意	那	他	可以	仅有的	去	在	四	脚	!

他惊讶地发现自己只能用四条腿走路！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [dɒg] ,

He	wished	to	speak	,	but	a	bark	came	from	his	lips	;	he	tried	to	bite	the	dog	,
他	希望	到	说话	,	但	一个	吠	来了	从	他的	嘴唇	;	他	尝试	到	咬	这	狗	,

他想说话，却只发出了一声犬吠；他试图咬那条狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [reɪnd] [bləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	latter	rained	blows	upon	him	.
和	这	后者	下雨了	打击	之上	他	.

后者对他拳打脚踢。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	rushed	out	of	the	house	,
他	匆忙	出去	的	这	房子	,

他冲出了房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [hɪm'self] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	found	other	boys	as	mischievous	as	himself	punished	in	the	same	way	.
和	成立	其他	男孩们	作为	恶作剧	作为	他自己	受到惩罚	在	这	相同的	方式	.

他还发现其他和他一样顽皮的男孩也受到了同样的惩罚。

[ɪn] [ɔː'riːɛnti] [pleɪs] , ['kɑːlɒs] [ænd; ənd] ['piːˌiːˈpiːˌiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

In	Oriente	Place	,	Carlos	and	Pepe	were	pulling	a	little	carriage	,
在	东方	地方	,	卡洛斯	和	佩佩	是	拉	一个	小的	运输	,

在东方广场，卡洛斯和佩佩拉着一辆小马车。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [druː] [ðə; ði] ['viːəkl] .

and	in	it	were	riding	the	two	goats	that	usually	drew	the	vehicle	.
和	在	它	是	骑术	这	二	山羊	那	通常	画	这	车辆	.

车里坐着平时拉车的两只山羊。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [huː] ['kæri] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [baɪ] [bləʊz] ,

Several	of	those	water	-	carriers	who	carry	their	water	-	skins	on	the	loins	of	a	donkey	which	they	almost	kill	by	blows	,
一些	的	那些	水	-	承运人	WHO	携带	他们的	水	-	皮肤	在	这	腰肉	的	一个	驴	哪个	他们	几乎	杀	经过	打击	,

一些挑水工把水囊挂在驴的腰间，他们几乎用棍棒打死了驴。

[went] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [bent] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [sʌkt] [ðeə(r)] [θʌmz] .

went	about	themselves	bent	down	under	the	load	,	getting	a	blow	each	time	they	sucked	their	thumbs	.
去	关于	他们自己	弯曲	向下	在下面	这	加载	,	获得	一个	吹	每个	时间	他们	真烂	他们的	拇指	.

他们弯腰扛着重物，每次吮吸拇指都会挨一下打。

[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [sleɪvz] [went] [ɒn] [tuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [dʒiː] [ʌp] , ['dɒŋki] ,

Their	former	slaves	went	on	two	feet	behind	them	,	saying	:	"	Gee	up	,	donkey	,
他们的	以前的	奴隶	去	在	二	脚	在后面	他们	,	说	:	"	吉	向上	,	驴	,

他们以前的奴隶跟在他们身后，说："起来，驴子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][pəʊst] .

you	are	more	stupid	than	a	post	.
你	是	更多的	愚蠢的	比	一个	邮政	.

你比帖子还蠢。

" [mə'noʊloʊ] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Manolo	went	on	his	way	,	on	four	feet	of	course	,
"	马诺洛	去	在	他的	方式	,	在	四	脚	的	课程	,

“马诺洛继续他的旅程，当然，他是用四条腿走路的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [siːmd] [fjuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] ,

and	even	these	seemed	few	enough	to	run	with	,
和	甚至	这些	似乎	很少	足够的	到	跑步	和	,

即便如此，这些数字似乎也少得可怜，不足以支撑后续行动。

[wen] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

when	on	crossing	a	street	he	met	a	friend	and	schoolmate	,	with	whom	he
什么时候	在	过境	一个	街道	他	遇见	一个	朋友	和	同学	,	和	谁	他

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在过马路时，他遇到了一位朋友兼同学，并向他敞开了心扉。

[baɪ][bɑːrks] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] :

by	barks	,	the	following	dialogue	:
经过	树皮	,	这	下列的	对话	:

吠叫声中响起以下对话：

" [bər'nɑːrdoʊ] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Bernardo	,	as	I	live	!
"	贝尔纳多	,	作为	我	居住	!

“贝尔纳多，我活着！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Have	you	seen	what	has	happened	to	us	?	"
有	你	已见	什么	有	发生	到	我们	?	"

你看到我们身上发生了什么事了吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	of	course	I	see	it	!
"	是的	,	的	课程	我	看	它	!

“是的，我当然看到了！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['puːdl] ? "

For	am	I	not	changed	into	a	poodle	?	"
为了	是	我	不是	已更改	进入	一个	贵宾犬	?	"

难道我不是变成了一只贵宾犬吗?

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ;

"	Here	you	see	me	in	a	fix	;
"	这里	你	看	我	在	一个	使固定	;

你看，我现在陷入了困境;

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][dɒgz] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

I	don't	know	where	to	hide	myself	so	that	the	old	dogs	won't	be	able	to	take
我	不	知道	在哪里	到	隐藏	我	所以	那	这	老的	狗	惯于	是	有能力的	到	拿

[ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪks] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

their	revenge	for	the	tricks	I	used	to	play	on	them	when	I	was	a
他们的	复仇	为了	这	技巧	我	用过的	到	玩	在	他们	什么时候	我	曾是	一个

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

我不知道该躲到哪里去，才能让那些老家伙们报复我以前还是个人时捉弄它们的恶作剧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	At	this	moment	a	noise	was	heard	,
"	在	这	片刻	一个	噪音	曾是	听到	,

这时，传来一声响动，

[ænd; ənd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['træmkɑː] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['drəuvə] [huː]

and	on	turning	round	they	saw	a	tramcar	drawn	by	some	of	those	drovers	who
和	在	转弯	圆形的	他们	锯	一个	电车	绘制	经过	一些	的	那些	司机	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

are	always	complaining	,
是	总是	抱怨	,

他们转过身，看到一辆电车，是由那些总是抱怨的赶牛人拉着的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] [kɒ'ketɪʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ,

and	on	the	platform	was	a	mule	coquettishly	adorned	with	a	cocked	hat	,
和	在	这	平台	曾是	一个	骡子	卖弄风情	装饰	和	一个	上膛	帽子	,

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

driving	the	car	,
驾驶	这	车	,

站台上，一头骡子俏皮地戴着三角帽，拉着车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

which	was	full	of	all	kinds	of	animals	.
哪个	曾是	满的	的	全部	种类	的	动物	.

里面挤满了各种各样的动物。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [mə'nəʊloʊ][tuː; tə][bər'nɑːrdoʊ] ,

"	My	boy	,	"	said	Manolo	to	Bernardo	,
"	我的	男生	,	"	说	马诺洛	到	贝尔纳多	,

“我的孩子，”马诺洛对贝尔纳多说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træmkɑː] [ðæt] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːk] !

"	do	you	know	that	instead	of	a	tramcar	that	looks	more	like	Noah's	Ark	!
"	做	你	知道	那	反而	的	一个	电车	那	看起来	更多的	喜欢	诺亚的	方舟	!

“你知道吗，与其说是电车，不如说它更像诺亚方舟！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ,

"	He	had	hardly	uttered	these	words	when	he	felt	himself	seized	and	secured	,
"	他	有	几乎	说出	这些	字	什么时候	他	毛毡	他自己	查获	和	安全	,

“他话音未落，就感到自己被抓住并控制住了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	his	shirt	was	pulled	out	at	the	back	,
和	他的	衬衫	曾是	拉	出去	在	这	后退	,

他的衬衫后背被扯了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西班牙的童话故事(Fairy Tales from Spain)
第6/6页

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪd][ə; eɪ]['petrəl][kæn; kən] .

and	to	the	tail	of	it	was	tied	a	petrol	can	.
和	到	这	尾巴	的	它	曾是	系	一个	汽油	能	.

它的尾部绑着一个汽油罐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	turned	his	head	,
他	转向	他的	头	,

他转过头去，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɜːt] ,

and	then	saw	all	the	dogs	gathered	together	which	formerly	he	used	to	hurt	,
和	然后	锯	全部	这	狗	聚集	一起	哪个	以前	他	用过的	到	伤害	,

然后他看到以前经常被他伤害的那些狗都聚集在一起了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	who	now	were	celebrating	with	great	laughter	the	happy	event	of	making
和	WHO	现在	是	庆祝	和	伟大的	笑声	这	快乐的	事件	的	制作

[mə'noʊloʊ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][kæn; kən][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

Manolo	run	with	the	can	tied	to	his	tail	.
马诺洛	跑步	和	这	能	系	到	他的	尾巴	.

现在，他们正开怀大笑，庆祝着让马诺洛尾巴上绑着罐子奔跑的快乐时刻。

[tuː] [kɪks] [wel] ['gɪv(ə)n][rɪd][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst]

Two	kicks	well	given	rid	him	of	all	doubt	and	made	him	start	running	as	fast
二	踢	出色地	给定	摆脱	他	的	全部	怀疑	和	制成	他	开始	跑步	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

两记漂亮的踢击让他彻底打消了疑虑，开始拼命奔跑。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][rɒd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

On	passing	close	to	a	tank	he	saw	some	fishes	which	,	with	a	rod	under	their
在	通过	关闭	到	一个	坦克	他	锯	一些	鱼	哪个	,	和	一个	杆	在下面	他们的

[fɪnz] ,

fins	,
鳍	,

当他靠近一个水箱时，看到一些鱼，它们的鳍下夹着一根杆子，

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

were	angling	for	boys	who	were	swimming	about	.
是	钓鱼	为了	男孩们	WHO	是	游泳	关于	.

他们正在垂钓那些在附近游泳的男孩。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [hɑːf] [ded] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][æn; ən][əʊld] , [blaɪnd]

At	last	he	stopped	half	dead	from	fatigue	,	being	taken	up	by	an	old	,	blind
在	最后的	他	停止	一半	死的	从	疲劳	,	存在	已采取	向上	经过	一个	老的	,	瞎的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

最后他筋疲力尽，奄奄一息地停了下来，被一匹年老失明的马驮走了。

[wɪtʃ] [spɔːt] [aɪ] - [prə'tektər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [krʌsts] ,

which	sported	eye	-	protectors	,	and	which	,	in	exchange	for	some	crusts	,
哪个	运动	眼睛	-	保护者	,	和	哪个	,	在	交换	为了	一些	外壳	,

他们戴着护目镜，并且，为了换取一些面包屑，

[meɪd] [hɪm] [lɜːn] [sʌm; səm]['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]

made	him	learn	some	exercises	with	which	to	amuse	the	appreciative	audience	of
制成	他	学习	一些	练习	和	哪个	到	娱乐	这	欣赏的	观众	的

[beəz] , ['mʌŋkiz] ,

bears	,	monkeys	,
熊	,	猴子	,

让他学习一些练习，以便逗乐那些欣赏他的熊、猴子等观众。

[dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .

dogs	,	cats	,	and	other	distinguished	people	.
狗	,	猫	,	和	其他	杰出的	人们	.

狗、猫和其他杰出人士。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] ,

The	horse	,	seated	on	the	ground	,	with	a	silk	hat	which	resembled	a	concertina	,
这	马	,	坐着	在	这	地面	,	和	一个	丝绸	帽子	哪个	类似	一个	手风琴	,

那匹马坐在地上，戴着一顶像手风琴一样的丝绸帽子。

[pleɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] " [ðə; ði]['pærəgwaɪ] ['pɒlkə] , " [waɪl] [mə'noʊloʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

played	on	a	little	drum	"	The	Paraguay	Polka	,	"	while	Manolo	danced	to	it	.
玩	在	一个	小的	鼓	"	这	巴拉圭	波尔卡舞曲	,	"	尽管	马诺洛	跳舞	到	它	.

有人用小鼓演奏了《巴拉圭波尔卡》，马诺洛随着音乐跳舞。

[səʊ] [mʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ] [meɪd] [hɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ðə; ði][slɪp] ,

So	much	dancing	made	him	tired	,	and	one	day	he	gave	the	old	horse	the	slip	,
所以	很多	跳舞	制成	他	疲劳的	,	和	一	天	他	给予	这	老的	马	这	滑	,

跳舞跳得太久让他很累，有一天他挣脱了老马的缰绳。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .

leaving	him	alone	with	the	drum	.
离开	他	独自的	和	这	鼓	.

留下他独自一人和鼓。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,

Naturally	the	loss	was	announced	in	the	Gazette	,
自然	这	损失	曾是	宣布	在	这	公报	,

当然，这一损失的消息已在《公报》上公布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]

and	a	reward	was	even	offered	to	any	one	who	found	him	,	but	all	was
和	一个	报酬	曾是	甚至	提供	到	任何	一	WHO	成立	他	,	但	全部	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

甚至悬赏寻找他的人，但这一切都无济于事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][hɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][get] [kɔːt] .

because	the	latter	hid	himself	in	order	not	to	get	caught	.
因为	这	后者	隐藏	他自己	在	命令	不是	到	得到	捕捉	.

因为后者为了不被抓到而躲藏了起来。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [kæts] , [dɒgz] , [mjuːlz] ,

One	afternoon	he	saw	many	people	—	if	we	can	call	cats	,	dogs	,	mules	,
一	下午	他	锯	许多	人们	—	如果	我们	能	称呼	猫	,	狗	,	骡子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

一天下午，他看到了许多人——如果我们能把猫、狗、骡子等等都称为人的话。

['piːp(ə)l] — ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

people	—	gather	together	and	enter	a	large	building	.
人们	—	收集	一起	和	进入	一个	大的	建筑	.

人们聚集在一起，进入一座大型建筑物。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [sed] [məˈnoʊloʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] !

"	Dear	me	!	"	said	Manolo	,	"	this	is	the	bull	-	ring	!
"	亲爱的	我	!	"	说	马诺洛	,	"	这	是	这	公牛	-	戒指	!

“我的天哪！”马诺洛说，“这是斗牛场！”

[ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [friː] .

All	right	,	as	a	dog	I	can	go	in	and	see	the	fight	free	.
全部	正确的	,	作为	一个	狗	我	能	去	在	和	看	这	斗争	自由的	.

好吧，作为一条狗，我可以进去自由观看这场战斗。

" [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈænɪmlz] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈpɔːtəz] ,

"	And	slipping	between	two	animals	who	acted	as	porters	,
"	和	滑倒	之间	二	动物	WHO	行动	作为	搬运工	,

“然后从两只充当搬运工的动物之间溜过去，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

he	went	into	the	ring	and	took	a	seat	.
他	去	进入	这	戒指	和	采取	一个	座位	.

他走进擂台，坐了下来。

[dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] !

Divine	Power	!
神圣的	力量	!

神力！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] !

What	a	spectacle	!
什么	一个	奇观	!

真是壮观！

[ə; eɪ][fæt] [ˈdɒŋki] , [wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] ,

A	fat	donkey	,	which	acted	as	master	of	ceremonies	,
一个	胖的	驴	,	哪个	行动	作为	掌握	的	仪式	,

一头肥驴，担任司仪。

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][bɒks] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz]['æsɪnaɪn][æz; əz] [hɪmˈself] ,

had	at	his	side	in	the	box	another	as	asinine	as	himself	,
有	在	他的	边	在	这	盒子	其他	作为	愚蠢	作为	他自己	,

包厢里他旁边还有另一个和他一样愚蠢的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [huː] [təʊld][hɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
[ðə; ði] ['prəʊgræm] .

and	it	was	the	latter	who	told	him	when	it	was	necessary	to	change
和	它	曾是	这	后者	WHO	讲述	他	什么时候	它	曾是	必要的	到	改变

the	programme	.
这	程序	.

正是后者告诉他何时需要改变方案。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːˌkɔks] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] ['eəri] ['mænt(ə)l] [fɪld] [ðə; ði]['bɒksɪz] ,

A	number	of	peacocks	adorned	with	airy	mantles	filled	the	boxes	,
一个	数字	的	孔雀	装饰	和	轻盈的	地衣	已填	这	盒子	,

箱子里摆满了许多披着轻盈披风的孔雀，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lɔːˈnjet] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kriti,saiz] [ænd; ənd]

and	with	opera	-	glasses	and	lorgnettes	looked	at	each	other	,	criticising	and
和	和	歌剧	-	眼镜	和	望远镜	看起来	在	每个	其他	,	批评	和

['rɪdɪkjuːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .

ridiculing	each	other	disparagingly	.
嘲笑	每个	其他	轻蔑地	.

他们用歌剧望远镜和长筒望远镜互相打量，互相批评、互相嘲笑。

[haʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] !

How	many	animals	there	were	in	all	parts	of	the	ring	!
如何	许多	动物	那里	是	在	全部	部分	的	这	戒指	!

赛场各个区域共有多少只动物?

[raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['bæriə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [beəz] ['kæriɪŋ] ['leðə(r)] ['bɔtlz] [fɪld]

Round	the	arena	barrier	it	was	crowded	with	bears	carrying	leather	bottles	filled
圆形的	这	竞技场	障碍	它	曾是	挤	和	熊	携带	皮革	瓶子	已填

[wɪð] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

竞技场围栏周围挤满了提着装满葡萄酒的皮瓶的熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['delɪkətli] [reɪzd] .

which	they	delicately	raised	.
哪个	他们	轻柔地	提高	.

他们小心翼翼地抚养着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bænd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ,

There	was	great	confusion	,	until	a	band	,	or	rather	an	orchestra	,
那里	曾是	伟大的	困惑	,	直到	一个	乐队	,	或者	相当	一个	乐队	,

现场一片混乱，直到一支乐队，或者更确切地说，一个管弦乐队.....

[ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʌb(ə)l] [step] , [ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

of	ostriches	played	a	gay	double	step	,	the	toreadors	appearing	immediately	after	.
的	鸵鸟	玩	一个	同性恋	双倍的	步	,	这	斗牛士	出现	立即地	后	.

一群鸵鸟跳起了欢快的双步舞，斗牛士们紧随其后出现。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	fight	it	was	!
什么	一个	斗争	它	曾是	!

真是场激烈的战斗!

[twelv] [bʊlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['briːdɪŋ] [stʌdz] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [tuː] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði]

Twelve	bulls	from	the	most	celebrated	breeding	studs	came	out	on	two	feet	with	the
十二	公牛	从	这	最多	著名	选育	螺柱	来了	出去	在	二	脚	和	这

[red] [klɒθ] ['eərəli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

red	cloth	airily	placed	between	their	horns	.
红色的	布	轻盈地	放置	之间	他们的	角	.

来自最著名的种牛场的十二头公牛迈着两条腿走了出来，红布随意地搭在它们的角之间。

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] ['spɪrmɛn] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Those	which	acted	as	spearmen	rode	on	the	boys	who	clean	up	the	ring	,
那些	哪个	行动	作为	长矛兵	骑	在	这	男孩们	WHO	干净的	向上	这	戒指	,

那些担任矛兵的人骑在负责清理擂台的男孩身上，

[ænd; ənd] ['kærid] ['veri] [lɒŋ] [spiə] .

and	carried	very	long	spears	.
和	携带	非常	长的	长矛	.

他们携带很长的长矛。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	trumpet	sounded	,	and	the	first	animal	appeared	in	the	arena	;	it	was
这	喇叭	听起来	,	和	这	第一的	动物	出现	在	这	竞技场	;	它	曾是

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

a	German	,
一个	德语	,

号角响起，第一只动物出现在竞技场上；那是一只德国动物。

[huː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] , [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [tuː] [bɔɪz] .

who	attacked	the	spearmen	,	overthrowing	two	boys	.
WHO	遭到攻击	这	长矛兵	,	推翻	二	男孩们	.

他们袭击了持矛兵，制服了两名男孩。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

The	master	of	ceremonies	made	a	sign	that	it	was	now	time	to	use	the
这	掌握	的	仪式	制成	一个	符号	那	它	曾是	现在	时间	到	使用	这

[dɑːts] .

darts	.
飞镖	.

司仪打了个手势，示意现在可以开始投掷飞镖了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] : " ['dɒŋki] , ['dɒŋki] !

The	audience	protested	,	shouting	:	"	Donkey	,	donkey	!
这	观众	抗议	,	喊叫	:	"	驴	,	驴	!

观众们抗议道：“驴子，驴子！”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

you	don't	understand	!
你	不	理解	!

你不明白！

" [ðə; ði] ['dɒŋki] [em] . [siː] . [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	donkey	M	.	C	.	took	off	his	hat	,
"	这	驴	M	.	C	.	采取	离开	他的	帽子	,

“驴子MC摘下了帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] .

and	the	audience	asked	that	the	darts	should	be	stuck	in	the	toreadors	.
和	这	观众	问	那	这	飞镖	应该	是	卡住	在	这	斗牛士	.

观众要求将飞镖射向斗牛士。

- , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kɪlə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][peə(r)] , [æz; əz]['bædli] ,

Cuernosgrandes	,	who	was	the	first	killer	,	tried	to	fix	his	pair	,	as	badly	,
-	,	WHO	曾是	这	第一的	杀手	,	尝试	到	使固定	他的	一对	,	作为	糟糕	,

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者	较少的	,

第一个凶手库尔诺斯格兰德斯试图修复他的那对鞋子，但修复得并不好，或多或少。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['tɒriədɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

as	the	old	toreadors	,	when	a	horrible	shouting	arose	in	the	arena	,
作为	这	老的	斗牛士	,	什么时候	一个	可怕	喊叫	出现	在	这	竞技场	,

就像古代的斗牛士一样，当竞技场上响起可怕的叫喊声时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [tuː] ['mʌŋkiz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	such	formidable	fighting	took	place	that	two	monkeys	,	who	had	been	beautiful
和	这样的	强大	斗争	采取	地方	那	二	猴子	,	WHO	有	到过	美丽的

['ɪŋglɪʃ] [gɜːlz] ,

English	girls	,
英语	女孩们	,

于是爆发了一场激烈的战斗，两只原本是美丽英国女孩的猴子.....

['siːtɪd] [æt; ət][mə'nɒʊlɒʊz][saɪd] , ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

seated	at	Manolo's	side	,	fainted	,	and	the	audience	rushed	to	the	doors	of
坐着	在	马诺洛	边	,	昏厥	,	和	这	观众	匆忙	到	这	门	的

[ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] :

the	bull	-	ring	:
这	公牛	-	戒指	:

坐在马诺洛身边的她晕倒了，观众们纷纷涌向斗牛场的门口：

[ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] .

the	German	had	jumped	over	the	barrier	.
这	德语	有	跳了起来	超过	这	障碍	.

德国人跳过了障碍物。

[məˈnoʊloʊ] [felt] [tuː] [kɪks] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː]

Manolo	**felt**	**two**	**kicks**	**behind**	**,**	**and**	**without**	**even**	**turning**	**his**	**head**	**to**	**see**	**who**
马诺洛	毛毡	二	踢	在后面	,	和	没有	甚至	转弯	他的	头	到	看	WHO

[geɪv] [ðem; ðəm] ,

gave	**them**	**,**
给予	他们	,

马诺洛感到身后被踢了两脚，他甚至都没回头去看是谁踢的，

[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [ˈænɪm(ə)l] .

rushed	**into**	**the**	**street**	**like**	**a**	**mad**	**animal**	**.**
匆忙	进入	这	街道	喜欢	一个	疯狂的	动物	.

像疯了一样冲到街上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːst] .

Then	**came**	**the**	**worst**	**.**
然后	来了	这	最差	.

然后，最糟糕的情况发生了。

[sʌm; səm] [giːs] [wɪð] [ˈrəʊmən] [ˈhelmɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɒn] [ˌsɑːˈdiːn] [tɪnz] ,

Some	**geese**	**with**	**Roman**	**helmets**	**on**	**their**	**heads**	**,**	**riding**	**upon**	**sardine**	**tins**	**,**
一些	鹅	和	罗马	头盔	在	他们的	头部	,	骑术	之上	沙丁鱼	罐头	,

一些头戴罗马头盔的鹅，骑在沙丁鱼罐头上，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈseɪbəz] ,

were	**pretending**	**to**	**maintain**	**order**	**with**	**their**	**sabres**	**,**
是	假装	到	维持	命令	和	他们的	军刀	,

他们假装用军刀维持秩序，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [trɪks] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətiz] .

and	**playing**	**a**	**number**	**of**	**foolish**	**tricks**	**upon**	**the**	**authorities**	**.**
和	玩耍	一个	数字	的	愚蠢	技巧	之上	这	当局	.

并且对当局耍了许多愚蠢的花招。

[ðeɪ] [suːn] [nɒkt] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [məˈnoʊloʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ]

They	**soon**	**knocked**	**down**	**poor**	**little**	**Manolo**	**,**	**who**	**was**	**obliged**	**to**	**seek**	**refuge**
他们	很快	敲门	向下	贫穷的	小的	马诺洛	,	WHO	曾是	有义务	到	寻找	避难所

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] ,

in	**a**	**doorway**	**,**
在	一个	门口	,

他们很快就把可怜的小马诺洛打倒在地，他被迫躲到门口避难。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [stɒpt] [hɪm] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] :

when	**a**	**camel**	**stopped**	**him**	**by**	**laying**	**a**	**hand**	**on**	**him**	**,**	**saying**	**:**
什么时候	一个	骆驼	停止	他	经过	躺下	一个	手	在	他	,	说	:

这时，一头骆驼伸手拦住了他，说道：

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] .

"	**Thank**	**goodness**	**,**	**I**	**have**	**a**	**little**	**dog**	**.**
"	感谢	善良	,	我	有	一个	小的	狗	.

幸好我养了一条小狗。

" [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkæm(ə)l] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [veɪl] ,

"	**The**	**wretched**	**camel**	**put**	**on**	**a**	**lady's**	**veil**	**,**
"	这	可怜	骆驼	放	在	一个	女士的	面纱	,

“那可怜的骆驼戴上了女士的面纱，

[tʊk] [məˈnoʊloʊ] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wiː] [ˈbeɪbi] ,

took	**Manolo**	**in**	**its**	**arms**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**wee**	**baby**	**,**
采取	马诺洛	在	它是	武器	作为	如果	他	是	一个	哇	婴儿	,

它像抱婴儿一样把马诺洛抱在怀里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] :

and	taking	up	its	place	in	a	corner	,	began	to	sing	in	a	falsetto	voice	:
和	采取	向上	它是	地方	在	一个	角落	,	开始	到	唱歌	在	一个	假声	嗓音	:

它走到角落里，用假声唱了起来：

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz]

"	I	was	born	in	a	wood	of	cocoanut	trees
"	我	曾是	出生	在	一个	木头	的	椰子	树木

我出生在一片椰子树林里

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] . "

One	morning	in	the	month	of	April	.	"
一	早晨	在	这	月	的	四月	.	"

四月的一个早晨。

" ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

"	Gentlemen	,	"	it	added	,	"	alms	for	this	poor	mother	who	has	a	child
"	先生们	,	"	它	额外	,	"	施舍	为了	这	贫穷的	母亲	WHO	有	一个	孩子

[tuː; tə] [sə'pɔːt] .

to	support	.
到	支持	.

“先生们，”它补充道，“请施舍给这位可怜的母亲，她要养活一个孩子。”

" [bʌt; bət][mə'noʊloʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɑːmz] ,

"	But	Manolo	,	who	did	not	wish	to	play	the	part	of	an	infant	in	arms	,
"	但	马诺洛	,	WHO	做过	不是	希望	到	玩	这	部分	的	一个	婴儿	在	武器	,

但是马诺洛并不想扮演被抱着的婴儿的角色，

[geɪv] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)l][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

gave	the	camel	a	bite	in	the	arm	and	ran	away	to	the	outskirts	of	the
给予	这	骆驼	一个	咬	在	这	手臂	和	跑	离开	到	这	郊区	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他咬了骆驼的胳膊一口，然后逃到了镇郊。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] -

In	a	cottage	he	found	two	doves	,	which	,	on	seeing	him	so	thin	and	hollow	-
在	一个	小屋	他	成立	二	鸽子	,	哪个	,	在	看到	他	所以	薄的	和	空洞的	-

[tʃiːkt] ,

cheeked	,
脸颊	,

他在一间小屋里发现了两只鸽子，它们看到他如此瘦弱，脸颊凹陷，

['ɒfəd] [hɪm][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

offered	him	their	assistance	and	gave	him	something	to	eat	.
提供	他	他们的	协助	和	给予	他	某物	到	吃	.

他们向他伸出了援手，并给了他一些吃的。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['swɒləʊ] ['dʒentli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

A	sympathetic	swallow	gently	looked	after	him	,
一个	交感神经	吞	轻轻地	看起来	后	他	,

一只同情的燕子温柔地注视着他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sliːp] ['saʊndli] .

and	the	lullaby	of	its	song	made	the	poor	boy	sleep	soundly	.
和	这	催眠曲	的	它是	歌曲	制成	这	贫穷的	男生	睡觉	稳固地	.

它那轻柔的歌声让可怜的男孩安然入睡。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [wel] - ['biːɪŋ] [pə:'veid, pə-][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

A	feeling	of	sweet	well	-	being	pervaded	his	little	body	,
一个	感觉	的	甜的	出色地	-	存在	弥漫	他的	小的	身体	,

一种甜蜜的幸福感弥漫了他幼小的身躯。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] ,

he	saw	in	his	dreams	a	cloud	of	rose	and	gold	,
他	锯	在	他的	梦境	一个	云	的	玫瑰	和	金子	,

他在梦中看到了一团玫瑰色和金色的云朵，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪtʃ] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

and	in	it	the	white	figure	of	an	angel	which	,	gently	moving	its	wings	,
和	在	它	这	白色的	数字	的	一个	天使	哪个	,	轻轻地	移动	它是	翅膀	,

其中有一个白色的天使身影，它轻轻地扇动着翅膀，

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

arrived	at	his	side	and	in	a	melodious	voice	said	to	him	:
到达的	在	他的	边	和	在	一个	悦耳动听	嗓音	说	到	他	:

走到他身边，用悦耳的声音对他说：

" ['mænjʊel] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [endid] ; [let] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

"	Manuel	,	your	sufferings	have	ended	;	let	what	you	have	seen	be	a	warning
"	曼努埃尔	,	你的	苦难	有	结束	;	让	什么	你	有	已见	是	一个	警告

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“曼努埃尔，你的苦难已经结束了；你所看到的一切都将成为你的警示。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	try	to	be	good	to	everybody	,	including	animals	.
和	尝试	到	是	好的	到	大家	,	包括	动物	.

并努力善待所有人，包括动物。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wəʊk] [ʌp] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,

"	The	boy	woke	up	,	looked	around	him	and	found	himself	in	his	own	bed	,
"	这	男生	觉醒	向上	,	看起来	大约	他	和	成立	他自己	在	他的	自己的	床	,

男孩醒来，环顾四周，发现自己躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]

and	soon	the	servant	came	in	to	tell	him	that	it	was	now	time	to	go
和	很快	这	仆人	来了	在	到	告诉	他	那	它	曾是	现在	时间	到	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

很快，仆人进来告诉他，该去上学了。

[məˈnoʊloʊ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [drest] [hɪmˈself] ['kwɪkli] ,

Manolo	,	who	had	not	got	over	his	astonishment	,	dressed	himself	quickly	,
马诺洛	,	WHO	有	不是	得到	超过	他的	惊讶	,	穿着	他自己	迅速地	,

['nəʊtɪsɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,

noticing	,	full	of	surprise	,
注意到	,	满的	的	惊喜	,

马诺洛仍未从震惊中回过神来，他迅速穿好衣服，满脸惊讶地注意到：

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː] [legz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][fɔː(r)] .

that	he	went	on	two	legs	—	as	if	he	had	gone	all	his	life	on	four	.
那	他	去	在	二	腿	—	作为	如果	他	有	已消失	全部	他的	生活	在	四	.

他用两条腿走路——就好像他一辈子都是用四条腿走路一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :

He	never	ill	-	treated	an	animal	again	,	for	this	was	what	he	said	:
他	绝不	患病的	-	治疗	一个	动物	再次	,	为了	这	曾是	什么	他	说	:

他再也没有虐待过动物，因为他曾这样说过：

" [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['kaʊədli] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [dɪˈfensləs] ['biːɪŋs] ,

"	Besides	it	being	cowardly	to	ill	-	treat	defenceless	beings	,
"	除了	它	存在	胆小	到	患病的	-	对待	毫无防备	生物	,

“除了虐待手无寸铁的生命是懦弱的行为之外，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ['biːɪŋ] [tɜːnd]

is	it	not	dangerous	to	expose	oneself	to	the	risk	of	the	tables	being	turned
是	它	不是	危险的	到	暴露	自己	到	这	风险	的	这	表格	存在	转向

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

and	finding	oneself	in	the	same	disagreeable	position	?
和	寻找	自己	在	这	相同的	令人不快的	位置	?

让自己身处风险之中，冒着形势逆转、再次陷入同样不愉快境地的风险，难道不危险吗?

" ['hedpiːs] [tuː; tə] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]

"	headpiece	to	Don	Suero	the	Proud
"	头巾	到	大学教师	苏埃罗	这	自豪的

“献给骄傲的唐·苏埃罗的头饰

[dɒn] ['sweɪ.roʊ][ðə; ði] [praʊd]

DON	SUERO	THE	PROUD
大学教师	苏埃罗	这	自豪的

骄傲的唐·苏埃罗

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] ['veri] [rɪ'məʊt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [naɪt] [nemd] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][diː][læs]['nɑːvəs] ,

Once	there	was	,	in	very	remote	times	,	a	knight	named	Don	Suero	de	las	Navas	,
一次	那里	曾是	,	在	非常	偏僻的	时代	,	一个	骑士	命名	大学教师	苏埃罗	德	最后	纳瓦斯	,

很久很久以前，有一位名叫唐·苏埃罗·德·拉斯·纳瓦斯的骑士。

['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

feudal	lord	of	a	number	of	Spanish	villages	,
封建	主	的	一个	数字	的	西班牙语	村庄	,

西班牙多个村庄的封建领主

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['peɪdʒɪz] ,

with	a	quantity	of	titles	sufficient	to	fill	one	of	the	biggest	pages	,
和	一个	数量	的	标题	充足的	到	充满	一	的	这	最大	页面	,

标题数量之多，足以填满最大的一页，

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

so	many	and	so	long	were	they	.
所以	许多	和	所以	长的	是	他们	.

它们数量众多，而且绵延很长。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə]

this	knight	was	so	proud	that	he	thought	it	was	a	great	dishonour	to
这	骑士	曾是	所以	自豪的	那	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	羞辱	到

[lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nɒt] ['əʊnli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]

learn	how	to	read	and	write	things	which	he	considered	not	only	useless	for
学习	如何	到	读	和	写	事物	哪个	他	经过考虑的	不是	仅有的	无用	为了

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

a	man	of	his	accomplishments	,
一个	男人	的	他的	成就	,

这位骑士非常骄傲，他认为学习读写是一种极大的耻辱，因为他觉得读写对于他这样功勋卓著的人来说不仅毫无用处，而且

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	even	shameful	for	a	noble	so	rich	as	he	was	,
但	甚至	可耻	为了	一个	高贵	所以	富有的	作为	他	曾是	,

但即便对于他这样富有的贵族来说，这也是一种耻辱。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] .

who	could	indulge	in	the	luxury	of	a	secretary	.
WHO	可以	放纵	在	这	奢华	的	一个	秘书	.

谁能享受聘请秘书这种奢侈待遇呢?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

And	so	it	was	indeed	,	that	a	poor	man	,
和	所以	它	曾是	的确	,	那	一个	贫穷的	男人	,

事实的确如此，一个穷人，

[huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊz] ['traɪflɪŋ]

who	on	account	of	his	humble	condition	was	obliged	to	learn	those	trifling
WHO	在	帐户	的	他的	谦逊的	状况	曾是	有义务	到	学习	那些	琐事

[nə'sesəti] , [went] ,

necessities	,	went	,
必需品	,	去	,

他因为出身卑微，不得不学习那些琐碎的基本技能，于是去了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] ['sætʃəl] ,

like	a	vagabond	,	behind	his	master	,	pen	and	ink	in	satchel	,
喜欢	一个	流浪汉	,	在后面	他的	掌握	,	笔	和	墨水	在	书包	,

像个流浪汉，跟在主人身后，挎着笔墨包。

['redi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [gʊd] [kæ'stɪliən] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [mɪ'steɪks] [ðæt] [dɒn] ['sweɪ.roʊ]

ready	to	put	into	good	Castilian	the	thousand	and	one	mistakes	that	Don	Suero
准备好	到	放	进入	好的	卡斯蒂利亚语	这	千	和	一	错误	那	大学教师	苏埃罗

['friːkwəntli] [meɪd] .

frequently	made	.
频繁地	制成	.

准备用纯正的卡斯蒂利亚语重述唐·苏埃罗经常犯的一千零一个错误。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

On	a	certain	occasion	the	king	summoned	the	powerful	Don	Suero	to	go	with
在	一个	肯定	场合	这	国王	被召唤	这	强大的	大学教师	苏埃罗	到	去	和

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

his	soldiers	to	the	war	,
他的	士兵	到	这	战争	,

有一次，国王召集了权势滔天的唐·苏埃罗，让他率领士兵出征。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

and	as	it	could	not	be	otherwise	,	the	poor	secretary	,
和	作为	它	可以	不是	是	否则	,	这	贫穷的	秘书	,

而事情也只能如此，可怜的秘书

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] ['ɪŋkˌstænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]

carrying	a	pen	instead	of	a	sword	and	a	horn	inkstand	instead	of	an
携带	一个	笔	反而	的	一个	剑	和	一个	喇叭	墨水台	反而	的	一个

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

他携带的是钢笔而不是剑，是牛角墨水瓶而不是箭。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːtʃ]

was	obliged	to	place	himself	at	the	side	of	his	lord	and	to	march
曾是	有义务	到	地方	他自己	在	这	边	的	他的	主	和	到	行进

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

to	the	war	.
到	这	战争	.

他被迫站在领主身边，奔赴战场。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] .

At	the	beginning	all	went	well	.
在	这	开始	全部	去	出色地	.

起初一切都很顺利。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

The	orders	and	the	letters	acquainting	the	king	with	the	results	of	the	struggle
这	订单	和	这	信件	熟悉	这	国王	和	这	结果	的	这	斗争

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sekrət(ə)ri] ,

were	written	by	the	hand	of	the	unfortunate	secretary	,
是	书面	经过	这	手	的	这	不幸	秘书	,

那些向国王汇报斗争结果的命令和信件，都是那位不幸的秘书亲笔所写。

[hu:] [ɜ:nd] [i:tʃ] [mʌnθ] , [ɪf] [maɪ] [pə'tɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɒŋ] ,

who	earned	each	month	,	if	my	particulars	are	not	wrong	,
WHO	获得	每个	月	,	如果	我的	细节	是	不是	错误的	,

如果我的信息没有出错，那么每个月谁有收入?

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['sɪlvə(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['pi:sɪz] .

the	enormous	sum	of	two	silver	threepenny	pieces	.
这	巨大的	和	的	二	银	三便士	件	.

两枚三便士银币，这笔巨款!

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [gʊd] ['kɑ:slz] — [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

Enough	to	have	a	carriage	and	to	build	good	castles	—	in	the	air	!
足够的	到	有	一个	运输	和	到	建造	好的	城堡	—	在	这	空气	!

足以拥有一辆马车，并在空中建造一座漂亮的城堡!

[bʌt; bət][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [æt; ət] ['hæzəd] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] [pʊt]

But	an	arrow	shot	at	hazard	in	the	fury	of	the	fight	against	the	Moors	put
但	一个	箭	射击	在	冒险	在	这	愤怒	的	这	斗争	反对	这	沼泽地	放

[dɒn] [lɛzmz] ,

Don	Lesmes	,
大学教师	莱姆斯	,

但在与摩尔人激战的混乱中，一支误射的箭射中了唐·莱斯梅斯。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

for	so	the	secretary	was	called	,	out	of	action	,
为了	所以	这	秘书	曾是	称为	,	出去	的	行动	,

所以秘书被叫去上班了，无法继续工作。

[ænd; ənd] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pendənt] [hu:]

and	Don	Suero	was	under	the	necessity	of	seeking	a	new	dependant	who
和	大学教师	苏埃罗	曾是	在下面	这	必要性	的	寻求	一个	新的	依赖	WHO

[nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] — [nɒt][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

knew	how	to	read	and	write	—	not	an	easy	matter	at	that	time	.
知道	如何	到	读	和	写	—	不是	一个	简单的	事情	在	那	时间	.

因此，唐·苏埃罗不得不寻找一位识字的新家臣——这在当时并非易事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] ;

He	could	not	find	one	,	to	his	great	unhappiness	;
他	可以	不是	寻找	一	,	到	他的	伟大的	不快乐	;

令他非常遗憾的是，他没能找到一个;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðæt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	if	he	had	not	had	that	quantity	of	pride	in	his	body	,
和	如果	他	有	不是	有	那	数量	的	自豪	在	他的	身体	,

如果他身上没有那么大的骄傲，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][æn; ən]

he	would	surely	have	felt	his	lack	of	education	,	which	might	place	him	in	an
他	会	一定	有	毛毡	他的	缺少	的	教育	,	哪个	可能	地方	他	在	一个

['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

awkward	situation	,
尴尬的	情况	,

他肯定会感受到自己教育程度的不足，这可能会让他陷入尴尬的境地。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

which	happened	soon	afterwards	.
哪个	发生	很快	然后	.

此后不久，这件事就发生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]

He	was	engaged	in	a	campaign	against	the	Moors	,	who	occupied	a	great	part
他	曾是	已订婚的	在	一个	活动	反对	这	沼泽地	,	WHO	占领	一个	伟大的	部分

[ɒv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

他当时正参与一场对抗摩尔人的战役，摩尔人占领了西班牙的大片领土。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

when	he	received	a	packet	from	the	king	.
什么时候	他	已收到	一个	包	从	这	国王	.

当他收到国王寄来的包裹时。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gæn] .

And	here	the	difficulty	began	.
和	这里	这	困难	开始	.

困难就此开始。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [ðəʊz] [pɒt] - [hʊks] ['rɪt(ə)n] [ɒn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['pɑːtʃmənt] ?

What	did	he	say	in	those	pot	-	hooks	written	on	an	enclosed	parchment	?
什么	做过	他	说	在	那些	锅	-	钩子	书面	在	一个	内	羊皮纸	?

他在随附的羊皮纸上用那些钩子写了些什么?

[tuː; tə] [əd'vɑːns] ?

To	advance	?
到	进步	?

晋升?

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ?

To	retreat	?
到	撤退	?

撤退?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] .

It	was	difficult	to	guess	.
它	曾是	难的	到	猜测	.

很难猜到。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ]

The	messenger	had	confined	himself	to	delivering	the	packet	and	,	putting
这	信使	有	受限	他自己	到	运送	这	包	和	,	推杆

[spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

spurs	to	his	horse	,
马刺	到	他的	马	,

信使只顾着递送包裹，然后给马钉上马刺，

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
消失	在	一个	云	的	灰尘	.

消失在一片尘埃中。

[dɒn] ['sweɪ.roʊ] , [pə'plekst] , [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Don **Suero** **,** **perplexed** **,** **found** **himself** **with** **the** **parchment** **in** **his** **hand** **,** **turning** **it**
大学教师 苏埃罗 , 困惑 , 成立 他自己 和 这 羊皮纸 在 他的 手 , 转弯 它
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round **and** **round** **,**
圆形的 和 圆形的 ,

唐·苏埃罗困惑不已，发现自己手里拿着那张羊皮纸，不停地翻来覆去地看。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
without **knowing** **what** **it** **said** **.**
没有 会心 什么 它 说 .

在不知道它说了什么的情况下。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
He **made** **a** **man** **of** **a** **neighbouring** **village** **come** **to** **him** **,**
他 制成 一个 男人 的 一个 邻接 村庄 来 到 他 ,

他让邻村的一个人来找他，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ]
a **man** **who** **was** **an** **enemy** **of** **his** **because** **of** **a** **certain** **thrashing** **which**
一个 男人 WHO 曾是 一个 敌人 的 他的 因为 的 一个 肯定 猛烈抽打 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
he **had** **ordered** **him** **to** **be** **given** **some** **days** **before** **,**
他 有 订购 他 到 是 给定 一些 天 前 ,

这个人因为几天前他下令狠狠揍了对方一顿而与他结下了仇。

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
" **I** **have** **been** **told** **that** **you** **know** **how** **to** **read** **and** **write** **,**
" 我 有 到过 讲述 那 你 知道 如何 到 读 和 写 ,

“我听说你识字，会写字。”

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi] [els] [hɪə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ,
and **as** **nobody** **else** **here** **knows** **how** **to** **,**
和 作为 无人 别的 这里 知道 如何 到 ,

因为这里其他人都不知道该怎么做，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ,
you **will** **read** **to** **me** **what** **this** **document** **from** **the** **king** **says** **,**
你 将要 读 到 我 什么 这 文档 从 这 国王 说道 ,

你要把国王的这份文件的内容读给我听。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [skɪnd] [ə'laɪv] .
and **if** **you** **do** **not** **tell** **me** **the** **truth** **I** **will** **have** **you** **skinned** **alive** **.**
和 如果 你 做 不是 告诉 我 这 真相 我 将要 有 你 去皮 活 .

如果你不告诉我真相，我就把你活剥了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .
Moreover **,** **I** **require** **from** **you** **absolute** **secrecy** **.**
而且 , 我 要求 从 你 绝对 保密 .

此外，我要求你绝对保密。

[wɒt] [ɪz] [sed] [hɪə(r)]['əʊnli][juː; jʊ]
What **is** **said** **here** **only** **you**
什么 是 说 这里 仅有的 你

这里所说的只有你

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nəʊ] .

and	I	must	know	.
和	我	必须	知道	.

我必须知道。

" [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pez(ə)nt] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəm'pli:t]

"	The	offended	peasant	promised	him	all	,	but	with	the	idea	of	taking	complete
"	这	被冒犯了	农民	承诺	他	全部	,	但	和	这	主意	的	采取	完全的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

“受辱的农民答应给他一切，但目的是为了彻底报复。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

And	indeed	hardly	had	he	cast	a	glance	at	the	document	than	he
和	的确	几乎	有	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	文档	比	他

[ɪk'skleɪmd] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] :

exclaimed	in	accents	of	the	greatest	surprise	:
惊呼	在	口音	的	这	最	惊喜	:

他几乎还没来得及看一眼那份文件，就用极其惊讶的语气惊呼道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:dərs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ]

"	The	king	orders	you	to	give	up	the	command	of	the	troops	and	to	go
"	这	国王	订单	你	到	给	向上	这	命令	的	这	军队	和	到	去

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ,

immediately	to	the	court	,
立即地	到	这	法庭	,

“国王命令你交出军队指挥权，立即前往朝廷。”

[weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] . "

where	you	have	been	accused	of	treason	.	"
在哪里	你	有	到过	被告	的	叛国罪	.	"

你被指控犯有叛国罪。

" [ai][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

"	I	a	traitor	!
"	我	一个	叛徒	!

“我是个叛徒！”

[ɑ:] , [wɒt] ['skaundrəl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !

Ah	,	what	scoundrels	are	those	who	have	said	that	of	me	!
啊	,	什么	无赖	是	那些	WHO	有	说	那	的	我	!

啊，那些说我坏话的人真是些无耻之徒！

[ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

I	will	cut	off	their	ears	with	my	own	hand	.
我	将要	切	离开	他们的	耳朵	和	我的	自己的	手	.

我要亲手割掉他们的耳朵。

" [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ;

"	No	sooner	said	than	done	;
"	不	很快	说	比	完毕	;

“说到做到;

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə]

he	at	once	left	the	command	of	his	troops	and	started	on	his	march	to
他	在	一次	左边	这	命令	的	他的	军队	和	开始	在	他的	行进	到

[ðə; ði] [kɔ:t] .

the	court	.
这	法庭	.

他立即辞去军队指挥权，启程前往宫廷。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ,

The	journey	was	long	and	wearisome	,
这	旅行	曾是	长的	和	令人厌倦的	,

旅途漫长而疲惫。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] ,

and	our	Don	Suero	was	obliged	to	halt	in	an	uninhabited	place	,
和	我们的	大学教师	苏埃罗	曾是	有义务	到	停止	在	一个	无人	地方	,

我们的唐·苏埃罗被迫在一个无人居住的地方停留。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [graʊnd] ,

to	dismount	from	his	horse	and	to	sleep	on	the	blessed	ground	,
到	下马	从	他的	马	和	到	睡觉	在	这	蒙福	地面	,

他从马上下来，躺在圣地上睡觉。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] ['peznts] .

neither	more	nor	less	than	if	he	had	been	the	poorest	of	peasants	.
两者都不	更多的	也不	较少的	比	如果	他	有	到过	这	最贫困	的	农民	.

他的地位不多不少，和最贫穷的农民没什么两样。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [dɔːn] [sə'praɪzd] [hɪm] .

So	he	passed	the	night	,	until	dawn	surprised	him	.
所以	他	通过了	这	夜晚	,	直到	黎明	惊讶	他	.

于是他就这样度过了夜晚，直到黎明突然降临。

[ɒn] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

On	collecting	himself	he	saw	a	large	board	close	to	a	ditch	situated	at	the
在	收集	他自己	他	锯	一个	大的	木板	关闭	到	一个	沟	位于	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他回过神来，看到路边沟渠附近有一块大木板。

[wɒt] [maɪt] [ðæt] [seɪ] ?

What	might	that	say	?
什么	可能	那	说	?

那可能意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['lɛtəz]

It	ought	to	be	something	important	when	it	was	written	in	such	large	letters
它	应该	到	是	某物	重要的	什么时候	它	曾是	书面	在	这样的	大的	信件

.

:
.

用这么大的字体写出来，肯定是有重要的事情。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [saɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

He	went	as	near	as	he	could	to	see	if	any	sign	,	which	was	not	in
他	去	作为	靠近	作为	他	可以	到	看	如果	任何	符号	,	哪个	曾是	不是	在

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他尽可能地靠近，想看看有没有什么非文字形式的迹象。

[maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔːd] [sed] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

might	indicate	something	to	him	of	what	the	board	said	;	but	,	alas	!
可能	表明	某物	到	他	的	什么	这	木板	说	;	但	,	唉	!

或许能让他明白董事会说了些什么；但是，唉!

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

on	going	nearer	he	slipped	and	fell	headlong	into	the	ditch	.
在	去	更近	他	滑倒了	和	跌倒	一头扎	进入	这	沟	.

走近后，他脚下一滑，一头栽进了沟里。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [sed] , " [teɪk] [keə(r)][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

The	notice	said	,	"	Take	care	in	approaching	!
这	注意	说	,	"	拿	关心	在	接近	!

告示上写着："靠近时请小心！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	cost	him	no	little	work	to	get	out	of	it	,
"	它	成本	他	不	小的	工作	到	得到	出去	的	它	,

他费了不少力气才摆脱困境。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [left] [hɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .

and	still	the	shock	left	him	so	weak	that	he	could	hardly	move	.
和	仍然	这	震惊	左边	他	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	移动	.

震惊之余，他仍然虚弱得几乎动弹不得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .

As	well	as	he	could	,	he	approached	the	nearest	village	and	got	into	bed	.
作为	出色地	作为	他	可以	,	他	接近	这	最近的	村庄	和	得到	进入	床	.

他尽力走到最近的村庄，然后上床睡觉。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['bædli]

The	first	person	whom	he	met	was	the	cunning	peasant	who	had	so	badly
这	第一的	人	谁	他	遇见	曾是	这	狡猾	农民	WHO	有	所以	糟糕

[trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['letə(r)] .

translated	his	majesty's	letter	.
翻译	他的	陛下的	信	.

他遇到的第一个人是那个狡猾的农民，他把陛下的信翻译得一塌糊涂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [dɒn] ['sweɪ.roʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm]

He	was	flying	from	Don	Suero	and	had	come	face	to	face	with	him
他	曾是	飞行	从	大学教师	苏埃罗	和	有	来	脸	到	脸	和	他

[weə(r)] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

where	he	least	expected	to	.
在哪里	他	至少	预期的	到	.

他从唐苏埃罗机场飞来，却在最意想不到的地方与他不期而遇。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

On	seeing	his	good	-	natured	gesture	,	he	knew	that	his	deceit	had	not	been
在	看到	他的	好的	-	自然	手势	,	他	知道	那	他的	欺骗	有	不是	到过

[dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ,

discovered	,	and	,
发现	,	和	,

看到他友善的举动，他知道自己的欺骗行为还没有被发现，而且

[wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] .

without	trembling	,	he	approached	the	noble	knight	.
没有	发抖	,	他	接近	这	高贵	骑士	.

他面不改色地走向那位高贵的骑士。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	You	can	be	useful	to	me	,	"	said	the	latter	.
"	你	能	是	有用	到	我	,	"	说	这	后者	.

"你对我有用，"后者说道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	I	do	not	feel	disposed	to	go	to	the	court	.
"	我	做	不是	感觉	处置	到	去	到	这	法庭	.

"我不想去法庭。"

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

Write	to	the	king	what	has	happened	to	me	and	tell	him	that	as	soon
写	到	这	国王	什么	有	发生	到	我	和	告诉	他	那	作为	很快

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

as	I	am	a	little	better	I	will	come	and	confound	those	who	have
作为	我	是	一个	小的	更好的	我	将要	来	和	混杂	那些	WHO	有

[kə'lʌmnieit] [ˌem 'iː] .

calumniated	me	.
诽谤	我	.

请写信告诉国王我所遭遇的一切，并告诉他，等我身体稍好一些，我就会来，让那些诽谤我的人哑口无言。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	But	the	peasant	wrote	what	he	liked	and	sent	off	the	letter	.
"	但	这	农民	写道	什么	他	喜欢	和	发送	离开	这	信	.

“但是，这位农民写了他喜欢的内容，然后把信寄了出去。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hiːpt] [ɪn'sʌlts] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	it	he	heaped	insults	on	the	king	,
在	它	他	堆积如山	侮辱	在	这	国王	,

他在信中对国王进行了诸多侮辱。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] .

with	the	object	of	causing	the	latter	to	have	the	knight's	head	cut	off	.
和	这	目的	的	导致	这	后者	到	有	这	骑士的	头	切	离开	.

目的是让后者砍下骑士的头颅。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letə(r)] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	effect	that	the	insulting	letter	produced	was	so	great	that	the	king	rose	in	his
这	影响	那	这	侮辱	信	生产	曾是	所以	伟大的	那	这	国王	玫瑰	在	他的

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [dɒn] ['sweɪ.roʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

anger	and	commanded	Don	Suero	to	be	brought	dead	or	alive	,
愤怒	和	命令	大学教师	苏埃罗	到	是	带来	死的	或者	活	,

这封侮辱性的信件造成的影响如此之大，以至于国王勃然大怒，下令将唐·苏埃罗生死不论地带回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

and	that	if	he	resisted	he	was	to	be	tied	to	the	tail	of	a	horse	.
和	那	如果	他	抵抗	他	曾是	到	是	系	到	这	尾巴	的	一个	马	.

如果他反抗，就要把他绑在马尾巴上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

The	knight	was	imprisoned	,
这	骑士	曾是	被监禁	,

骑士被囚禁了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

but	as	he	was	so	proud	he	would	not	give	the	king	any	explanations	,
但	作为	他	曾是	所以	自豪的	他	会	不是	给	这	国王	任何	解释	,

但他极其骄傲，不肯向国王做出任何解释。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] .

and	the	latter	commanded	him	to	be	tortured	.
和	这	后者	命令	他	到	是	受折磨	.

后者下令对他施以酷刑。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['tɔːtʃə] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] .

Not	even	the	severest	tortures	could	succeed	in	taming	that	will	of	iron	.
不是	甚至	这	最严重	酷刑	可以	成功	在	驯服	那	将要	的	铁	.

即使是最残酷的酷刑也无法驯服他钢铁般的意志。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	innocent	,	and	would	not	ask	grace	of	the	king	,
他	曾是	清白的	,	和	会	不是	问	优雅	的	这	国王	,

他无辜无辜，不愿乞求国王的恩惠。

[huː] [kən'demd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['məʊtɪv] .

who	condemned	him	without	any	further	motive	.
WHO	谴责	他	没有	任何	更远	动机	.

他没有任何其他理由就判他死刑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sentəns] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts]

At	length	they	were	going	to	sentence	him	to	death	for	his	insults
在	长度	他们	是	去	到	句子	他	到	死亡	为了	他的	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

最终，他们决定判处他死刑，因为他侮辱了国王。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɒn] ['sweɪ.roʊ]

when	one	of	the	judges	mentioned	to	the	king	the	possibility	of	Don	Suero
什么时候	一	的	这	法官	提及	到	这	国王	这	可能性	的	大学教师	苏埃罗

['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒkjʊmənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [saɪnd] .

having	put	his	seal	at	the	foot	of	a	document	he	had	not	signed	.
拥有	放	他的	海豹	在	这	脚	的	一个	文档	他	有	不是	签名	.

当一位法官向国王提及唐·苏埃罗有可能在一份他没有签署的文件的末尾盖上了自己的印章时。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

"	Because	,	"	he	said	,	"	it	is	stated	he	does	not	know	how	to	read	and
"	因为	,	"	他	说	,	"	它	是	声明	他	做	不是	知道	如何	到	读	和

[raɪt] . "

write	.	"
写	.	"

“因为，”他说，“据说他不会读写。”

" [wɒt] ! " ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	!	"	angrily	exclaimed	the	king	.
"	什么	!	"	愤怒地	惊呼	这	国王	.

“什么！”国王愤怒地喊道。

" [dɪd][aɪ][pɑːs] [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,

"	Did	I	pass	five	long	years	in	learning	how	to	spell	,
"	做过	我	经过	五	长的	年	在	学习	如何	到	拼写	,

“我花了整整五年时间学习拼写吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [dɒn] ['sweɪ.roʊ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

and	that	silly	Don	Suero	does	not	know	how	to	do	it	?
和	那	愚蠢的	大学教师	苏埃罗	做	不是	知道	如何	到	做	它	?

而那个愚蠢的唐·苏埃罗竟然不知道该怎么做?

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	it	.
我	做	不是	相信	它	.

我不相信。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk]

If	you	cannot	prove	to	me	that	the	letter	in	which	he	calls	me	a	weak
如果	你	不能	证明	到	我	那	这	信	在	哪个	他	呼叫	我	一个	虚弱的

[ænd; ənd]['stjuːpɪd] [kɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

and	stupid	king	is	unknown	to	him	,
和	愚蠢的	国王	是	未知	到	他	,

如果你无法向我证明他不知道那封称我为软弱愚蠢国王的信，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	have	him	killed	to	-	morrow	.
我	将要	有	他	被杀	到	-	明天	.

我明天就杀了他。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [siː] .

"	The	judge	did	not	neglect	to	see	.
"	这	法官	做过	不是	忽视	到	看	.

法官并没有疏忽大意。

[hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] :

He	wrote	out	the	sentence	of	death	and	took	it	to	the	prison	,	saying	to	the	knight	:
他	写道	出去	这	句子	的	死亡	和	采取	它	到	这	监狱	,	说	到	这	骑士	:

他写下死刑判决书，带到监狱，对骑士说：

" [saɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ! "

"	Sign	this	and	you	are	free	!	"
"	符号	这	和	你	是	自由的	!	"

“签了它，你就自由了！”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么?

" [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] . "

"	A	writing	in	which	you	say	to	the	king	that	you	are	innocent	of	what	you	are	accused	.	"
"	一个	写作	在	哪个	你	说	到	这	国王	那	你	是	清白的	的	什么	你	是	被告	.	"

“一份向国王表明你清白无辜的文书。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	that	is	so	,	bring	it	and	I	will	sign	it	.
"	如果	那	是	所以	,	带来	它	和	我	将要	符号	它	.

“如果真是这样，就拿来，我会签字。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	put	a	cross	and	his	seal	at	the	foot	of	it	.
"	和	他	放	一个	叉	和	他的	海豹	在	这	脚	的	它	.

“他还在十字架底部刻上了他的印章。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [saɪnd] ,

The	judge	bore	to	the	king	that	sentence	that	the	prisoner	had	signed	,
这	法官	钻孔	到	这	国王	那	句子	那	这	囚犯	有	签名	,

法官将囚犯签署的判决书呈报给了国王。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

believing	it	to	be	his	salvation	,	and	then	the	king	,	convinced	of	his	innocence	,
相信	它	到	是	他的	救恩	,	和	然后	这	国王	,	确信	的	他的	无辜	,

他认为这是他的救赎，然后国王也确信他是无辜的。

[kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [tuː; tə] [hɪm] .

commanded	him	to	be	set	free	and	returned	all	his	honours	to	him	.
命令	他	到	是	放	自由的	和	返回	全部	他的	荣誉	到	他	.

命令释放他，并恢复他所有的荣誉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

After	**that**	**the**	**knight**	**dedicated**	**himself**	**to**	**learning**	**reading**	**and**	**writing**	**,**	**and**
后	那	这	骑士	投入的	他自己	到	学习	阅读	和	写作	,	和

[meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [ðæt] ,

made	**such**	**progress**	**that**	**,**
制成	这样的	进步	那	,

此后，这位骑士潜心学习读写，并取得了如此大的进步，以至于：

['ɑːftə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lesnz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][əʊ] , [bəuθ]

after	**eight**	**years**	**of**	**lessons**	**,**	**he**	**already**	**knew**	**which**	**was**	**the**	**letter**	**O**	**,**	**both**
后	八	年	的	课程	,	他	已经	知道	哪个	曾是	这	信	哦	,	两个都

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ,

capital	**and**	**small**	**,**
首都	和	小的	,

经过八年的学习，他已经能认出字母O，包括大写和小写。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [nɒt] [tuː] ['ræpɪd] .

which	**indeed**	**showed**	**a**	**progress**	**not**	**too**	**rapid**	**.**
哪个	的确	显示	一个	进步	不是	也	迅速的	.

这确实表明进展并不算太快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ?

And	**the**	**peasant**	**?**
和	这	农民	?

那么农民呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

He	**was**	**sought**	**for**	**,**	**being**	**a**	**wicked**	**man**	**,**
他	曾是	寻求	为了	,	存在	一个	邪恶	男人	,

他是个恶人，所以被通缉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**caught**	**he**	**was**	**put**	**into**	**prison**	**,**	**where**	**he**
和	作为	很快	作为	他	曾是	捕捉	他	曾是	放	进入	监狱	,	在哪里	他

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

finished	**his**	**life**	**.**
完成的	他的	生活	.

他一被抓就被关进了监狱，并在那里度过了余生。

['ɪgnərəns] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

Ignorance	**is**	**bad**	**,**	**but**	**the**	**wicked**	**are**	**worse**	**than**	**the**	**ignorant**	**.**
无知	是	坏的	,	但	这	邪恶	是	更糟	比	这	无知	.

无知固然不好，但邪恶比无知更坏。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Made	**At**	**The**
制成	在	这

制造于

['temp(ə)l] [pres]

Temple	**Press**
寺庙	按

Temple Press

['lɛtʃwɜːrθ]

Letchworth
拉奇沃思

拉奇沃思

[greɪt] ['brɪt(ə)n]

Great	**Britain**
伟大的	英国

英国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神